Syntaktische Studien über den bestimmten Artikel bei ...

Hans Hübner

66

Syntaktische Studien

über den

bestimmten Artikel bei Eigennamen

im

Alt- und Neufranzösischen.

Inaugural-Dissertation

zur Erlangung der Doktorwürde

der philosophischen Fakultät zu Kiel

vorgelegt von

Hans Hübner

aus Potsdam.

KIEL.

Druck von L. Handorff.

1892.

No. 4.
Rektoratus 1892/93.
Imprimatur:
Dr. J. Lehmann
h. t. decanus.

Meinen lieben Eltern

in herzlicher Dankbarkeit

gewidmet.

Litteratur-Verzeichnis.

A. Texte.

I. Afr.

Die hier fehlenden Abkürzungen stimmen mit denen bei Tobler, Verm. Beiträge z. frz. Gramm. Leipzig 1886 überein.

Ad. = Das Adamsspiel. Anglonorm. Gedicht des XII. Jhr. . . herausgeg. von Dr. Karl Grass. Halle 1891. (Roman. Bibl., herausgeg. von W. Förster. VI.)

Adam = Oeuvres complètes du trouvère Adam de la Halle . . . publ. . . par E. de Coussemaker. Paris 1872.

Adg. = Adgar's Marienlegenden . . . herausgeg. von Carl Neuhaus. Heilbronn 1886. (Afr. Biblioth. herausgeg. von W. Förster. IX.)

Aim. = Aimeri de Narbonne. Chanson de geste publiée . . par Louis Demaison. T. II. Paris 1887. (Société des anc. text. frçs.)

Alx. Frg. = Fragment des Alexander von Alberich von Besançon, in: P. Meyer, Alexandre le Grand dans la littérature française du moyen-âge. T. I. Paris 1886 p. 1—9.

Amis = Amis et Amiles und Jourdain de Blaivies . . . herausgeg. von K. Hofmann. 2. Aufl. Erlangen 1882.

Aub. = I complementi della chanson d'Huon de Bordeaux . . . publicati da A. Graf. I. Auberon. Halle 1878.

Bartsch = Chrestomathie de l'ancien français . . . . . par Karl Bartsch. Cinquième édition. Leipzig 1884.

Brandan = Brandans Seefahrt, herausgeg. von H. Suchier, Romanische Studien I. 567—587.

Charl. d'Orl. = Poésies complètes de Charles d'Orléans, revues . . . par Charles d'Héricault. T. I—II. Paris 1874.

Chev. L. = Der Löwenritter (Ivain) von Christian von Troyes, herausgeg. von W. Förster. Halle 1887. (II. Bd. von Förster's Gesamtausgabe von Christ. v. Troyes' Werken.

Christ. de Pis., Le Livre = Le Livre du Chemin de Long Estude par Christine de Pizan, publié . . . par Robert Püschel. Berlin und Paris 1881.

Christ. de Pis., Oeuvr. poét. = Oeuvres poétiques de Christine de Pisan publ. par Maurice Roy T. I. Paris 1886. (Société des anc. text. frçs. XXII.)

Chron. asc. = Chronique ascendante des Ducs de Normandie in: Maistre Wace's Roman de Rou . . . . herausgeg. von Dr. Hugo Andresen. I. Bd. p. 199—235.

C. N. N. = Les Cent Nouvelles Nouvelles. Paris 1885.

Com. = Memoires de Messire Philippe de Commines. Nouvelle édition . . . par Godefroy. Londres et Paris 1747. T. I.

Comput. = Li Cumpoz Philipe de Thaün, herausgeg. von Dr. Ed. Mall. Strassburg 1873.

Darm. et Hatzf. = A. Darmesteter et A. Hatzfeld, Morceaux choisis des principaux écrivains en prose et en vers du XVIe siècle. Paris 1876.

Desch. = Oeuvres complètes de Eustache Deschamps, publ. . . par Le Marquis De Queux De Saint-Hilaire. T. I—VI. Paris 1878—89. (Société des anc. text. frçs. X.)

Doon M = Doon de Mayence, ch. d. g., publ . . par A. Pey. Paris 1859. (A. P. F. II.)

Du Bart. = Oeuvres de G. de Salluste Sr. Du Bartas. Paris 1614.

Eide = Les Serments de Strasbourg in: Bartsch p. 3—4.

Erec = Erec und Enide von Christian von Troyes, herausgeg. von W. Förster. Halle 1890. (III. Bd. von W. Förster's Gesamtausgabe der Werke Christian's v. Troyes.)

Eul. = Cantilène de Sainte Eulalie in: Bartsch p. 5—6.

Froiss. Chron. = Les Chroniques de Sire Jean Froissart . . . nouvellement revues . . par J. A. C. Buchon. T. I—III. Paris 1837.

Girb. de Metz = Anfang der Chanson de Girbert de Metz, herausgeg. von Edm Stengel in: Roman. Stud. I. p. 441—552.

Gorm. = Fragment de Gormund et Isembard. Text nebst Einleitung, Anmerkungen . . . von Robert Heiligbrodt in: Roman. Stud. III. 1878.

Gui B. = Gui de Bourgogne. Chanson de geste publiée . . . par F. Guessard et H. Michelant. Paris 1859. (A. P. Fr. I.)

Guill. de Tyr = Guillaume de Tyr et ses continuateurs. Texte français du XIIIe siècle, revu et annoté par Paulin Paris. T. I—II. Paris 1879.

Joinv. = Jean Sire de Joinville. Histoire de Saint Louis, Credo et Lettre à Louis X. Texte original . . . par Natalis de Wailly. IIe Edition. Paris 1874.

Jourd Bl. = Jourdains de Blaivies cf. Amis.

Itinér. = Itinéraires à Jérusalem et Descriptions de la Terre Sainte rédigés en français aux XIe, XIIe et XIIIe siècles publiés par Henri Michelant et Gaston Raynaud. Genève 1882. (Publications de la Société de l'Orient Latin. Série géographique. III.)

La Boëtie = Etienne de La Boëtie, La servitude volontaire ou le contr'un in: Mont. IV. 395.

Lariv. = Pierre Larivey. Paris 1855—56. T. I—III. (Ancien théatre françois . . . p p. Viollet Le Duc. Bibl. elzévir. V—VII.)

Leodeg. = Sanct Leodegar in: Diez, Zwei altrom. Ged. Bonn 1876.

Mach. = La Prise d'Alexandrie ou Chronique du roi Pierre Ier de Lusignan par Guillaume de Machaut publiée . . . par M. L. De Mas Latrie. (Publications de la Société de l'Orient Latin. Série historique. I.)

Marg. d'Ang. = Lettres de Marguerite d'Angoulême . . . . Publiées . . . par F. Génin. Paris 1841/42. T. I—II. (Société de l'histoire de France. XI. u. XVI.)

Marot = Oeuvres de Clement Marot. T. I—VI. La Haye 1731.

M Brut = Der Münchener Brut, herausgeg. von K. Hofmann und K. Vollmöller. Halle a./S. 1877.

M. d. Fr. = Poésies de Marie de France, . . . publiées . . . par B. de Roquefort. Paris 1820. 2 Bde.

M. d. G. = La Mort de Garin le Loherain. Poëme du XIIe siècle, publiée . . . par M. Édélestand du Méril. Paris und Leipzig. 1862.

Mont. = Essais de Michel de Montaigne. Nouvelle édition . . . par M. J.-V. Le Clerc. Paris 1865/66. T. I—IV.

Myst. inéd = Mystères inédits du quinzième siècle p. p. Achille Jubinal. T. I—II. Paris 1837.

Myst. Pass. = Le Mystère de la Passion d'Arnoul Greban publié . . par Gaston Paris et Gaston Raynaud. Paris 1878.

N. Fr. XIII. s. = Nouvelles Françoises en prose du XIIIe siècle publiées . . . par L. Moland et C. D'Héricault. Paris 1856.

N. Fr. XIV. s. = Nouvelles Françoises en prose du XIVe siècle publiées . . . par L. Moland et C. D'Héricault. Paris 1858.
Ot. = Otinel, chanson de geste publiée . . . par F. Guessard et H. Michelant. Paris 1859. (A. P. Fr. I.)
Pass. = Die Passion Christi in: Diez. Zwei altromanische Gedichte. Bonn 1876.
Pr. d' Or. = Prise d'Orange in: Guillaume d'Orange. Chansons de geste des XIe et XIIe siècles, publiées . . . par M. W. J. A. Jonckbloet. T. I. La Haye. 1854. p. 113—62.
Pr. d. P. = La Prise de Pampelune. Ein altfranzösisches Gedicht herausgeg. von Adolf Mussafia. Wien 1864.
Q. L. R. = Les Quatre Livres des Rois, p. p. Le Roux de Lincy. Paris 1841.
Rabel. = Oeuvres de Maitre François Rabelais, avec des remarques historiques et critiques de Mr. Le Duchat. Amsterdam 1741. T. I - III.
R Brut = Le Roman de Brut par Wace, poète du XIIe siècle publié . . . par Le Roux de Lincy. Rouen 1836/38. T. I.—II.
Ren. Mont. = Renaus de Montauban oder die Haimonskinder, altfranzösisches Gedicht . . . herausgeg. von Dr. Heinrich Michelant. Stuttgart 1862. (67. Publication des Litterarischen Vereins in Stuttgart.)
Rol. = La Chanson de Roland, herausgeg. von Th. Müller. I. Teil. 2 Aufl. Göttingen 1878.
Rons. = Oeuvres de Pierre de Ronsard. Paris 1609.
R Troie = A. Joly, Benoît de Sainte-More et le Roman de Troie in: Mémoires de la Société des Antiquaires de Normandie. 3e série. 7e volume. Paris 1869.
Rusteb. = Rustebuef's Gedichte . . . herausgeg. von Dr. Adolf Kressner. Wolfenbüttel. 1885.
Sponsus. = Sponsus in: Afr. Übungsbuch, herausgeg. von W. Förster und E. Koschwitz. I. Teil. Heilbronn 1884. p. 94 ff.
St. Nicol. = Jeu de St. Nicolas par Jean Bodel in: Théâtre français au moyen—âge p. p. Monmerqué et Fr. Michel. Paris 1879.
Vill. = Oeuvres complètes de François Villon . . . p. p. M. Pierre Jannet. Paris 1884.
Villeh. = Geoffroi de Ville-Hardouin. Conquête de Constantinople . . . Texte original . . . par Natalis de Wailly. 3e Edition. Paris 1882.

2. Nfr.

Beaum = Oeuvres choisies de Beaumarchais. T. I—III. Paris 1812/13.

Boil. = Oeuvres complètes de Boileau-Despréaux. Nouvelle édition . . . par M. Paul Chéron. Paris 1885.

Bossuet, Disc. = Discours sur l'histoire universelle par J.-B. Bossuet. Nouvelle édition . . . par Charles Louandre. Paris.

Bossuet, Serm. = Sermons panégyriques et oraisons funèbres par Bossuet. Nouvelle édition. Paris 1879.

Corn. = Théatre de Pierre Corneille avec des commentaires . . . T. I—XII. 1764.

Cour. = Oeuvres complètes de Paul-Louis Courier. T. I—IV. Paris 1829/30.

Cous. = Oeuvres de Victor Cousin. T. I—III. Bruxelles 1840/41.

Dest. = Oeuvres de Monsieur Destouches . . . T. I—X. La Haye 1754.

Fénél. = Oeuvres choisies de Fénélon. T. I—IV. Paris 1879/81.

Gress. = Oeuvres de M. Gresset. Nouvelle Edition. T. I—II. Londres 1765.

Guizot = Cours d' histoire moderne, par M. Guizot. T. I—V. Paris 1829/32.

Hugo, Han d' Isl. = Han d' Islande par Victor Hugo. Bruxelles. 1835. 2. Edit. T. I—II.

Hugo, Hern. = Hernani . . . par Victor Hugo. Nouvelle Edition. Annotée par R. Holzapfel. (Théâtre Français publié par Velhagen et Klasing.)

Hugo, Lucr. Borg. = Lucrèce Borgia. Drame par Victor Hugo Bruxelles 1837.

Hugo, Mar. Tud. = Marie Tudor. Drame par Victor Hugo. Bruxelles 1833.

Hugo, Le Roi s'am. = Le Roi s'amuse. Drame par Victor Hugo. Bruxelles 1835.

Hugo, N.-D. = Notre-Dame de Paris par Victor Hugo. Bielefeld 1845. (Bibliothèque économique. Chefs-d'oeuvre des prosateurs modernes, p. p. C. Schütz. Vol. VI.)

La Font. = Fables choisies, mises en vers par J. de La Fontaine. Nouvelle édition. T. I—IV. Dresde 1757—66.

La Harpe = Oeuvres de M. de La Harpe, de l' Académie française. Nouvellement recueillies. T. I—VI. Paris 1778.

La Rochef. = Oeuvres complètes de La Rochefoucauld. Nouvelle édition . . . par A. Chassang. T. I—II. Paris 1883/84.

Malh. = Les Oeuvres de François de Malherbe avec les Observations de Mr. Ménage. T. I–III. Paris 1723.

Marm. = Oeuvres posthumes de Marmontel. T. I–VI. Paris 1805.

Mass. = Sermons de Massillon, évêque de Clermont . . . T. I—IX. Paris 1748/52.

Michaud = Histoire des Croisades par M. Michaud. T. I—X. Bruxelles 1841.

Michelet = Histoire de France par M. Michelet. T. I—V. Paris 1833/41.

Mme de Staël = Considérations sur les principaux événemens de la Révolution françoise, ouvrage posthume de Madame la Baronne de Staël, publié par M. le Duc de Broglie et M. le Baron de Staël. T. I—III. Paris 1818.

Mme de Staël, Oeuvr. inéd. = Oeuvres inédites de Mme la Baronne de Staël, publiées par son fils. T. I—III. Paris 1821.

Mme de Sév. = Lettres de Madame de Sévigné à sa fille et à ses amis mises dans un meilleur ordre . . . par Ph. A. Grouvelle. T. I—XI. Paris 1806.

Mol. = Oeuvres de Molière. Nouvelle édition . . . par Eugène Despois et Paul Mesnard. T. I—X. Paris 1873/79.

Montesq. = Oeuvres de Monsieur Montesquieu. T. I—VI. Amsterdam 1761.

Montpens. = Mémoires de Mademoiselle de Montpensier . . . revus, corrigés et mis en ordre par M. A. L. de Boissi. T. I—IV. Paris 1806.

Pascal, Pens. = Pensées, opuscules et lettres de Blaise Pascal, publiés dans leur texte authentique. T. I—II. Paris 1873.

Pascal, Prov. = Les Provinciales . . . par Blaise Pascal. Erklärt von Dr. A. Haase. Berlin 1878.

Pir. = Oeuvres complètes d' Alexis Piron, publiées par M. Rigoley de Juvigny. T. I—VII. Amsterdam 1777.

Rac. = Oeuvres de J. Racine. Nouvelle édition . . . par M. Paul Mesnard. T. I—VIII. Paris 1865/73.

Racan = Les Oeuvres de M. Honorat de Beuil, Chevalier, Seigneur de Racan. T. I–II. Paris 1724.

Regnard = Oeuvres de Regnard. Nouvelle édition . . . . par Edouard Fournier. T. I—II. Paris 1876.

Regnier = Les Satyres et autres oeuvres de Regnier . . . Amsterdam 1730.

Rev. d. d. m. = Revue des deux mondes.

Rouss. = Oeuvres complètes de J. J. Rousseau. T. I—XX. Aux. Deux-Ponts. 1792.

Scarr. = Oeuvres de Monsieur Scarron. T. I. und IV—X. Amsterdam 1737.

Ste.-Beuve = Poésies complètes de Sainte-Beuve. Paris 1840.

St.-Pierre = Oeuvres de Jacques-Bernardin-Henri de Saint-Pierre. T. I—X. Paris 1793.

(A. P. = Avant-Propos. Av.-Avis. P. et V. = Paul et Virginie. Ch. Ind. = La Chaumière Indienne.)

St -Sim. = Mémoires complets et authentiques du duc de Saint-Simon . . . collationnés sur le manuscrit original par M. Chéruel. T. I—XIII. Paris 1882/84.

Taine = Les Origines de la France contemporaine par H. Taine. Part. I. Huitième Édit. Paris 1879. Part. II. Tome I. Sept. Ed. Paris 1878. Tome II. Trois. Ed. Paris 1881. Tome III. Paris 1885.

Thierry = Histoire de la Conquête de l'Angleterre par les Normands . . . par Augustin Thierry. 8e Édit. T. I—III. Bruxelles 1841.

Villem. = Cours de Littérature française, par M. Villemain. T. I—IV. Paris 1829/30.

Voit. = Lettres et autres Oeuvres de Monsieur de Voiture. T. I—II. Amsterdam 1709.

Volt. = Collection complette des oeuvres de Mr. de Voltaire. Genève 1771/73.

Xav. de Maistre = Oeuvres complètes du comte Xavier de Maistre. Nouvelle Édition. Leipzig 1847.

B. Abhandlungen.

Abbehusen = Carl Abbehusen, Zur Syntax Raouls de Houdenc. Dissert. Marburg 1888.

Beckmann = Beckmann, Etude sur la langue et la versification de Malherbe. Dissert. Bonn (Elberfeld) 1872.

Bertram = W. Bertram, Beiträge zur Feststellung des gegenwärtigen französischen Sprachgebrauchs. (Archiv Bd. 47. p. 86—87.)

Carlberg = Carlberg, Étude sur l' usage syntaxique dans la chanson de Roland. Lund 1874.

Dammholz = R. Dammholz, Studien über die französische Sprache zu Anfang des XVII. Jahrhunderts. . . . (Z. f. nfrz. Spr. und Litt. IX. 277. ff.)

Dembski = Max Dembski, Montaigne und Voiture, ein Beitrag zur Geschichte der Entwicklung der frz. Syntax des XVI. u. XVII. s. Dissert. Greifswald. 1888.

Eder = Eder, Syntaktische Studien zu Alain Chartier's Prosa. Erlanger Dissert. (Würzburg) 1889.

Gellrich = Paul Gellrich, Remarques sur l'emploi de l'article en vieux français. Dissert. Leipzig 1881.

Glauning, Marot = Fr. Glauning, Syntaktische Studien zu Marot. Dissert. Erlangen. 1873.

Glauning, Mont. = Fr. Glauning, Versuch über die syntaktischen Archaismen bei Montaigne. (Arch. 49. Bd.)

Gräfenberg = S. Gräfenberg, Beiträge zur frz. Syntax des XVI. Jhr. Dissert. Göttingen 1884.

Grosse = Carl Grosse, Syntaktische Studien zu Jean Calvin. (Arch. Bd. 61. p. 266 ff.)

Grotkass = Ernst Grotkass, Beiträge zur Syntax der französischen Eigennamen. Dissert. Göttingen 1886.

Haase, Garn. = A. Haase, Zur Syntax Robert Garnier's (Frz. Stud. V. Bd. 1. Heft.)

Haase, Pasc. = A. Haase, Bemerkungen über die Syntax Pascals. (Z. f. nfrz. Spr. u. Litt. IV. 99. ff.)

Haase, V. J. = A. Haase, Syntaktische Untersuchungen zu Villehardouin und Joinville. Oppeln 1884.

Haase, Synt. = A. Haase, Französische Syntax des XVII. Jahrhunderts. Oppeln und Leipzig 1888.

Hemme = A. Hemme, Uber die Anwendung des Artikels in der frz. Sprache. Dissert. Göttingen. 1869.

Hoefer = Johannes Hoefer, Über den Gebrauch der Apposition im Altfranzösischen. Dissert. Halle 1890.

Holfeld = H. Holfeld, Über die Sprache des François de Malherbe. Dissert. Göttingen. (Posen.) 1875.

Jensen = A. Jensen, Syntaktische Studien zu Robert Garnier. Dissert. Kiel 1885.

Köhler = Köhler, Syntaktische Untersuchungen über Les Quatre Livres des Rois. Dissert. Erlangen. 1888.

Lidforss = W. E. Lidforss, Observations sur l'usage syntaxique de Ronsard et de ses contemporains. Dissert. Lund. 1865.

Lüdke = Dr. Lüdke, Über die Abweichungen im Gebrauche des französischen und englischen Artikels. (Arch. Bd. 44 p. 142—149).

Modlmayr = Hans Modlmayr, Die Anwendung des Artikels und Zahlwortes bei Claude de Seyssel. Dissert. München (Kempten) 1886.

Morf = H. Morf, Die Wortstellung im altfr. Rolandsliede in: Rom. Stud. III. 199.

Nordström = Thor Nordström, Observations sur la langue et la versification de Mathurin Regnier. Lund. 1870.

Peters = Richard Peters, Der Roman de Mahomet von Alexandre du Pont, eine sprachliche Untersuchung. Dissert. Erlangen 1885.

Platen, Syntakt. Untersuchungen zu Rabelais. Diss. Leipzig 1890.

Procop = W. Procop, Syntaktische Studien zu Robert Garnier. Erlangen (Eichstätt) Dissert. 1885.

Raumair, H. v. Val. = Dr. Arthur Raumair, Über die Syntax Heinrichs von Valenciennes. Progr. d. Königl. Studien-Anstalt. Aschaffenburg 1888.

Raumair, Rob. v. Clary = Arthur Raumair, Uber die Syntax des Robert von Clary. Dissert. Erlangen 1884.

Reichel = Hermann Reichel, Syntaktische Studien zu Villon. Dissert. Leipzig 1891.

Schüth = Heinrich Schüth, Studien zur Sprache d'Aubigné's. Dissert. Jena (Altona) 1883.

Schuhmacher = Ernst Schuhmacher, Zur Syntax Rustebuef's. Dissert. Kiel 1886.

Sölter = K. Sölter, Grammatische und lexikologische Studien über Jean Rotrou. Dissert. Jena (Altona) 1882.

Stimming = A. Stimming, Die Syntax des Commines. (Z. f. r. Ph. I. 489 ff.)

Toennies = P. Toennies, La syntaxe de Commines. Dissert. Greifswald 1875.

Wagner = M. Wagner, Étude zur l'usage syntaxique dans »La Semaine«, poème épique de Du Bartas. Dissert. Königsberg 1876.

Waldmann = Michael Waldmann, Bemerkungen zur Syntax Monstrelets. Würzburg 1887.

C. Grammatiken, Zeitschriften, Wörterbücher etc.

Arch. = Herrig's Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Litteraturen.

Brinkmann = Friedrich Brinkmann, Syntax des Französischen und Englischen in vergleichender Darstellung. I. Bd. Braunschweig 1884.

De la Touche, L'Art de bien parler François . . . Nouvelle Edition . . . Tome prémier. Amsterdam 1720. (cf. Stengel Nr. 209.)

Demangeon = J. B. Demangeon, Lehrbuch der französischen Sprache . . . Kiel 1795. (cf. Stengel No. 548).

Diez = Fr. Diez, Grammatik der romanischen Sprachen. Bonn 1872. III. Teil.

Lévizac = de Lévizac, l'Abbé, L'Art de parler et d'écrire correctement la langue françoise ou Grammaire philosophique et littéraire de cette langue . . . par M. l'Abbé de Lévizac. Quatrième Édition, revue par A. Drevet . . . Tome premier. Paris 1809. (cf. Stengel No. 562).

Lücking = Dr. Gustav Lücking, Französische Grammatik. 2. Ausgabe. Berlin 1883.

Mätzner, Gr. = Eduard Mätzner, Französische Grammatik mit besonderer Berücksichtigung d. Lateinischen. 3. Aufl. Berlin 1885.

Mätzner, Synt. = Eduard Mätzner, Syntax der nfrz. Sprache. I. Teil. Berlin 1843.

Plattner = Ph. Plattner, Französische Schulgrammatik. 2. Aufl. Karlsruhe 1887.

Plötz = K. Plötz, Schulgrammatik der fr. Sprache. 28. Aufl. Berlin 1882.

Rom. Stud. = Romanische Studien, herausgeg. von E. Böhmer.

Schmitz = Bernhard Schmitz, Französische Grammatik. 2. Aufl. Berlin 1867.

Z. f. nfr. Spr. u. Litt. = Zeitschrift für neufranzösische Sprache und Litteratur.

Z. f. r. Ph. = Zeitschrift für romanische Philologie, herausgeg. von G. Gröber.

Ausserdem sind benutzt worden: Körting's Encyklopädie, Junker's Grundriss der Gesch. der frz. Litteratur, Sachs und Thibaut's Wörterbuch sowie Stengel's Chronologisches Verzeichnis französischer Grammatiken . . . Oppeln 1890.

Die Anwendung des best. Artikels in der französischen Sprache ist verschiedenen Wandlungen unterworfen gewesen. Die lateinische Sprache kannte ihn noch nicht; doch fühlte sie schon das Bedürfnis, durch Hinzufügung des Demonstrativ-Pronomens ille manchen Worten zuweilen einen genaueren Sinn, wie es jetzt durch die abgeschwächte Form dieses Pronomens, den best. Art. geschieht, beizulegen. Im Afr. tritt er uns bereits in gewissem Umfange entgegen, doch zeigt seine Anwendung in vielen Punkten Abweichungen vom heutigen Sprachgebrauche. In dem ältesten Denkmal, das uns erhalten ist, den Strassburger Eiden, vermissen wir ihn noch ganz, doch Diez findet dies erklärlich, da einerseits »der Stil der kleinen Sprachprobe noch eine geflissentliche Annäherung an den lateinischen Ausdruck verrät«, andrerseits »der Artikel damals noch nicht zu seinem vollen Rechte gelangt sein mag.« Erst allmählich hat sich der Art. den einzelnen Wortklassen angefügt, und erst im Laufe der Zeit hat die Anwendung desselben jenen Grad von Genauigkeit erreicht, der ihm jetzt eigen ist; doch ist sein Gebrauch auch noch bis in die Gegenwart manchen Schwankungen unterworfen, die sich in keine festen Regeln fügen lassen, die allein dem wechselnden Sprachgebrauche zuzuschreiben sind.

Was nun die Verwendung des Art. bei den Substantiven anbetrifft, so sollte eigentlich eine Klasse derselben ihn gänzlich von sich weisen, da »ein Gegensatz zwischen einem engeren und weiteren Umfange in der Auffassung des Begriffes unmöglich ist.« Wir meinen die Eigennamen, bei denen trotzdem der best. Art. oft als eine notwendige Ergänzung von der frühesten Zeit an hinzugetreten war oder doch im Laufe der Entwicklung der Sprache hinzutrat. »Teils erinnern sie nämlich, wie Mätzner, Gr. 488 sagt, an ursprüngliche Gattungsnamen; teils können sie in der Mehrheit einer Gattung gleich erscheinen; teils kann der Begriff eines Benannten auf seinen Namen übertragen werden; teils kann ein Attribut des Namens diesen einem Gattungsbegriffe anähnlichen; endlich kann

ein Eigenname durch den Artikel als ein bekannter Gegenstand ausgezeichnet werden.«

Über die Litteratur dieses Gegenstandes möge erwähnt werden, dass bereits einige Arbeiten erschienen sind, die einzelne Teile und einzelne Zeiträume unserer Untersuchung behandeln. Von diesen sind, abgesehen von den Schriften, welche die Syntax einzelner Denkmäler, Schriftsteller und Sprachperioden zum Gegenstande ihrer Untersuchung haben, vor allem die Arbeiten von Gellrich, Hemme und Grotkass zu nennen. Was den ersteren betrifft, so haben wir zu wiederholten Malen andere Resultate gewonnen und werden Gelegenheit nehmen, von ihm aufgestellte Regeln als nicht zutreffend zu bezeichnen. Ähnliches gilt von Hemme's Arbeit. Ferner sei die Behauptung von Grotkass p. 2 zurückgewiesen, wonach der Gebrauch des Art. bei Eigennamen, namentlich bei Personennamen, im Afr. noch gar nicht vorhanden war etc. Im Gegenteil findet sich, wie wir in unserer Untersuchung zeigen werden, abgesehen von der Anwendung des Art. vor Länder-, Völker- u. s. w., selbst vor Personennamen der Art. in einigen analogen Fällen wie im Nfr. angewandt. Im übrigen haben wir uns bei den Abschnitten, die auch Grotkass untersucht hat und die der Vollständigkeit halber von uns erwähnt sind, darauf beschränkt, einige Berichtigungen zu liefern und einige neue Beispiele hinzuzufügen.

A. Personennamen.

Die Personennamen sind nebst den Städtenamen diejenige Klasse der Eigennamen, welche im Frz. den Art. am ehesten entbehren. Zur blossen Angabe des Namens einer Person ohne jegliche nähere Bestimmung werden sie sowohl im Afr. wie im Nfr. ohne Art. gesetzt. Eide: Si Lodhuvigs sagrament, que son fradre Karlo jurat, conservat, et Karlus meos sendra; ebenso in den Denkmälern der folgenden Jahrhunderte.

Sonst ist die Anwendung bezw. Auslassung des Art. durch Determinationen und andere Umstände bedingt, die wir im Folgenden näher ins Auge fassen wollen.

I. Der Personenname ist von einer näheren Bestimmung begleitet, welche

1. vorangeht

und a) ein Substantiv ist.

Abgesehen von den in den Anmerkungen erwähnten Fällen tritt im Afr. und Nfr. stets der bestimmte Art. vor das den Personennamen determinierende Hauptwort.

Afr.

Rol.: Li empereres Carles. 16. 180. 274. etc. Al angle Gabriel. 2262. l'arcevesques Turpins. 170. 1124. 1243. Q. L. R.: Li enfès Samuel. 9. 11. 25 etc. li pruveire Dagon. 18. ähnl. Erec. 125. 149. 1015. 1524. Rou I. 274. II. 416. 1115. etc. R. Troie 12424. 21184. 23286. 23615. H Bord. 10034. Ch. Sax. I. 39. 108. II. 7. etc. Joinv.: Les durtez que la royne Blanche fist à la royne Marguerite furent tiex, que la royne Blanche ne vouloit soufrir ... 606. 607. 608. 665. etc. ähnl. H Capet 2173. 2183. 4073. Desch. I. 124. 14. 272. 26. etc. Mont.: au philosophe Panetius III. 351. ähnl. I. 41. 58. 64. 71. etc.

Nfr.

Malh.: le Preteur Leuxides. I. 327. le Duc Guillaume. I. 178. le Prince Thomas. I. 125. Mme de Staël: le comte et la comtesse Orloff. Oeuvr. inéd. I. 292. Michelet: Sous Honorius, la rivalité du goth Alaric et du vandale Stilicon ensanglanta dix ans l' Italie. I. 177. etc.

Anmerkung I: Bezeichnet das vorangehende Substantiv einen Titel (z. B. roi, duc, conte, pape, prestre und ähnl.) oder ist es eins der Worte seignor (cf. Anm. 3a), dame, damoisele (cf. Anm. 3 b), damoisel, so war es im Afr. erlaubt, den best. Art. sowohl zu setzen als auch auszulassen.

Leodeg.: clerj' Evrui ille trovat. 17. 4. Rol.: Li reis Marsilies la tient, qui Deu nen claimet 7. 10. 62. 78. 144. etc. ebenso mit Art.: Alx. Frg. 38. Karls R. 283. 302. 320. 466. 471. 478. 483. etc. Gorm. 18. 49. 143. 154. etc. M Brut 94. 118. 144. 250. 380. 684. etc. Pr. d. P. 413. 476. 477. etc. Myst. inéd. I. 31. 185. 187. 188. etc. Reis Almaris del regne de Belferne Une bataille lur livrat le jur pesme. 812—13. 885. 3429. ebenso ohne Art.: Pass. 72. 4. Alx. Frg. 46.

Karl R. 424. Gorm. 389. 455. 612. M Brut 533. 539. 1569. 2080. 2499. etc. Rou II. 3310. 3428. 3464. 3550. etc. Gui Bourg. 16. 592. 740. 1531. etc. Berte 1579. Enf. Og. 178. Pr. d. P. 163. 287. 335. 385. 459. etc. J Cond. II. 249. 14. 271. 121. 274. 222. etc. .— Pr. d' Or.: Et Clariaus et li rois Atriblez, Et Quinzepaumes, et li rois Sorgalez, Li rois d'Egypte et li rois Codroez, Et rois Moranz et li rois Anublez. 596—99. — M Brut: Ne crient que dus Hennius li faille. 3095. ebenso ohne Art.: Rol. 246. 1790. 2944. 3013. 3621. Gui Bourg. 140. 848. 859. 913. 1178. etc. Enf. Og. 453. etc. Pr. d. P. 4. 1658. 1664. 4753. 4862. Mach. 55. etc. Al duc Brutus tut racunterent. 1153. 1262. 1312. 1727. etc. ebenso mit Art.: Rol. 831. 1511. Gui Bourg. 349. 386. 823. 871. 894. etc. Enf. Og. 65. etc. Pr. d. P. 33. 389. 871. 1166. etc. Com. I. 5. 6. etc. — Amis: Cuens Amis prinst la damme. Li cuens Amis a prinse Lubias. 490—91. ebenso ohne Art.: Rou II. 1015. Pr. d. P. 2508 etc. mit Art.: Rou II. 591. 827. Rol. 175. 194. 255. etc. — Ren. Mont.: Sire, ce dist dame Aye, com vos est avenu. 84. 23. 91. 32. 92. 8. etc. Huon Bord. 5110. 6107. 6362. etc. Ch. Sax. II. 169. Gui Bourg. 1589. R Brut 11455. R Troie 147. 176. 4619. 10171. 10383. etc. Jourd. Bl. 13. 259. 263. 305. etc. Pr. d' Or. 34. 202. 252. etc. Adam. 316. 309. B. Comm. 86. Joinv. 593. J Cond. II. 77. 923. 927. 935. etc. Froiss. Poésies I. 99. 406. Desch. I. 192. 3. Christ. de Pis., Le Livre. 6385. C. N. N. 19. etc. — R Brut: Et plus sui forte, et plus sui seure Que ne fu damoisele Hélaine. 11821—22. ebenso ohne Art.: R Troie 14402. Rusteb. 105. 157. 108. 280. — Rusteb: Prestres Jehans i a fet guerre. 116. 29. ebenso: Joinv. 474. 475. 479. 480. 483. 492. — R Troie: Et vos, sire, et sire Eneas. 24545. ähnl. Rusteb. 124. 54. 141. 635. Vill. 127. 139 142. etc. C. N. N. 325. Myst. inéd. 54. 196. etc. — Joinv.: le signour Gauchier. 175. ähnl. Com. I. 426. 427. 428. etc. — Guill. de Tyr.: Il trova eu païs pape Urbain. I. 25. etc. ebenso ohne Art.: Froiss. Chron. I. 54. 464. etc. Myst. inéd. I. 97. — Froiss. Chron.: il s'en complaignit au pape Clément VI qui régnoit pour le temps. I. 94. 95. 108. 127. 177. etc. ebenso mit Art.: Christ. de Pis., Le Livre. 5825. Com. I. 371. 396. etc. — H Capet: le demoisiel Huon. 1469. 2359. u. a. Beisp. cf. auch: Waldmann 4. Eder 24. Hoefer 13.

Im XVI. Jhr., das den Übergang vom Afr. zum Nfr. anbahnt, haben wir bei den von uns durchgesehenen Schriftstellern bereits den nfr. Sprachgebrauch bemerkt. Doch finden sich im Anfange dieses Jhrs. noch einzelne Abweichungen, da der nfr. Sprachgebrauch erst allmählich durchzudringen anfing. So führt Modlmayr p. 38 aus Claude de Seyssel einige Beispiele an, wo wir noch den afr. Gebrauch, pape vor folgendem Personennamen artikellos zu setzen, wiederfinden (cf. auch Platen 15), ebenso vor roy: »au temps que Roy Loys Hutin et Jehan son frere moururent.« — Marot: le Roy François I. 232. etc. le prestre Martin. II. 130. — Rons.: au Sieur Barthelmi. 828. — Mont.: le duc Octavian Fregose. I. 40. le pape Jule. I. 52. 54. 67. etc.

Ausserdem haben wir an einer Stelle: Gringore: Mon createur, mon redempteur Fut nourry de vierge Marie, bei Darmest. et Hatzf. 312. den Art. vermisst; einen analogen Fall haben wir bei einem afr. Texte zu verzeichnen: Ad.: La pucele iert virge Marie. 922; sonst sind wir im Afr. überall dem Art. vor vierge Marie begegnet.

Anmerkung 2: Die Auslassung des Art. vor den Gattungsnamen roi, duc, conte scheint hauptsächlich auf die poetischen Denkmäler beschränkt gewesen zu sein, denn in den von uns durchgesehenen prosaischen Texten ist der Gebrauch des Art. Regel, so in den Q. L. R. (cf. auch Köhler p. 7), Guill. de Tyr, Joinville (cf. auch Haase, V. J. p. 41), Froiss. Chron., Com. Nur in den Nouv. Fr. XIII s. und denen des XIV. s. finden sich drei Stellen ohne Art.:

N. Fr. XIII. s.: La pucielle escrist les laitres en ceste manière: »Ge, rois Muselins, emperères de Grèse et de Bisanche la chité, A mon chastelain de Bisanche, salut. 24. N. Fr. XIV. s.: Ceux furent gentz trop demesurées e trop culvers, et grantment mespristrent countre lur seignour le roy Henré, fitz Willam Bastard, frere roy William le Rous; e parfirent le chastel de Brugge contre la defense le roy Henré; dont le roy Henré les desheryta . . 17. Quant le roy Henré le pere fust mort, donqe regna rey Richard. 51.

Anmerkung 3: a. Bei dem Worte seignor scheint es im Afr. bezüglich des Gebrauches des Art. von grossem Einfluss gewesen zu sein, ob dem folgenden Eigennamen der casus rectus

oder obliquus vorherging. Im ersteren Falle war die Auslassung des Art. die Regel; wir sind nur zwei Stellen begegnet, wo sich der Art. findet:

Adg.: Ceo est li sires Jhesu Christ 115. 1094. Lariv: Je veux dire au sire Symeon: I. 34. 41. 84. 97. etc. Doch ist die letztere Stelle für den afr. Gebrauch nicht massgebend, da sich zu jener Zeit der Unterschied zwischen den beiden Formen bereits verloren hatte. Der casus obliquus seignor war gewöhnlich vom Art. begleitet; dasselbe gilt auch von dem casus rectus, sobald dem Personennamen die Präposition de vorherging. — Im Nfr. wird vor sire als auch vor seigneur der Art. wie vor jeden anderen Gattungsnamen gesetzt, da sich beide Formen nebeneinander aus dem Afr. erhalten haben und die schon zu jener Zeit geltende Regel, den Art. vor seigneur zu setzen, nunmehr auch auf die andere Form übertragen wurde; Auslassung des Art. ist selten. Scarr.: On choisit le sieur Euripile. IV. 169. 132. 141 etc. Vers sire Hiarbas m'en irai je... IV. 363. 364. V. 42. Le Bavarrois est déja pris sans vert, Et n'en déplaise au Sire Jean de Vert. VIII. 87. — Mol.: Et l'on va m'appeler seigneur Corneillius. II. 178. — Michaud: Dès lors le sire Barthélemi devint le plus cruel ennemi des Francs. VIII. 92. — Cour.: le seigneur Bandini lui-même, maître et prédécesseur du seigneur Furia. IV. 137. etc. Mol. VII. 81. 105. etc.

b. Bei dame und demoiselle überwiegt im Afr. die Auslassung des best. Art. ganz bedeutend; nur wenige Stellen haben wir zu verzeichnen, wo der Art. steht: Gui Bourg.: Quant or ot la novele la dame Marguerite. 3042. ebenso mit Art. II. 365. Marot II. 200. — Ot.: La damoisele Rossete de Ruissel. 370. — Im Nfr. scheint die Auslassung des Art. vor dame Regel zu sein: Regnier: les humeurs de Dame Fredegonde. 56. 170. Scarr. IV. 103. 115. 139. etc. Pir. VII. 129. Hugo, N.-D. 137. 243. Le Roi s'am. 84. 86. 87. 88. 91. etc., während bei demoiselle auch der Art. vorkommt: Corn.: Sur la mort de Damoiselle Elisabeth Ranquet VII. 3. — Hugo, Han d'Jsl.: a-t-on traduit quelques nouveaux romans de cette Française, la damoiselle Scudéry? I. 25. 105. 107. id., N.-D.: On ne lui voit qu'un oeil, observa damoiselle Guillemette. 138. (2mal).

c) Ein ähnliches Schwanken im Gebrauch des best. Art. finden wir bei dem der englischen Sprache entlehnten Titel lord. Während im XVII. und XVIII. Jhr. der Art. häufig gesetzt wurde, scheint er zu Anfang des XIX. Jhrs. bereits zu schwinden: Mme. de Staël wendet ihn nur einmal an, während sie ihn in den von uns durchgesehenen Texten 48mal fortlässt. V. Hugo weist in Marie Tudor stets den englischen Sprachgebrauch auf, der den Art. vor jenem Titel unterdrückt, wie es jetzt im Frz. Regel ist.

XVII. — XVIII. Jhr. Montpens.: A quelque temps de là, je dis au lord Germain ... I. 294. ähnl. mit Art. Rac. V. 318. St.-Sim. II 49. Pir. I. 278. Volt. VI. 183. etc.

XIX. Jhr. Mme de Staël: nos grands, nos illustres ancêtres, Pym, Hampden, le lord Falkland, le comte de Bedford . . II. 106—7. On voyoit d'une part lord Chatham à la tête de l'Angleterre . . . I. 39. ebenso ohne Art.: II. 323. 267. (2 ×). 411. III. 11. 12. 146. etc. Hugo, Mar. Tud. 17. 18. 27. 34. 36. etc. (= 46 ×). Taine I. 366. 368. etc.

d. Die Titel baron, sultan, sha haben wir an einigen Stellen bei folgendem Personennamen ebenfalls ohne Art. gefunden, und zwar behandelt Voltaire den letzteren meist als Eigennamen, indem er ihn dem Namen artikellos voranstellt. Rac.: Sultan Amurat, ou Sultan Morat, empereur des Turcs, . . . a eu quatre frères. II. 475. Volt. IX. 23. Bajazet, frère du Sultan Amurat. II. 480. 506. 476. etc. Volt. IX. 382. Michaud 1. 135. Hugo, Lucr. Borg. 52. etc. — Volt.: sous la protection de Shah Hussein VII. 618. ähnl. X. 453. (2×). 454. (6×). 455 (4×) etc. Le Shah Thamaseb implora toûjours l'assistance de la Russie. VII. 618. — Hugo, Han d'Isl.: Le baron Voethaün, notre colonel, vient de recevoir cette fatale nouvelle. II. 87. 159 232. id. Mar. Tud.: Lord Paget, vous recevrez aujourd'hui vos lettres de baron Paget de Beaudesert en Stafford 94.

Anmerkung 4: Folgende, namentlich zur Anrede dienende Substantiva werden im Afr. und Nfr. stets ohne Art. den Personennamen vorangesetzt, und zwar auch dann, wenn die Personen nicht direkt angeredet werden: afr. dant, nfr. Dom, span. Don, Doña, ital. Don, Donna, engl. milord, milady, Sir, lady, Mr., Mrs., Ms., die ins Frz. allmählich eingedrungen sind, ausserdem messire, nfr. monsieur, monseigneur, madame, mademoiselle, maistre, nfr. maître (meist im geistl. Sinne).

Die mit dem Possessiv-Pronomen zusammengesetzten Substantiva waren im Afr. noch häufig getrennt und verschmolzen erst nach und nach zu einem Worte; im Afr. war es daher erklärlich, dass der Art., dessen Anwendung bei den einfachen Formen schwankte, fortfiel, da an seine Stelle das Pronomen trat. Aber auch späterhin, als die Vereinigung von Pronomen und Substantiv zu der nfr. Form vor sich gegangen war, entbehrten diese Worte, wenn sie dem Personennamen vorangingen, stets des Art., da ihre ursprüngliche Zusammensetzung wohl noch im Sprachbewusstsein fortlebte, wenngleich ohne folgenden Personennamen le monsieur etc. im Nfr. nichts Ungewöhnliches ist. — An einer Stelle: Volt.: Pamphilo, Innocent X. connu . . . pour avoir été gouverné par la Dona Olimpia, sa belle-soeur, qui vendit sous son Pontificat tout ce qui pouvait se vendre. XI. 8., steht vor dona der Art. Doch scheint derselbe hier demonstrative Kraft zu besitzen und in jenen Abschnitt zu gehören, der von der Anwendung des Art. handelt, durch den berühmte oder berüchtigte Personen gekennzeichnt werden sollen. — Nunmehr mögen einige Beispiele für das zu Anfang dieser Anmerkung Gesagte folgen.

Afr.

Alex.: Danz Alexis l'esposat belement. X. 3. XIII. 2. XVII. 3. XX. 2. etc. ähnlich. Rol. 1367. Gorm. 327. Q. L. R. 62. 18. 179. etc. — Rabel.: De quoi se complaignant à Don Philippes des Marais . . I. 54. 279. etc. Mont. I. 41. 420. etc. — Çomput.: Mais ço truvum escrit Que maistre Turkils . . 2213—14. 2360. ähnl. Villeh. 105. 107. 290. 377. etc. Joinv. 31. 32. 35. 36. 38. etc. — Froiss. Chron.: à monseigneur Philippe. I. 5. etc. madame Alips. I. 164. etc. Mont.: messire Francisque. I. 52. 394. etc. monsieur Poyet. I. 54. etc.

Nfr.

Mol.: Oui, Done Elvire a su ces nouvelles semées. II. 315. IV. 80. 81. 82. etc. Je suis Dom Gilles d'Avalos. VI. 266. Qui vous dit cela? Maître Jacques. VII. 201. VIII. 565. etc. — Montpens.: il prit congé du roi et vint à moi avec milord Germain. I. 187. 295. ähnl. Gress. II. 185. 196. St.-Sim. I. 174 213. etc. — St.-Sim.: Julie d'Etange ne sera Ladi Bomston. III. 220. VI. 69. 74. 75. etc. — Beaum.: Sir Charles est ici

secrétement depuis cinq jours. I. 184. ähnl. Mme de Staël II. 227. III. 285. 286. 293. etc. — Mme de Staël: Il existe plusieurs femmes remarquables comme écrivains: miss Edgeworth' madame d'Arblay, autrefois miss Burney, madame Hannah Moore, madame Inchbald, madame Opie, mademoiselle Bayley, sont admirées en Angleterre. III. 288. — Hugo, Le Roi s'am.: Quoi! c'est la maîtresse à messer Triboulet! 101. id., Mar. Tud.: Si l'on me reparle de maître Luther . . 23. 27. 28. etc.

Wenn nun Hoefer p. 13 seiner Arbeit ausser monsieur, madame, mademoiselle, maître, don auch sire, dame, frère, soeur zu den Substantiven rechnet, die nie den Art. vor sich dulden, so haben wir bereits oben nachgewiesen, dass er sich bei sire und dame findet. In gleicher Weise ist auch inbezug auf frère und soeur die Bemerkung Hoefer's zu berichtigen, da wir einige Stellen aus dem Nfr. — Platen p. 16 führt auch eine Stelle für das XVI. Jhr. aus Rabel. an — zu verzeichnen haben, wo diese Worte ebenfalls den Art. vor sich zulassen; im eigentlichen Afr. ist uns allerdings keine solche Stelle mit Art. begegnet.

Rusteb.: Tost ot trové frere Guillaume, Frere Robert et frere Aliaume, Frere Giefroi, Frere Lambert, frere Lanfroi. 73. 83—86. ähnl. 104. 117. 105. 160. 161. 163. etc. Adam 171. 309. 313. etc. Berte 295. 658. Enf. Og. 47. Joinv. 185. 244. 269. 270 etc. Froiss. Chron. I. 428. 431. 444. etc. Desch. II. 109. 11. III. 266. 3. IV. 321. 8. 16. 337. 13. etc. Vill. 134. C. N. N. 65. 66. 152 etc. Com. I. 499. 505. 518. etc. Marot II. 129. 235. 236. etc. — Volt.: Le frère Hardouin jésuite dit, que les Pascal, les Arnauld, les Nicole sont athées, parce qu'ils n'étaient pas molinistes. Frère Berthier soupçonne d'athéïsme l'auteur de l'Histoire générale. XVIII. 428. — Michaud.: Parmi les prédicateurs envoyés pour pacifier les États, frère Jean de Vicence se fit remarquer par les prodiges qu'opéraient ses paroles. VI. 126. 127. Le discours du frère Jean remplit son auditoire d'un saint amour pour la paix. VI. 127. IV. 73. VIII. 162. Thierry I. 103. — Rac.: soeur Marie-Dorothée lui remit entre les mains sa démission. IV. 617. ähnl. IV. 559. Gress. I. 7. 9. 12. 26. 27. Volt. XX. 267 etc. Elles furent surtout étonnées au dernier point de la défection de

la soeur Flavie. IV. 560. ähnl. IV. 561. 572. 600. 607. 608 Gress. I. 23. 13. 22. etc.

Einmal haben wir sogar vor dem im geistlichen Sinne gebrauchten Titel père den Art. vermisst: Mme de Sév.: Père Ytier vous salue très-révérencieusement. II. 35., sonst findet er sich stets: Le Père Bourdaloue fit un sermon le jour de Notre-Dame. III. 273 etc. ähnl. Regnier I. 315. St.-Sim. I. 119 etc. Volt. VIII. 512. etc. etc.

Anmerkung 5: Ist der dem Personennamen vorangehende Gattungsname durch ein Attribut näher bestimmt, so tritt sowohl im Afr. wie im Nfr. stets der best. Art. hinzu.

Rol.: li pruz cuens Arcelins. 172. 794. 2208. le riche duc Sansun. 1531. le rei orguillus Carle. 3132. — Comput.: le vaillant clerc Gerlant. 2952. ähnl.: 840. 1974. Chev. L. 3907. Rou II. 293. R Brut 131. 333. 3679. Fier. 582. 1678. 2975. 3484. etc. Amis 2551. 2692 etc. R Troie 17725. 27865. 27959. Alisc. 152. 1018. 1913 etc. — Froiss. Chron.: le vieux messire Hue le pere. I. 14. la belle et la noble dame Alips I. 164. — Vill.: du petit maistre Robert. 116. — Corn.: et sur tous Du comte Don Alvar la vertu non commune vous aima dans l'exil. V. 325. — Mol.: I'y cherche le seigneur Dom Pèdre. VI. 259.

Der Art. fehlt an einigen Stellen, wo das zur Anrede eines Kaisers, Königs, Fürsten oder Herrn etc. dienende Appellativum von einem, gewöhnlich durch très verstärkten, attributiven Adjektiv begleitet ist. Froiss. Chron.: et le (le livre) présentai adonc à très haute très noble dame madame Philippe de Hainaut roine d'Angleterre . . I. 2; eine andere Stelle bei Eder p. 24., ähnlich: Rons.: La Harangue de tres-illustre et tres-magnanime Prince François, Duc de Guise. 931. — Hugo, Mar. Tud.: Celui qui marche à ma suite, couvert de ce voile noir, c'est très-haut et très-puissant seigneur Fabiano Fabiani . . 157. ähnl. 159. 160. etc. cf. Platen 16.

Noch ein anderes, interessantes Beispiel findet sich bei Voltaire, wo das Wort Satan, das im Nfr. stets als Eigenname betrachtet wird, ohne Art. gesetzt ist, obwohl es dem folgenden Personennamen zur näheren Bestimmung dient: Conjurez lo roi qu'il prenne la protection du pape contre le fils de Satan Frédéric . . . VIII. 517.

Anmerkung 6: In der Anrede oder im Ausruf fehlt im Frz. zu allen Zeiten gewöhnlich der Art., sowohl wenn der Personenname durch ein Substantiv — als auch, was hierbei gleich erwähnt sei, wenn er durch ein Adjektiv näher bestimmt ist, mögen sie vorangehen oder folgen.

Alex.: Filz Alexis, por queit portat ta medre? 27. 1. etc. — Erec: »Ha«, fet ele, »dolante Enide, De mon seignor sui omecide. 4621—22. — Amis: Belissant bele, jurez, je vous atanz. 1824. 1755. — Alisc.: »Oncles Guillaumes, car me venés aidier. Bertrans cousin, com mortel encombrier! Dame Guiborc, ne me verés entier.« 123—25. — Hugo, Lucr. Borg.: Duc Alphonse, je suis l'homme que vous cherchez 73. Laissez-moi, seigneur Gennaro! 35.

Über die Anwendung des Art. in diesem Falle siehe Diez III. 23 ff., wo auch Beispiele angeführt sind. Malh.: La voicy, la belle Marie. II. 65.

b. ein Adjektiv.

Ist der Personenname von einem attributiven Adjektiv begleitet, so verlangt sowohl das Afr. wie das Nfr. der Regel nach den best. Art.

Pass.: lo bons Jhesus. 38. 1. — Gorm.: li vielz Bernarz. 560 etc. — Mont.: le vieil Dionysius I. 73. le ieune Pline. I. 347 etc. — Corn.: le devin Tirésie. VII. 82. — Pir.: le sage la Bruyère. II. 25. la mourante Amarille VII. 205. — Hugo, N.—D.: la petite Smeralda. 203. 265. Weitere Beispiele cf. Grotkass 27—29.

Anmerkung I: Die im Vorhergehenden angegebene Regel erleidet jedoch im Afr. einige Abweichungen. Der Art. fehlt zuweilen vor den Adjektiven bel, fel, petit. Im XVI. Jhr. wurde er auch vor anderen Adjektiven ausgelassen als im Afr.; doch wäre es nicht unmöglich, dass der afr. Sprachgebrauch auch vor anderen als den bereits erwähnten Adjektiven den Art. unterdrücken konnte. Diese Abweichungen von der für das Afr. und Nfr. geltenden Hauptregel scheinen sich aber namentlich auf die poetischen Texte zu beziehen, in den prosaischen sind sie selten. Was das XVI. Jhr. betrifft, so glauben wir, dass die Auslassung des Art. vor dem einem Personennamen vorangehenden attributiven Adjektiv nicht so selten ist, wie Grotkass p. 28 annimmt, denn es stand dem Dichter oft frei, den

Art. zu unterdrücken; bei den Prosaikern herrscht in diesem Jhr. ebensoviel Gesetzmässigkeit wie in der ganzen afr. Periode.

Pass.: fellon Pilat lo retrames. 55. 4. Ren. Mont. 57. 19. 342. 23. Lo fel Judes Escarioth als Judeus vengue en rebost. 21. 1—2. 55. 2. ähnl. H Bord. 1523. 1970. Ot. 11. Jourd. Bl. 193. 338. 541. 564. etc. Doon M. 2244. etc. — Gui Bourg.: Ou se c'estoit bele Aude, qui tant a cler le vis. 274. 1259. 4001. 4012. 4042. H Bord. 6808. Froiss. Poés. I. 15. 491. 30. 993. II. 389. 5. etc. Christ. de Pis., Oeuvr., poét. I. 74. 4. 143. 190. etc. — la belle Aude. 4037. ähnl. Fier. 2171. Amis 1268. 1573. 3011. R Troie 26811. Ch. Sax. II. 86. 104. 124. Par. Duch. 112. Ot. 964. Auc. 33. 2. Berte 2417. B Comm. 2165. 2712. 3602. Froiss. Poés. I. 125. 1316. 16. 498—99. II. 389. 3. etc. Desch. II. 198. 146. Christ. de Pis., Oeuv. poét. I. 3. 5. etc. — R Brut: Vous connissiés petit Osgui. 14988. ähnl. Fier. 5491. — Berte: Le petit Heudriet vorroie bien avoir. 1586.

XVI. Jhr.: Marot: Par le vouloir d'impudique Venus. II. 35. Et a present encores on l' appelle Belle Christine ou Christine la belle. I. 280. la belle Hero. IV. 111. ähnl. mit Art.: Rons. 105. 207. 211. 219. etc. Zwei weitere Beispiele aus R. Garnier führt Procop p. 4 an.

Anmerkung 2: Vor saint, feu und deffunt wird im Afr. — abgesehen vom XVI. und ein paar Stellen aus dem XII. und XIII. Jhr. — und Nfr. stets der Art. fortgelassen, wenn ein Personenname in nicht übertragener Bedeutung folgt. Selbst vor die zur Anrede gebrauchten Appellativa wie z. B. monsieur, madame, mademoiselle etc. treten diese Adjektiva ohne Art.

X.—XV. Jhr.: Pass.: Alo sanc Pedre per cho inded que cela nuit lui neiaret. 29. 1—2. — Vill.: saincte Marie la belle. 124. etc. etc.

Ausnahme: Fier.: A! Diex, dist Oliviers, ki d'aigue féis vin, Le jour ke fus à noeces du saint Arcedeclin. 1643. 6163. Dieser Name Arcedeclin ist in den Itinér. stets ohne Art. gesetzt: 58. 80. 101. 104.1. 187. 197. 234. und so heisst es 112. ähnl.: Apriès fist il de l'aigue vin As noces saint Arcedeclin; nur an einer Stelle, die ebenso wie die vorhergehende aus Phil. Mousket stammt und in den Itinér. abgedruckt ist, findet sich der Art.: En cel vasciel l'Arcedeclin Fist Dieux servir

d' aige fait vin. 119. Die Itinér bieten noch eine weitere Ausnahme zu der oben angegebenen Hauptregel in der folgenden Stelle: illuec resuscita Dieus saint Ladre e pardona la sainte Madelaine ses pechiés en la maison Symon le leprous. 104.[7] Hier läge freilich die Änderung la in à nahe, wie sie auch durch die Stellen 98. 185 196 (oú il perdona les perchéz à la Magdalene) gestützt wäre, doch findet sich auch bei pardoner im Afr. der doppelte Acc. z. B. Itinér.: E yleque en la Mesoun Symono Dieu pardona la Magdaleyne ces pecchiés. 232. ähnl. Pass.: Barrabant perdonent la vide. 57. 1.

XVI. Jhr. Marot: Aux amis et soeurs de feu Claude Perreal Lyonnoîs. II 385. ähnl. Rons. 1104. etc. — Rons: Voicy le iour, où le sainct Charlemaigne ... Par sa vertu monta dedans les cieux. 1020. sainct Paul. 1053. 1060. etc. — Du Bart.: Mais quand du saint Abram la tremblante vieillesse Cuide gouster le fruit de si riche promesse. I. 360. du saint Isac la race. I. 400. ähnl. I. 412. II. 148. 208. 354. 497. 510. Ein anderes Beispiel bei R. Garnier cf. Procop p. 4: le sainct Bacchus; ähnl. la sainte Isis bei Darmest. et Hatzf. 344. — Mont.: sainct François. I. 114. 120. 124. 310. etc. feu monsieur de La Boetie. IV. 217. 220. 226. 233. I. 83. etc.

XVII.—XIX. Jhr. Scarr.: Feu saint Thomas, disciple d' Albertus, En disputant ne l' auroit pas victus. VIII. 85. Ces vers sont de defunt Voiture. VII. 136. Ein anderes Beispiel führt Dammholz, Z. f. nfr. Spr. IX. 279. an: St.-Sim.: Campignelle, gentilhomme de bon lieu, et gendre de feu Denonville .. V. 377. ähnl. Gress. II. 2787. La Harpe I. VI. etc. Hugo, Le Roi s'am. 147. etc. Volt.: Je suppose que l' auteur eût consulté feu Mr. Despréaux sur ces vers. III. 351. ähnl. St.-Sim. I. 106. 214. Beispiele für saint cf. Grotkass 28 ff.

2) folgt.

Im Afr. war es bis zum XV. Jhr. sehr beliebt, das dem Personennamen folgende appositive Substantiv mit dem Art. zu versehen, sobald es nicht näher bestimmt war; aber auch selbst dann, wenn dieser Fall eintrat, war es im Afr. gestattet, der Apposition den Art. hinzuzufügen, was bis zum XIII. Jhr. mit Vorliebe geschah. Im XVI. Jhr. macht sich schon oft der nfr. Sprachgebrauch bemerkbar, der sich im XVII. Jhr. mehr und mehr be-

festigt. Hiernach fehlt der Art., wenn das nachgestellte Appositum ein Gattungsname ist, der einen Titel, Würde oder dgl. bezeichnet und gewöhnlich durch ein anderes Attribut näher bestimmt ist, dagegen wird er gesetzt, wenn auf dem appositiven Substantiv ein besonderer Nachdruck liegt oder dasselbe als stehender Beiname (cf. p. 16) betrachtet wird. —

Wenn dem Personennamen ein attributives Adjektiv folgte, so wurde diesem im Afr. bis zum XV. Jhr. fast ausschliesslich der Art. beigefügt. Vom XVI. Jhr. bis zur Gegenwart schwankt jedoch der Sprachgebrauch in der Anwendung des Art.: entweder tritt er vor den Personennamen oder er folgt demselben wie im Afr. oder er fehlt ganz. Für das XVI. und XVII. Jhr. gelten besonders die ersten beiden Stellungen; im XVIII. und XIX. Jhr. wird der Art. vorzugsweise unterdrückt.

X.—XV. Jhr. Pass.: Judas li fel 36. 3. 27. 1. 37. 3. 41. 4. 49. 3. 54. 2. 65. 3. etc — Rol.: Carles li reis. 1. Sanses li ducs e Anséis li fiers. 105. 796. 1275. etc. Oliviers li pruz et li gentilz. 176. 576. 3186. etc. Alde la bele. 3723. ähnl. Karls R. 62. 310. 323. 397. 484. 692. etc. Gorm. 92. 557. etc. — Q. L. R: Samuel li prophetes 53. 158. etc. — Cliges: Del roi Marc et d'Iseut la blonde. 5. ähnl. 83. 1282. 1288. 4214. etc. — Jourd. Bl: Graces en rant à Jesu le puissant. 3505. ähnl. H Capet: 488. 608. 647. etc. Desch. I. 86. 3. 106. 1. 146. 4. etc. Vill. 112. Myst. inéd. I. 131. 100. etc.

Ausnahme: Gui Bourg.: Seignor, dist l' enfes Gui, Jhesu omnipotant Nos laist si esploitier dès ici en avant Que puissons faire à Karle auques de ses talans! 3429—31.

XVI. Jhr.: Marot: Venus la belle. I. 191. 220. 230. etc. Pallas prudente, et Mars le puissant Dieu. I. 238. Minos le Juge. I. 248. Car François Roy, sans cela, n'eust pris soing De t'honorer. III. 11. Qu' elle s'en va (hélas!) et je demeure Avec Pluton, et Charon nautonnier. I. 260. II. 299. ardentement amoureux il devint De Calisto vierge IV. 77. Juno Deesse arrogante et austere . . . savoit tout ce mystere. IV. 80. — Rabel: Sainct Thomas l'Anglois. I. 109. Comme grandement est par Herophilus blasmé Callianax Medicin. II. 111. Sainct Jean Evangeliste. I. 35. — Rons.: saint Jean l' Euangeliste. 1074. A Diane la pucelle. 982. L'arc de Diane pucelle. 981. Charles Empereur. 931.

1100. 1107. 1125. etc. Antonin l' Empereur. II. 139. Jason l'Argonaute. 839. — Mont.: Ignatius pere et fils . . .se resolurent à ce généreux office. I. 317. Arcesilaus, visitant Ctésibius malade ... III. 520. Eudamidas, corinthien, avoit deux amis, Charixemus, sicyonien, et Arcteus, corinthien. I. 257—8. 434. II. 48. III. 73. IV. 127. etc. tout le monde l' avoit ainsi creu, jusques à ce que Cleanthes le samien, ou, selon Theophraste, Nicetas syracusien, s'advisa de maintenir que c'estoit la terre qui se mouvoit. II. 371. etc. Weitere Beispiele cf. Grotkass 28. Modlmayr. 42. Platen 17.

XVII. Jhr. Corn.: comme l' a traîté de notre tems le pére Stéphonius jésuite XII. 273. Le sujet de cette tragédie est tiré d' Appian Alexandrin. IV. 472. 289. IX. 345. Denys le Milésien. VII. 165. 299. Des compagnons d' Araspe, et d' Araspe mourant. VI. 302. I. 126. IV. 326. V. 240. VI. 107. 118. VIII. 256. etc. — Scarr.: Plaise au Seigneur Mazarin Cardinal, En ma faveur de créér un Offfce. VIII. 440. Minerve la sage. IV. 29. 32. 81. etc. — La Rochef.: Montaigu, Anglois, y étoit arrivé devant moi. I. 96. — Mol.: Fasse le Ciel qu'Amphitvyon vainqueur Avec plaisir soit revu de sa femme. VII. 405. Cléanthis la prude. VI. 384. Voici Monsieur Diafoirus le père, et Monsieur Diafoirus le fils, qui viennent vous vendre visite. IX. 344. — Bossuet, Serm.: Les deux Hothanus père et fils . . . choisirent la Reine pour médiatrice. 204. ähnl ohne Art.: Disc. 102. 17. 18. 50. 60. 61. etc. mit Art.: Disc. 44. 321. Boil 123. 226. Nicator victorieux le traita de frère. id., Disc. 80. 297. — La Font.: Démocrite le sage. III. 113. IV. 177. Weitere Beispiele cf. Grotkass 29—30.

XVIII. — XIX. Jhr. Volt.: Lothaire empereur voulait tout. VIII. 353. Fergusson Ecossais, bon Géomètre, se mit à son service. VII. 422. IX. 120 etc. le premier livre des Septante où Michel archange parla au troisiéme fils d' Adam . . . XVII. 278. VIII. 396. IX. 79. etc. ähnl. Rouss. XVII. 95. St.-Pierre V. 82. St.-Sim. VII. 27. etc. — Pir.: Veut-on qu' Adelaïde infidelle, parjure. II. 203. VI. 269. Mme de Staël, Oeuvr. inéd. II. 329. etc. St.-Pierre: Vénus avoit enlevé Adonis enfant à Diane, et l'élevoit avec l'Amour. — VI. 27. La Harpe: Garnier l'épique ne vaut pas mieux que Garnier le tragi-

que. V. 97. Mme de Staël: On nous disoit que les faubourgs s'avançoient, ayant à leur tête Santerre le brasseur, et Westermann, militaire, qui depuis s'est battu contre la Vendée. II. 59. j'envoyai chercher Chénier le poëte. II. 188. — Thierry: un traité définitif, juré, comme porte son préambule, par Alfred roi, Godrun roi, tous les sages anglo-saxons et tout le peuple danois. I. 112. — Hugo, Mar. Tud.: Si, mylord! vous allez chez la belle Jeanne, la fiancée de Gilbert le ciseleur. 43. 58. — Taine: Crébillon fils I. 261. 356. etc. Weitere Beispiele cf. Grotkass 30—31.

Anmerkung I: Bezeichnet das dem Personennamen nachfolgende Appositum einen stehenden Beinamen, so wird im Afr. und Nfr., abgesehen von einigen Schwankungen, der best. Art. gesetzt.

X.—XV. Jhr.—Rol.: Ogiers li Daneis. 3544. 3546. etc.: Rou: Al rei Challun le Simple en unt merci crie. II. 1069. Cist Charles fu Charles li Chals. I. 298. — Chron. asc.: Willealme le Rus. 195. — Guill. de Tyr: Tantost issirent hors Hues li maines, Dreues de Neele, Guillaumes Charpentiers I. 63. 196. etc. Il estoit entr' eus ... Guillaumes li Charpentiers, I. 51. — N. Fr. XIV. s.: Fouke le Brun. 24. 35. Phelip le Rous. 50. — Christ. de Pis., Oeuvr., poét.: Charles le grant. 92. 13. etc. cf. auch Hoefer 26, 28 ff.

XVI. Jhr.: Mont.: Denis le tyran. I. 17. II. 143. Scipion africain (gegen die von Grotkass p. 29 Anm. angeführte Regel) III. 101. neben Scipion l'Africain. IV. 35. — La Boëtie: Caton l'utican (bei Mont. IV. 418; jetzt: Caton d'Utique). Das von uns oben angeführte Beispiel aus Mont. sowie die von Modlmayr 42 erwähnten zeigen, dass die von Grotkass angeführte Regel für das XVI. Jhr. nicht stichhaltig ist.

XVII.—XIX. Jhr.: Bossuet, Disc.: Tarquin le Superbe. 47. 48 etc. Scipion l'Africain. 75. 79. 498. etc. Pline le Jeune 344. Judas le Machabée 77. 321. ebenso Serm. 344. neben: Judas Machabée. 234. ebenso Mass. I. 19. Julien l'Apostat. 239. 288. 346. etc. ebenso: St.-Sim. VIII. 167. Hugo, N.-D. 113. — St.-Sim.: Louis X le Hutin. I. 360. — Volt.: Après la mort de Louis Hutin ... IX. 132. 133. 194. 195. etc. (ebenso bei Claude de Seyssel, angeführt von Modlmayr 38.) etc. — Thierry: Knut le fort ou le brave. I. 169. — Guizot: On s'en est pris, de la décadence de l'empire de Charle-

magne, à l'incapacité de ses successeurs, de Louis-le-Débonnaire, de Charles-le-Chauve, de Charles-le-Gros, de Charles-le-Simple. II. 441. Jean-le-Scot. III. 167. Ähnl. Beispiele cf. Grotkass 30.

Als Ausnahmen von der oben angegebenen Regel sind folgende Zusammensetzungen zu betrachten:

1. Jean-Baptiste (namentlich in: Saint Jean-Baptiste, und auch sonst) J Cond.: S'en redist une autre parolle Saint Jehan Baptistre moult bielle, Qui Jesu Crist aigniel appielle. I. 247. 16.—248 18. ebenso: Charl. d'Orl. I. 141. Vill. 113. 174. Mont. I. 124. Corn. III. 169. Pascal, Pens. II. 16. etc. — Im Afr. haben wir hier noch zuweilen den Art. gefunden: Itinér: Ilekes fu anomé seint Johan le Baptiste, e ilekes ore endreit aorent les Sarazins. 194. 196. 229. 233., doch wird der Art. in den Itinér. überwiegend unterdrückt.

2. Jupiter Ammon, Jupiter Olympien, Jupiter Férétrien, Jupiter Stator, Jupiter Capitolin und ähnl. Beinamen dieses Gottes. z. B. Voit. I. 90. 234. Mont. IV. 185. Corn. VI. 7. Bossuet, Disc. 234. Montesq. III. 462. Gress. II. 29. Mme de Staël, Oeuvr. inéd. III. 282. etc. Michelet: Marcellus . . . tua en combat singulier le brenn Virdumar, et consacra à Jupiter Férétrien les secondes dépouilles opimes. I. 24. — La Font.: au nom de Jupiter Hospitalier. I. XXII. neben Rac.: Il dit que la Justice, laquelle est comme l'assistante et la conseillère de Jupiter l'Hospitalier, est révérée là plus que partout ailleurs. VI. 36. 60. en l'honneur de Jupiter Foudroyant. VI. 46. Il invoque la Fortune, qu 'il appelle fille de Jupiter Libérateur . . . VI. 48.

3. Frédéric Barberousse: Villem.: En Allemagne, paraissent deux princes héroiques et politiques à la fois, Frédéric Barberousse et Frédéric II. I. 234. etc.

4. Charles Martel: Girb. de Metz: Charles Martiaus qui soueif vos norrit, Cant il fut mors . . ., Vos remenistes riches rois molt petis. Roman. Stud. I. 459. Doch schreibt Guizot einmal: Les Normands, en effet, apprenant que là était celui qu'ils avaient coutume d'appeler Charles-le-Marteau, craignirent que toute leur flotte ne fût prise dans ce port . . . II. 424.

5. Michel Ange: St.-Sim.: des tableaux de Michel Ange. V. 101. Volt. IX. 562. etc. Doch bemerkt Sachs in seinem Wörterbuch, dass Régnier, Sat. IX. 67., Michel l'Ange

schreibt, und so haben wir auch bei den Namen von einigen griechischen Kaisern, die diesen zweiten Bestandteil Ange aufweisen, vor letzterem den Art. gefunden, der sogar an einigen Stellen zu Lange verschmolzen ist. Sachs giebt Isaac l'Ange als korrekte Form an. Volt.: L'empereur de Constantinople Isaac l'Ange VIII. 488. 550. IX. 2. 3. etc. Alexis l'Ange. IX. 2. — Michaud: La soeur d'Isaac l'Ange et le titre de César furent le prix de son courage et de ses services. IV. 89. daneben: Isaac Lange, en apprenant la fin tragique de son fils, mourut de frayeur et de désespoir. V. 94. Michel Lange Comnène, employant les armes de la trahison, relevait le royaume d'Epire . . V. 133.

Wir haben nur die am häufigsten vorkommenden, derartigen Verbindungen erwähnt, zu denen noch Richard Coeur-de-Lion, Guillaume Longue-Epée u. a. hinzugefügt werden könnten. Das Afr. war an solchen Zusammensetzungen sehr reich, und mehrere derselben sind von Hoefer p. 26 ff. angegeben, der diesen Punkt näher behandelt.

Anmerkung 2: Während im Nfr. und schon im Afr. das aus dem Lat. übernommene Adjektiv magnus in der Zusammensetzung mit Charles den Art. gänzlich hat schwinden lassen, findet sich im Rolandsliede neben der für das Nfr. geltenden Form noch die getrennte, wo das Appositum mit dem Art. versehen ist.

Rol.: Carles li magnes 703. 841. 1195 1404. 1732. etc. neben: Carlemagne le rei. 81. 430. 460. etc.

Anmerkung 3: Im Afr. war es ungefähr bis zur Mitte des XVI. Jhr. gestattet, die zur Unterscheidung gleichnamiger Regenten angewandten Zahlwörter mit dem Art. verbunden dem Personennamen folgen zu lassen; doch konnten sie ihn auch missen. Im allgemeinen war es üblich, ihn bei denjenigen Zahlwörtern fortzulassen, welche nicht direkt aus dem Lat. herübergenommen sind (z. B. deuxiesme, troisiesme etc.), während er vor denjenigen, welche dem Lat. entsprechen (wie z. B. premier, second, quart, quint) ebenso häufig gesetzt wie ausgelassen wurde; aber auch im ersteren Falle haben wir den Art, wenn auch selten, gefunden.

Chron. asc.: Richard li premiers 237. Com. I. 422. — Joinv.: Gregoires li disiesmes. 728. Guill. de Tyr. I. 25. — Desch.: Charle le quint. VI. 42. 8. — Vill.: Charles septiesme. 101. — Com.: Loüis onziesme. I. 1. 5. 10. 43. 44. 54. etc. Charles

le Quint I. 252. 296. neben: Charles-Quint I. 334. le Roy Edoüard d'Angleterre le quart. I. 342. — Marot: Loys douziesme. III. 245. 247. 255 etc. ähnl. Rabel. II. 143. Rons. 579. 595. Mont. I. 6. etc. François premier. I. 258. III. 7. — Rabel.: Edouard le Quin. II. 169. Jule second. II. 32. ähnl. Rons. 549. 873. etc. — Mont.: Edouard premier. I. 23. etc. Weitere Beispiele cf. Grosse 280. Glauning, Mont. 330. Modlmayr 42. 43. 66. Waldmann 14. Reichel 28. Gräfenberg 28. Gellrich 70. Eder 14. 56. Haase, V. J. 36. Tönnies 69. Stimming 500.

Im Nfr. gilt dagegen die Regel, dass bei diesen Zahlwörtern der Art. unterdrückt wird.

Scarr.: Louis treiziéme. IX. 93. — La Rochef: Charles-Quint. II. 333. — Rac.: le pape Clément VIIe. V. 74. — St.-Sim.: Henri IV. I. 39. — Guizot: le pape Etienne IV. III. 293. Clotaire Ier. III. 291. etc. cf. Haase, Synt. 82.

Ausnahmen finden sich nur selten und meistens nur in der Poesie. Mätzner, Gr. 504 führt ein Beispiel aus Chénier an, wo der Art. gesetzt ist: Clément le quatorzième. Ein anderes Beispiel haben wir bei Scarron gefunden: Louis le quatorziéme. IV. 5. und Schüth 41 führt aus d'Aubigné (1551—1630) an: Charles le Quint. (2×).

3. durch einen attributiven Genetiv oder einschränkenden Relativsatz gebildet wird.

In diesem Falle gilt es als Regel, dem Eigennamen den Art. hinzuzufügen; Ausnahmen finden sich nur selten. Für das Afr. haben wir nur aus dem XVI. Jhr. einige Beispiele zu verzeichnen; für die vorhergehenden Jahrhunderte sind uns keine derartigen Stellen begegnet. Rabel.: comme la Junon des Romains. I. 419. I. 509. etc. — Voit.: L'Apollon de Luculle, ny l'Apollon même de Delphes. I. 288. — Corn.: la Chimène du théatre. I. 160. 167. — Bossuet, Disc.: On croit que Sésostris, ce fameux conquérant des Égyptiens, est le Sésac, roi d'Égypte, dont Dieu se servit pour châtier l'impiété de Roboam. 23. — Rac.: comme le saint Charles de l'Église de France. IV. 520. ähnl. V. 485. Bossuet, Disc. 32. 40. 47. 341. — St.-Sim.: Le Ragotzi dont je parle avoit été bien élevé. II. 212. Montesq. VI. 393. Mar-

mont. II. 177. — Volt.: Nous ne savons pas quel était le premier Zoroastre, . . . si c'est le Brama des Indiens, et l'Abraham des Juifs. VIII. 235. — St.-Pierre: la Cléopâtre que l'histoire nous dépeint. I. 103. — Michelet: C'est de cet état d'immense poésie, que sortit l'idéal germanique, le Sigurd scandinave, le Siegfried ou le Dietrich von Bern de l'Allemagne I. 172. ähnl. II. 654. 658. — Hugo, Mar. Tud.: Aujourd' hui, vois-tu bien, Jane n'est plus la Jane sans tache qui avait mon adoration, la Jane dont j'osais à peine effleurer le front de mes lèvres. 118. id., N.-D.: Les rois sont comme le Jupiter de Crète. 439. ähnl. 460 etc.

Ausnahme: Mme de Sév.: Madame la Dauphine disoit l'autre jour, en admirant Pauline de Polieucte: Eh bien, voilà la plus honnête femme du monde, qui n'aime point du tout son mari. VII. 70. cf. Grotkass 22—23.

II. Personennamen als ursprüngliche Gattungsnamen.

Viele Personennamen haben im Laufe der Jahrhunderte den best. Art. als festen Bestandteil an sich gerissen, da sie ursprünglich Gattungsnamen waren, aber allmählich diesen Ursprung vergessen liessen. So findet man besonders in der Gegenwart neben den getrennten Formen Le Bas, Le Brun, Le Sage, Le Boeuf, Le Bon, Le Roux, Le Sueur, La Rochefoucauld, La Harpe, La Chambeaudie, La Fontaine, La Fare, La Bruyère, La Motte, La Pérouse etc. auch die zu einem Worte verschmolzenen: Lebas, Lebrun, Lesage, Leboeuf, Lebon, Leroux, Lesueur, Larochefoucauld (z. B. Taine I. 63), Laharpe (Villem. III. 4), Lachambeaudie, Lafontaine, Lafare, Labruyère (Villem. III. 11. Taine I. 130), Lamotte, Lapérouse etc. Häufig ist der Ursprung des best. Art. vor diesen Personennamen dem Umstande zuzuschreiben, dass der Ort oder das Land, aus welchem die Person herstammte oder in deren Besitz sie sich befand, zur kürzeren Bezeichnung auf diese selbst als Name übertragen und dann meist mit dem Art. versehen wurde. Ähnlich war es mit solchen Bezeichnungen, die ursprünglich nur Beinamen waren, diesen Charakter allmählich aber verloren und dann als selbstständige Personennamen mit dem Art., den sie schon als Beinamen besassen, auftraten. —

Bezüglich der Kasuspräpositionen de und à ist zu bemerken, dass sich noch im XVIII. Jhr. Verstösse gegen die jetzt herrschende

und auch schon von den Grammatikern des XVII. Jhrs. (cf. Haase, Synt. 44) befürwortete Regel finden, wonach de und à nie mit dem Art. solcher Personennamen zusammengezogen werden dürfen.

Mach.: Là vit Pastez et li Baveux Et Monstry que c'estoient ceuls . . . 4986. 5031. Les .II. enfans Monsigneur Gui Le Baveus y estoient. 4992—93. — Hier zeigt das erste Beispiel die Entwicklung des ursprünglichen, an dem zweiten Beispiel noch ersichtlichen Beinamens zu einem selbständigen Namen. — Dass sich der Art. erst allmählich befestigte, beweist das folgende Beispiel: N. Fr. XIV. s.: Entre queux vist-yl la banere sire Water de Lacy . . . Joce fery Godebrand, qe porta la banere de Lacy, par my le cors de une launce. Donqe perdy le Lacy sa banere . . . Mès al Lacy avynt le pys . . . 30. 31. etc. E, pour doute de le Lacy e autres gentz . . . 36. Les chevalers e les esquiers de Lacy les corurent sur. 41. Weitere Beispiele cf. Gellrich 38. 47. 62. Haase, V. J. 42.

XVI. Jhr. Marot: Demain que Sol veut le jour dominer, Vien Boyssonné, Villas, et la Perriere, Je vous convie avec moi à disner. III. 56. (Guillaume de la Perriere de Toulouze). Im folg. Beispiel fehlt der Artikel: Marg. d'Ang.: comme vous dira Benaytaye I. 309. (M. de la Benestaye). — Mont.: Olivier, et l'Hospital, chanceliers de France. II. 515. IV. 212. etc.

XVII. Jhr. La Rochef.: Le maréchal de la Motte-Houdancourt étoit ennemi particulier du Tellier I. 138. (statt de Le Tellier). au lieu du Fevre. I. 397. (statt de Le Fevre). j'y vis le maréchal de Vitry, le comte de Cramail, . . . le Fargis (= Charles d'-Angennes, comte de Fargis ou du Fargis), le Coudray-Montpensier (= Henri d'Escoubleau, marquis du Coudray-Montpensier) I. 68. Montpens. I. 215. Montpens.: le Coudray alla à Bordeaux. I. 216. 217. etc. Je parlai à Coudray. I. 216. 240. Le cardinal Mazarin fit donner sa charge au sieur le Tellier. I. 49. le maréchal d'Hocquincourt, qui étoit ami particulier de le Ralle. II. 41.

XVIII. Jhr. St.-Sim.: Som nom de famille étoit la Porte. On prétend qu'il leur est venu de ce que leur auteur étoit portier d'un conseiller au parlement. VI. 351. Quant tout fut bien examiné, il demanda au Nôtre ce qui en étoit; et le Nôtre à balbutier. VIII. 81. La soumission, la souplesse, les

hommages de Le Blanc, ne le rassuroient point. XII. 432. XIII. 37. neben: Par tous ces élaguements il ne se trouvoit plus embarassé que du Blanc et de moi. XII. 432. ähnl. Volt. XI. 157. dans les cabinets les plus secrets de Le Tellier VI. 124. ähnl. VII. 15. Pir. VII. 233, Volt. I. 237. VII. 427. 433. XI. 157. 158. etc. à Le Camus, premier président de la cour des aides VIII. 214. La bonne La Garnache. I. 361. — Rouss.: Elle aimoit les romans de Le Sage. XIX. 273.

XIX. Jhr. Mme de Staël: le député Legendre. II. 148. Lebon. II. 150. Lebrun. II. 255. La Fayette. III. 391. Cinq hommes, Carnot, Rewbell, Barras, Lareveillère, Letourneur . . arrivèrent. II. 159. Daneben: La majorité du directoire, Rewbell, Barras et la Réveillère . . II. 180. un général Lemoine. II. 191. Michelet: Moi même j'ai vu. . . le savant ami de Le Brigant. II. 22. etc.

III. Personennamen zur Bezeichnung gleichnamiger Personen, Familien und Geschlechter.

Wird ein Personenname dazu verwandt, gleichnamige Personen, Familien- oder Namen von berühmten Geschlechtern und Dynastieen zu bezeichnen, so wird im Afr. und Nfr. der best. Art. hinzugefügt, denn »ein Personenname, in der Mehrzahl gebraucht, bezeichnet eine ganze der Zahl nach unbestimmte Gruppe, Klasse von Personen und nähert sich so den Gattungsnamen.«

XII.—XVI. Jhr. Rou: Tant unt li dui Bernart la parole menee. II. 3128. — N. Fr. XIV. s.: E pur cele resoun ad le noun de Mortemer, qe uns des Mortemers fust leynz bone piece en garde. 34. — Froiss. Chron.: Si eurent conseil entre eux . . . qu'ils iroient droit à Bristo atout leur pouvoir, là où le roi se tenoit adonc et les Despensiers. I. 14. ähnl. I. 143. — Com.: et fit advertir un appelé Paul Ursin, qui estoit à la soulde des Florentins (car ledit Pierre, de par sa mere, étoit des Ursins . . .) I. 455. 458. 459. 460 etc. — Rons.: la race des Valois. 334. 426. 726. 1097. — Mont.: l'un des Scipions. II. 509. les Gracches. III. 88. Item, il semble y avoir, en la genealogie des princes, certains noms fatalement affectez: comme des Ptolemees à ceulx d'Aegypte, des Henrys en Angleterre, Charles en France, Baudoins en Flandres, et en nostre ancienne Aquiteine, des Guil-

laumes . . I. 418. Das Fehlen des Art. vor Charles und Baudoins erklärt sich durch die Freiheit der Sprache dieses Jahrhunderts, bei Aufzählungen sinnverwandter (und auch sonstiger Begriffe) in dem Gebrauch des Art. abzuwechseln d. h. ihn an die Spitze zu setzen und dann beliebig fortzulassen oder anzuwenden, wenn er überhaupt bei diesen Begriffen erforderlich war.

XVII.—XIX. Jhr. Malh.: la maison des Malherbes de sainct Agnan est ancienne. I. 181. ähnl. II. 74. — Voit.: c'étoit le métier des Papiriens, des Manliens, et des Deciens. I. 277. ähnl. Corn. II. 217. 384. III. 278. etc. Mol. VII. 253. La Font. IV. 145. — Montpens.: je m'appliquai à divertir M. le grand-duc, pour parler des de Guise. IV. 10. I 80. Mme de Sév. I. 234. II. 50. 227. IV. 325. etc. Bemerkenswert sind die beiden folgenden Beispiele: bei dem einen ist der Art. infolge der Art.-Häufung fortgefallen, während er bei dem anderen geblieben ist: St.-Sim.: Ils avoient répudié les Colbert pour les Tellier I. 189. (eigentlich müsste es les le Tellier heissen). J'ai vu aussi une chapelle de sépulture des L'Aubépine. II. 481. ähnl. Cour. IV. 24. etc. — Volt.: Pérouse était à la maison des Bailloni.: les Bentivoglio avaient Bologne: les Polentini Ravenne: les Manfredi Faënza: les Sforces Pezaro: les Rimario possédaient Imola et Forli . . IX. 323. etc. ähnl. La Harpe II. 138. Mme de Staël I. 272. II. 294. etc.

Die nun folgenden Abschnitte sind für die Zeit vom XVI. Jhr. ab bereits von Grotkass behandelt worden, der den Gebrauch des Art. vor Personennamen, wie in der Einleitung erwähnt, untersucht hat. Der Vollständigkeit halber betrachten wir diese Abschnitte ebenfalls, beschränken uns aber darauf, einige neue Stellen hinzuzufügen, einige Berichtigungen zu geben und den afr. Sprachgebrauch, soweit uns derselbe Beispiele geliefert hat, heranzuziehen.

IV. Personennamen von berühmten, besonders italienischen Dichtern und Künstlern.

cf. Diez III. 24. Mätzner, Gr. 490. Synt. 422. Schmitz 259. Hemme 30. Haase, Synt. 44. Grotkass 3—8.

Für das Afr. haben wir bis zum XV. Jhr. nur ein Beispiel in den von uns durchgesehenen Texten gefunden und können daher nichts Näheres über den Gebrauch des Art. in jener Zeit feststellen,

N. Fr. XIV. s.: ung poethe Florentin nommé Petrearque. 120.

Während im XVI. und XVII. Jhr. der Gebrauch des Art. vor diesen Personennamen sehr schwankend ist, wird der Art. im XVIII. und XIX. Jhr. meist hinzugefügt. Nur der Name des Dichters Petrarca scheint eine Ausnahme zu machen; im XVI. Jhr. haben wir ausser den von Grotkass angeführten Stellen nur noch eine mit dem Art. gefunden, im XVII. Jhr. überhaupt nur 1 mit und 2 ohne Art. (eine davon erwähnt Grotkass), während im XVIII. und XIX. Jhr. Pétrarque stets den Art. zu missen scheint, denn wir haben kein Beispiel mit Art. zu verzeichnen. Ähnlich ist es mit dem Namen des Dichters Bocace, der im XVI. Jhr. ohne Art. gebraucht wurde, im XVII. aber auch denselben bei sich haben konnte, denn Haase, Synt. führt ihn unter den Namen der ital. Dichter auf, die nach Vaugelas (1585—1650) den Art. vor sich duldeten. Patru verwarf dagegen den Art. vor Bocace, Petrarque und Bembe, er gestattete ihn nur vor Arioste und Tasse. De la Touche giebt in seiner Schrift: »L'Art de bien parler françois« I. 209 folgende Regel an: »On dit sans Article, Raphael, Michel Ange, et quelques autres. Pétrarque, Bocace, Sannazar, sont plus usités sans article, qu'avec l'article. On dit toujours, Dante, et jamais le Dante . . . Mr. Régnier dans sa Grammaire dit le Pétrarque, le Bocace, et le Dante.« Man sieht also hieraus, wie schwankend selbst die Grammatiker in ihren Angaben waren. — Der Name des Dichters Tasso scheint von jeher (nur ein Beispiel aus dem XVII. Jhr. ohne Art., von Grotkass p. 5 erwähnt) den Art. gern zu sich genommen zu haben; im XVIII. und XIX. Jhr. ist uns kein Beispiel ohne Art. begegnet. — In der neuesten Zeit pflegt man jedoch wieder den Art. vor den Namen berühmter Dichter und Künstler gern zu unterdrücken, wie Bertram, Arch. Bd. 47 p. 87 näher nachgewiesen hat; nur le Tasse scheint hierin eine Ausnahme zu bilden.

Was nun die Erklärung dieses eigentlich pleonastischen Art. anbetrifft, so weisen die von uns durchgesehenen Grammatiker alle dieselbe Ansicht auf. Es ist nämlich hierbei von den Franzosen der italienische Sprachgebrauch nachgeahmt worden, der den Eigennamen berühmter Dichter und Künstler mit Ausnahme solcher, die dem Altertum angehören, den Art. hinzufügt. Dieser weist nämlich darauf hin, dass hier ein Gattungsname ausgelassen ist, also il Tasso

= il poeta Tasso etc Doch sind die Franzosen noch weiter gegangen als die Italiener. Jene setzen sogar vor die Vornamen, trotzdem der Familienname folgt, den Art., wogegen ihn der ital. Sprachgebrauch in diesem Falle ausdrücklich verwirft. Weiterhin ist dann der Art. als auszeichnende Partikel von ihnen auch auf andere berühmte Dichter und Künstler übertragen worden, so auf den frz. Maler Poussin (den die Italiener ebenfalls il Poussino nennen), auf den portug. Dichter Camoëns u. a., wie es dem Jtal. entspricht; diese Übertragung findet sich schon im XVI. Jhr., wie das Beispiel le Boscan (ein span. Dichter) zeigt, und ist besonders im XVIII. Jhr. herrschend geworden. — Im folgenden sei es uns nun gestattet, noch einige neue Stellen zu den von Grotkass angeführten hinzuzufügen, dessen Reihenfolge wir uns anschliessen.

XVI. Jhr. l'Aretin. Mont. I. 464. III. 294.
le Tasse. Du Bart. II. 210.
Torquato Tasso. Mont. IV. 53.
le Petrarque. Du Bart. II. 210.
Petrarque. Rons. 828.
Dante. Rons. 828.
l'Arioste. Du Bart. II. 210. Mont. II. 116. Lariv. I. 78.
Arioste. Mont. II. 118.
Boccace. Mont. II. 118.
le Boscan. Du Bart. II. 210.

XVII. Jhr. le Tasse. Voit. II. 20. Regnier 137. 250. La Rochef. II. 241. Rac. VI. 123. Boil. 164. 210. Fénél. II. 364. etc.
l'Arioste. Voit. I. 9. 368. Scarr. I. 68. Boil. 163, 164. 166. 168. etc. (8 ×).
Arioste. Voit. I. 11. Boil. 38. 103. 111. 163. etc. (21 ×)
Pétrarque. Mme. de Sév. II. 89.
Guarini. La Rochef. II. 248.
Bocace. La Font. III. 79. Boil. 38.
le Trissin. Corn. VIII. 12. 15.
le Titien. Fénél. II. 167. (4 ×)
le Poussin. Fénél. II. 167. (2 ×)
le Tansille. Malh. II. 5.

XVIII. Jhr. Unter den von Grotkass angeführten Namen glauben wir le Brun streichen zu müssen, da der Art. hier nicht

auszeichnende Kraft besitzt, sondern der Name als ursprüngl. Gattungsname den Art. beibehalten hat; cf. Volt. XI. 157 u. XVII. 576, wo de le Brun steht, ebenso Pir.: Sous le princeau peu commun De le Brun, Voyons revivre Alexandre. VII. 233., während es du Brun heissen müsste, wenn der Art. kein wirklicher Bestandteil des Personennamens wäre, da de und à mit dem Art., wenn er nur auszeichnende Kraft besitzt, zu allen Zeiten verschmelzen. Dasselbe gilt von le Sueur; auch dieser Name gehört in den Abschnitt, der von den Personennamen als ursprünglichen Gattungsnamen handelt, denn Volt. schreibt: Eustache Le Sueur XI. 156 und bei St.-Pierre heisst es: Les ouvrages de le Sueur. VI. 23. Michelet weist bereits die zusammengezogene Form Lesueur II. 120 auf, ebenso bei Cour. IV. 286.

le Tasse. Pir. II. 11. VI. 283. Gress. I. 62. 94. II. 53. Volt. I. 205. 217. 227. etc. Rouss. III. 139. 233. XIV. 215. etc. Marm. II. 156. III. 150. La Harpe I. 483. II. 43. 223 etc.

Torquato Tasso. Volt. I. 255.

le Corrége. Montesq. I. xc VI. 409. (2 ×). Pir. II. 11. VI. 1. Volt. II. 329. (2 ×). Marm. I. 66 etc.

le Poussin. Volt. I. 348. II. 12. 316. X. 299. XI. 156. 157. etc. St.-Pierre V. 218. VI. 22. 23. X. 112. etc.

Poussin. Volt. XI. 156. XVII. 566. etc.

l'Arioste. Pir. II. 431. Volt. 255. (4×). 263. (2×). VII 330. 481. VIII. 306. etc. Rouss. XIII. 270. La Harpe IV. 108. V. 21. etc.

Arioste. Volt. XX. 303.

le Camoëns. Montesq. II. 407. Volt. I. 205. 250. 252. 253. 254. 255. (2 ×). IV. 128. etc. St.-Pierre. IV. 59 etc.

Camoëns. Volt. I. 227. 250. (2 ×). 251. (2 ×). 254. (2 ×). 255 etc. La Harpe I. 483. VI. 367. etc.

le Trissin. Volt. I. 247. 248. 249. (2 ×). 250. etc.

le Trissino. Volt. III. 160. 161.

le Dante. Volt. IX. 181. 182. (2 ×). 334. 552. (3 ×). etc. La Harpe I. 483. VI. 1. 2. 3. 345. (2 ×). 346. (2 ×). etc. La Harpe: toute la Comédie prétendue divine du Dante Alighieri. VI. 356.

Dante. Volt. I. 247. La Harpe VI. 348. 362. 365. etc.

Pétrarque. Gress. I. 183. Volt. I. 247. IV. 129. IX. 93. 181. 182. (2 ×). etc. Marm. II. 139. (2 ×). La Harpe VI. 1. 3. (4 ×). 5. (2 ×). 6 (2 ×). 9. 11. etc.

l'Arétin. Rouss. XVIII. 28. 181. (3 ×) Volt. XVII. 156. 505. etc.
Bocace. Pir. VI. 364. Volt. IV. 129. IX. 184. etc.
le Guarini. Volt. IV. 259.
l'Albane. Pir. II. 11. VI. 172. Volt. I. 233.
le Bourdon. Volt. XI. 157.
Bourdon. Volt. XI. 157.
le Caravage. Volt. XVII. 579.
le Rimbrand. Volt. XI. 158.
le Pergolése. Rouss. XV. 263.
le Pulci. Volt. IX. 184.
le Boyardo. Volt. IX. 184. X. 70.
le Giotto. Volt. IX. 184.
le Bramante. Volt. IX. 562.
Bramante. Volt. VIII. 113.
le Brunelleschi. Volt. X. 5. 390.
Brunelleschi. Volt. IX. 184.
le Pujet. Volt. II. 316.
le d'Olivet. La Harpe II. 135.
XIX. Jhr. le Tasse. Mme de Staël, Oeuvr. inéd. III. 286. 290. Michaud I. 31. II. 42. 97. 151. 152. IV. 129. 135. etc. Villem. III. 37. (3 ×). 38. (2 ×). etc.
Corrége. Xav. de Maistre 48.
le Dante. Mme. de Staël. II. 118. 407. Oeuvr. inéd. III. 286. Villem. I. 239. 240. (3 ×). 241. (3 ×). 242. (3 ×). 244. (2 ×). 245. 247. (2 ×). 248. (5 ×). 249. etc.
Dante. Michelet I. 173. II. 659. III. 98. Villem. I. 277. (2 ×). 296. Taine I. 7. 251. etc.
l'Arioste. Villem. III. 37.
le Poussin. Cour. IV. 312. Michelet II. 120.
Poussin. Ste.-Beuve 388.
le Titien. Cour. IV. 304.
Titien. Hugo, Le Roi s'am. 31.
Pétrarque. Mme de Staël, Oeuvr. inéd. III. 286. Michaud VIII. 136. Villem. II. 7. (5 ×). 8. (2 ×). 9. (3 ×). 10. 11. (3 ×). 14. (2 ×). 15. 16. (4 ×) etc. Cour. II. 279. Michelet II. 69. 70. (2 ×). Hugo, Hern. 168. etc.
le Camoëns. Mme de Staël, Oeuvr. inéd. III. 293. (1 × auf p. 286—293).

Camoëns. Mme de Staël, Oeuvr. inéd. III. 286. (2×). 287. (2×). 288. (2×). 289. 290. (2×). etc. (15× auf p. 286—293)
Bocace. Villem. III. 34. (3×).
le Masaccio. Hugo, N.-D. 339.

V. Personennamen, deren Träger durch ihre Kunst, ihre hervorragenden guten oder schlechten Eigenschaften berühmt oder berüchtigt sind.

cf. Mätzner, Gr. 490. Synt. 422. Schmitz 422. Brinkmann 62. Lücking 116. Plattner 238. Hemme 30. Grotkass 8—12.

Sollen berühmte oder berüchtigte Personen besonders hervorgehoben werden, so fügt ihren Namen das Franzöische den Art. hinzu.

XV. Jhr. Christ. de Pis., Le Livre.: Tout ait il guerre au Tamburlan Qui le destruira, ce dit l'en. 1329—30.

XVI. Jhr. Marot: D'avoir le prix en science et doctrine, Bien merita de Pisan la Christine Durant ses jours. II. 380. — Marg. d'Ang.: comme la Rousselicre, qui par argent vendroit sa mestraisse. II. 181.

XVII. Jhr. Scarr.: On ne dira de la Didon, Rien que d'honnête, bel et bon. IV. 135. 145. 149. 313. — Mme de Sév.: j'en demande pardon au Bourdaloue, et au Mascaron. I. 187. ähnl. 216. II. 365. III. 364. IV. 142. VI. 161. — Boil.: Là, sans s'assujettir aux dogmes du Broussain, Tout ce qu' on boit est bon, tout ce qu' on mange est sain. 72. la Champmêlé. 74.

Was den Gebrauch des Art. vor Mazarin betrifft, so ist derselbe nicht, wie Grotkass meint, auf Montpensier und Retz beschränkt; wir haben ihn auch bei anderen Schriftstellern gefunden.

Scarr.: Tu pouvois bien sans me faire querelle, Au Mazarin faire valoir ton zele. VIII. 115. ebenso VIII. 38. IX. 169. 170. 171. 172. 173. etc., im XVIII. Jhr. bei St.-Sim. VI. 420. 424.

XVIII. Jhr. St.-Sim.: une femme nommée la du Perchoir, qui en faisoit secrètement métier à Paris. I. 10. Il se trouva enveloppé dans les affaires de la Voisin, cette devineresse . . I. 87. Avec cela la Berlips partit à la hâte, traversa la France, et se retira de façon qu'on n'entendit plus parler. II. 121. (3×). 122. ähnl. I. 70. 130. 131. 132. 184 etc. — Pir.: Elle se compare enfin . . . Pour la grâce à la Gaussin; Pour le chant

à la Lemaure. VI. 159. La le Couvreur est au tombeau, Et son médecin vit encore! VII. 38. — Volt.: Il employa la Fillon dans son nouveau département. XII. 183. (une femme publique). — Rouss.: quand la Tonelli chantera.. XV. 318. — Marm.: une ancienne actrice de l'Opéra comique, la Darimat ... I. 172. Gagny croyoit entendre la le Maure. II. 92.

Das von Grotkass aus Sedaine 139: Est-ce le Kain angeführte Beispiel ist zu streichen, da der Art. hier ein integrierender Bestandteil des Namens ist, wie aus Volt. V. 101 hervorgeht: qui auroit osé, comme M. le Kain sortir les bras ensanglantés du tombeau de Ninus, tandis que l'admirable actrice qui représentait Sémiramis, se traînat mourante sur les marches du tombeau même?, wo der Art. hätte fallen müssen, da man nach Monsieur allein den Namen ohne irgend eine auszeichnende Partikel erwartet; man vergleiche auch weiter Marm.: j'allois, dans le Mercure, instruire le public de la conduite de le Kain. II. 91 und Sachs, Wörterbuch.

XIX. Jhr. Hugo, Lucr. Borg.: J'ai horreur de votre mère la Rosa Vanozza, la vieille fille de joie espagnole qui scandalise Rome après avoir scandalisé Valence. 81. ähnl. 50. N.-D.: A propos, belle d'amour, comment vous appelez-vous? La Esmeralda, dit la danseuse sans le quitter du regard. 243. 250. 278. 283. etc.

Im Anschluss hieran wollen wir den Gebrauch des best. Art. vor den biblischen Namen Magdalena und Lazarus im Frz. behandeln. (cf. Grotkass 17).

Schon im Afr. wurde der best. Art. dem ersten Namen sehr häufig hinzugefügt, während er bei dem zweiten seltener auftritt. Auch vor dem biblischen Namen Marie haben wir den Art. gefunden. Pass.: Jhesus lo Lazer suscitet. 8. 2. cf. hierzu Diez, Zwei altrom. Ged. p. 23. — Itinér.: A une lieue de Jherusalem est la maison Symon le leprous, où Nostre Sire pardona à Marie Magdalene ses pechiés, et là resuscita le Ladre en son monument. 97—98. ebenso: le Ladre 169; ohne Art. 185. 196. 232. Marie, c'on dist Mazelainne. 113. ebenso ohne Art. 118. 164. mit Art. 185. 196. 232. 234. De l'autre entré del Sepulcre près d'ilekes est la Latyna, e un autre liue où la Magdalene e la Marie Cleophé plorérent, kaunt Nostre Seignur murut en la croys. 163. En cel moustier mesme si a .I. rice autel c'on i fonda,

U ma dame sainte Marie, La mére Dieu, s'estut marie, Et la Marie Cleofé Od la Marie Solomé, Toutes .iij. plorans e dolans . . 116—117. — Prise d'Or.: Glorieus pères, qui formas Lazaron, . . La Madaleine féistes le pardon. 805—809. ähnl. la Madelaine: H Bord. 1988. Jourd. Bl. 1291. Rusteb. 198. 106—108. 223. 22.: Nes Marie la Magdelaine, ferner: Joinv. 663. N. Fr. XIVs. 34. Desch. I. 276. 16. V. 9. 2. Vill. 189. Myst. inéd. I. 299. etc. ohne Art.: Joinv. 663. Myst. inéd. II. 143. 161. 298. 311. 316. etc. Myst. Pass. 181. — Myst. Pass.: c'est Lazaron que bien amez qui est malade a grant foison. 191. 192. 193. 194. 195. etc. cf. Gellrich 54.

Im XVI. Jhr. sowie in den folgenden ist uns der Art. vor Madeleine und Lazare auch noch öfters begegnet, doch wird er häufiger unterdrückt.

Lariv.: Est-il possible que ce soit le Lazare? I. 342. Bossuet 21. 22. (2×). 23. 31. 32. (2×). — Bossuet: Mon fils, tu as reçu des biens en ta vie, et Lazare aussi a reçu des maux. 16. (2×) comme faisait Madeleine. 79. ähnl. Marot II. 55. Mass. I. 302. — Mass.: Homélie sur l'Evangile du Lazare. III. 348. neben: Homélie sur l'Evangile de Lazare. III. 487. ebenso ohne Art.: II. 170. (2×). 171. (2×). 172. (3×) 173. (3×) 174. (2×). etc. — Volt.: Dès que Magdeleine fut à terre, elle convertit toute la Provence. Le Lazare fut évêque de Marseille. XIX. 417.

VI. Personennamen, deren Träger dem niederen Stande angehören oder mit dem Redenden oder Schreibenden auf vertrautem Fusse stehen.

cf. Hemme 30. Grotkass 12—14.

In diesem Falle bedient sich das Frz. analog dem Deutschen häufig des best. Art. — Die von Grotkass bereits angeführten Stellen seien durch einige vermehrt; für das Afr. haben uns unsere Texte kein Beispiel geboten.

XVII. Jhr. Scarr.: J'entrai et je fus reçû avec tous les témoignages de bienveillance du père, de la mère et de la soeur aînée; mais encore plus de la du Lis. IX. 102. 103. 104. 124. 125. etc. Je passai devant elles, mais d' assez loin, et la du Fresne me fit signe d' approcher . . IX. 124. ähnl. Mol. I. 419. Mme de Sév. I. 110. 166. 224. 226. II. 14. 35. 89 299. 407. etc.

XVIII. Jhr. St.-Sim.: C'est celui . . . qui épousa la Villain-Isenghien, dont il a eu le comte de Solre qui épousa

la Bournonville, prit le service de France . . . VI. 449. ähnl. VI. 78. 189. etc. Rouss.: V. 151. VI. 64. 213. 224. 235. 256. 259. Tu t'es fiée aux discours de la Chaillot . . . La Chaillot n'étoit pas faite pour te connoître VI. 77. 97. ähnl. XIX. 230. 231. 232. 233. etc. — Marm.: Savez-vous ce que la Geoffrin vient faire ici? II. 164. etc.

XIX. Jhr. Cour.: il pâlissait quand il regardait la Chloé. II. 93. — Hugo, Lucr. Borg.: elle se tirera de l'intrigue avec le Gennaro. 50. 101. id., Mar. Tud.: Le Fabiani est resté au piége! 143. N.-D.: Mais cela est vrai, petite, dit la Montmichel . . . Petite, petite, reprit la Christeuil avec un sourire implacable. 240. 283. 298. 301. 337. etc.

VII. Personennamen im übertragenen Sinne als Gattungsnamen gebraucht.

1. zur Bezeichnung von solchen Personen, welche dem eigentlichen Träger des Namens durch ihre Kunst, Stärke, Tüchtigkeit oder durch ihre sonstigen guten oder schlechten Eigenschaften ähnlich sind.

   cf. Diez III. 28. Mätzner, Gr. 489. Synt. 424. Brinkmann 68. Lücking 117. Schmitz 258. Hemme 31. Gellrich 62. Grotkass 18—21.

Mit wenigen Ausnahmen wird den obenbezeichneten Personennamen, da sie eben als Gattungsnamen auftreten und meist ein Genetiv davon abhängig ist, stets der best. Art. beigelegt. — Aus dem Afr. haben wir in den von uns durchgesehenen Texten nur das folg. Beispiel notiert:

Froiss. Chron.: ains se maintinrent moult vassamment d'une part et d'autre, aussi bien que si tous fussent Rolands et Oliviers. I. 294.

XVI. Jhr. Marot: Le Salomon de France, nostre Roy. II. 309. — Mont.: il nommoit Platon l'Homere des philosophes. III. 130. ähnl. Du Bart. II. 402. I. 120. etc. Rous. 307. 1122. etc.

Ausnahme: Comme toi Junon de France. 429. Doch ist diese Stelle nicht als eine eigentliche Abweichung zu betrachten, da hier die Form der Anrede vorliegt. Weitere Ausnahmen cf. Grotkass 19.

XVII. Jhr. Scarr.: Après avoir bien fait les fous, et l'un et l'autre, Moi tenant ma partie, et vous tenant la vôtre, Moi faisant l'Alexandre, et vous l'Ephestion, Si l'on va découvrir

la transformation, Nous serons pour le moins le sujet d'une Histoire. VII. 378. ähnl. V. 195. VII. 379. 380. — Mol.: Et Jules, Annibal, Raphaël, Michel-Ange, Les Mignards de leur siècle. IX. 557. — Boil.: Grâce au Phidias de notre âge. 141. Mme de Sév. VIII. 426. etc. Eine Ausnahme führt Beckmann p. 10 aus Malherbe an: Plus Mars que Mars de la Thrace.

XVIII. Jhr. Mass.: Bernard, le Samuel de son siècle, naît. VII. 182. — St.-Sim.: Mme de Prie . . . devint maîtresse publique de M. le Duc, et la Médée de la France pendant le ministère de ce prince. VII. 11. M. le prince de Conti, le Germanicus d'alors I. 87. — Dest.: Qu 'à ton âge il sied mal de faire le Caton. II. 70. ähnl. III. 92. — Pir.: Cet habile artiste. . . Fut de son temps le Phydias, Le Lysippe et le Praxitelle. VI. 170. ähnl. II. 103. VI. 153. 197. VII. 124. Gress. I. 175. 107. II. 78. — Volt.: Le Camoüens, qui est le Virgile des Portugais. I. 205. VII. 139. 463. VIII. 18. 91. 235. XII. 68. etc. Marm. I. 225. St.-Pierre II. 103. La Harpe. II. 90. IV. 229—230. V. 33. etc.

Ausnahme: Pir.: Jeune ministre, en qui lumiere abonde, . . . Vous êtes seul Télémaque et Mentor. VI. 7.

XIX. Jhr. Mme de Staël: C'est (M. Necker) le Fénélon de la politique. II. 11. I. 189. id., Oeuvr. inéd.: Danton, le Mirabeau de la populace. II. 141. — Michelet: Winfried . . . fut le Colomb et le Cortez de ce monde inconnu. I. 294. La Rochelle crut un instant devenir une Amsterdam, dont Coligni eût été le Guillaume d'Orange. II. 32. ähnl. I. 8. etc. Michaud IV, 19. etc. Cour. II. 237. etc.

2. Zur Bezeichnung von Sachen und zwar
   a) solchen, bei denen der Personenname auf die von der Person angefertigten Werke übertragen ist. cf. Brinkmann 69. Lücking 117. Gellrich 54. 62.

Steht der Personenname im übertragenen Sinne statt der von der Person verfassten Werke, so gilt im allgemeinen die Regel, den Eigennamen ohne Art. zu verwenden. Doch sind uns im XVI., XVII. und sogar im XVIII. Jhr. Beispiele begegnet, wo der Art. dem Personennamen hinzugefügt ist, wenngleich diese Ausdrucksweise von den Grammatikern, z. B. Vaugelas (cf. Haase, Synt. 44) verworfen wird; er tadelt l'Aristote, le Plutarque, le Tite-Live etc., wie mehrere sagten, wenn sie die Werke der betreffenden Männer meinten. Selbst hinter tout ganz muss in

diesem Falle der Art. unterdrückt werden, worauf bereits Demangeon p. 523 besonders aufmerksam macht: »Man sage . . . nicht: J'ai lu tout le Virgile (den ganzen Virgilius), sondern tout Virgile oder toutes les oeuvres de Virgile.« Wenn sich dennoch z. B. tout le Virgile etc. findet, so erklärt sich dies durch das bereits Gesagte.

XV. Jhr. Vill.: Je l'ay leu, et bien m'en souvient, En Aristote aucunes fois. 85. les Commens d'Averroys sur Aristote. 91.

XVI. Jhr. Rabel.: Puis luy leut le Donat. I. 50. Ce que faisant apprint en peu de temps tous les passaiges à ce competens en Pline, Athenée, Dioscorides, Julius Pollux, Galen, Porphyre, Opian, Polybe, Heliodore, Aristoteles, Elian et aultres. I. 91. ähnl. I. 52. 141. etc. Rons. 501. Mont. I. 19. 32. 175. 205. etc. – Pasquier: Louys des Masures, qui traduisit tout le Virgile. Darmest. et Hatzf. 136.

XVII. Jhr. Regnier: Dois-je las de courir me remettre à l'estude, Lire Homere, Aristote. 29. 2–3. ähnl. Voit. I. 246. 274. 279. 283. 286. etc. Corn. V. 313. 316. VI. 10. 130. etc. Mol. III. 356. etc. Pascal, Prov. 60. etc. Mme de Sév. II. 89. 97. 108. 127. etc. — Scarr.: sans le commandement exprès d'une personne de condition ... je laisserois le Virgile à ceux qui en ont tant d'envie. V. 5. — La Font.: J'avois Esope quitté, Pour être tout à Bocace. III. 79. — Boil.: A mon gré, le Corneille est joli quelquefois. 19.

XVIII.—XIX. Jhr. Montesq.: je trouve dans Strabon .. I. 105. en lisant César et Tacite ... III. 377. Dest. IV. 168. Volt. I. 225. 226. II. 198. IV. 259. etc. un homme qui saurait tout Platon, et qui ne saurait que Platon, saurait peu, et saurait mal. XII. 76. — La Harpe: Quand nous croirons avoir tout dit, le Lecteur ouvrira La Fontaine, et se dira qu'il en a senti cent fois davantage. III. 265. Cour. IV. 140. Villem. II. 8. Cous. III. 33. 1. — Marmont.: l'une des tâches que nous avions à remplir pour cet examen, étoit un travail de mémoire. Selon la classe, c'étoit pour la poésie, du Phédre, ou du Virgile, ou de l'Horace; et pour la prose, du Cicéron, du Tite-Live, du Quinte-Curce, ou du Saluste. I. 15. — Taine: Avec ce style, on ne peut traduire ni la Bible, ni Homère, ni Dante, ni Shakespeare; lisez le monologue d'Hamlet dans Voltaire. I. 251. 261. etc.

b. solchen, in denen die Person dargestellt ist.

a'. Der Personenname ist im übertragenen Sinne als Titel eines Gedichtes, Dramas oder eines anderen poetischen oder prosaischen Werkes verwandt und ist

aa. mit einem näheren Zusatz versehen.

In diesem Falle erhält der Personenname stets den best. Art. cf. Grotkass 14—16.

XVI. Jhr. Pasquier: Lisez la Cassandre de Ronsard. Darmest. et Hatzf. 139. — Rabel.: le Timé de Platon. I. 481. etc.

XVII.—XIX. Jhr. Pir.: une parodie de la Marianne de M. de Voltaire V. 199. ähnl. VII. 411. — Volt: à l'Andromaque de Racine . . . ou au Caton d'Adisson. I. 232. ähnl. II. 9. I. 233. etc. Rouss. XI. 218. La Harpe III. 175. VI. 290. etc. — Boil.: le Cyrus et la Clélie de mademoiselle de Scudéri. 172. ähnl. 188. 244. 312. etc. Corn. IV. 294. 478. VIII. 12. 15. etc. Rac. I. 394. II. 34. 38. III. 144. etc. — Cour.: Je lis l'Jsocrate de Coraï . . III. 214. — Taine: l'Oreste de Voltaire. I. 178. dans le Louis XI de Duclos, dans l'Anacharsis de Barthélemy. I. 259. etc.

bb. ohne näheren Zusatz.

Was den Gebrauch des best. Art. in diesem Falle betrifft, so scheint er im XVI. Jhr. bevorzugt zu sein, denn es finden sich verhältnismässig nicht sehr viele Beispiele, wo der Art. fehlt. Im XVII. und XVIII. Jhr. herrscht jedoch Schwanken, der Art. wird ebenso häufig gesetzt wie unterdrückt. Im XIX. Jhr. erst scheint es mehr und mehr Regel zu werden, diese im übertragenen Sinne gebrauchten Personennamen wie eigentliche Personennamen zu behandeln und demgemäss ohne Art. zu verwenden; dieser Zug macht sich besonders in der Gegenwart geltend, wenngleich die Auslassung des Art. keineswegs als Regel aufgestellt werden kann, da er auch hin und wieder auftritt. (cf. dagegen Grotkass 14, dessen Regel wir nicht beistimmen können).

XVI. Jhr. Pasquier. Garnier nous a fait part de huit tragedies toutes de choix et de grand poids, de la Porcie, de la Cornélie, du Marc-Anthoine, de l'Hippolite, la Troade, l'Antigone, des Juifves et de la Bradamante. Darmest. et Hatzf. 137. — Mont.: car des Lancelots du Lac, des Amadis, des Huons de Bordeaux, et tels fatras de

livres à quoy l'enfance s'amuse, ie n'en cognoissoys pas seulement le nom. I. 235. II. 116. 279. 314.

Ausnahme: Mont.: L'ancien commencement de Menalippe, tragédie d'Euripide. I. 483.

XVII. — XVIII. Jhr. a) mit Art.:

Corn: J'en ai usé ainsi encore dans l'Andromède et dans l'Oedipe. II. 155. ähnl. I. 128. IV. 8. 278. 293. V. 298. VI. 7. VII. 11. etc. Scarr.: J'ai tort, et vous avez raison; . . . Que vous aurez dans les ruelles, Presqu' autant d'estime qu'en a La Sophonisbe, ou le Cinna, Ibrahim, ou la Marianne, Alcionée, ou la Roxane . . . VIII. 3. Mol.: Le Tartuffe, dans leur bouche, est une pièce qui offense la piété. IV. 373. 378. 383. 385. etc. ähnl. Rac. II. 246. 366. III. 143. IV. 332. 335. etc. Boil.: J'ai vu l'Agésilas. Hélas. 146. Mais après l'Attila, Holà! 146. ähnl. 19. 93. 127. 128. 133. 157. etc. St.-Sim. I. 338. Volt.: Le Télémaque est un Roman moral. I. 284. (3 ×). l'Oedipe, le Philoctète, l'Electre, l'Iphigénie en Tauride, sont des sujets heureux et aisés à manier. II. 95. ähnl. I. 354. II. 8. 11. III. 24. 249. XII. 54. etc Rouss. XII. 9. 16. XX. 264. XII. 192. Marm. I. 227. St.-Pierre VI. 278. VII. 118. etc. La Harpe III. 69. 339. etc.

b) ohne Art.:

Corn.: Le style n'en est pas si fort, ni si majestueux que celui de Cinna et de Pompée. III. 171. ähnl. I. 126. II. 322. III. 174. 354. 356. IV. 8. 273. 275. 285. 293. 294. etc. Scarr. VIII. 3. La Rochef. II. 322. Mol.: Oserois-je demander encore cette grâce à Votre Majesté le propre jour de la grande résurrection de Tartuffe, ressuscité par vos bontés? IV. 396. Mme de Sév. au septième tome de Cassandre et de Cléopâtre. II. 93. 86. 97. 100. 105. 109. 113. etc. Rac. II. 243. 244. III. 138. 457. IV. 9. 359. etc. Fénél. II. 329. etc. St.-Sim. II. 323. III. 133. etc. Pir. II. 121. 122. 126. 444. etc. Volt. I. 208. Rouss. VIII. 176. Marm. II. 57. I. 214. etc. La Harpe III. 170. 182. etc. Volt.: Le grand Corneille, génie pour le moins égal à Homère, a fait à la vérité Pertharite, Suréna, Agésilas, après avoir donné Cinna et Polyeucte, mais Suréna et Pertharite sont des sujets encor plus mal choisis que mal traités. I. 232. etc. Marm.: Fénélon, l'auteur de Télémaque I. 60. (Nach Plattner 239 soll man jetzt stets le Télémaque sagen.)

XIX. Jhr. a) mit Art.:

Hugo, Han d'Isl.: dans le genre des sublimes écrits de la demoiselle Scudéry, l'Artamène ou la Clélie, dont je n'ai encore lu que six volumes. I. 105. 25. 50. 132. Cour.: L'Anténor dont vous me parlez est une sotte imitation de l'Anarcharsis. III. 34. Taine: vingt endroits de l'Emile. I. 337. 357. (2 ×). 358. 359. etc. Diese Stellen zeigen, dass der Art. auch im XIX. Jhr. noch nicht so selten angewandt wird, wie Grotkass behauptet.

b) ohne Art.:

Cour.: On donnait Andromaque. Taine: Bien de plus contraire à l'esprit du théâtre classique que de jouer, comme on le fait aujourd'hui, Britannicus, Esther, avec des costumes et un décor exact, tirés des dernières fouilles de Pompéi et de Ninive. I. 255. etc. etc.

b′. Der Personenname steht im übertragenen Sinne zur Bezeichnung eines Kunstwerkes.

Ist der Personenname mit einem näheren Zusatz versehen, so wird stets der Art. hinzugefügt; nur eine Stelle ohne Art. findet sich bei Courier. Steht er ohne einen solchen Zusatz, so ist die Anwendung des Art. ebenfalls Regel, wenngleich sich einige Beispiele finden, bei denen der Art. fehlt. (cf. Grotkass 23 – 24).

XIII. Jhr. Aim.: Des sinagogues fist les Mahons oster. 1224.

XVI. Jhr. Marot: De la Venus de Marbre présentée au Roy. III. 13.

XVII.—XIX. Jhr. Voit.: la Minerve de Phidias. I. 13. la Venus d'Apelles. I. 393. Mol.: On lui voit dans sa chambre quelques tableaux et quelques estampes; mais que pensez-vous que ce soit? Des Adonis? des Céphales? des Pâris? et des Apollons? VII. 115. Volt.: le Mercure dont Louis XV a fait présent au Roi de Prusse. XII. 70. Rouss.: Une couronne au Jupiter du Capitole étoit souvent le seul tribut qu'ils imposoient. II. 186. St.-Pierre: un second modèle de la figure humaine qui approchât de la Vénus de Médicis, ou de la Diane d'Allegrain qu'on voit à Lucienne. I. 108. ähnl. I. 107. VI. 17. 19. 241. Volt.: L'Hercule Farnèse ne devait point avoir les graces du Belvedere et de l'Antinoüs. XVII. 579 etc. La Harpe: le Jupiter d'or qu'elle avait taillé de ses mains. IV. 11. Mme de Staël: la Minerve de Phidias. I. 127. Hugo,

N.-D. 132. Cour. I. 23. 1. 2. etc. Cour.: les statues telles que l'Apollon. IV. 309. la Virginie, peinte par Doyen. III. 54.

Ausnahmen: Fénél.: On voit deux tableaux faits avec émulation pour feu M. le Prince: l' un est Andromède, par Mignard. II. 167. Das folgende Beispiel ist um so interessanter, als hier sogar trotz eines attributiven Genetivs der Art. ausgelassen ist, der selbst ohne näheren Zusatz bei den in Rede stehenden Personennamen gewöhnlich gesetzt wird.

Cour.: Vénus de la villa Borghèse a été blessée à la main par quelques descendants de Diomède . . . III. 34.

c. solchen, die der Person gewidmet oder sonst irgendwie nach ihr benannt sind.

Der Personenname dient zur Bezeichnung von

a′. geographischen Eigennamen.

Hierbei kommen nur Städte-, Insel-, Berg- und Flussnamen in Betracht und zwar namentlich die mit dem Adjektiv saint zusammengesetzten. Von diesen werden die zur Bezeichnung von Städten und Inseln verwandten Personennamen ohne Art. gesetzt, z. B. Städte: Saint-Denis, Sainte-Marthe, Saint-Gall, Saint-Étienne, Saint-Benoît, Saint-Louis etc., Inseln: Sainte Hélène, Saint-Domingue, Saint-Louis, Saint-Barthélemy, Saint-Christophe, Saint-Martin, Saint-Vincent, Sainte-Marie, Saint-Paul, Saint-Jean etc., während derartige Berg- und Flussnamen den Art. erhalten: le Saint-Bernard, le Saint-Gothard, le Saint-Élie; le Saint Laurent etc. Hierher gehört auch der Name eines Ortes im Ober-Elsass: la Madeleine; der Art. ist hier wohl ursprünglich, da sich öfters bei diesem Personennamen der Art. findet, und nicht etwa durch den übertragenen Sinn beeinflusst.

b′. Gestirnen.

Mit geringen Ausnahmen werden die auf Gestirne übertragenen Personennamen artikellos gebraucht. (cf. Grotkass 24).

XIV.—XV. Jhr. Froiss. P.: Et ces branches cleres et nettes Figuroit il aux sept planettes. A cascune un nom arrestoit: La Lune la première estoit, La seconde Mercurius. Et la tierce appelloit Venus; Le Soleil nommoit la quatrime; Et Mars prendoit pour le cinquime; La sisime, qui bien le nombre, Jupiter le mettoit en nombre; La septime, selonc son us, Appellée estoit Saturnus. II. 47. 1596—1607 ähnl. Myst. inéd. II. 2.

XVI. Jhr. Der von Grotkass für dieses Jhr. aufgestellten Regel können wir nicht zustimmen, da wir bei den von uns durchgesehenen Schriftstellern vor diesen zur Bezeichnung von Gestirnen dienenden Personennamen nie den Art. gefunden haben. Wenn nun Grotkass ein Beispiel mit Art. anführt, so scheint uns dieses mehr eine Ausnahme zu sein, wie wir eine solche auch im XVIII. Jhr. zu verzeichnen haben; keineswegs kann aber dieses eine Beispiel für den Sprachgebrauch des XVI. Jhrs. massgebend sein.

Rabel.: Voyez comment la Lune ne prend lumiere ne de Mercure, ne de Jupiter, ne de Mars. I. 464 II. 314. Rons.: Je n'ay soucci de leurs cours. Encore moins de leur charette D'Orion ny de Boëte. 500. Mont.: la conionction de Venus et de Saturne. III. 178.

XVII.—XIX. Jhr. Corn.: Nos globes célestes, où l'on marque pour constellations Céphée, Cassiopée, Persée et Andromède, m'ont donné jour à les faire enlever tous quatre dans le ciel. VI. 11. ähnl. VI. 38. 131. etc. Mol. IX. 107. Scarr. IV. 180. Pascal, Pens. I. 163. La Font. III. 90. Boil. 43. etc. Volt.: on observa une conjonction de Saturne, Jupiter, Mars, Mercure et Vénus. VIII. 192. ähnl. VIII. 237. St.-Pierre III. 112. Cour. IV. 384. Taine I. 227. etc. — Piron: Orion, l'Ourse et la Cassiopée . . VI. 314. Xav. de Maistre, C'était, se je ne me trompe, la chaise de Cassiopée qui se trouvait au-dessus de ma tête. 126.

c'. Festen.

Die zur Bezeichnung von Festen verwandten Heiligennamen werden im Nfr. stets vom Art. begleitet, im Afr. fehlt derselbe an einigen Stellen, doch scheint der Gebrauch desselben auch schon zu jener Zeit Regel gewesen zu sein, und die artikellosen Stellen scheinen Ausnahmen zu sein. Häufiger fehlt der Art. jedoch, und zwar auch im Nfr., wenn nähere Zeitbestimmungen wie jour, veille, lendemain etc. vorangehen. Zu bemerken ist noch, dass der Gattungsname fête im Afr. vor den folg. Heiligennamen sehr häufig artikellos steht. (cf. auch Tobler, Z. f. r. Ph. XIII. 197 u. 202; Grotkass 25—26).

XI.—XVI. Jhr. Rol.: Vous le siurez à feste saint Michiel. 37. ähnl. Gui Bourg. 264. Ch. Sax. I. 137. Aim. 3632. Joinv. 759. Mach. 135. etc. A saint Michiel tendrat mult halte feste. 53. Chev. L: Huit jors aprés la saint Jehan.

2574. ähnl. M d. Fr. I. 554. 556. Rusteb. 35. 4. 110. 79. 118. 23. 297. 1071 Berte 36. 2395. Joinv. 98. 180. 185. 188. 438. 502. etc. Froiss. Chron. I. 64. 68. 69. 70. etc. Christ. de Pis., Oeuvr. poét. I. 26. 3. Marot. II. 380. Mont. II. 507. etc. Mach: Landemain de la St. Denis. 3146. Froiss. Chron: le jour de la Saint Barthélemy. I. 40. etc. le jour de Saint-Jean. I 107. A lendemain, qui fut la veille de Saint-Simon et Saint-Jude, se partit le roi. I 450. J Cond.: Puis Pentecoute et S. Jehan. I. 269. 79. Eder führt aus Alain Chartier folgende Stellen an: Le landemain de sainct Loys. de ce temps le Roy se partit. 173, 30. ähnl. 218. 18. le landemain de la sainct Jean Baptiste. 204, 20.

XVII.—XIX. Jhr. Malh.: Nous vous attendons à la sanct Martin. I. 138. ähnl. Montpens. I. 20. IV. 309. Pir. VII. 226. Volt. V. 88. 90. etc. Rouss. VIII. 14. Mme de Staël I. 16. 141. 259. etc. Hugo N.-D. 194. etc. St.-Sim.: La veille de la Saint.-Jean. I. 119. ähnl. Michaud II. 141. VI. 36. etc. Michaud: la veille de Saint-Jacques. VI. 82. Pir.: Le joli jour de saint Michel Fut un des beaux jours de ma vie. VII. 221. (3 ×). 222 ähnl. Volt. IX. 318. Michaud IV. 94. VI. 61. Cour. I. 318. Thierry I. 125. 251. Guizot. II. 172. Hugo, N.-D. 256. Beaumarch.: le jour de la Saint-Léon. III. 95. ähnl. Mme de Staël. I. 158 Michaud: vers la fête de la Saint-Jean-Baptiste. II. 144. le lendemain de la Saint-Jean-Baptiste. V. 58. ähnl. Cour IV. 413. etc.

d'. Schiffen.

Im Nfr. ist in diesem Falle der Art. Regel; inbezug auf das Afr. können wir kein Urteil fällen, da es uns an Beispielen fehlt. Geht ein Appellativum wie vaisseau, corvette, navire, frégate und dgl. dem Schiffsnamen vorher, so wird der Art. nur selten ausgelassen.

St.-Pierre: Il rapporta au gouverneur que le vaisseau signalé étoit le Saint-Gérand. VIII. P. et V. 171. 179. 180. 183. 184. 198. 223. (2×). Mme de Staël, Oeuvr. inéd.: vous avez battu les Anglais, et pris un de leurs vaisseaux, qui s'apelle le Royal George. II. 158. 159. Weitere Beispiele bei Grotkass 24—25.

e'. Kirchen, Schlössern und anderen Gebäuden.

Hier wird der Art. gesetzt, wenn der Name der Kirche etc. von einem Personennamen herrührt. Ist dieser aber mit saint zusammengesetzt, so fehlt der best. Art.

XIII.—XVI. Jhr. Itinér.: Entre Sainte Marguerite et les freres du Carme a un lieu en sus de la mer qui a non Anne. 90. 104. etc. Adg.: L'empereur Justinien De primes ert bon Crestien, Ki edifia, cum ainz dis, »Sainte Sophie« en cel pais. 220. 5-8. Joinv.: Quant je oi oye la messe à la Magdeleinne à Paris . . . 733. J Cond.: Si s'en ala à Vreselai Pour requerre le Magdelainne. I. 225. 1790.-91. Mach.: Li gentis roys faire faisoit . . . Une maison toute nouvelle . . . On l'apelloit la Marguerite. 8360—65. 8578. (Name eines von Peter I. bei Nicosie, Hauptort von Cypern, erbauten Schlosses). etc.

XVII.—XIX. Jhr. Volt.: Son prédécesseur Jules II . . . voulut que Rome eût un temple qui surpâssat Ste. Sophie de Constantinople. IX. 460. 184. 562. etc. St.-Pierre: à la Magdeleine des Carmélites VI. 279. Mme de Staël, Oeuvr. inéd.: je me rendis à l'église de Notre-Dame de Casan, bàtie par Paul Ier, sur le modèle de Saint-Pierre de Rome. I. 288. (2×). Michelet II. 140. Michaud V. 34. 56. 78. 81. 124. 127. etc. Michelet: Saint-Denis est l'église des tombeaux. II. 685. cf. Grotkass 26—27.

f.' Zeitschriften, Zeitungen.

In diesem Falle gilt die Anwendung des Art. als Regel.

Pir.: Mondor, porte ces vers à l'auteur du Mercure. II. 298. Tu me rapporteras le Mercure du mois. II. 300. 306. 332. 334. etc. Marm. II. 54. 55. 56. 57. etc. La Harpe: Le Mercure est encore, malgré tout ce qui lui manque le plus varié et le plus utile des ouvrages périodiques. IV. 220. 222. V. 38. 116. etc. St.-Pierre VIII. Avis 57. 69. X. 241. etc. Taine I. 210. etc.

VIII. Personennamen im emphatischen Sinne zugleich als eigentliche Personen- und als eine Art Gattungsnamen gebraucht.

Zu diesem eigenartigen Gebrauche des Art. vor Personennamen bemerkt Mätzner, Synt. 424 folgendes: »Eine eigentümliche Verwendung des meist unflektierten Eigennamens von Personen mit dem Plural des Artikels findet dann statt, wenn von einer einzelnen

Person mit Hervorhebung ihres Wesens und ihrer Bedeutsamkeit gesprochen wird. Dieser Fall ist so anzusehen, als ob der Einzelne nur seiner allgemeinen Natur nach und als Repräsentant einer Gattung bezeichnet wird.« — Im Nfr. muss in diesem Falle dem Personennamen stets der Art. hinzugefügt werden; auch im Afr. ist diese Verwendung des Eigennamens von Personen mit dem Art. bereits bekannt gewesen, doch können wir uns bei der geringen Anzahl der notierten Beispiele kein endgültiges Urteil über die strikte Innehaltung der für das Nfr. geltenden Regel erlauben, zumal wir aus dem XVI. Jhr. eine Stelle verzeichnet haben, wo der Art. fehlt.

XIII.—XVI. Jhr. Rusteb.: Trop a contre le roi d'Yaumonz et d'Agoulanz: Il a non li rois Charles; or li faut des Rollanz. 45. 23–24. Marot: Et aura France encores des Rolands. I. 229. Rons: Encores on voirra des Achilles armez Combatre deuant Troye. 724. Aber: Peuples, vous forlignez, aux armes nõchalants, De vos ayeux Renaults, Lancelots et Rolants, Qui prenoient d'un grand coeur pour les Dames querelle. 925.

XVII. Jhr. Corn: tout ce qu'il y avait lû des Alexandres et des Césars. IV. 286. Rac: Personnage véritablement né pour la gloire de son pays; comparable . . . . aux Eschyles, aux Sophocles, aux Euripides, dont la fameuse Athènes ne s'honore pas moins que des Thémistocles, des Périclès, des Alcibiades, qui vivoient en même temps qu'eux. IV. 359—60. Fénél.: On a enfin compris, messieurs, qu'il faut écrire comme les Raphaël, les Carrache et les Poussin ont peint. II. 293. ähnl. Rac. II. 257. Bossuet, Serm. 106. 316. Disc. 20. Boil. 43. 148. 172. 174. 194. 310. 311. etc.

XVIII. Jhr. Mass.: Les Nathans et les Jean-Baptistes ne sont pas de tous les siècles. II. 33. ähnl. I. 10. 21. 100. 173. 497. II. 26. 149. V. 360. etc. Gress.: les Corneille, les Bossuet, les Racine, les Fénélon, les La Fontaine, les Despreaux, les Fléchier, les La Bruyere, furent toujours les exemples de ce caractére d'égalité . . . II. 75. ähnl. I. 111. 134. 152. 153. etc. Volt.: Les Scipions, les Paul Emiles, les Cicerons, les Catons, les Césars avaient autre chose à faire qu' à combattre les superstitions de la populace. VIII. 170. ähnl. I. 284 342. 367. 368. II. 12. etc. St.-

Pierre I. 102. VII. 123. 132. etc. La Harpe I. 273. 483. III. 13. 168. etc. Im folgenden Beispiel fehlt der Art. wegen der Anrede: Volt.: O Demosthènes et Sophoclès, Cicérons et Virgiles! qu'eussiez-vous dit, si dans votre tems, des hommes, d'ailleurs éloquens, avaient débité sérieusement de pareilles pauvretés? XVII. 389.

XIX. Jhr. Michaud: Les Pierre d'Auvergne, les Ponce de Capdeuil, les Folquet de Romans, cessèrent de chanter l'amour des dames et la courtoisie des chevaliers. VI. 33. ähnl. VI. 12. Michelet: Fontenai fournit de grands légistes, les Tiraqueau, les Besly, les Brisson. II. 30. ähnl. I. 57. II. 35. 37. 64. 72. etc. Ste.-Beuve 9. etc.

Nach Bertram 86—87 scheint jedoch der Gebrauch des unbestimmten Art. anstatt des Art. im Plural gegenwärtig fast zu überwiegen.

IX. Patronymika.

Den von Grotkass angeführten Beispielen mögen folgende hinzufügt werden:

Rons.: Et le superbe heritier d'Aeacide. 595. 560. Tu feras voile au Thracian Bosphore Où l'Inachide estant vestuë encore D'un poil de vache, à coups d'ongles passa. 604. Et que le Priamide aiguissant ses soudars Rompoit d'un grand caillou la porte des Rampars. 664. cf. weiter Gellrich 62. Grotkass 22. Haase, Garn. 18. Lidforss. 17.

Scarr.: De ce grand coup de Peleïde Il mourut . . IV. 119.

Im Anschluss an diesen Abschnitt über den Gebrauch des Art. bei Personennamen sei es uns gestattet, noch drei ursprüngliche Gattungsnamen zu behandeln, die ebenfalls als Personennamen zu betrachten sind, da sie ein einzelnes Individuum bezeichnen.

I. Dieu.

cf. Hemme 21. Brinkmann 71.

Als Name für das höchste Wesen wird der Name Gottes im Afr. und Nfr. stets ohne Art. gebraucht. Eide: in quant deus savir et podir me dunat; bei Bartsch 3. 19. Pass.: gran e petit deu van laudant. 12. 2. etc. etc.

Wird derselbe durch hinzutretende Haupt- oder Eigenschaftswörter näher bestimmt, so wird auch im Afr. dann noch oft der Art. vermieden, während im Nfr. eine solche nähere Bestimmung

denselben Einfluss auf den Gebrauch des Art. hat, wie es bei den Personennamen der Fall ist. Bildet ein Relativsatz die nähere Bestimmung, so wird nur dann der Art. gesetzt, wenn derselbe eine notwendige Ergänzung ist. Für die Anrede bezw. Ausruf gelten dieselben Regeln inbezug auf die Verwendung des Art. wie bei den Personennamen.

1. Beispiele für die Anrede oder den Ausruf. Oxf. Ps.: Delivre-mei de sans, Deus, Deus de la meie salut. I. 15. etc. Cambr. Ps.: E tu, Sire Deus des oz, Deus de Israel, esveille tei que tu visites tutes genz. LVIII. 5. Doon M.: Biau sire Dex puissant, par le tien saint commant, Donne moi tant aler que truisse aucune gent. 1752—53. Myst. inéd.: Hé le grant Dieu! ce crucefix Met le père contre le filz. I. 32. I. 55. — Racan: O Seul Dieu tout-puissant. I. 231. Malh. II. 2. C'est à toy que j'éleve et ma voix et mes yeux, O le seul et vray Dieu de la Terre et des Cieux, Et le Monarque des Monarques! I. 216

2. Beispiele für determiniertes Dieu.

a. im Afr.

a'. stets ohne Art. vor dam.

Alex.: Sainte Marie, la medre Damnedeu. XVIII. 4. etc. Villeh.: Mult en furent conforté cil de l'ost, et mult en loerent Dam Dieu. 162. 253. Zuweilen findet sich die Form Damledeu geschrieben, doch ist le hier nicht als Art. anzusehen. Villeh.: dam le Dieu. 359. R Brut: A Damledeu tot me comnant. III. 7543. (cf. darüber Diez III. 25. Anmerkg., Haase, V. J 41). Pr. d P.: Damnideu. 3453. 3812. 4457. etc. H Capet 830. etc.

b'. schwankend.

Pass.: post que deus filz suspensus fues. 78. 4. Gorm.: se i creust Deu le poant. 31. ähnl. Ot. 606. Aub. 1914. Doon M. 556. 2405. 2778. etc. Q. L. R.: Sire, Sire, ki es Deu Abrahan, e Isaac, e Israel, ui mustre que tu es Deu Israel. 318. Benéit seit nostre Sires li Deu de Israel . . . 226. 259. 327. Cambr. Ps. LXVII. 9. A sun oës édifia Deu le pere maisun de léalté. 10. ebenso Oxf. Ps. 254. 255. Ch. Sax. II. 128. Cambr. Ps. 282. 14. 28. 17. 291. 39. Rusteb. 20. 27. 286. 1579. Mach. 2072. 2153. 5548. J Cond. I. 248. 30. etc. Cambr. Ps.: siet a la destre de Deu Perre trestut-puant. p. 287. LXVII. 9. Fierabr.: Mult est

petit poissans li Diex ù vous créés. 3146. pour Dieu le créatour. 5204. Karls R.: par Deu omnipotent. 759. ebenso Amis 3012. Ren. Mont. 387. 18. Alisc. 3708. H Bord. 1288. 1301. 2962. 2974. 2985. etc. M. d. Fr. I. 94. 358. 482. II. 402. etc. Aim. 1335. Doon M. 439. 3197. Rusteb. 240. 794. Berte 1209. 2038. 2257. 2663. Enf. Og. 3425. 7486. B Comm. 570. H Capet 2531. 3274. 3297. 6135. etc. Reimpr.: Deu le omnipotent. I. 1. (p. 82) ebenso Pr. d. P. 91. H. Bord.: par celui qui est Dieus poestis. 746. 756. 793. R Troie: C'est Jupiter li dex poissanz. 3113. Charl. d'Orl.: Dieu Tout Puissant nous vueille conforter Toutes choses en terre, ciel et mer. I. 145. ebenso Marot IV. 102. Mont. II. 237. Doon M.: par le Dieu qui ne ment. 3179. 9828. Aim.: Merveilles oi, par Dieu qui ne menti! 1354. 1383. ebenso Berte 1440. 1686. 1886. 2064. 2607. etc. H Capet: pour le Dieu où on croit. 4523. 1559. Charl. d'Orl. I. 21. pour Dieu en qui on croit. 2490. Desch.: Par Dieu qui pour nous fut batus, Par le Dieu que l'en decracha, Par le Dieu qui nous rachata Fut complette la prophecie. I. 225. 23-26. etc. Charl. d'Orl.: Je, qui suis Dieu des amoureux. I. 146. Myst. inéd.: Certainement cilz est Dieu vray Qui sur nous fait luire ce ray. II. 93. De par Dieu le grant, te conjure Que tu me dies se tu crès Ihesucrist fils de Dieu vif père II. 198. Rabel.: Seigneur Dieu te maintienne en sa grace. I. 293. Aprés que le bon Pantagruel eut faict les prieres et remercié le Seigneur Dieu . . II. 220—21. Du Bart: Non point le Dieu d'Abraham Dieu bon, Dieu sainct, Dieu doux, Qui n'a point maçonné ce monde que pour nous. II. 313.

b. im Nfr.

Racan: Moy qui suis d'Israël le seul et le vray Dieu I. 204. Je veux par tout chanter la gloire Du Dieu qui me comble de biens. I. 17. 18. 104. etc. au Dieu tout-puissant I. 134. 340. 367. etc. Rac.: Le Dieu que nous servons est le Dieu des combats. III. 487. Corn. III. 81. 91. 122. 144. etc. Michaud: Plusieurs chrétiens, égarés par le désespoir, crurent que le Dieu qui les laissait en proie à tant de maux, n'était point le Dieu véritable. III. 129.

Ausnahme: Racan: L'Amour n'estoit point Dieu de malheurs et d'alarmes. II. 89.

II. Christ.

cf. Hemme 23. Brinkmann 62.

Im Afr. war es Regel, Christ artikellos zu verwenden. Erst im XV. Jhr. haben wir diesen Namen vom Art. begleitet gefunden; dennoch überwiegt bis ins XVI. Jhr. hinein der afr. Gebrauch. Im XVII. Jhr. herrscht noch ebenfalls Schwanken; erst im XVIII. und XIX. Jhr. wird der Art. vorwiegend gesetzt, aber doch nicht ohne Ausnahme, denn selbst das gegenwärtige Jhr. weist noch manche Stellen auf, wo der Art. vor Christ fehlt. Mätzner, Gr. 488 sagt daher mit Recht: »Als ursprünglicher Gattungsname wird Christ gewöhnlich mit dem Art. als le Christ bezeichnet; dagegen Jésus-Christ.« Ähnlich drückt sich Plattner 238 aus: »Jésus-Christ, dagegen le Christ (selten ohne Art.)«; ebenso Schmitz 259. Lücking 116 dagegen giebt die Regel ohne Einschränkung: »Nach dem Griechischen sagt man le Christ (du Christ, au Christ), aber Jésus-Christ.« — In der Anrede oder im Ausruf fällt der Art. gewöhnlich fort.

X.—XIV. Jhr. Eul.: volt lo seule lazsier, si ruovet Krist. 6. 10. 6. 13. Reimpr. 42. 1. Joinv.: car de Crist somes apelei crestien. 776. ebenso J Cond. I. 154. 100. 249. 66. 17. 250. 85. Desch. I. 277. 10. etc.

XV. Jhr. Myst. Pass.: Se Cristus es, dis le en publique. 189. ähnl. Christ. de Pis, Le Livre 1470. Sçavoir devez qu'il escript devant l'advenement du Christ qu'il luy falloit souffir doulour. 412. cf. weiter Gellrich 55.

XVI. Jhr. Marot: Car suivre faut la reigle, et loy de Christ. I. 272. ebenso I. 260. 278. 297. 303. etc. Rabel. I. 114. I. 146. Du Bart. I. 238. 307. 330. 435. II. 337. etc. Mont. III. 3. etc. Rons. 647. 888. 915. 916. 920. 990. 991. etc. Ebenso gebraucht Calvin nach Grosse 267 Christ stets ohne Art., desgl. Claude de Seyssel, wie Modlmayr p. 33—34 nachgewiesen hat. — Marg. d'Ang.: les sincéres amis du Christ. . 230. cf. auch Platen 10.

XVII. Jhr. Bossuet, Serm.: Si vous êtes le Christ, dites-le-nous clairement. 50. 79. Disc. 13. 36. 90. 189. etc. Pascal, Pens. I. 349. 285. 365. Fénél. IV. 21. ce prétendu règne de Christ. 201. Disc. 321. Rac. IV. 110. cf. auch Haase, Synt. 36. Schüth 6. Rac.: O Christ, sois favorable à ce peuple fidèle. V. 113. 114. 117.

XVIII. Jhr. Mass.: Voilà le Christ, et l'Agneau qui vient effacer les péchés du Monde. I. 71. II. 2. III. 214. (2×). 215 364. etc. Montesq. III. 125. Volt. VIII. 260. 271. 298. IX. 488. 491. etc. Volt.: Si Simon ne voit la vertu de Christ notre Jésus-Christ, il ne croira pas qu'il n'est pas le Christ. XVII. 297. ähnl. ohne Art. Montesq. V. 88. Volt. IX. 480. X. 55. XVII. 290. etc. Rouss. XII. 27. etc.

XIX. Jhr. Michaud: il y avait là une montagne où le sang du Christ avait coulé. I. 9. 12. 20. 26. 31. 61. (2×). 136. 137. 140. II. 29. 40. 70. etc. Thierry I. 47. 63. 64. 65. 77. 81. 83. 86. 115. 129. 168. etc. Guizot I. 327. II. 39. 40. 134. Michelet I. 293. 379. 473. 478. 479. etc. Guizot: Au nom de Christ. I. 329. II. 95. 102. Michelet I. 120. II. 357. 358. (3×). 644. Hugo, N.-D.: Christ et Satan! cria le capitaine. 284. 398.

III. Satan.

cf. Hemme 23. Brinkmann 71.

Dieser Name wird im Afr. und Nfr. als Personenname behandelt und daher ohne Art gesetzt; nur einige Beispiele aus dem Afr. welche den Art. bei sich haben, lassen noch den ursprünglichen Charakter dieses Wortes erkennen.

X.—XVI. Jhr. Pass.: lo Satanas dol en a grand. 123. 1. 94. 2. Reimpr. 1. 2. Q. L. R.: Sathanas se eslevad encuntre Israel. 215. ebenso Cambr. Ps. C VIII. 7. Brandan 200. 311. M Brut 572. R Brut. 5706. Alisc. 4225. Ad. 195. 508. 531. 777. Aub. 2271. 2284. 2298. 2307. etc. Desch.: Dix et sept ans ay au Sathan servi. I. 231. 1. Myst. inéd.: Ostez-nous dez mains de Sathan. II. 333. I. 232. Marot IV. 150. Rons. 888. 1056. 1063. etc. Du Bart. I. 32. 318. 422. 437. etc.

XVII.—XIX. Jhr. Mol.: Et je ne pense pas pue Satan en personne Puisse être si méchant qu'une telle friponne. II. 434. III. 199. etc.

B. Völkernamen.

cf. Mätzner, Synt. 424. Hemme 36.

Als eigentliche Gattungsnamen erhalten die Völkernamen zur Bezeichnung bestimmter Individuen sowie der Gesamtheit im Nfr. den Art. Im Afr. dagegen können sie denselben im Plural häufig

entbehren. — Aus dem IX. Jhr. haben wir kein Beispiel zu verzeichnen, so dass wir über den Gebrauch des Art. zu jener Zeit nichts angeben können.

In den folgenden Jahrhunderten war die Anwendung des best. Art. bei den Völkernamen sehr ungleichmässig. Schon im X. Jhr. begleitete er sie, häufig aber wird er noch unterdrückt.

Pass.: que grant pres pavors als Judeus. 19. 2. 21. 2. 26. 4. 33. 4. 34. 1. Judeus l'acusent. 54. 3. 56. 3. Alx. Frg.: Et filz al rey Macedonor. 32.

Im XI. Jhr. überwiegt die Auslassung des Art. noch ebenfalls ganz beträchtlich. (cf. auch Gellrich 13 ff. Carlberg 17).

Rol.: Franc s'en irunt en France la lur terre. 50. 282. 701. 709. etc. Dient Franceis. 192. 217. 243. 263. etc. L'host des Franceis verrez sempres desfaire. 49. Richard le vieill, le seignur des Normanz. 3470. Carles li reis, l'emperere des Francs. 2658. Karls R.: Se Franceis le me dient, donc l'otreierai bien. 23. 18. 172. 223. 224. 227. 315. 388. 393. 399. 413. etc. Gorm. 340. 407. 448. 501. etc. Les Turcs et les Persanz et cele gent haïe. 105. 237. 395. 681. Gorm. 58.

Auch in den Denkmälern des XII. und XIII. Jhrs. haben wir, abgesehen von den prosaischen Texten, den Art. viel häufiger unterdrückt als gesetzt gefunden. Aber selbst in den Prosa-Texten haben wir ihn noch oft vermisst; in den Q. L. R. steht der Art. sehr oft, aber keineswegs ausnahmslos, wie Köhler p. 8 meint, denn ausser den von ihm angeführten Stellen finden sich noch mehrere, wo der Art. fehlt. (cf. die unten angeführten Beispiele der Q. L. R). Auch bei Villeh. finden sich noch einige Beispiele ohne Art., obgleich sonst in diesem Texte die Anwendung desselben bereits bedeutend überwiegt (88% sämtlicher Stellen mit, 12% ohne Art.) Aber selbst in manchen poetischen Denkmälern ist der Art. häufiger gesetzt als ausgelassen; immerhin beweist aber eine statistische Betrachtung der Stellen mit und ohne Art., wie wir sie im Folgenden angestellt haben, die Richtigkeit des oben Gesagten. Wie sich aus der folgenden Tabelle ersehen lässt, beträgt die Zahl der Beispiele im

XII. Jhr.	mit Art.:	32%,	ohne Art.:	68%,
XIII. Jhr.	» »	36%,	» »	64%,

also ungefähr 1/3 sämtlicher Stellen mit und 2/3 ohne Art.

XII. Jhr.

	mit Art.	ohne Art.
Rou I. u. II. Teil . . .	62,8 %	37,2 %
» III. Teil	33,5 »	66,5 »
Chron. asc.	57,1 »	42,9 »
Gui Bourg	22,4 »	77,6 »
R Brut	62 »	38 »
Fier.	12 »	88 »
Amis	20 »	80 »
R Troie	43,4 »	56,6 »
Ren. Mont.	15 »	85 »
Alisc.	12,67 »	87,33 »
H Bord	19 »	81 »
Ch. Sax.	22 »	78 »
Summa .	382 %	818 %
d. i. im Durchschnitt:	32 %,	68 %.

XIII. Jhr.

St. Nicol.	40 %	60 %
Ot.	9 »	91 »
Jourd. Bl.	34 »	66 »
Auc.	33,3 »	66,7 »
M. d. Fr. I. Bd. . . .	89 »	11 »
Aub.	80 »	20 »
Pr. d'Or	16 »	84 »
Aim.	28 »	72 »
Berte	37 »	63 »
Enf. Og.	18 »	82 »
B Comm.	11 »	89 »
Summa .	395 %	705 %
d. i. im Durchschnitt:	36 %	64 %

Nunmehr mögen noch einige Beispiele aus dem XII. und XIII. Jhr. folgen: Q. L. R.: quant li Judeu mainent en fuillées. 2. 13. 14. 15. 17. 18. 21. 24. 25. etc. Ces de Philistiens sourent que assemblé se furent li fiz Israel. 24. 61. e Syriens e ces de Ydumée vindrent. 397. En ceste baillie criad Rapsacès el language de Judeus. 409. M. Brut: Bretuns ki premerains la tindrent, Et les Romans, ki puis vindrent, Sainnes, que l'un apele Englois, Et les Escoz et les Pictois. 69—72.

M. d. Fr.: Al munt Seint-Michel s'assemblèrent, Normein è Bretun i alèrent; E li Flamenc, è li Franceis, Mès ni ot guere de Engleis. I. 356. etc. etc. cf. auch Haase, V. I. 44. Raumair, Rob. v. Clary 3. Raumair, H. v. V. 24.

Aus dem bisher Gesagten geht also hervor, dass dem XII. und XIII. Jhr. der Gebrauch des Art. bei den Völkernamen bereits geläufig war, wie die Prosa-Denkmäler beweisen, und dass die geringere Anwendung desselben in den poetischen Texten wohl zum Teil der Einwirkung des Metrums zugeschrieben werden muss. Keineswegs ist es aber richtig, den Gebrauch des Art. bei diesen Eigennamen bereits im XIII. Jhr. als feste Regel hinzustellen, wie Gellrich es thut, da er p. 39 sagt: »Les noms de peuples ont toujours l'article. Un seul cas de retranchement se trouve dans Villehardouin . . .« und in den Abschnitten, welche den Sprachgebrauch der folgenden Jahrhunderte behandeln, von den Völkernamen überhaupt nicht mehr spricht, obwohl sich selbst im XVI. Jhr. noch manche Abweichungen von der im Nfr. geltenden Regel finden.

Im XIV. und XV. Jhr. wird die Auslassung des Art. gegenüber dem soeben besprochenen Zeitraum im allgemeinen seltener, der Art. überwiegt bereits bedeutend, wiederum abgesehen von den poetischen Denkmälern, bei denen das Versmass noch oft die Unterdrückung des Art. herbeigeführt haben mag. In einigen poetischen Denkmälern des XIV. Jhrs. stellt sich das Verhältnis noch folgendermassen:

	mit Art.	ohne Art.
Pr. d. P.	62 Stellen	89 Stellen
J Cond	49 »	32 »
Mach.	86 »	40 »

Bei Joinv. (Anfang XIV. Jhr.) ist bereits mit wenigen Ausnamen, von denen jedoch einige zweifelhaft sein können, stets der Art. gesetzt, während bei Froiss. (Ende XIV. Jhr.) und sogar bei Com. (Ende XV. Jhr.) der Art. noch häufig ausgelassen wird, wenn auch bei ihnen die Anwendung desselben die Auslassung bedeutend übertrifft.

Pr. d. P.: E François lour donrent l'assaut isnelemant A la sbare as Lombars par tre mout mautalant. 98—99 etc. Joinv.: Car je ne sai autre raison pour quoy li Turc ne nous vindrent penre en la ville. 12. 21. 51. 52. 53. 77. etc. car il estoient si pressei de Turs que il ne le pooient suivre. 232. 295. Froiss.

Chron.: Quand les Anglois, les Allemands, les Brabançons et tous leurs alliés furent ordonnés . . I. 82. Si en furent Hainuyers, Flamands et Brabançois moult réjouis et les François tout corrouçés . . I. 107. etc. Com.: entre les François et Anglois I. 169. entre les Francois et les Anglois. I. 245. car ayans Venitiens guerre contre le Turc, . . . il ne vouloit point que ses gens prissent nuls prisonniers, . . et les Venitiens faisoient le semblable I. 501 etc. etc. cf. Waldmann 1—2. Reichel 19—20.

Im XVI. Jhr. ist der Art. mit wenigen Ausnahmen bereits zur Regel geworden. Zwar herrscht noch in der ersten Hälfte des Jhrs. Schwanken, aber häufig ist dann die Auslassung des Art. durch das Metrum bedingt oder er fehlt bei Aufzählung verschiedener Völker- oder dann, wenn zwei oder mehrere Völkernamen durch et, ou oder ni verbunden werden, meist in Uebereinstimmung mit den allgemein geltenden syntaktischen Regeln des XVI. Jhrs. Marot: Mores, Turcs, et Medoys Sçavent vos cas. II. 51. Rabel.: Pericles, Duc des Athéniens. I. 36. etc. entre les Maures et Tartares. I. 134. entre les Tartares et les Moscovites. II. XXI. les Thraces et Cretes. I. 35. mais les Nations barbares, Poictevins, Bretons, Manseaux, et ceulx qui habitent outre les Isles de Canare. I. 116. plus que n'estoient les Gots Ny Ostrogots. I. 176. Et estoit annuellement fornie par les Candiens, Venitiens, et Sarmates. I. 180. 195. etc. passa les Scythes, les Massagetes, les Indiens. I. 292. Du Bart.: Ny les points des Hebreux, ny les notes des Grecs. I. 13. etc. Les Roys des Syriens, Perseans et Medois. I. 368. 436. etc. Mont.: setzt stets den Art. mit Ausnahme folgender Stellen: avec grand meurtre de Carthaginois. I. 78 de quoy les François, Picards, Flamands et Brabançons faisoient grand miracle. I. 442. comme les Allemands et Francons. III. 5. ähnl. I. 444. ainsi les Goths et Vandales. III. 22. Larivey lässt ebenfalls nie den Art. aus, desgleichen Claude de Seyssel (cf. Modlmayr 27) und R. Garnier (cf. Haase, Garn. 19, der nur eine Stelle ohne Art. citiert: Plus barbares et durs que Scythes et Gelons!). Weitere Stellen cf. Gräfenberg 6—7. Platen 18.

Der Sprachgebrauch des XVII. und der folgenden Jahrhunderte macht die Anwendung des Art. bei den Völkernamen mit wenigen Ausnahmen (cf. auch Haase, Synt. 44 Anm. 3) zur allgemein gel-

tenden Regel, die nur bei Aufzählungen oder dann, wenn Völkernamen durch et oder ni verbunden sind, einige Beschränkungen erleidet. Im ersteren Falle nämlich ist es gestattet, den Art. anzuwenden oder auszulassen; zuweilen erhält ihn nur der erste Name und die anderen folgen artikellos. Im zweiten Falle fällt der Art. bei ni vor den Eigennamen gewöhnlich fort, bei et wird er zuweilen vor dem zweiten Völkernamen unterdrückt.

XVII. Jhr. Malh.: elle l' auroit à craindre des Thraces, des Illyriens, et des Galates. I. 318. Cependant on leur bailla les Phociens et Locriens. I. 365. Rac. V. 134. le reste de toutes sortes de nations, comme Galates, Nisuëtes, Pisuëtes, Tamiens, Araeens en Afrique, et Laodicéens en Asie. I. 331. 339. etc. Le Senat Romain et le General Quintius.... declarent qu' ils veulent que les Corinthiens, Phociens, Locriens, ceux de l'isle Euboee, les Magnetes, les Perrhebes, et les Achaïens de Phtie jouissent des mesmes exemptions . . . I. 361. Corn.: ce grand corps qui tremble, Et dont les Huns, les Gots, les Vandales, les Francs, Bouleversent la masse. X. 22. Pascal, Pens.: les fantaisies et les caprices des Perses et Allemands. I. 162. Mol.: Tous les peuples policés Et bien sensés: Les François, Anglois, Hollandois, Danois, Suédois, Polonois, Portugais, Espagnols, Flamands, Italiens, Allemands, Sur ce fait tiennent loi semblable. VII. 318.

XVIII. Jhr. St.-Sim.: Il obtint.... la survivance de sa charge de colonel général des Suisses et Grisons. V. 184. VII. 81. Montesq.: Ils étoient amis des Romains, comme les Tartares qui conquirent la Chine, étoient amis des Chinois III. 215. etc. Volt.: Les Juifs, les Génois, les Vénitiens, les Portugais, les Flamands, les Hollandais, les Anglais firent tour-à-tour le commerce de la France, qui en ignorait les principes. XI. 165. Anciens Bretons, Danois, Anglo-Saxons, tous furent confondus dans le même esclavage. VIII. 440. IV. 193. I. 96. VIII. 285. 286. etc.

XIX. Jhr. Guizot: Les Thuringiens, les Bavarois, les Allemands, les Frisons, les Saxons, faisaient sans cesse effort pour passer le Rhin. II. 228. Cour.: Perses ni Egyptiens n' ont coutume de brûler leurs morts. II. 306. Michelet: Leurs frères, les Aulerces, Carnutes et Céno-

mans ... viennent ensuite sous un chef. I. 12. 18. 20. 29. 58. 55. 166. etc. Michaud III. 43. Cour. I. 103. Thierry I. 95. II. 196. Guizot II. 273. III. 6. etc. Taine: Grecs, Romains, chevaliers du moyen âge, Turcs, Arabes, Péruviens, Guèbres, Byzantins, ils sont tous la même mécanique à tirades. I. 258. etc.

Anmerkung 1: Diente aber der Völkername dazu, ein einzelnes Individuum zu bezeichnen, so erforderte schon der afr. Sprachgebrauch die Anwendung des bestimmten Art.

Pass.: Anna nomnavent le Judeu. 43. 1. Rol.: ço dist li Sarrazins. 147. etc. Q. L. R.: e entrad en champ encuntre le Philistien. 66. 67. 214 etc. M Brut: Turnus regarde lo Franceis. 1777. Fier.: Le non du Sarrazin vous sai ge bien nommer. 65. etc.

Anmerkung 2: Selbst wenn der pluralische Völkername von einem attributivem Adjektiv begleitet war, konnte zuweilen im Afr., namentlich in den poetischen Denkmälern, der Art. fehlen. Am häufigsten geschah dies bei dem Adjektivum fel; doch finden sich auch ähnliche Fälle bei anderen Adjektiven; im allgemeinen standen aber die Attribute, bei denen der Art. unterdrückt werden konnte, in engerer Beziehung zu dem Eigennamen; sie waren für ihn nicht etwas Besonderes, sondern sie bezeichneten meist etwas, das dem betreffenden Volke anhaftete, ihm eigentümlich war. So sind es denn namentlich die Begriffe des Bösen, Schurkischen, Grausamen und ähnl., die mit dem Eigennamen verbunden als ein Begriff gefühlt und ohne Art. angewandt wurden.

Pass.: Felo Judeu cum il cho vidren, enz lor cors grand aran enveie. 20. 1. 56. 2. Ren. Mont.: Hé Baiart! bons chevaus, que je ne sui sor vos Je n' entrasse hui en roche par François orgueillos. 198. 29—30. Reimpr.: Jadis fraigneit deus par povres Ebreus l'orgoil des tyranz. 50. 1—3. Aim.: Ja n'amerai Sarrazin mescreu. A nul jor de ma vie 964—5. Nos assaillirent Alement desfaé Qui plus estoient de cent par verité. 3037—8. 4151. 4558. u. a.

Sonst steht jedoch im Afr. ebenso wie im Nfr. stets der Art. R Brut: Ele ert mult bien emparentée, Car des nobles Romains ert née. 5258—9. 5934. 9885. Fier. 1721. 5019. Alisc. 8175. R Troie 3290. Villeh.: Là ot pris un des meillors Grex de laienz. 167. 222. 228. 322. 445. etc. M. d. Fr. I. 484.

Marot.: Contant les faits des antiques Romains. I. 371. 386. etc. etc.

Anmerkung 3: Dem afr. Sprachgebrauche entspricht es, bei dem attributiven tout den Art. zu unterdrücken,

Enf. Ogier: Avoec Corsuble s'estoient recueilli Tuit Achopart, Persant, Amoravi. 6149—50. Mach.: Car tuit Sarrazin s'enfuioient. 2954. 3802. 4109. 4130. etc. Rabel: Tous vrais Christians, de touts estats, en touts lieux, en touts temps prient Dieu . . I. 145. etc.
doch sehen wir ihn bereits in der Passion angewandt.

Pass.: ensems crident tuit li Judeu. 60. 3. ebenso: RBrut: Assambler fist toz les François. 2078. 554. 1235. 4722. etc. RTroie 5122. 5901. etc. Ren. Mont. 117. 38. H Bord. 6405. 8191. etc. etc.

Anmerkung 4: In der Anrede oder im Ausruf fehlt sowohl im Afr. wie im Nfr. gewöhnlich der Art.

Alisc.: Or tost, François, pensés vos de haster. 7344. —

Rac.: Vous, Achille, a-t-il dit, et vous, Grecs, qu'on m'écoute. III. 2.

C. Namen von religiösen Sekten, Orden, Parteien etc.

Diese Namen folgen bezüglich der Anwendung des Art. den Regeln, die wir bei den Völkernamen entwickelt haben. Bis zum XV. und noch in der ersten Hälfte des XVI. Jhrs. schwankt wie bei jenen, der Gebrauch des Art., von da ab wird es aber Regel, ihnen denselben beizufügen, abgesehen von Aufzählungen und dgl., wo der Art. meist fortfällt.

XIII. — XV. Jhr. Rusteb.: Li Jacobin sont si preudome Qu'il ont Paris et si ont Rome. 53. 49—50. 61. 73. etc. Sor Jacobins est la parole .48. 9—10. 17. 41. JCond. II. 249. 1—2. Vill. 96. etc. Joinv.: Li sainz roys me conta que plusors gens des Aubigois vindrent au conte de Montfort, qui lors gardoit la terre des Aubijois pour le roy. 50. 185. 197. 218. 2. 54. etc. cf. Schuhmacher 11.

XVI. Jhr. Marot: Parce qu'il les confossoit mieux Qu'Augustins, Jacobins ne Carmes. III. 240. 292. Rabel.: en l'officine des Sophistes. I. 96. 97. etc. comme est l'advis

des Platonicques et Averroistes. II. xv. Mont. I. 197. etc. Mont.: si est la pitié passion vicieuse aux Stoïcques. I. 7. 12. 65. II. 12. etc. Rons. 1061. 1085. 1088. etc. la continence des Feuillants et des Capuchins. I. 325. etc.

XVII. — XIX. Jhr. Bossuet, Serm.: Ainsi les Calvinistes, plus hardis que les Luthériens, ont servi à établir les Sociniens qui ont été plus loin qu'eux. 200. Volt.: Luthériens, calvinistes, hernoutres, piétistes, anabatistes, mennonistes, millenaires, méthodistes,... papistes mêmes, tout lui est bon pourvu qu'on soit un brave homme. XVII. 384. Guizot: les Stoïciens et les Néoplatoniciens se proposaient formellement ... I. 193. etc.

D. Geographische Eigennamen.

Die Anwendung des Art. bei den Länder- sowie bei den anderen geographischen Eigennamen, die hier in Betracht kommen, ist nach Mätzner durch ihre ursprünglich adjektivische Natur herbeigeführt, die sich besonders in der vollständigen griechischen und lateinischen Ausdrucksweise (cf. terra Italia, terra Africa, terra Hispania, mare Adriaticum, flumen Rhenum etc.) erkennen lässt. Doch ist der Art. nicht zu allen Zeiten im Französischen in gleichem Masse wie jetzt angewandt worden; im Gegenteil, er konnte in den ältesten Zeiten der frz. Sprache sehr gut entbehrt werden, und dieser Umstand ist es, der gegen Mätzner's Erklärung spricht; hierauf beruht auch die häufige Auslassung des Art., die unter gewissen Bedingungen bis in die Gegenwart hineinreicht. — Im Folgenden wollen wir nun untersuchen, welche Wandlungen der Art. inbezug auf seinen Gebrauch vom Afr. bis zum Nfr. bei den verschiedenen Arten der geographischen Eigennamen durchgemacht hat.

I. Länder.

1. Im Afr.

a. ohne nähere Bestimmung.

Die ältesten frz. Litteraturdenkmäler des IX. und X. Jhrs., welche wir durchgesehen haben, lassen bezüglich der Anwendung des Art. keinen Schluss zu, da wir nur zwei Stellen gefunden haben, in denen ein Ländername vorkommt.

Pass.: en Galilea avant en vai. 103.3. Alx. Frg.: Qui fud de Grecia natiz. 18.

Dennoch werden wir mit Rücksicht auf die Verwendung des Art. in den folgenden Jahrhunderten annehmen können, dass er gerade in diesen ältesten Zeiten noch am ehesten entbehrt wurde, wie auch die vorliegenden Beispiele zeigen.

Auch dem XI. Jhr. ist mit Ausnahme eines einzigen Beispiels:

Rol.: Si l'en cunquis e Peitou e le Maine. 2323.

der Gebrauch des best. Art. vor den Ländernamen noch völlig unbekannt.

Rol.: Vindrent à Carle qui France ad en baillie. 94. Qui cunquist Puille e trestute Calabre. 371. ähnl. 167. 172. 177. 199. 224. 409. etc. cf. auch Carlberg 13. Gellrich 14. — Die oben angeführte Ausnahme ist sehr interessant, weil es gerade einer der drei weiter unten zu erwähnenden Ländernamen (le Maine, le Perche, la Marche) ist, welche bis in die Gegenwart mit geringen Ausnahmen stets vom Art. begleitet waren, selbst wenn Titel oder dgl. vorangingen, wo sonst im Nfr. der Art. fortfällt.

Im XII. Jhr. tritt der Art. erst ganz vereinzelt, besonders vor den Ländernamen männlichen Geschlechts, wie die von uns angeführten Stellen zeigen, auf, während er sonst, wie in den vorhergehenden Jahrhunderten, noch stets ausgelassen ist. Zwar führt Gellrich 35 aus dem Chev. L. 2546 eine Stelle an, wo vor einem weiblichen Ländernamen der Art. gesetzt ist: De retorner en la Bretaigne, doch hat Förster in seiner Ausgabe durch eine anderweitige Änderung auch den Art. beseitigt: Ne leira que congié ne praingne De retorner soi an Bretaingne. Ausserdem findet sich eine andere Stelle mit Art. im Roman de Rou: E Loewis out l'Alemaine I. 294., auch diese scheint uns nicht in Betracht zu kommen, da der Herausgeber bemerkt, dass dies von späterer Hand für Et Loys out le Maingne hinzugefügt ist. — Es mögen nun einige Beispiele folgen, die das oben Gesagte über den Gebrauch des Art. vor den Ländernamen im XII. Jhr. bestätigen werden.

a'. ohne Art.

M Brut: France et Iberne en funt devise. 5. Uns rois lo voit, ki fu de France. 1751. ähnl. 87. 986. 1209. 1252. 1314. 1917. etc. Cliges: Cil de Gales et de Bretaingne Et d'Escoce et de Cornoaille. 1480—1. ähnl. 16. 17. 31. 38.

49. 114. 365. 366. 427. etc. Rou: Armorica out nun Bretaine, E Germaine fu Alemaine E Paris out nun Lutece, E Pelarge terre de Grece. I. 85—88. ähnl. I. 81. 89—94. 116. 119. 136. 141. 142. etc. etc. cf. auch Köhler 8.

b'. mit Art.

Rou: Quant orent le Chartrain e Duneisin gaste. II. 815. (sonst ohne Art.: I. 744. II. 3590. 4003. 4182. 4210. III. 271. 1697. 4819.) Cil del Maine roberent suuent Alencuneis. II. 4133. 4204. III. 4258. 4481. 5096. 7682. 9696. 9888. Chron. asc. 98. 172. Ren. Mont. 142. 7. 143. 1. 264. 1. 286. 3. 11. Ch. Sax. I. 38. 52. 67. 68. 69. 74. 80. II. 71. 100. Rotro, li quens del Perche, e cil de Belesmeis. II. 4134. III. 4819. R Brut: Cil del Poitou les assailloient. 12630. (sonst stets ohne Art. in diesem Denkmal). Erec: des Gales jusqu'an Anjo, Ne el Maine ne an Peito N'ot chevalier de grant afeire. 6649—51.

Was das XIII. Jhr. anbetrifft, so sind wir dem Art. vor Ländernamen auch in diesem Zeitraum noch selten begegnet. In den meisten von uns durchgesehenen poetischen Denkmälern ist er mit geringen Ausnahmen überhaupt noch vermieden. Eine solche Ausnahme findet sich in der Prise d'Orange, zwei andere Stellen führt Schuhmacher p. 10 aus Rustebuef an, von denen jedoch bei der einen von dem Herausgeber des Versmasses halber der Art. hinzugefügt ist. Häufiger kommt der Art. bei solchen Ländernamen vor, die dem Sprachgebrauch ferner lagen und unbekanntere Länder bezeichneten, wie z. B. la Moree, la Turquie, la Romenie (cf. auch Haase, V. I. 43), doch konnte er auch bei diesen entbehrt werden (z. B. in Guill. de Tyr); ausserdem findet er sich stets bei le Maine und le Perche (cf. Anmerkung).

a'. ohne Art.

Auc.: S'ele estoit enpereris de Colstentinople u d'Alemaigne ou roïne de France u d'Engletere, si avoit il assés peu en li. 2. 38—40. nes estoit de Limosin. 11. 17. il arriverent en le terre de Provence. 38. 21—22. etc. cf. weiter: Peters 57. Schuhmacher 10. Abbehusen 59. Haase, V. I. 43.

b'. mit Art.

Pr. d'Or.: Par la Borgoigne venoie d'Alemaigne. 186. Villeh.: Enqui après, s'encroisa li quens Jofrois del Perche. 10. 40. 46. 79. 315. 316 etc. devers la Turquie. 125. 134. 258. 264. 266. 304 etc. et entra en la Romenie. 461. une terre qu

mult est riche, que on apele la Morée. 327. 328. Rusteb. 24. 16. 115. 17. (Guill. de Tyr dagegen: uns mout puissanz princes de Turquie. I. 418. 321. 459. Endementres, vint une novele de Romanie. I. 147. etc.)

Anmerkung: Einmal ist der Art. bei le Perche ausgelassen: Guill. de Tyr: Rotrou li cuens de Perche. I. 31., doch ist wahrscheinlich hier auch del oder du zu setzen, denn an den anderen Stellen haben wir stets den Art. gefunden: li cuens Rotrous du Perche. I. 85. ebenso I. 215. II. 3.

Im XIV. und XV. Jhr. nimmt die Anwendung des Art. allmählich zu, doch vermissen wir ihn in den poetischen Denkmälern noch sehr häufig, gewöhnlich fehlt er bei diesen fast ganz; bei den Prosaiken, abgesehen von Joinv. (Anfang des XIV. Jhrs., der ihn ebenfalls noch sehr selten setzt), finden wir ihn öfter, doch überwiegt auch selbst bei diesen noch immer der Gebrauch, die Ländernamen artikellos zu verwenden.

Joinv.: France. 1. etc. la Morée 148. 154. li cuens de la Marche. 93. 98. 99. 100. 102. etc. ebenso Froiss. Chron. I. 217. etc. la contrée dou Perche. 75. ebenso H Capet 3024. 3083. Froiss. Chron. I. 611. 630. II. 534. etc. Nur an der folg. Stelle fehlt der Art.: Froiss. Chron.: Encore se tenoient plusieurs forteresses en Normandie, en Caux, **en Perche,** en Beauce et ailleurs. I. 484. Doch kann die Auslassung des Art. hier durch Analogie der vorhergehenden und folgenden Ländernamen beeinflusst sein, auch wäre die Möglichkeit nicht ausgeschlossen, dass statt en: el zu setzen sei. — Mach.: Qui conquist Angleterre et Flandres. 48. 6087. etc. Froiss. Chron.: Mais France, Picardie, Bourgogne, Bretagne et Normandie la tenoient sans nulle exception. I. 125. et repassa parmi Auvergne, parmi Berry, Beauce et parmi le Gastinois. I. 55. sur les marches du Northombrelande. I. 142. et guerrioient la Normandie. I. 362. si guerroyèrent Normandie. I. 399. 365. etc. la Turquie III. 238. il issit de Turquie. III. 279. la Navarre. I. 544. etc. parmi Navarre. I. 544. etc. la clef de la Gascogne II. 1. etc. et tant de barons et de chevaliers de Normandie, d'Auvergne, . . . d'Anjou, du Mayne et de Poitou. I. 176. du Mayne I. 290. 306. 334. etc. Vill. 101. en Poitou et au Maine . . I. 334.

Eine ähnliche Abweichung wie bei le Perche (cf. p. 57) findet sich auch bei le Maine:

Froiss. Chron.: en Picardie, en Bourgogne, ... en Champagne, en Maine, en Touraine .. I. 448, und es gilt auch für diese Stelle das dort Gesagte.

Desch.: Quant j'ay la terre et mer avironnée, Et visité en chascune partie Jherusalem, Egipte et Galilée, Alixandre, Damas et la Surie, Babiloine, le Caire et Tartarie. I. 301. 1-5. etc. Froiss. P.: J'ai esté à Nerbonne Chercié la France et Avignon. I. 794—5. Com.: Il faisoit amasser gens sur la Picardie. I. 71. 186. 390. etc. et est environnée de l'Italie et de l'Espagne, et Catalogne du costé de Levant: et Angleterre, et ces parties de Flandres et de Hollande, vers le Ponant: et encores nous vient joindre Allemagne par tout vers la Champagne. I. 218. etc.

Weitere Beispiele cf. Eder 10 ff. Waldmann 1. Gellrich 48. 54. Haase, V. J. 43.

Auch im XVI. Jhr. herrscht im Gebrauch des Art. grosses Schwanken. In der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts wird er noch sehr häufig ausgelassen, sowohl in der Poesie als in der Prosa (namentlich bei Rabelais); erst gegen Ende desselben (bei Montaigne) bricht sich der nfr. Sprachgebrauch Bahn: der Art. wird mehr denn je notwendige Ergänzung bei den Ländernamen. — Wohl mag zuweilen (nicht immer, wie Gellrich p. 63 meint) das Metrum auf den Gebrauch des Art. von Einfluss gewesen sein, doch beweist gerade der Umstand, dass an vielen Stellen, wo der Art. unterdrückt ist, derselbe unbeschadet des Versmasses (cf. z. B. unten: Ronsard 207 etc.) hätte hinzugefügt werden können, sowie namentlich die Sprache Rabelais', dass die Anwendung des Art. vor den Ländernamen in der ersten Hälfte des XVI. Jhrs. noch keineswegs vollkommen durchgedrungen war, sondern sich erst allmählich Eingang in die Sprache verschaffte, und erst gegen Ende des Jhrs. wurde die Setzung des Art. auch von den Grammatikern z. B. Ramus (1515—72) als Regel aufgestellt.

Marot: Faisant regner paix divine souz France. I. 193. Rabel.: costoyant vers Galice et Portugal. I. 121. Prinse Italie, voilà Naples, Calabre, Apoulle .. I. 122. ähnl. Rons. 207. 458. 650. et part d'entre eulx ont dompté Luxembourg, la Lorraine, la Champaigne, Savoye jusques à Lyon.

I. 123. ähnl. Du Bart. II. 237. etc. Je vous donne la Caramaigne, Surie et toute la Palestine. I. 124. etc. Marg. d'Ang.: car vous savez comme va l'Italie et Angleterre. II. 59. Rons.: Le printemps n'a point tant de fleurs, Ny la Beausse tant de moissons, Ny la Bretaigne tant d'arenes, Ny l'Auuergne tant de fontaines. 150. etc. Du Bart.: Ils occupent Chili. II. 244. Weitere Beispiele cf. Glauning, Marot 7—8. Gräfenberg 6. Lidfors 15 ff. Jensen 7. Procop 1. Haase, Garn. 19. Platen 19 ff. Gellrich 63. Wagner 6. Modlmayr 25 ff.

Bei Montaigne haben wir bereits stets den Art. gefunden, ausgenommen zwei Stellen: nommons Bretaigne pour exemple. I. 405. ny Grece, ni Rome, ny Aegypte. III. 389.

Im Gegensatz zu dem schwankenden Gebrauch des Art. vor den singularischen Ländernamen wurde bei den pluralischen stets der best. Art. gefordert.

Rons.: Et iusqu' aux bords du Rhin les Gaules ont bornées ... 426. ähnl. 435. 440. 625. etc. Du Bart: le plus haut mont Qui ... separe à tout iamais les Espagnes des Gaules. II. 322. ähnl. I. 432. 435. 445. 447. etc. Mont.: en la guerre des Gaules. II. 103. ils se sont rendus maistres des Indes. III. 15. etc.

b. mit näherer Bestimmung.

Diese ist ein Adjektiv, welches

a'. vorangeht.

Hemme p. 40 stellt die Regel auf, dass im Afr. stets der Art. fehlt, wenn das den Ländernamen begleitende attributive Adjektiv vorangeht; doch führt er aus dem XIII. Jhr. aus Guiot eine Stelle mit Art. an: la bele Champagne. Ähnlich bemerkt Morf, Roman. Stud. III. 256., dass ein zu den Namen von Ländern hinzutretendes Adjektiv im Rol. ohne Art. vorangeht, was allerdings für dieses Denkmal zutrifft. — Wenn auch wir nicht sehr viele Beispiele gefunden haben, wo der Ländername ein vorangehendes Adjektiv bei sich hat, so genügen doch immerhin diese wenigen Stellen, die wir verzeichnet haben, um die von Hemme aufgestellte Regel zurückzuweisen. Eher könnte man behaupten, dass bei vorangehendem Attribut in dem Gebrauch des Art. bei den Ländernamen Schwanken herrscht, wenn man die Stellen hinzurechnet, wo dulce France, das zu einem Begriff verschmolzen war und sich so ohne Art. noch im XIV. Jhr. findet (einmal la

douce France in Ren. Mont. 227. 7), vorkommt. Sonst ist im Gegenteil mit Ausnahme von drei Stellen aus dem XI. Jhr.:

Rol.: Asez est miels que la vie il i perdent, Que nus perduns clere Espaigne la bele. 58—59. Demi Espaigne vus voelt en fiu doner. 432. 472.

und einer aus dem XIV. Jhr., wo der Ländername aber als ein Begriff gedacht ist:

Desch.: De Brutus fut Grant Bretaingne appellée. VI. 88. 15.

der Art. stets angewandt, so dass sich wohl, wie die folgenden Beispiele zeigen werden, eher eine überwiegende Anwendung desselben als Auslassung behaupten lässt.

a a. ohne Art.

Abgesehen von den bereits oben angeführten Stellen haben wir nur das Adjektivum dulce in der Verbindung mit France ohne Art. angetroffen.

Rol.: De dulce France. 109. 116. 360. 573. 702. 706. 1054. 1927. 2379. etc. Gui Bourg.: A Damedeu commandent douce France à garder; Tuit ensamble chevauchent, douce France remest. 311—312. ebenso 331. 877. 1069. 3868. Fier. 2103. 2799. 4977. 5644. Ren. Mont. 118. 27. 266. 22. 303. 28. 411. 27. Alisc. 2555. H Bord 222. 451. 458. 2169. 2452. 3005. 5984. 8575. Ch. Sax. II. 60. 100. 108. 152. Ot. 34. 153. 775. Pr. d'Or. 1420. 1429. Aim. 618. Rusteb. 42. 29. 39. 42. Berte 2659. Enf. Og. 640. 4406. 5198. 7711. H Capet 78. 1114. etc.

bb. mit Art.

R Brut: Si sera, quant sera puplée, La menre Bretaigne apelée. 6070—71. 6837. Joinv.: un grant signour de la parfonde Grece. 591. troi menestrier de la Grant Hyermenie. 525. 565. 566. J Cond.: Artus, roys de la Grant Bretaigne. II. 293. 125. ähnl. N. Fr. XIV. s.: 89 (2×) Froiss. Chron.: en la Basse-Bretagne. I. 134. en la haute Gascogne. I. 187. la Douce Bretagne. I. 669. la sauvage Escosse. III. 2. ähnl. I. 51. etc. Christ. de Pisan, Le Livre 510 etc. Marot IV. 6 etc. Rons. 439. 812 etc. Du Bart.: la contrée du renommé Peru. II. 244. le cruel Brasil. II. 244. etc.

Anmerkung: Nach attributivem tout konnte der Art. im Afr. bis ins XVI. Jhr. hinein unterdrückt werden, doch trat er ebenso

wie bei den anderen Eigennamen schon frühzeitig hinzu; Montaigne lässt ihn nie mehr aus.

Karls R.: Et si tient tote Perse tresque en Capadoce. 48. Cliges: Tote Angleterre et tote Flandre. 6702. 1089. 1093. etc. Aim.: Dame sera de tot le Biaulandois De Biscarrel et de tot Nerbonois. 2379—80. Rons.: toute France. 327. 373. 664. 696. etc. Mont.: toute l'Italie. I. 83. 242. II. 106. 153. III. 28. 109.

b'. folgt.

Auch hier lässt sich nicht mit absoluter Sicherheit eine feste Regel für das Afr. aufstellen. Doch lässt sich soviel aus den von uns gesammelten Stellen ersehen, dass der Art. mit Vorliebe vor das dem Ländernamen folgende Adjektiv gesetzt wurde; ja, man könnte sogar sagen, dass dies im Afr. als Regel gegolten habe und dass Ausnahmen hiervon sich genügend durch den Umstand erklären liessen, dass gewisse Adjektive wie dulce, maiour mit dem Ländernamen verbunden zu einem Begriff verschmolzen und alsdann des Art. entbehrten, indem diese Ausdrücke nunmehr wie einfache Ländernamen behandelt wurden. Wenn nun dennoch auch bei diesen wiederum Trennung durch Einfügung des Art. stattfand oder der Art. an einigen Stellen der allgemeinen Regel entgegen unterdrückt wurde, so werden hierfür besonders metrische Rücksichten massgebend gewesen sein.

Im XVI. Jhr. und auch wohl früher fiel der Art. jedoch vor dem nachfolgenden Attribut fort, wenn der Eigenname von demselben bereits begleitet war.

aa. ohne Art.

Rol.: Li empereres Carles de France dulce. 16. 1194. 1695. 2016. etc. Aub.: D' Inde maiour fu la dame douee. 2079. ebenso Aim. 1284. 2426. Froiss. II. 327. 26. Christ. de Pis., Le Livre: Et puis le fleuve de Gion Court par Ethiope et Egipte, Armenie grant et petite. 1436—8. Marot: Sur les Climats de France Occidentale. II. 252. 253. Rabel.: en Indie Superieure II. 5. 6. etc.

bb. mit Art.

Rol.: Jo l' en cunquis Normendie la franche. 2324. ähnl. 3315. clere Espaigne la bele. 59. Plaindre poümes France dulce la bele. 1695 etc. Gui Bourg.: Diva, li quels est rois de France la garnie? 541. ebenso Fier. 2850. 3152. etc. R Brut:

Roi de Bretaigne la menor. 9377. 14463. R Troie 3843. 16107. 13315. Mach. 3516. 6882. H Capet 4191. N. Fr. XIV. s. 50. Christ. de Pis., Le Livre 1407. 3781. etc. Du Bart.: les bois pleurans de l'Arabie heureuse. II. 179. dans l'Egypte fertile. II. 245. Mont.: l'Inde orientale. I. 290 etc.

2. Im Nfr.

a. Nom., Acc. und nach Praepositionen ausser de und en.

Indem wir nunmehr dazu übergehen, bezüglich der Anwendung bezw. Auslassung des Art. bei den Ländernamen den nfr. Sprachgebrauch näher zu betrachten, schliessen wir zunächst diejenigen Fälle aus, wo der Ländername den Präpositionen de oder en folgt.

Wie wir gesehen haben, war bereits gegen Ende des XVI. Jhrs. die Anwendung des Art. vor den Ländernamen mehr und mehr durchgedrungen, ja fast Regel geworden, und damit gleichzeitig der nfr. Sprachgebrauch in sein Recht getreten. Dennoch haben wir den Art. im XVII. Jhr. noch an mehreren Stellen vermisst, von denen wir zu den von Haase, Synt. 42—43 und Sölter 9 angeführten noch einige hinzufügen.

Regnier: Et Savoy' qui plus bas ne pend qu'à un filet. 153. 194. ähnl. Voit. II. 155. Corn. I. 232. Scarr.: Le lendemain il partit pour Bretaigne IX. 110. Toutes les grandes Heroïnes Dont Grece et Rome font les fines. VIII. 249. ähnl. VIII. 84. Mol.: Tout, vous dis-je, est égal, Turquie ou Barbarie. I. 169. Montpens.: Il y eut le nommé la Tour, lieutenant-colonel dans Languedoc, qui fut tué. II. 37. Mme de Sév.: M. de la Garde m'écrit en me disant adieu pour Provence. VII. 42. Ma chère enfant, que je suis fachée de vous quitter encore! je sens cet éloignement; la raison dit Bretagne, et l'amitié Paris! IX. 2. ähnl. IX. 76. Regnard: Mais la Gothie et Ostrogothie sont des pays .... II. 199.

Selbst im XVIII. und XIX. Jhr. ist der Art. noch an einigen Stellen vernachlässigt.

St.-Sim.: Elle ... fit tout à coup partir pour France. VII. 43. ähnl. Montesq. I. 293. Volt.: Henri II qui réunissait la Normandie, l'Anjou, la Touraine, la Saintonge, le Poitou, la Guienne avec l'Angleterre, excepté Cornouaille non encor soumise ... VIII. 497. De la Virginie, en allant toujours au nord vous allez à Mariland, qui possède quarante mille blancs et plus de soixante mille nègres. X. 55. Hugo, Hern.: Vive Allemagne! 162.

In folgenden Fällen ist es jedoch auch im Nfr. gestattet, den Art. vor den Ländernamen fortzulassen:

a'. in der Anrede oder im Ausruf.

Racan: Si l'on écrit aveque foy, Heureuse et malheureuse France, L'estat divers de ta souffrance...I. x. Michelet: Angleterre! Angleterre! vous n'avez pas combattu ce jour-là seul à seul...II. 110. Mme de Staël: Aimable et généreuse France, adieu! Adieu, France, qui vouliez la liberté, et qui pouviez alors si facilement l'obtenir. I. 256. etc.

Doch findet sich auch der Art. zuweilen:

Mme de Staël, Oeuvr. inéd.: ma vraie patrie, c'est la France. La France, la France! je m'ennuie partout ailleurs. II. 222. Hugo, Mar. Tud.: Oh! l'Angleterre! l'Angleterre à qui détruira Londres! 164.

b'. Stets ohne Art. stehen nach Plattner p. 240: Galles (Wales), das daher gewöhnlich mit le pays de Galles umschrieben wird, ferner Terre-Neuve (Neufundland) und die poetischen Namen Érin, Albion (doch la verte Érin, la perfide Albion). Ebenso verwerfen ihn die nach einer gleichnamigen Stadt benannten Länder, wie Bade, Grenade, Weimar, (auch Saxe-Weimar), Naples, Palerme, Modène, Siam etc. und zuweilen auch andere kleine Staaten wie Anhalt, Waldeck etc., wofür aber sehr häufig die Umschreibung mit dem betreffenden Gattungsnamen wie duché, grand-duché, principauté etc. eintritt. Mit Art. stehen aber trotz der vorher angeführten Regel: le Brandebourg, le Brunswick, le Hanovre, le Luxembourg, le Salzbourg, le Lauenbourg. le Maroc, le Mexique (die Stadt heisst Mexico, im vorigen Jhr. kam auch Mexique als Name dieser Stadt vor), l'Oldenbourg (Lücking p. 118 giebt Oldenbourg an), le Slesvig, daher le Slesvig-Holstein (früher auch: Slesvig, Holstein, Slesvig-Holstein). Ferner bemerkt Plattner: »Beifügung der Hauptstadt als unterscheidender Zusatz kann den Art. nicht hindern: la Hesse-Darmstadt [Lücking: ohne Art.], le Mecklembourg-Schwérin; man setzt denselben indessen nicht bei Saxe-Weimar-Eisenach und ähnlichen.« Mätzner bemerkt über diesen Punkt in seiner Syntax p. 429 nur folgendes: »Die Länder, welche nach ihrer Hauptstadt benannt werden, pflegen überhaupt keinen Art. zu haben; doch sagt

man auch le Hanovre, le Salzbourg, le Luxembourg.« Im XVII. und XVIII. Jhr. wurde auch der Art. häufig bei den Ländernamen wie Brandebourg, Hanovre, Luxembourg etc. ausgelassen.

XVII. Jhr. Rac.: Après la conquête de Luxembourg. V. 58. Traité d'alliance entre la France, le Danemarck et Brandebourg. V. 189. Regnard: La Hollande se divise en sept provinces-unies, qui sont la Gueldre, la Hollande, la Zélande, Utrecht, la Frise, l'Over-Issel, et Groningue. II. 183. Corn.: Ce que n'a pû jamais Aragon, ni Grenade. I. 232. ähnl. Voit. I. 66. 113. 160.

XVIII. Jhr. Volt.: il espérait qu'ensuite il pourrait faire déclarer Hanovre et le Brandebourg en faveur de la Suède. VII. 529. Slesvig est une Principauté souveraine, Holstein est membre de l'Empire d'Allemagne. VII. 527. St.-Pierre: les vastes et fertiles contrées de Siam, de la Cochinchine et du Tonquin. V. 132. VII. 3.

XIX. Jhr. Cous.: De Metz à Francfort, j'ai traversé en quelques heures bien des Etats; j'ai trouvé la Prusse à Saarbrück, la Bavière à Hombourg, Hesse-Darmstadt à Alzey, Nassau une lieue au-delà de Mayence. III. 3. 1. comme cela est dans Saxe-Weimar et toute l'Allemagne. III. 25. 1. Rev. d. d. m.: dans les districts du Slesvig ... aux paysans du Slesvig. LIX. Année. T. 92. p. 204. Il proposa des conventions militaires à des états voisins, en particulier à la Hesse-Cassel et au Brunswick. id. p. 421.

c'. Bei Aufzählungen, Überschriften, Titeln, Parenthesen kann der Art. bei den Ländernamen ausgelassen werden.

Rac.: Les Turcs ... s'emparent de la Perse et établissent cinq dynasties dans l'Orient, Perse, Bithynie, Cilicie, Damas. V. 193. Cous.: La Prusse est divisée en dix provinces, savoir: Prusse orientale, Prusse occidentale, Posen, Poméranie, Brandebourg, Silésie, Saxe, Westphalie, Clèves, Bas-Rhin. III. 60. 2. ähnl. Michelet II. 111. Hugo, Hern. 73. Taine I. 30. II. 1. 97. etc.

Aber ebenso kann auch vor jedem einzelnen Ländernamen bei Aufzählungen der Art. stehen. Volt.: l'Espagne, le Portugal, l'Italie, la France, l'Allemagne, la Hollande, l'Angleterre, combattaient encor pour la succession du Roi

d'Espagne Charles second VII. 488. 161. ähnl. Mass. VII. 45. Montesq. VI. 215. etc. Michaud: André régnait alors sur un vaste royaume; la Hongrie, la Dalmatie, la Croatie, la Bosnie, la Gallicie et la province du Lodomire, obéissaient à ses loix . . . VI. 38. etc. Inbezug auf die Auslassung des Art. bei Überschriften cf. z. B. Guizot II. 298. ff.

d'. Zuweilen fehlt der Art., wenn der Ländernamen prädikativ gebraucht ist.

Bossuet, Disc.: cette partie de l'Asie-Mineure qui fut appelée Jonie. 21. ähnl. 133. Malh.: tant que la France sera France. I. 80. Rac.: La Valaquie est contigüe à la Pologne, et les géographes appellent mal à propos Moldavie ce qui est proprement la Valaquie. Les Polonois ne font souvent de ces deux pays qu' un seul pays, nommant l'un simplement Valaquie, et l' autre tantôt la Valaquie de delà les monts, . . . et tantôt Moldavie. V. 145. ähnl. Regnard II. 199. Mme de Staël: Si le sénat avoit secondé les cinq du corps législatif, ... la France auroit disposé de son sort, et . . . elle fût restée France. II. 412. Cour.: A partir du lac Serbonide, où Typhon se cacha, dit-on, de-là c'est Égypte II. 298.

e'. Werden zwei Ländernamen, von denen jeder für sich sonst den Art. bei sich hat, zu einem Begriff verbunden, so wird derselbe vor dem zweiten Namen unterdrückt, z. B. l'Alsace-Lorraine, le Slesvig-Holstein, l'Autriche-Hongrie etc.

Rev. d. d. m.: Proposez lui de soumettre à quelque arbitre que ce soit la question de l'Alsace-Lorraine. LIX. Année. T. 92 p. 189. u. a. Beispiele.

f'. Interessant ist eine Stelle, wo der artikellose Ländername auf die Person übertragen ist, die sich im Besitz des Landes als regierender Fürst befindet.

St.-Sim.: Bavière (= l'électeur de Bavière) étoit son gendre, avoit pour lui la mémoire du feu roi et d'être homme de guerre. Saxe (= l'électeur de Saxe) avoit aussi cette dernière qualité. I. 247.

b. nach der Präposition de.

Bevor wir hier den nfr. Sprachgebrauch behandeln, wollen wir noch einiges aus dem Afr. erwähnen. Solange im Afr. die Auslassung des Art. bei den Ländernamen Regel war, war es auch erklärlich, dass nach der Präposition de derselbe unterdrückt wurde.

Als aber der Gebrauch desselben immer mehr in die Sprache eindrang, da war es im Afr. und namentlich im XVI. Jhr. gestattet, den Art. auch nach de, ebenso wie nach en, oft im Gegensatz zu dem nfr. Sprachgebrauch, der ihn nach de unter gewissen Bedingungen vor den Ländernamen unterdrückt, diesen Eigennamen hinzuzufügen. Andererseits — und dies geschah in den bei weitem meisten Fällen — wurde zu jener Zeit nach dieser Präposition der Art. da entbehrt, wo ihn die heutige Sprache fordern würde. Daher ist es durchaus unrichtig, für jene Zeit (XVI. Jhr) bereits bestimmte Regeln über den Gebrauch des Art. nach de vor Ländernamen aufzustellen, wie es Gellrich p. 63 seiner Arbeit unternommen hat, da sich noch zu viele Unregelmässigkeiten und Abweichungen von dem nfr. Sprachgebrauche finden, die man nicht als blosse Ausnahmen von den allgemein geltenden Regeln hinstellen kann, um so weniger als auch in den folgenden Jahrhunderten noch manche Inconsequenzen den Regeln der nfr. Sprache entgegenstehen, die aber an Zahl bedeutend geringer sind, als die des XVI. Jhrs.

XVI. Jhr. Marot: Il est bien vray qui'il est passé De l'Italie en la Provence. II. 147. au fond de la Thrace. I. 251. etc. Rabel.: la mode de Bretagne. I. 19. les Saiges d'Egypte. I. 32. l'estude des jouvenceaulx de France. I. 56. Rons.: des vieux rochers de Thrace. 40. Fier Aquilon horreur de la Scythie. 105. la terreur de Phrygie. 287. loing des bornes de France. 121. en ce pays d'Anjou. 126. les monts de Sauoye 129. au riuage d'Epire. 321. le Roy d' Angleterre 322. Et qu'il verroit quelquefois Ses fils Rois De l'Itale et des Espagnes. 440. dans le gras champ d'Italie. 333. 425. les loix de France. 337. les Princes d'Allemagne. 425. des Princes de la Grece. 597. 864. l'honneur de France. 342. 434. loin de France. 424. la coste d'Epire. 424. Jusqu'au destroit de la France. 435. les espris D'Angleterre et de la France. 527. le beau port de la France. 565. Se souuenant de France. 726. Il a soin de la France. 743. le premier de France. 397. etc. Du Bart: des premiers de la Gaule. I. 58. un geant haut-monte Qui garde ce passage, et défend indomté, De l'Espagne la France, et de France l'Espagne. I. 449. le sceptre de Libye. I. 266. etc. Weitere Beispiele cf. Gellrich 63—64. Wagner 6. Procop 2. Modlmayr 25 ff. Grosse 267. — Garnier: il est . . . Roy de la Bulgarie. (citirt von Jensen p. 6.) neben: son amy Roger le Roy de

Bulgarie (bei Haase, Garn. 19). St. Gelays: L'heureux retour du grand Roy de la France. (bei Gräfenberg 10). Satyre Menipée: ceux qui ont chassé les Anglois de France et les Bourguignons de la Picardie. Darmest. et Hatzf. 48. Pasquier: aux ambassadeurs de la Grece. id. 139. Mont.: Edouard, prince de Galles. I. 5. Guelphe, duc de Bavieres. I. 6. le roy de Poloigne Boleslaus. III. 198. les princes et la noblesse d'Italie. I. 186. ähnl. ohne Art. nach Titeln: I. 12. 23. 33. 35. 42. 51. 66. 77. 82. 83. 92. 112. 118. 124. etc. Mit Art. haben wir bei Mont. nach einem Titel nur zwei Stellen gefunden: Scanderbech, prince de l'Epire I. 6. le roi de la Mexique. I. 325. neben: les ambassadeurs du roy de Mexico. I. 287. III. 285. Ebenso pflegt Mont. nach royaume, duché, païs, couronne den Art. auszulassen: la couronne de France. I. 58. 423. le duché de Bretaigne. I. 331. du païs de Levant. II. 200. du royaume de Hongrie. III. 29. 109. au païs de Pont. III. 106. 313. du royaume de Mexico. III. 388., aber er wendet ihn bei den aussereuropäischen Ländernamen in Übereinstimmung mit dem nfr. Sprachgebrauch an folgenden Stellen an: au royaume du Pégu. I. 323. III. 299. ce dernier roy du Peru. III. 380. 384.

Auch nach den Verben und den entsprechenden Substantiven, welche das Kommen, Ausgehen etc. aus einem Lande bezeichnen, unterdrückt Mont. ebenfalls regelmässig den Art.: ces premieres institutions, qu'il avoit apportees d'Italie I. 235. On n'a pas veu sortir de Macedoine, ny de Perse, aulcun orateur de renom. I. 462. ähnl. II. 467. au retour de Macedoine I. 463. II. 19. Le vieux Caton, revenant d'Espaigne consul ... I. 465. cette rougeur est venue d'Espaigne. II. 410. III. 106.

Wenn wir nun auch in den soeben erwähnten Fällen bei Mont. bereits den noch heute geltenden Sprachgebrauch vorbereitet finden, so weist dennoch seine Sprache manche andere Unregelmässigkeiten und Abweichungen von der heutigen Rede- und Schreibweise auf, wie die folgenden Beispiele zeigen werden:

cet ambassadeur ... pendoit du costé de France. I. 53. les loix de Grece. I. 71. les sauvages d'Escosse. I. 141. l'air de Macedoine III. 199. neben l'air de l'Italie. I. 380. le meilleur maistre ez arts de France. I. 226. neben: pour me faire maistre de l'Italie. I. 408. de Rome il s'en alla au fin fond de l'Espaigne. III. 106. Ähn. Beisp. ohne Art.: II. 59. 79. 149. 380 458. 524. III. 22.

42. 50. 75. 85. 103. 169. 209. 377. 407. IV. 4. 14. 33. 128. 230. 261. mit Art.: II. 189. 445. III. 65. 99. 134 479. IV. 53. 127. 223.

Wie sich aus diesen Stellen ersehen lässt, unterdrückt selbst Mont. noch, trotzdem seine Sprache bereits dem Nfr. bedeutend näher gerückt ist als die seiner Vorgänger, mit Vorliebe und zum grossen Teil in Übereinstimmung mit diesen nach der Präposition de den best. Art. vor den Ländernamen.

Nunmehr wollen wir dazu übergehen, den Gebrauch des Art. nach de im Nfr. vom XVII. Jhr. bis zur Gegenwart näher ins Auge zu fassen.

Über den Grundsatz, welcher im allgemeinen bei dem Gebrauch des Art. vor den Ländernamen nach jener Präposition massgebend ist, spricht sich Diez, Gr. III. 27 folgendermassen aus: »Der Artikel fällt weg, wenn der Ländername als Attribut dem Hauptbegriffe ein unterscheidendes Merkmal, vornehmlich das der Herkunft, beifügt .... Dagegen bleibt der Artikel, wenn der Hauptbegriff etwas an dem ganzen Lande Haftendes, einen totalen Besitz desselben ausspricht, der Ländername mithin grössere Selbständigkeit hat .... Dem ersten Falle entspricht im Lat. gewöhnlich ein Adjektiv, dem zweiten ein Substantiv: aurum Hispanum ist streng genommen de l'or d'Espagne, aurum Hispaniae aber l'or de l'Espagne. Freilich ist der Gebrauch eigenwillig; man vergleiche die Titel bekannter Schriften: histoire littéraire de la France und hist. litt. d'Italie.« Mätzner, Gr. 491 äussert sich über diesen Punkt wie folgt: »Das Neufranzösische lässt den Artikel weg, wenn das Gebiet nicht, mit der Erinnerung an seinen äusserlich bestimmten Gattungsbegriff, als ein abgeschlossenes Ganze gefasst, sondern der Eigenname als eine selbstverständliche Erinnerung an das Gebiet überhaupt auftritt. Dabei ist es nicht auffallend, dass zwischen unbekannteren Namen ferner Länder und bekannteren ein Unterschied gemacht wird; bei jenen bleibt nämlich in der Regel der bestimmte Artikel. Auch werden im Allgemeinen die Eigennamen männlichen Geschlechts nicht leicht ohne Artikel, die selteneren pluralischen Namen nie ohne denselben gebraucht. Ähnlich wie Diez drückt sich schon Demangeon in seinem »Lehrbuch der französischen Sprache« (Kiel 1795) aus: »Wenn aber diese eigenen Namen (der Länder, Berge und Flüsse) nicht den Inbegriff von allen Teilen ihrer Gegenstände anzeigen, dann stehen sie unter der dritten Form und werden ohne Article gebraucht.«

Was nun zunächst das XVII. Jhr. anbetrifft, so ist dasselbe, abgesehen von dem Gebrauch des Art. nach Titeln, Gattungsnamen wie empire, royaume, duché, couronne etc., worüber wir weiter unten sprechen werden, keineswegs von Schwankungen und Abweichungen von dem Sprachgebrauch der Gegenwart in der Anwendung bzw. Auslassung des Art. nach de frei, was die folgenden Stellen des Näheren erweisen werden:

Regnier: la grandeur de France. 1. 3. sur les flancs d'Austriche et d'Allemagne. 271. 175. ähnl. 78. 36. 264. 50. etc. Voit: les trophées de l'Allemagne ... et la fortune d'Espagne. I. 15. on y sçait plus souvent des nouvelles du Cap vert, et du Bresil, que de Paris ou de Flandres I. 114. les délices d'Espagne I. 88. neben: toutes les délices de l'Italie et de la Grece. I 136. 227. les extrémes chaleurs d'Andalousie. I. 111. Les fruits de la Grece et d'Italie. I. 265. neben: les plus delicieux fruits de la Grece et de l'Italie. I. 369- 70. etc. Malh. du coté d'Espagne. II. 167. ähnl. II. 65. La Rochef I. 184. aux dernieres contrées des Indes. I. 16. etc. Corn.: Tous les monstres d'Egypte ont leurs temples dans Rome. III. 135. neben: Les monstres de l'Egypte ordonnent de sa vie ... III. 243. Ouvres-moi seulement les chemins d'Arménie. VI. 298. ähnl. La Rochef. I. 44. Mme de Sév. I. 200. Rac. V. 250. neben: Mais elle n'ouvre pas les chemins de la Grèce. VII. 197. ähnl. Rac. III. 182 etc. Rodrigue maintenant est notre unique appui, ... Le soutien de Castille et la terreur du maure. I. 270. ähnl. I. 272. Qu'il puisse de l'Espagne être l'heureux soutien. VII. 425. les champs de Macédoine. II. 269. etc. Scarr.: ces grans deserts de Libye. IV. 110. La belle Stefanie honneur de Portugal. VI. 51. C'est un Cesar, ... Un conquerant .... Qui portera le beau nom de Bourbon De la Mexique aux Isles du Japon. VIII. 84. etc. La Rochef: la révolte de Portugal et des Indes. II. 330. Les Hollandois ont secoué le joug de la domination d'Espagne II. 333. etc. Mol.: Fort bien; mais à propos, cet endroit de Turquie ....? I. 196. contre la coutume de France. VI. 257. C'est la manière de France. La manière de France est bonne pour vos femmes. VI. 260. ähnl. Montpens. I. 51. etc. La Font.: Ecoutez là-dessus l'Esclave de Phrygie. II. 40. etc. Montpens.: l'alliance de France. III. 244. en plein conseil on avoit dit que l'alliance de la France étoit la seule qui pouvoit

maintenir le Portugal. III. 264. etc. Mme de Sév.: il est de Marseille, et a trouvé fort bon d'entendre parler de Provence. I. 186. ähnl. Corn. III. 432. Vous me parlez de la Provence comme de la Norwége. II. 1. Je ne sais point s'il aura eu le temps de parler des affaires de la Bretagne. IX. 188. dans le fort de mes affaires de Basse-Bretagne. X. 15. Plusieurs beautés de Basse-Bretagne y brilloient. II. 167. etc. Bossuet, Disc.: Durant ces troubles de Syrie, les Juifs se fortifièrent. 80. Montpens. I. 84. 95. 96. Les troubles de la Syrie croissaient tous les jours. 78. etc. Rac.: Je voudrois être encor dans les prisons d'Epire. III. 359. IV. 453. le commerce d'Espagne V. 150. Et des rives de Pont aux rives du Bosphore. III. 26. etc. cf. auch Haase, Pasc. 99.

Aber diese Abweichungen von dem eigentlichen nfr. Sprachgebrauch sind durchaus nicht auf das XVII. Jhr. beschränkt; auch im XVIII. und sogar im XIX. Jhr. finden sich Stellen, wo streng genommen der Art. nicht hätte fehlen dürfen; sie lassen eben erkennen, dass sich der Sprachgebrauch durchaus nicht in ganz engbegrenzte Regeln fügen lässt; sie finden zum grössten Teil durch das oben angeführte allgemeine Gesetz, das dem einzelnen Individuum inbezug auf die Anwendung des Art. manchen Spielraum lässt, ihre genügende Erklärung.

XVIII. Jhr. St.-Sim.: Un fort mécontement lui avoit fait quitter depuis peu le service d'Espagne, non sans laisser quelques nuages sur sa réputation de s'être aussitôt jeté en celui de France. I. 4. 260. 305. II. 306. etc. ähnl. St. Pierre III. 2. VI. 88. 100. 168. etc. d'autres fois au service de la France, puis de l'empereur, après de l'Espagne . . I. 315. tout ce qui ne seroit pas l'intérêt même d'Espagne ne seroit jamais le leur . . II. 130. la conquête de de Portugal. II. 169. Le gouvernement de Nantes et la lieutenance générale de cette partie de Bretagne fut donnée au maréchal d'Estrées. . II. 228. la partie de l'Italie qui en est voisine. IV. 336. etc. la survivance de Flandre. IV. 420. le roi voulut lui donner en même temps la survivance de la Guyenne. I. 152. Albéroni. . . se mit à désirer que l'empereur contrevînt à la neutralité de l'Italie. . . C'étoit sur ce fondement ruineux et chimérique qu'Albéroni avoit rejeté l'alliance d'Angleterre pour la neutralité d'Italie. . . VIII. 411. la quadruple alliance de l'Angleterre, de la cour de Vienne, du Danemark et de la Russie. IV. 42. VIII.

78. etc. Montesq.: Les loix de Pologne ont aussi leur insurrection. I. 264. Les loix de la Chine décident, que . . II. 18. La loi du Japon punit sévérement la moindre désobéissance. III. 128. une loi du climat d'Arabie. II. 100. 186. etc. Le climat de l'Egypte et de la Palestine les rendit nécessaires. II. 103. la route d'Angleterre . . II. 382. ähnl. St.-Simon IV. 105. il faudroit préférer la route de l'Egypte à celle du cap de Bonne—Espérance. II. 370. La coutume de Perse, qui permet à qui veut de sortir du royaume, est très—bonne. . . la pratique de Perse est très-bonne pour le despotisme.. II. 55. 61. III. 321. 322. etc. C'étoit l'usage du Pérou. I. 208. après la conquête du Mexique et du Pérou, VI. 76. Les mines d'Allemagne et de Hongrie font valoir la culture des terres; et le travail de celles du Mexique et du Pérou la détruit. II. 420. etc. Volt.: aux champs de Thessalie. I. 126. Dans les champs de la Thrace. I. 128. la victoire incertaine Tient encor . . . l'étendart de Lorraine. I. 96. L'étendart de la France apparut dans les airs. I. 114. Le premier corps est celui de la Pologne . . .: le second . . . est celui de Lithuanie. VII. 104. les loix d'Angleterre. VII. 576. Les loix de la Russie VII. 576. Nous avons déja remarqué que les prêtres d'Egypte étaient prophêtes et voyans. VIII. 142. les prêtres de la Scandinavie persuadaient aux hommes qu'ils boiraient de la bierre après leur mort. VIII. 339. etc. Rouss.: les premières nouvelles de la sédition d'Allemagne. XIV. 27. etc. St.-Pierre: L'atmosphère de Suède a donc moins de hauteur que celle de Paris, et par conséquent le terrein de Suède est plus élevé. VII. 144. Donc l'atmosphere de la Suède est plus basse, ou, ce qui revient au même, son continent est plus élevé qu' à Paris. VIII. Avis p. 22. III. 2. VI. 88. 100. 168. u. v. a. Stellen.

XIX. Jhr. Mme de Staël: La jurisprudence criminelle de France étoit toute entière vengeresse de ce qu' on appeloit l'état. I. 277. L' assemblée constituante introduisit en France toute la jurisprudence criminelle de l' Angleterre I. 276. Mais, dira-t-on, tous les troubles de France ont été causés par la licence de la presse. I. 291. dans les troubles civils de la France. I. 331. ähnl. III. 163. les affaires de France. II. 37. 100. 104. 165. Pourquoi cet étranger se mêle-t-il des affaires de la France? I. 243. II. 155. III. 313 etc. une loi d' Angleterre déclare coupable de haute trahison quiconque soutiendroit le droit divin. III. 24. et cependant

une loi positive de l'Angleterre déclare coupable de haute trahison quiconque soutiendroit le droit divin III. 14. etc. Michaud: l'enthousiasme des guerriers de l'Occident. I. 57. 86. 119. 122. II. 22. 41. 121. III. 39. 114. IV. 80. 96. 188. etc. les guerriers d'Occident. I. 54. III. 115. V. 15. etc. il était arrivé en Palestine des pèlerins de la Frise, des pèlerins d'Angleterre, qui combattirent avec les guerriers de Baudouin. III. 37 etc. le nom de poulains ou pulli fut donné aux enfants qui naissaient des femmes de la Pouille ou des femmes de Syrie. III. 68. etc. Cour.: On me propose cent contre un que nos jésuites ne feront pas la conquête de l'Espagne, et je suis tenté de tenir. Sous Bonaparte, je proposai cent contre un qu' il ferait la conquête de l'Espagne: personne ne tint; j'aurais perdu; peut-être cette fois gagnerai-je... Jamais ils ne feront la conquête d' Espagne. I. 355—6 etc. Thierry: Au premier bruit ...., les courtisans de Normandie et de France montèrent à cheval en grande hâte. I. 200. Michelet: la désolation d' Egypte. II. 601. Les fleuves d' Aquitaine. I. 395. Hugo, Han d'Isl.: Les rivages de Norwége abondent en baies étroites, en criques, en récifs, en lagunes ... I. 235. Oh! seigneur maître, c'est la plus vieille potence de Norwège. I. 269. u. a. Beisp.

Im Folgenden wollen wir nunmehr versuchen, den Gebrauch des Art. vor Ländernamen nach de im Nfr. bei gewissen Klassen von Substantiven und Verben, für den die Grammatiker der Gegenwart mehr oder weniger feste Regeln aufgestellt haben, zu behandeln und dabei sehen, welche Abweichungen bzw. Übereinstimmungen der Sprachgebrauch des XVII., XVIII. und XIX. Jhrs. darbietet.

a'. Der Ländername dient zur Bezeichnung des Ausgangspunktes und folgt auf ein Verbum, welches das Sein, Kommen, Ausgehen, Abreisen u. s. w. aus diesem Lande bezeichnet, oder auf ein diesen Ausdrücken entsprechendes Substantiv oder Adjektiv.

Im XVII. Jhr. fällt der Art. in diesem Falle ganz allgemein, sobald durch die Präposition de der Ausgangspunkt angedeutet ist, bei dem folgenden Ländernamen fort und zwar sowohl bei denen männlichen als auch weiblichen Geschlechts; bei den ersteren findet sich jedoch zuweilen auch der Art., bei den letzteren dagegen nur selten. Bei den pluralischen Ländernamen aber, sowie bei den mit einem Attribut versehenen mit Ausnahme derer, welche mit bas zusammengesetzt sind, und einigen aussereuropäischen ist die

Anwendung des Art. strenges Erfordernis. Malh.: à mon retour de Normandie. I. 67. ähnl. Voit. II. 183. Corn. V. 324. par l'intelligence de certains bannis d' Italie ... I. 330. la triste nouvelle qui vint d' Aragon. I. 347. etc. ähnl. Voit. I. 149. II. 166. Corn. III. 242. La Rochef. II. 358. Mol. I. 160. La Font. I. 113. Montpens. I. 169. 172. II. 67. etc. Voit.: mais jemais je ne sortis de France si volontiers. I. 225. 312. il faut qu' on leur en porte de France, ou d' ailleurs. II. 245. la Reyne fut revenuë de Catalogne. II. 301. Montpens. I. 60. 171. 270. 298 etc. un jeune Capitaine natif d' Aragon. II. 344. ähnl. Mol. IV. 513. etc. Corn. Je voulais avoir lieu d' abuser Emilie, Efrayer son esprit, la tirer d' Italie. II. 311. quand César partit d' Egypte III. 344. ähnl. Mol. I. 162. 167. Scarr.: Cependant Typhon arpentoit, Et de lieue en lieue sautoit. Si vîte, que de Thessalie A passer jusqu'en Italie, Il ne fut quasi qu'un moment IV. 56. ähnl. La Rochef. I. 79. Teucer fut chassé de Grece. IV. 136. J' oubliois Salie et Paaron, Dont l'un ... Etoit issu d' Acarnanie, Et l'autre venoit d' Arcadie. V. 35. De ce Dom Blaize Pol qu'on attend de Castille. VI. 14. etc. La Rochef.: des troupes que le Cardinal avoit amenés d' Allemagne. I. 337. Pascal, Pens.: la sortie d' Egypte. I. 349. 360. ebenso Bossuet, Disc. 19. 21. Montpens.: il se brouilla avec le roi, et sortit de France peu après. I. 4. 247. ebenso Fénél. III. 380 etc. sortis de Portugal III. 245. etc. le cardinal Mazarin ... me dit ... qu' il avoit des nouvelles d' Espagne. I. 85. 121. ebenso Mme. de Sév. III. 272. 320. IV. 50. 175. V. 21. etc. Rac. VII. 60 etc. Elle était de Savoie. IV. 219 etc Bossuet, Disc.: Ptolomée Ceraunus, chassé d' Egypte par son père 65. etc. Regnard: il reçut des lettres de France. II. 374. etc. etc.

Mit Art.: Corn.: La haine de Pélie .. Me fait ... fuir de la Thessalie. I. 22. Hannon a de l'Espagne amené du secours. VIII. 41. Scarr.: Maron n' éclaircit pas trop bien Qui des deux est l'Arcadien, Et qui vient de l'Acarnanie. V. 35. La Rochef.: le duc ... qui étoit revenu de la haute Guyenne .. I. 321—2. Bossuet, Disc.. Après que les Gaulois d' Orient eurent été chassés de la Grèce .. 66. ebenso Boil. 200. Fénél. II. 77. Fénél.: Origène sortant de l'Egypte III. 386 etc.

Das XVIII. Jhr. zeigt nach den obenerwähnten Begriffen, abgesehen von den pluralischen sowie einigen aussereuropäischen

Ländernamen, die, wie im vorigen Jhr., so auch in diesem und dem folgenden, stets vom Art. begleitet sind, grosses Schwanken, da sich Stellen mit Art. in grösserer Anzahl als im XVII. Jhr. finden. Der Art. scheint nicht mehr so allgemein unterdrückt worden zu sein wie zu jener Zeit, wo er in den bei weitem meisten Fällen fortblieb, sobald die dem Ländernamen vorhergehende Präposition de den Ausgangspunkt bezeichnete, vielmehr scheint der noch jetzt herrschende Gebrauch bereits auf gewisse Verba, Substantiva und Adjektiva beschränkt gewesen zu sein.

α. ohne Artikel:

St.-Sim.: il revenoit d' Angleterre. I. 128. ebenso II. 227. etc. Montesq. II. 104. etc. Volt. II. 332. VI. 156. etc. L'éloignement de l'Italie, où il s' étoit réfugié de Flandre, faisoit qu' il ne passoit que peu de temps à la cour. I. 149. Avant partir de Turquie et chemin faisant Villars fit l'amour à Mlle de Guilleragues. I. 224. ebenso V. 15. Volt. VI. 160. 476. 479. etc. Elle eut après ordre de sortir de Portugal. II. 172 ebenso I. 242. II. 196. 387. III. 268. V. 359 etc. Volt. VII. 84. 161 etc. Mme de Béthune... arrivoit aussi de Pologne. I. 247. ebenso II. 208. 341. I. 132. 137. III. 158 etc. Dest. I. 7. 64. etc. Volt. I. 344. VII. 467. etc. St.-Pierre, P. et V. 91., A. P. p. VI. etc. Le marquis passa bientôt après d' Espagne aux Pays-Bas. I. 333. III. 124. celui lui fit prendre le parti d' attendre d' ailleurs des nouvelles de France. I. 341. II. 114. 469. etc. L'acquisition de Neuchâtel ne l'éloignoit pas de France pour toujours. II. 12. depuis son arrivée de Pologne. II. 209. depuis son retour de Flandre. II. 430. ebenso III. 8. VI. 263. etc. Rouss. III. 201 etc. la conclusion fut de me proposer de les chasser tous de France. VIII. 34. ebenso Montesq. II. 16. VI. 66. Volt. VI. 604. VIII. 246. etc. Mme de Burry avoit fait venir de Dauphiné Mlle Choin, sa nièce. I. 129. Tessé y étoit accourou de Dauphiné IV. 42. Volt.: les uns étaient de la Fransilvanie, les autres des Gaules, d' Angleterre ou d' Allemagne Théodose était d' Espagne qui n' était pas alors un pays fort policé. V. 76. Ah? qu' il vienne De Picardie ou d' Artois. VI. 4. ebenso VII. 119. 160. 442. 496. etc. Rouss. IV. 169. XIV. 135. etc. St. Pierre IV. 111 etc. les secours qu' il espérait encor de Suède, de Livonie, de Poméranie et de Pologne. VII. 175. Le trajet de Suède en Zéeland. VI. 206. un corps de strélitz commandé par Sheremeto et Stein, originaires de Prusse. VII.

410. 436. VIII. 229 etc. il revole de Courlande à Moscou pour hâter l'accomplissement de ses promesses. VII. 440. Levenhaupt en avait amené plus de seize mille de Livonie. VII. 479. 556. etc. Rouss. XIV. 15. La cour pour contenter le peuple, bannit d' Angleterre le premier ministre. IX. 364. etc. St.-Pierre: les lettres que ce vaisseau apportoit de France. VIII. P. et V. 171. etc.

β. mit Artikel.

St..Sim.: Il se proposait actuellement d'unir les forces des rois d'Angleterre et de Danemark pour chasser les Moscovites du Meklembourg. IX. 255. C'étoit une vieille Gasconne ou plutôt du Languedoc. II. 161. Montesq.: les navigateurs qui vont de l'Egypte aux Indes. II. 369. ebenso Volt. VII. 165. 288. 289. etc. ces peuples barbares, tous originaires de la Germanie. II. 229. les nsages saliques existoient avant que les Francs partissent de la Germanie. II. 231. ebenso Volt. VII. 492. St.-Pierre V. 127. 132. etc. ils se retiroient de la Gaule Narbonnoise en Espagne. III. 266. etc. Volt.: Les Juifs le font venir de Caldée, et non pas de l'Inde ou de la Bactriane. VIII. 51. etc. Le marquis de Montross .. avait amené d'Allemagne et du Dannemarck quelques soldats dans le nord d'Ecosse. X. 357. des figures estropiées qui vienennt de la Chine. III. 160. On ne recevait plus de nouvelles de la Suède .... Dans cet état un seul Officier se plaignit. »Eh quoi! lui dit le Roi, ... si vous êtes un vrai soldat, je vous menerai si loin que vous pourrez à peine recevoir des nouvelles de Suède une fois en trois ans.« VII. 172—3. D'abord un Officier Cosaque alla par terre de la Sibérie au Kamtschatka. VII. 367. VII. 417. Les Huns venus de la Tartarie chinoise. VIII. 539. Le plus gros rubis qu'on connaisse dans le monde fut aporté de la Chine au Prince Gagarin. VII. 592. un empire qui s'étendit de la Provence et du Languedoc à Ceuta. VIII. 370. 228. il ordonne au Maréchal Sheremeto de partir de la Livonie. VII. 492. ebenso St.-Pierre V. 127. 132. etc. toutes les nations étrangères étaient alors chassées du Japon. X. 477. ils ont été chassés du Portugal. X. 66. St.-Pierre: Cet art... nous est venu de l'Italie .... Les duels sont très rares en Prusse et en Russie ... leur origine vient de l'Italie. VII. 66 etc.

Was das XIX. Jhr. betrifft, so haben wir auch in diesem nach manchen Begriffen zweifache Ausdrucksweisen gefunden, sowohl solche mit, als auch ohne Art. Namentlich ist dies bei den weib-

lichen Ländernamen der Fall, wo er bald hinzugefügt, bald unterdrückt wird; bei den männlichen dagegen lässt sich im allgemeinen eine grössere Festigkeit in der Anwendung des best. Art behaupten, was auch von den Grammatikern (cf. Mätzner, Lücking, Plattner etc.) besonders hervorgehoben wird. Wie in den vorhergehenden Jahrhunderten, so werden auch in diesem die pluralischen sowie einige dem allgemeinen Sprachgebrauch fernerliegende Ländernamen, zu denen ausser le Mexique, la Chine — bei diesem kann auch jetzt der Art. fehlen —, le Japon, le Brésil, le Pérou etc. auch la Grèce und la Palestine gerechnet werden können, stets vom Art. begleitet. Über die Begriffe, nach denen bei den weiblichen Ländernamen vorzugsweise der Art. fehlt, siehe Mätzner, Gr. 490.

α. ohne Art.

Mme de Staël: au lieu de sortir de France. I. 236. 254. 409. 430. II. 57. 135. etc. Thierry I. 193. II. 137 etc. Guizot I. 318. 332 etc. il leur écrivoit ... qu'il étoit banni de France. I. 243. Thierry I. 213. II. 143. 195. etc. le parti des aristocrates s'est séparé de la nation .... en s'éloignant de France. II. 7. L'on se sauvoit de France pour échapper à l'échafaud. II. 133. le général Augerau qui venoit d' Italie. II. 175. III. 194. etc. Michaud II. 130. III. 21. 70. V.61. VI. 60. etc. Thierry I. 175. 188. 196. 199. 306. 308. etc. Guizot I. 324. III. 128. 272. IV. 41 etc. je voulois partir d' Egypte. II. 227. Oeuvr. inéd. I. 214. III. 242. etc. Michaud II. 144. etc. Thierry I. 257 etc. Guizot II. 239. etc. son départ d' Egypte. II. 229. Guizot II. 222 etc. Le 18 brumaire précisément, j'arrivai de Suisse à Paris. II. 234. Michaud IV. 157. etc. Thierry I. 258 etc. id., Oeuvr. inéd.: au milien de l'hiver, ... il fut exilé, non seulement de Genève, mais de la Suisse; car il est tout-à-fait reçu ... que l'empereur exile de Suisse aussi bien que de France. I. 175. Michaud: des gâteaux de viz apportés d' Egypte. II. 130. Thierry I. 282. Guizot I. 287. Michelet I. 156. Taine I. 517. etc. Cour.: Lui échappé de Turquie, et moi de la Calabre, je vous laisse à penser III. 185. lequel Phanès.. un jour fuit d' Egypte par mer pour aller devers Cambyse. II. 297. Michelet I. 403. Thierry: C' était la plus grande flotte qui fût jamais partie de Danemark pour une expédition lointaine. I. 102. (cf. weiter unten das Beisp. mit Art.) Hasting ... passait sa vie à navigeur du Danemark aux îles Orcades, des Orcades en

Gaule, de Gaule en Irlande, et d' Irlande en Angleterre. I. 115. à son retour d' Ecosse. II. 51. le roi Edgar alla d' Écosse en Flandre II. 56. Il chassa d' Angleterre les Brabançons. II. 236. III. 296. le premier seigneur .... était arrivé de Basse-Bretagne. I. 331. Xav. de Maistre: lors de son départ de Sibérie .. 274. Guizot II. 222. (cf. unten). Michelet: sa mère était de Saxe, son père ... de Bavière. I. 360. II. 108. Villem.: D'Allemagne, d' Italie, d' Espagne, de France, on se communiquait, on s'entendait pour la recherche des manuscrits. II. 17. Taine: Aussitôt que la Constitution est proclamée d' Espagne, de Belgique, d'Allemagne, ils reviennent en foule. II. 1. 392. etc.

β. mit Art.

Mme de Staël, Oeuvr. inéd.: Il arrive du Japon. II. 165. Michaud: des reliques qu'il apportait de la Palestine. I. 41. les pèlerins qui se rendaient de la Bourgogne en Italie. I. 36. ähnl. II. 137. IV. 173. V. 160. etc. des hordes venues de la Tartarie I. 43. 121. III. 8. 39. IV. 96. V. 30. etc. Thierry I. 34. Michelet I. 310. II. 196. 472. etc. Les Hongrois sortis de la Tartarie .. I. 80. IV. 29. 82. etc. Thierry I. 202. etc. des Gaulois ... qui étaient partis de l'Illyrie et des rives du Danube I. 140. 148. III. 25. IV. 179. Xav. de Maistre 221. Thierry II. 21. Michelet IV. 97. etc. Un grand nombre de croisés qui arrivaient de l'Allemagne. II. 64. Aussitôt tous les chrétiens en état de porter les armes accoururent de la Galilée. III. 28. 70 130. VII. 70. Thierry I. 313. etc. le dessin de chasser les Francs de la Palestine. III. 51. IV. 47. 116. Thierry III. 107. etc. Il était parti de la Palestine. III. 148. en s'éloignant de l'Allemagne avec ses armées, Henri laissa se former des partis puissants. IV. 220. un troisième ecclésiastique, qui était de la Picardie. V. 118. il revenait de l'Arménie. VIII. 83. les pèlerins qui revenaient de la Palestine. VIII. 146. Thierry: une nombreuse flotte, partie du Danemark. II. 68. des troupes romaines, venues de la Gaule, combattirent pour les Bretons .... Mais le temps arriva bientôt où les Romains furent eux-mêmes chassés de la Gaule. I. 34. Il fut condamné par sentence unanime, et banni de la Gaule. I. 84. 161. II. 20. 188. etc. Il en vint du Maine, et de l'Anjou, du Poitou et de la Bretagne, de la Flandre, de l'Aquitaine et de la Bourgogne, du Piémont

et des bords du Rhin. I. 232. Xav. de Maistre: une famille originaire de la Grèce. 190. ähnl. Guizot. III. 272. IV. 92. à son départ de la Sibérie. 271. Michelet: Les Gaulois, chassés du Latium. I. 15. II. 76. Hugo, Hand'Jsl.: le général ... qui était ... natif du Mecklembourg. I. 271. N.-D.: Tout cela venait en droite ligne de la Basse-Egypte à Reims par la Pologne. 208. Taine: En Europe du moins, de la Russie au Portugal, et de la Norwége aux Deux-Siciles, il (l'Etat) est par origine et par essence un établissement militaire où l'héroisme s'est fait un champion du droit. I. 274. etc.

Anmerkung 1: Vor Orient und Occident, die im übertragenen Sinne häufig als Ländernamen dienen, schwankt der herrschende Sprachgebrauch in der Anwendung des Art, am meisten.

Michaud: Tous ceux qui venaient de l'Orient. I. 23. IV. 10 etc. un grand nombre de pèlerins venus d'Occident. IV. 9. VII. 56. etc. les pieux voyageurs venus de l'Occident. I. 38. II. 9. III. 25. 137. IV. 58. etc. tous ses guerriers crurent que des millions de croisés venaient d'arriver de l'Occident. II. 127. III. 33. 130. IV. 51. VI. 87. etc. les équipages des navires chrétiens arrivés d'Occident. IV. 48. 105. 216. VI. 46. VII. 15. etc. Ceux qui revenaient d'Orient. I. 70. etc. Leur flotte...rencontra celle des Génois qui revenait de l'Orient. III. 52. 150. etc. tant de princes partis de l'Occident. IV. 217. un pèlerin parti d'Occident. II. 146. etc.

Anmerkung 2: Wie im XVII. und XVIII. Jhr., so fehlt auch jetzt noch öfters nach der Präposion hors de vor dem folgenden singularischen Ländernamen der Art.

Corn.: hors d'Arménie. VI. 222. Montpens II. 224. III. 96. St.-Sim. III. 327. Volt. X. 44. Cour. I. 295. Hugo, Le Roi s'am.: Je l'emmène, s'il faut t'en donner des nouvelles, Hors de France avec moi. 110. ähnl. Taine II. 1. 102. 3. 88. etc. neben: Thierry: hors de l'Angleterre. II. 86. Michelet: hors de l'Italie. I. 28. etc.

b'. Dient der Ländername dazu, den Ursprung eines Natur- oder Kunstproduktes anzugeben oder Masse, Münzen u. dgl. näher zu bestimmen, so fehlt im Nfr. gewöhnlich der Art. Bei l'Inde wird er jedoch jetzt sehr häufig hingefügt, während er im XVII. und XVIII. Jhr. gewöhnlich fortgelassen wurde. Die pluralischen sowie die bekannten aussereuropäischen Ländernamen werden eben-

falls stets vom Art. begleitet, doch findet sich schon im XVII. Jhr. du bois de Brésil, wie es jetzt regelmässig heist, während dieser Eigenname bei anderen Produkten etc. mit dem Art. versehen wird. Auch bei la Chine, das jetzt den Art. in diesen Fällen entbehren kann (cf. Schmitz: Encre de la Chine und Encre de Chine etc.), ist schon im XVIII. Jhr. an einer von uns verzeichneten Stelle gegen die sonst herrschende Regel der best. Art. unterdrückt.

Voit.: les figues, les raisins, les melons d'Italie. I. 226. les oliviers de Languedoc. I. 349. j'ay fait...deux cens cinquante lieuës d'Espagne, qui n'en valent gueres moins que cinq cens de France. I. 106. ähnl. St.-Sim. I. 125. Volt. VII. 360 etc. Scarr.: un habit de drap de Hollande..I. 25. ähnl. Rac. VI. 438. C'étoit taffetas de la Chine. IV. 278. 378. V. 16. etc. Mol. VII. 418. La Font.: un tapis de Turquie. I. 18. Volt. VI. 383. St.-Pierre VIII. Ch. Ind. 38. 44 etc. Rac.: du bois de Brésil. V. 155. Regnard: Le mille de Suède a 6, 600 toises; et celui de France 2, 600. II. 204. St.-Pierre: un loup de Sibérie. II. 86. IV. 21. les marrons d'Inde. I. 42. 43. IV. 192. 244. 256. 259. VIII. Ch. Ind. 99. Ainsi ferions-nous des viens de Portugal...J'ai vu en Pologne, où l'on boit beaucoup de vin de Hongrie, servir de préférence le fond de la bouteille. II. 162. ähnl. V. 101. Mol. VIII. 445 St.-Sim. I. 7. 162. 299. Pir. III. 301. Montpens. III. 67. Mme de Staël, Oeuvr. inéd. I. 225. Cour. I. 324. Hugo, Lucr. Borg. 24. etc. L'érable de Virginie. VII. 232. On y verroit...des pins de la Virginie et de la Sibérie. VI. 268. une marguerite de Chine. III. 254. le cyprès de la Louisiane croît le pied dans l'eau. IV. 252. Le sorbier du Canada..., le thuia de la Chine. VI. 268. une touffe de fraisiers du Chily. VI. 276. des lamas du Pérou. I. 76. 88. V. 125. Regnier 39. 171. elles étoient vêtues de grosse toile bleue du Bengale. VIII. P. et V. 15. 104. Volt.: Une livre sterling d'Angleterre vaut environ vingt-deux francs de France, et une livre de compte hollandaise vaut environ douze francs de France. VIII. 324. ähnl. VIII. 325. IV. 179. etc. St.-Sim.: des fourrures de Tartarie. VII. 358. Mme de Staël, Oeuvr. inéd.: les fourrures de la Sibérie et les tissus de l'Inde offroient toutes les jouissances du luxe. I. 274. Guizot: du poivre de l'Inde. III. 260. Michaud: Les présents de l'empereur des Francs consistaient en drap blanc et vert de la Frise. I. 21. Hugo, N.-D.: Nous vous appliquerons

sur les reins le grand défensif composé avec le cérat, le bol d'Arménie, le blanc d'oeuf, l'huile et le vinaigre. 441—442. etc.

c'. Geht dem Ländernamen ein zugehöriger geographischer Gattungsname wie empire, royaume, archiduché, grand-duché, duché, république, pays, terre, province, principauté u. ähnl. vorher, so gilt es jetzt als Regel, bei den singularischen den Art. zu unterdrücken, den pluralischen aber, sowie einigen aussereuropäischen (le Japon, le Mexique, le Brésil, le Pérou, l'Inde etc.) und den mit einem Adjektiv zusammengesetzten, ausgenommen diejenigen, bei denen das Attribut mit dem Ländernamen verschmolzen ist und als ein Begriff angesehen wird, ihn hinzuzufügen. Ebenso werden le Maine, le Perche, la Marche, le Milanais, la Pouille, la Grèce, le Péloponnèse, la Palestine vom best. Art. in diesem Falle begleitet; bei l'Orient und l'Occident ist der Gebrauch schwankend. Im XVII. und XVIII. Jhr. finden sich aber häufig Abweichungen von diesen Regeln, seltener dagegen im XIX. Jhr.

XVII. Jhr. Scarr.: la Province du Maine IX. 13. IX. 112. Malh.: le Royaume de Macédoine. I. 308. ebenso Voit. II. 270. 273. 275. 351. La Rochef. II. 330. Montpens. I 177. etc. Voit.: la terre d'Espagne. II. 303. 309. etc. Corn.: Aux royaumes du Pont et de la Bithynie. VI. 197—8. Bossuet, Disc.: les royaumes de Pont, de Bithynie et de Pergame. 64. dans le royaume de la basse Egypte. 14. Rac.: l'empire de Pont. III. 32. la province de Hollande V. 160. du landgraviat de l'Alsace V. 93. le landgraviat d'Alsace V. 93. Fénél.: Empire de la Chine, tu ne pourras fermer tes portes. IV. 24. etc.

XVIII. Jhr. St.-Sim.: l'occupation de son duché de Savoie. I. 38. 66. etc. Le royaume de Hongrie n'avoit jamais tari de mécontents. II. 210. etc. Montfort, gentilhomme du pays du Maine. I. 53. 212. etc. Il .... fut investi du duché de la basse Lorraine. III. 355—6. dans ce vaste pays d'Allemagne. II. 128. V. 76. etc. Montesq.: La république fédérative d'Allemagne ..... celle de Hollande et de Suisse. I. 290. etc. Volt. X. 357. Rouss. II. 234. 279. etc. le pays de l'Attique. II. 197. ainsi la distinction des pays de la France coutumiere et de la France régie par le droit écrit, étoit déjà établie du temps de l'édit de Pistes. III. 220. dans les empires du Turc, de Perse, du Mogol, de la Chine et du Japon. II. 165—6.

les empires despotiques du Mexique et du Pérou. II. 182. ähnl. Volt. X. 20. 23 Depuis ce temps, la monarchie d'Espagne déclina sans cesse. II. 414. Volt.: dans la province de Scanie. VII. 297. 513. 532. etc. Il avoit besoin de la province de l'Ingrie. VII. 80. 486. 538. Cet Abdérame .. prend les royaumes de Castille, de Navarre, de Portugal, d'Aragon. VIII. 249. l'empire de Maroc. VIII. 378. Pour laisser à Bourbon l'Empire de la France. I. 138. ähnl. X. 421. Ce Prince resta dans le Duché de Deux-Ponts jusqu' à la mort de Charles. (cf. aber: le roi de Suède comme Duc des Deux-Ponts. XI. 320). dans le pays de Holstein. VII. 69. 83. 526. Il voulut défendre le pays du Holstein contre le Dannemark. VII. 264. dans le païs de la Guinée. I. 225. dans ce vaste pays de la Chine. IV. 122. Le cheval qui était du pays de l'Ukraine . . . VII. 168. Marm.: la province de Dauphiné leva l'étendart de la liberté. IV. 21. au signal donné par la province du Dauphiné. IV. 52. Rouss.: Athènes, surtout par sa position, avoit un avantage . . . qui devoit seul lui assurer l'empire de la Grèce. XIII. 157. ebenso St.-Pierre II. 210. VI. 299. St.-Pierre: les montagnes de l'Arabie et du royaume de Cachemire. I. 136. VIII. Ch. Ind. 72. dans les royaumes du Bengale, de Siam, du Pégu et de la Cochinchine. I. 265. Ceux du royaume de Pont. II. 179. VI. 264. X. 33. etc.

XIX. Jhr. Mme de Staël: dans la monarchie de France. I. 136. II. 294. Les républiques d'Allemagne et d'Italie datent de ce temps. I. 7. II. 194. ebenso Michaud IV. 192. VI. 45. 140. VII. 210. X. 32. etc. Guizot V. 223. etc. en revoyant ce beau pays de France que j'avois tant regretté. III. 51. Michaud I. 138. III. 5. etc. Thierry I. 283. 285. etc. Michaud: jusqu'au désert qui sépare l'Idumée de la terre d'Égypte. III. 16. plus de trois mille pèlerins des provinces de Picardie et de Flandres I. 42. II. 72. IV. 37. V. 61. 79. Thierry I. 213. 259. 273. etc. Bohémond prétendait avoir des droits sur la principauté d'Arménie. IV. 186. Ses autres fils avaient reçu en partage les principautés de Bosra, de Balbec, de la Mésopotamie. VI. 47. VII. 27. Thierry: ou le royaume d'Angleterre, ou l'un des deux duchés de Normandie et d'Anjou. III. 21. le comté du Maine. II. 53. Michelet: l'héritière des comtés de Flandre, d'Artois . . . et de la Franche-Comté. IV. 101.

D'une part, les provinces de Normandie, Bretagne et Poitou, Auvergne et Guyenne; de l'autre celles de Languedoc et Provence, Bourgogne et Champagne, enfin celles de Picardie et de Flandre. II. 122—3. Je parle des provinces du Lyonnais, de la Bourgogne et de la Champagne. II. 84. Guizot: le comté du Perche. V. 44. etc.

d'. Folgt der Ländername als nähere Bestimmung dem Titel eines Fürsten, Würdenträgers oder sonstigen Beamten, so erfordert der heutige Sprachgebrauch die Unterdrückung des best. Art. vor dem Eigennamen, falls dieser nicht zu den unten c'. bereits erwähnten Ausnahmen gehört.

Im XVII. Jhr. ist diese Regel aber noch keineswegs streng durchgeführt: wir haben noch manche Stellen gefunden, wo der Art. entgegen dem jetzt herrschenden Sprachgebrauch gesetzt ist; im allgemeinen wird er jedoch nach derartigen Begriffen meistens fortgelassen.

Malh.: les Ambassadeurs d'Espagne. I. 20. 185. au Roy et à la Reine d'Angleterre. I. 35. 138. 201. 318. 357 etc. Voit. I. 15. 58. 150. 191. 192. Corn. I. 160. 172. III. 46. 192. IV. 289. 292. 296. V. 318. Scarr. I. 41. 51. 74. La Rochef. I. 41. 44. 54. etc. la mort du Prince de Galles. I. 35. l'office de Tresorier de France. I. 104. Messieurs les Tresoriers de l'Espagne. I. 287. autant de Ducs ou Mareschaux de France. I. 193. etc. Voit.: les oeuvres poetiques du Land-Grave de Hesse. I. 176. J'eusse bien pû aussi vous faire avoir une moustache du Roy de Marroc, et une poignée de la barbe et deux dents macheliers du Roy de Fez. I. 155. la Reyne de la Chine. I. 109. 132. De la Grand'Bretagne Les Ambassadeurs. II. 132. etc. Corn.: Félix, . . . gouverneur d'Arménie. III. 16. 168. XI. 117. La Rochef. I. 136. 210. etc. le roi de Pont. III. 263. VI. 272. 276. Rac. III. 22. tous les grands de Castille. V. 320. 322. etc. cette fameuse princesse d'Egypte. IV. 474. V. 320. 322. etc. Mol. IV. 156. etc. son frère roi de la Chersonèse Taurique. VII. 163. 297. ähnl. Rac. 282. etc. la fleur des princes de la Grèce. VII. 195. Mol. IV. 147. Vous m'avez donc fait roi, vous m'avez de la Grèce, Contre celui de Perse établi général. VIII. 324. Montpens.: M. l'archiduc auroit pu être souverain des Pays-Bas. I. 172. 179. 303. II. 191. etc. une des archiduchesses du Tyrol. I. 121. le duc du Maine y vint avec

moi. IV. 274. 232. 233. etc. La Font. IV. 54. Mme de Sév. III. 233. etc. Le Roi et la Reine de Danemarck vont voir ce Comte d'Oldembourg dans sa comté. VII. 11. La Rochef.: le marquis de Mirabel, ministre d'Espagne. I. 59. 371. II. 330. etc. l'envoyé d'Espagne. I. 199. le roi de la Grande-Bretagne. II. 357. ähnl. Bossuet, Serm. 191. etc. Bossuet, Disc.: Théodote, gouverneur de la Bactrienne. 73. Gentius, roi de l'Illyrie. 76. les plus puissants de tous les rois de l'Egypte. 431. etc.

Auch das XVIII. Jhr weist noch manche Abweichungen auf, wenngleich sonst die nfr. Regel meist gewahrt ist.

Mass.: Cet officier de la Reine d' Ethiopie. IV. 125. etc. Le mariage de l'Infante d' Espagne avec Louis IX. 192. St.-Sim.: l' évêque de Cujavie proclama l' électeur de Saxe, roi de Pologne et grand-duc de Lithuanie. I. 286. Une ambassade du roi de Maroc. I. 432. Montesq. II. 159. Volt. IX. 8. etc. Mme. de Chaulnes si accoutumée à être la reine de la Bretagne, ... s'emporta plus encore que son mari. I. 152. Jacques I[er], roi de la Grande Bretagne. IV. 141. IX. 54. XIII. 21. etc. le vieux Mancera, ... vice-roi de la Nouvelle-Espagne. II. 118. le duc du Maine. I 251. VI. 356. VII. 81. Marm. V. 26. 28. 29. 30. 33. etc. Volt. IX. 363. XI. 519. 540. etc. Il devint ainsi duc de Veragua, grand d' Espagne et amiral héréditaire des Indes. II. 170. Le fils ... mourut vice-roi du Mexique du vivant de son père. II. 173. Pir. II. 448. etc. l'empereur de la Chine. XIII. 33. 34. Montesq. I. 294. 334. II. 205. III. 118. Volt. IV. 124. VII. 591. 593. etc. l'électrice de Brandebourg. I. 286. Montesq.: le kan de Tartarie. V. 120. les cérémonies qu' on feroit à un empereur du Japon ou de la Chine. II. 217. III. 123. au roi de la Cochinchine. IV. 161. les rois de Pont. II. 385. 387. Volt. VIII. 53. etc. Volt.: à la cour du roi d'Egypte. XVII. 354 etc. Le fer des Achillas et celui des Septimes, D'un vil Roi de l'Egypte instrumens criminels, Ont fait couler le sang du plus grand des mortels. V. 28. XII. 78. Frédéric, prince de Calabre XIX. 314. ähnl. St.-Sim. I. 17. 125. etc. ces Normands, princes de la Pouille et de la Calabre VIII. 467. VII. 168. il était lui-même ennemi du Soudan d' Egypte. II. 334. VIII. 248. 249. 321. 536. 546 etc. Le fameux Bondocdar ... était soudan de Damas, de la Syrie et de l'Egypte. XX. 121—2.

lorsque j'étois historiographe de France. IV. 128. St.-Sim. VI. 423. Marm. I. 233. III. 77. 155. 158. etc. Le Chef de l'Ambassade Russe était Golovin Gouverneur de Sibérie. VII. 408. 415. VIII. 246. ähnl. St.-Sim. I. 17. Volt. VII. 408. 415. VIII. 246 etc. Goertz fit proposer au Gouverneur de la Poméranie de vendre la place de Stetin au Roi de Prusse. VII. 530. 591. (... de la Sibérie). VIII. 248 etc. Pir. VII. 314. etc. le Czar, le Roi de Dannemark, celui de Prusse, l' Electeur d' Hanovre, le Duc de Holstein, s' unirent tous ensemble. VII. 487. Robert Guiscard, duc de la Pouille et de la Calabre. VIII. 429. 433. XVII. 333. il se fit couronner et sacrer roi de Sicile et de la Pouille. VIII. 434. Jules Mazarin était devenu le ministre de la France. X. 281. Les Ministres de France, d' Allemagne, de Pologne, de Danemark, de Hollande, le félicitèrent le même jour. VII. 608. Le Shah, ou Shac, ou Sophi de Perse Hussein ... était alors sur le trône. VII. 609. le calife d' Egypte VIII. 537. Ce fut là qu' il fut proclamé solennellement régent d' Angleterre, de France, d' Ecosse et d' Irlande pour son père Jacques. III. XII. 321. Anne, reine de la Grande-Bretagne. VII. 153. Son fils aîné, le comte de la Marche. IX. 366. 367. etc. le roi de Suède comme Duc des Deux-Ponts. XI. 320. les Plénipotentiaires de la Chine. VII. 415. Charles le chauve, premier roi de la seule France, et Louis le Germanique, premier roi de la seule Allemagne. VIII. 354. etc. St.-Pierre: Ce grand peintre du malheur, représente la reine de l' Egypte méditant, dans le tombeau d' Antoine, sur les moyens d' échapper au triomphe d' Auguste. III. 246. Ce n' est point là la petite et voluptneuse reine d' Egypte. III. 247. Denis, gouverneur du Canada. I. 74. VII. 185. VIII. Avis 24 etc.

Selbst das XIX. Jhr. ist nicht frei von Verstössen gegen die von den Grammatikern aufgestellte Regel, wie verschiedene von uns verzeichnete Stellen zeigen, wo nach demselben Gattungsnamen der Art. bald gesetzt, bald unterdrückt ist.

Mme de Staël: Les assemblées provinciales devoient rendre aux grands seigneurs de France une consistance politique. I. 80. 143. 185. III. 337. etc. Thierry I. 146. II. 16. 110. etc. aux plus grands seigneurs de la Pologne. Oeuvr. inéd. I. 221. Thierry I. 150. II. 296. Michaud III. 25. 133. Guizot I. 128 etc. Le gouverneur de Moravie. Oeuvr. inéd. I. 216. 218. Thierry I. 205. etc. le

respectable monarque de l'Angleterre a long-temps régné bien que ses facultés fussent troublées. III. 5. Michaud: Les monarques de France et d' Angleterre eurent une entrevue à Nonancourt. IV. 77. la comtesse Ida, margrave d' Autriche. II. 145. Les seigneurs et les barons de France. V. 22. VI. 29. Thierry I. 148. 216. II. 165. 180. etc. La plupart des chevaliers et des barons de la Flandre et du Hainaut. V. 18. Thierry III. 50 etc. Godefroid de Bouillon, duc de la Basse-Lorraine. I. 95. le sultan du Caire écrivit de nouveau aux princes musulmans de Syrie et de Mésopotamie VI. 66. Malek Kamel envoya des ambassadeurs à tous les princes musulmans de la Syrie et de la Mésopotamie VI. 62. En apprenant le succès de Frédéric, le souverain pontife ... compara le nouveau roi de la Judée à ces monarques impies que la colère de Dieu avait fait asseoir sur le trône de David. VI. 121. le joug des empereurs de la Germanie. VI. 153. Hugues, comte de la Marche. VI. 60. VIII. 32. 53. Thierry III. 175. etc. Étienne, comte du Perche IV. 14. neben: Rotrou, comte de Perche IV. 71. Élie, comte du Maine. III. 66. Thierry III. 79. 190 etc. les ambassadeurs de la Palestine. VI. 14. ähnl. V. 88. VIII. 18. etc. Après avoir...forcé un roi de la Mauritanie à payer un tribut au saint-siége, les Génois, les Pisans, revinrent en Italie ... I. 53. (cf. aber unten Hugo, Han d' Isl. I. 127). Thierry: Guillaume, fils d' Osbert, sénéchal de Normandie. I. 229. 230. II. 67. etc. Sven, roi de Danemark. I. 312. II. 64. 107. etc. de sembables sollicitations parvinrent aussi aux rois du Danemark. I. 311. il s'agit de le proclamer roi de la Grande-Bretagne et de l'Irlande. III. 278. Molbray, comte de Northumberland. II. 143. Robert partit avec le titre anticipé de comte du Northumberland. I. 310. II. 60. l'autre ... était comte de l'Anjou et du Maine. III. 190. aux évêques de la Gaule. I. 66. 70. etc. Guizot: dix-huit evêques d' Italie refusèrent de souscrire la condamnation de Pélage. I. 208. ähnl. Mme de Staël II. 95. Michaud V. 27. 130. VI. 21. 27. Thierry II. 117. 119. etc. Michelet: Réconcilié avec les anciens ennemis de sa famille, les rois d' Aragon comtes de Basse-Provence, et les rois d' Angleterre ducs de Guienne II. 480. la fille du czar de Russie. II. 149. Clotaire, seul roi de la Gaule. I. 217. Hugo, Han d' Isl.: la jeune damoiselle n' est pas noire comme l' empereur de Mauritanie. I. 127. Robert de Cler-

mont, maréchal de France, et . Jean de Châlons, maréchal de Champagne. I. 358—9. Mar. Tud.: Il a la jarretière comme l'infant de Portugal, comme le roi de Danemarck, comme Thomas Percy, septième comte de Northumberland! 17. Il est pair d'Angleterre comme vous, Montagu. 17. Hern.: Je te cherchais partout, Carlos, roi des Castilles! 40. etc.

Anmerkung: Gewöhnlich lässt man jetzt bei la Chine nach Titeln und solchen Begriffen, wo er auch bei den anderen singularischen Ländernamen fehlt, den Art. fort, also l'empereur de Chine, l'empire de Chine, il vient de Chine (tasses orientales venues de Chine, angeführt von Schmitz), etc. Ähnliches gilt von la Grèce; allgemein sagt man jetzt le roi de Grèce. Umgekehrt wird der Art. jetzt bei le Pont und le Maroc meist hinzugefügt: le roi du Pont, le sultan du Maroc neben dem älteren le roi de Pont, le sultan de Maroc.

Was nun den Grund anbetrifft, weshalb einigen Ländernamen wie la Chine, le Japon, le Pérou, le Mexique, le Brésil u. a sogar nach der Präposition de stets der best. Art. hinzugefügt wurde, so sind darüber verschiedene Ansichten geäussert worden. (cf. Heller 284 und Lüdke 146—7). Mir scheint er vor allem in dem Sprachgebrauch selbst zu liegen, der das einmal Aufgekommene zäh festhielt, das durch die folgenden Jahrhunderte gewissermassen sanktioniert wurde. Schon Montaigne hatte die obenerwähnten Eigennamen stets, auch nach de, mit dem Art. versehen, was um so bemerkenswerter erscheint, als sonst der Gebrauch des Art. nach dieser Präposition vor den Ländernamen gerade im XVI. Jhr. sehr schwankend und keineswegs festen Regeln unterworfen war. Dass er nun gerade zu diesen Namen gesetzt wurde, mag wohl darin seinen Grund haben, dass dem Volke diese fernliegenden Länder völlig unbekannt waren, »weshalb«, wie Lüdke meint, »solche Namen der Zunge derer, welche sie zuerst aussprachen, weniger geläufig waren. Man wünschte sie seiner geistigen Anschauung näher zu bringen, indem man irgend ein Attribut in Gedanken ergänzte — ohne sich jedoch genau darüber klar zu werden, wie man sie richtig bezeichnen möchte — nnd setzte deshalb den bestimmten Artikel.« Dieser Gebrauch des Art., der auch wohl schon vor Montaigne Regel gewesen sein mag — wir haben leider keine anderen Beispiele aus dem XVI. sowie den früheren Jahrhunderten in den von uns durchgesehenen Texten gefunden — wurde, wie schon gesagt,

in den folgenden Epochen beibehalten und von den Grammatikern als Regel aufgestellt. In diesem Jahrhundert, wo diese Länder infolge der ausgedehnten Verkehrsverhältnisse bei weitem bekannter wurden, sah man nunmehr auch keinen Grund ein, diese Eigennamen nicht den allgemeinen Regeln zu unterwerfen. Doch geschah dies nur bei la Chine, obwohl auch die anderen Länder nicht minder bekannt geworden waren, denen vielleicht nur der Umstand den Art. wie bisher unversehrt erhielt, dass sie männlichen Geschlechts waren, und in diesem Falle nach manchen Begriffen der Art. vorgezogen wird. Immerhin zeugt auch der Fall, dass man neben l'empereur de Chine, la mer de Chine, les côtes de Chine etc. jetzt noch l'empereur du Japon, la mer du Japon, les côtes du Japon etc. schreibt und spricht, dafür, dass das zähe Festhalten an dem hergebrachten Sprachgebrauch von dem grössten Einfluss auf die syntaktischen Verhältnisse der Sprache gewesen ist,

e'. Dient der Ländername dazu, einen Personennamen von anderen gleichnamigen Personen zu unterscheiden, so wird der Art. vor jenem stets ausgelassen, was sich dadurch erklärt, dass hier ein Begriff des Seins aus einem Lande oder ein Titel zu ergänzen ist. Ausnahmen beruhen auf den in den betreffenden Abschnitten behandelten Regeln.

Mol.: Mais, ô Ciel! en ces lieux Dom Sylve de Castille. II. 280. St.-Sim.: Éleonore d'Holstein sa mère. I. 275. Volt.: Louis de Bavière. VIII. 352. Louis de Germanie. VIII. 357. Othon de Saxe. VIII. 491. Michaud: Léopold d'Autriche. IV. 130. l'avis de Pélage fut soutenu aussi par le comte Celano, et Mathieu de la Pouille, que Frédéric II avait envoyés en Égypte VI. 80. Michelet: les comtes Matfried et Lambert, Agimbert de Perche . . . I. 368. ähnl. Michaud V. 17. Thierry: deux rois, Olaf de Norwege et Sven de Danemark. I. 124. Hugo, Han d'Isl.: De grâce, s'il est vrai que ce Levin du Mecklenbourg ne vous soit pas inconnu, laissez-moi parler de lui I. 318.

f'. Nach den Gattungsnamen cour, couronne, trône, parlement, aristocratie, noblesse, clergé, maison, branche, famille, gouvernement, état, ministère, conseil, diète, sénat, constitution, église u. ähnl. wird der folgende Ländername, abgesehen von den bekannten Ausnahmen, gewöhnlich ohne Art. gesetzt.

Im XVII. Jhr. scheint dieser Gebrauch herrschend gewesen zu sein, denn wir sind nur wenigen mit dem Art. versehenen Beispielen begegnet.

Malh.: la noblesse de Normandie. I. 180. des maisons de Lorraine et de Cleves. I. 32. ähnl. Voit. I. 190. 191. La Rochef. I. 38. 55. 76. II. 333. Montpens. I. 20. 30. II. 191. 232. etc. un office de Conseiller au Parlement de Provence. I. 153. La Rochef. II. 336. etc. la gouvernement d'Italie. I. 341. 349. ähnl. La Rochef. I. 91. 98. 119. 182. 183. 222. etc. Montpens. I. 188. IV. 5. etc. Certes, ou ce miracle à mes sens éblouis, Ou Mars s'est mis luy-même au trône de la France, Et s'est fait notre Roy sous le nom de Louis. II. 55. Corn.: le trône de Castille. I. 224. IV. 289. 325. 472 etc. la mauvaise politique de la cour d'Egypte. III. 179. 343. IV. 476. ähnl. Voit. I. 17. Bossuet, Disc. 15. Regnard II. 413. La Rochef. I. 42. Montpens. I. 121. 295. II. 109 etc. Montpens: le gouvernement de l'Alsace, . . . la lieutenance-générale de Bretagne, et la charge de grand-maître d'artillerie. IV. 5. Il alla passer les premiers mois de son deuil en son gouvernement de Bourgogne. I. 107. elle préféra la couronne d'épines à celle de Pologne. I. 147. ähnl. Voit. II. 269. 285. Rac. V. 154. etc.

Auch im XVIII. Jhr. herrscht im allgemeinen die Auslassung des Art. in diesen Fällen bei weitem vor, doch finden sich auch eine ganze Zahl Stellen, wo der Art. dem Ländernamen beigefügt ist; besonders schwankt der Gebrauch desselben nach gouvernement.

St.-Sim.: malgré la maison d'Autriche, celle de Savoie et toutes leurs armées. I. 39. 46. etc. ebenso Volt. VII. 68. XI. 240 etc. Il avoit le gouvernement général de Flandre et de Lille. I. 128. ähnl. I. 46. Montesq. II. 263. Rouss. II. 204. etc. Le maréchal de Boufflers eut le gouvernement de Lille et de la Flandre, en se démettant de celui de Lorraine. I. 128. le gouvernement de Paris et de l'Ile-de-France. I. 366. 384. Tel étoil le gouvernement de l'Espagne. VIII. 406. ähnl. Montesq. VI. 128. Volt. XI. 263. St.-Pierre II. 209. etc. le gouvernement du Canada III. 375. (neben: . . . père du gouverneur de Canada. III. 355. Son mari étoit . . . gouverneur général de Canada. VI. 355.). Il en eut . . . la lieutenance générale du gouvernement de Béarn et de basse Navarre. I. 342. le gouvernement du Milanois. I. 318. le gouvernement du Maine et du Perche. I. 345. 346. etc. Le conseil

d'Espagne s'assembla souvent pour délibérer II. 115. 116. 168. etc. le ministère de France. III. 4. On parloit d'un traité fort secret ... qui annuloit les renonciations du roi d'Espagne à la couronne de France, et qui ... assuroit celle de l'Espagne au roi de Sicile VIII. 376. le double lien qui attachoit la branche d'Espagne à la France, comme la France l'étoit aussi à la branche d'Espagne. VI. 319. ähnl. Volt. VII. 68. etc. Montesq.: l'humiliation de la branche d'Autriche-Espagnole. XI. 263. Nous avons encore les lettres ... sur le gouvernement de la Chine. I. 281. ebenso Volt. VIII. 201. 205. etc. le gouvernement de la Gaule transalpine VI. 115. etc. Volt.: On veut un successeur au trône d'Assyrie. III. 196. etc. Héritier ... du trône de la France. I. 38. II. 330. De ce camp il ordonna aux Etats de Saxe de s'assembler. VII. 141. VIII. 528. 529. St.-Sim. II. 172. etc. Valois ..... Tenait alors dans Blois les Etats de la France. I. 42. VII. 62. X 420. etc. la diète de Pologne. VII. 493. IX. 209. etc. Les cours d'Angleterre, de Pologne, de Danemark, de Holstein, de Meklembourg, de Brandebourg, étaient agitées d'intrigues et de cabales. VII. 546. comme prétendans à la Couronne de la France. XI. 338. la chambre haute d'Angleterre. X. 157. Rouss.: le sénat de Pologne. II. 254. la noblesse d'Angleterre. III. 278. ebenso Marm. IV. 20. le parlement de la Grande-Bretagne. II. 254. ähnl. XII. 230. etc.

Im XIX. Jhr. wird der Art. nach den genannten Begriffen ebenfalls gewöhnlich unterdrückt; nach einigen derselben wie gouvernement, noblesse, constitution, église gilt die Auslassung desselben jedoch nicht als feststehende Regel.

Mme de Staël: la nation comparoit impatiemment le gouvernement d'Angleterre ... avec celui de France. I. 47. 52. 116. II. 195. III. 106. 325. etc. Thierry I. 294. III. 280. etc. un gouvernement représentatif, plus ou moins semblable à celui de l'Angleterre. II. 34. 169. ähnl. Michaud VI. 64. Cour. II. 305. Thierry I. 327. II. 77. Guizot I. 40. etc. les débats du parlement d'Angleterre. I. 87. 144. II. 32. 255. 288. III. 253. 379. Taine I. 425. etc. on entendoit beaucoup plus parler à Paris de la constitution angloise que de celle de France. I. 113. 149. II. 35. 93. 194. III. 321. 331. etc. Il est à désirer pour la Suède que sa constitution soit rapprochée de celle de l'Angleterre. I. 165. 195. 272. II. 340. III. 13. 318. etc. Les états généraux de France.

I. 164. etc. Un ministère ... comme celui d'Angleterre I. 329. etc. la couronne de France. II. 222. 337. 398. Thierry III. 61. 307. Guizot I. 322. etc. au trône d'Angleterre. III. 12. la pairie d'Angleterre. I. 6. le clergé de France. I. 23. 82. 199. 356. II. 92. 95. 275. Thierry II. 122. Guizot I. 23. III. 65. Taine II. 1. 242. 2. 123. etc. les corps aristocratiques de France. I. 43. Deux chambres, telles que celles d'Angleterre. I. 145. la haute aristocratie d'Angleterre. III. 232. 236. etc. la noblesse de Bretagne. I. 124. III. 204. 244. Michaud I. 97. V. 16. 17. etc. Michaud: Toute la noblesse de la Gascogne, du Languedoc, de la Provence, du Limousin et de l'Auvergne, accompagnait Raymond et Adhémar. I.108. Mme de Staël I 204. Michelet II. 20. etc. Henri de Champagne, chargé du gouvernement de la Palestine. IV. 185 un concile destiné à réformer l'Eglise d'Arabie. I. 12. III. 151. V. 118. VI. 69. Thierry II. 141. Michelet II. 19. etc. les églises d'Orient. I. 20. 58. 70. etc. Guizot I. 443. II. 247. III. 66. etc. dans toutes les églises de la Germanie. IV. 79. Thierry II. 300. dans toutes les églises de l'Ocident. VI. 33. Guizot III. 64. 68. etc. Hélène, née d'une noble famille de Suède. I. 24. 53. X. 26. etc. toute la magnificence des cours d'Orient. V. 70. Michelet: Cet Otto-Guillaume, fondateur de la maison de Franche-Comté. II. 156. 157. ähnl. II. 119. 121. Taine II. 1. 286. 296. etc. Thierry: la couronne de la Bretagne. I 92. III. 220. etc. etc.

g'. Nach vielen anderen Begriffen, von denen wir im Folgenden die wichtigsten näher betrachten wollen, wird im Nfr. vor den genetivischen Ländernamen öfters kein Art. gesetzt, wenn man nur beabsichtigt, eine allgemeine Beziehung zu diesem Eigennamen auszudrücken. Ist dies aber nicht gemeint, dann wird ihm der best. Art. hinzugefügt, und so kommt es denn, dass nach derartigen Begriffen ein Schwanken im Gebrauch des Art. stattfand, ohne dass oft ein wesentlicher Unterschied bezüglich des Sinnes vorzuliegen scheint.

aa. côte.

Nach diesem Gattungsnamen herrscht bis in die Gegenwart in dem Gebrauch des Art. grosses Schwanken: bald wird er gesetzt, bald unterdrückt; doch scheint er bei den männlichen Ländernamen sowie vor la Grèce und la Palestine bevorzugt zu sein. Die

pluralischen sowie die bereits öfter angeführten aussereuropäischen Ländernamen mit Ausnahme von la Chine, wo er jetzt auch fehlen kann, sind stets vom Art. begleitet.

XVII. — XVIII. Jhr. Voit.: la côte d'Italie. II. 314. 318. etc. Montesq.: la côte du Malabar. II. 158. 370. Volt. IX. 564. X. 38. etc. la côte de Malabar. II. 369. Volt. VIII. 218. IX. 566. etc. aux côtes de la Guinée. V. 333. Volt. X. 137. etc. à la côte de Guinée. V. 119. Volt. X. 52. St-Pierre V. 252. VI. 215. VII. 161. 162. etc. Volt.: il fit naufrage sur les côtes de la Chine. I. 251. etc. une escadre qui rangea les côtes du Brésil X. 6. les côtes de Syrie. II. 334. VII. 603. St.-Pierre: sur les côtes du Chily et du Pérou. II. 22. 114. etc. sur les côtes de l'Inde. VII. 172. 202. 222 sur les côtes du Canada. VII. 214. au nord des côtes de la Californie. VIII. Avis 41. sur la côte de l'Ecosse VII. 181. 182. les côtes d'Ecosse. VIII. Avis 29. la côte septentrionale de Norvège. I. 235. etc.

XIX. Jhr. Mme de Staël, Oeuvr. inéd.: sur les côtes de la Normandie. I. 92. ähnl. Michaud III. 8. IV. 89. 124. Thierry I. 38. 98. 126. 224. 312. 313. etc. vous oubliez qu'en 1815 nous avons battu les Anglais sur la côte de Coromandel? II. 158. Michaud: ils ravagèrent . . . les côtes de l'Italie et de la Grèce. I. 107. 110. II. 43. etc. vers les côtes de la Palestine. III. 52. VI. 66. etc. Ces croisés s'étaient arrêtés sur les côtes du Portugal. IV. 197. ähnl. VIII. 38. Thierry II. 109. etc. Les Sarrasins . . . menaçaient les côtes d'Italie. I. 52. ähnl. I. 31. 55. 104. III. 26. 35. 52. 57. 68. 110. 128. IV. 91. 110. 117. 174. etc.

bb. frontière, confins.

XVII. Jhr. Rac.: C'étoient des brigands. . . qui s'amassoient sur les frontières de Russie. V. 140. 347. La Rochef I. 63. Montpens. I. 215. 303. II. 232. etc. les frontières de Portugal. V. 161. le Roi poussoit ainsi sa victoire jusqu'aux derniers confins de la Hollande. V. 248. Ces deux villes, situées sur les frontières de la France. V. 278.

Während im XVII Jhr. der Art. weit seltener gesetzt wird, tritt er im XVIII. und XIX. Jhr. viel häufiger zu dem Ländernamen hinzu. Volt.: il arrive enfin . . . aux frontières de Turquie. VII. 252. 389 ähnl. St.-Sim. I. 24. 242. 285. III. 55. 133. Montesq. VI. 195. etc. aux frontières de la Turquie. VII. 478.

492. Aux confins de la Livonie et de l'Estonie. VII. 441. sur les frontières de la Lithuanie. VII. 425 454. etc. sur les frontières de Courlande et de Lithuanie. VII. 440. 476. 505. etc. les frontières de la Chine. I. 251. VII. 71. VIII. 136. Michaud VII. 11. etc. les frontières de l'Jnde. I. 252. les frontières du Chily. I. 269. sur les frontières du Holstein. VII. 88. Thierry: lui-même échappa avec quelques autres, et passant la frontière de Normandie, il se réfugia dans le Perche II. 77. 164. etc. jusqu'aux frontières de l'Yorkshire. I. 325. etc. Guizot: les confins de l'Italie et de l'Allemagne. II. 389. 431. Thierry II. 79. 197. etc.

cc. capitale, métropole, chef-lieu.

Im XVII. Jhr. schwankt der Sprachgebrauch in der Anwendung des Art., im XVIII. und XIX. Jhr. wird er aber dem folgenden Ländernamen regelmässig beigelegt, nur selten fehlt er.

XVII. Jhr. Malh.: Leucade, ville capitale d'Acarnanie. I. 328. Thebes, ville capitale de la Beoce. I. 295. Bossuet, Disc.: c'était la capitale de la Basse-Égypte. 10. Rac.: Utrecht, ancienne capitale de la Hollande. V. 248. Regnard: Nous arrivâmes à Leuvarden, capitale de Frise. II. 190. II. 342. Mons est la ville capitale du Hainaut. II. 177. etc.

XVIII.—XIX. Jhr. Volt.: Riga, capitale de la Livonie. VII. 64. 88. 99. 435. 455. 483. 485. etc. Coppenhague, capitale du Dannemark. VII. 85. Tobol, capitale de la Sibérie. VII. 362. ähnl. VII. 212. 253. 459. 485. 495. etc. Le vainqueur était toûjours dans le grand chemin de la capitale de Moscovie. VII. 166. Michaud VI. 146. Mme de Staël: Avoit-on imité les rues et les places de la capitale de la France ....? III. 52. 138. ähnl. Mass. VII. 300. Michaud I. 20. II. 5. 63. Cour. III. 25. etc. Je m'arrêtai ... à Brunn, capitale de la Moravie. Oeuvr. inéd. I. 215. 233. 337. ähnl. Michaud II. 86. 145. III. 75. IV. 21. 85. V. 143. Thierry I. 102. Michelet I. 305. etc. Gitomir, chef-lieu de la Volhynie. Oeuvr. inéd. I. 238. Michaud: Cette ville, capitale de la Pisidie. I. 139. Antiochette, capitale de Pisidie. I. 138. Cette ville, appelée aujourd'hui Orfa, ... était la métropole de la Mésopotamie. I. 149.

dd. ville, village, place, port.

Nach diesen Begriffen scheint in dem Sprachgebrauch der einzelnen Jahrhunderte kein Unterschied in dem Gebrauche des

Art. zu bestehen, denn die Schriftsteller sowohl des XVII. wie des XVIII. und XIX. Jhrs. gestatten sich die grösste Freiheit, wobei jedoch nicht zu verkennen ist, dass auch hier bei den männlichen Ländernamen eine Vorliebe für den Gebrauch des Art. herrscht. Inbezug auf die pluralischen wie die aussereuropäischen Ländernamen gilt auch für diese wie die noch zu erwähnenden Begriffe das bereits Bemerkte.

XVII. Jhr. Malh.: les autres villes de Grece. I. 359. Bossuet, Disc. 30. 53. etc. le reste des villes de la Grece. I. 321. ähnl. I. 294. 360. 364. etc. pour le regard des villes de Thessalie. I. 320. Rac. III. 302. Regnard. II. 183. etc. Herée, qui est aussi une ville du Peloponnese. I. 365. aux villes de la Thrace. I. 366. Corn.: La scène est à Nertobrige, ville d' Aragon. VII. 318. Rac.: plusieurs places d' Hollande. V. 259. La Rochef. I. 322. etc. il triomphait en idée des plus fortes places de la Lorraine et de la Champagne. V. 282. Regnard: Nous arrivâmes enfin à Bruxelles, la seconde ville du Brabant. II. 178.

XVIII.—XIX. Jhr. Montesq.: Les villes de Lycie payoient les charges selon la proportion des suffrages. I. 292. II. 307. Volt. IV. 252. VII. 64. 97. 111. 150. 607 etc. presque toutes les villes de la Campanie et de la grande Grece. VI. 11. Autrefois chaque village de France étoit une capitale III. 51. St.-Sim.: la prompte chute des places de Picardie. I. 40. Marm.: Ce qui excita le plus de murmures, ce fut l' incendie des ports d' Espagne. V. 240 etc. Mme de Staël: rien qui ressemble aux villes de l' Occident I. 242. Michaud I. 121. Michaud: dans les cités d' Orient I. 11. II. 88. III. 35. etc. depuis Jérusalem jusqu' aux principales villes d'Italie. I. 12. 155. 157. II. 20. 61. etc. les villes maritimes de la Phénicie. I. 23. 28. 30. 37. II. 17. 79. 145. III. 33. etc.

ee. homme, gentilhomme, paysan, gens, ceux, de.

Von diesen Begriffen bilden homme, gens, sowie ceux mit dem folgenden genetivischen Ländernamen gewissermassen eine blosse Umschreibung des Völkernamens (l'homme de France = le Français, les gens de France, ceux de France = les Français).

Im XVII. Jhr. scheint der Name vorzugsweise artikellos gesetzt worden zu sein, im folgenden trat der Art. öfters hinzu und im XIX. Jhr. schwankt der Sprachgebrauch ebenfalls.

XVII. Jhr. Scarr.: c'est que je jure, sans me vanter, aussi

bien qu' homme de France. I. 86. ähnl· Mol. IX. 141. Mme de Sév. I. 87. etc. il fut déclaré roi contre sa propre volonté, et se trouva le seul homme de Portugal qui résista à son élection. II. 330. Mme de Sév.: un Gentilhomme de Basse-Bretagne. IV. 198. Boil.: et c'est l'homme de France Qui sait le mieux l'heure qu'il est. 151. 170. 259. 313. etc.

XVIII. Jhr. St.-Sim.: Villars étoit petit-fils d'un greffier de Coindrieu, l'homme de France le mieux fait et de la meilleure maine. I. 16. 194. 329. II. 132. III. 242. St.-Pierre VIII. P. et V. 5. etc. un des plus petits et des plus pauvres gentilhommes de France. I. 69. ähnl. Volt. VII. 517. etc. un paysan de basse Normandie qu'il étoit. VII. 376. C'étoit un gentilhomme de Franche-Comté que je n'avois vu de ma vie II. 337. Volt.: mais si les paysans de l''Ukraine avaient pû faire pendre des paysans d'Ostrogothie enrégimentés ... VII. 473. etc.

XIX. Jhr. Mme de Staël: Voyez, disent-ils, ce qu'ont produit les délibérations des hommes les plus éclairés de France. I. 429. II. 88. Cour. I. 313. Thierry I. 214. 259. 308. etc. les honnêtes gens de France. II. 78. Aussi les paysans de Suède sont-ils éclairés, heureux et religieux. I. 165. ähnl. I. 79. Oeuvr. inéd. I. 256. etc. Thierry: les hommes du Cumberland, du Westmorland ... reçurent les Écossais comme des amis. II. 197. ceux de West-Sex et de Mercie avaient établi ... certaines redevances en faveur de l'Égise romaine. I. 164. Michelet: Ceux de la Septimanie ... s'agitèrent pour recouvrer aussi leur indépendance. I. 303. Hugo, Lucr. Borg.: ce pauvre gentilhomme d'Espagne, dont je ne sais plus le nom. 12. si j'ai fait de vous le plus puissant gentilhomme de l'Italie 69.

ff. peuple, population, nation u. ähnl.

Auch nach diesen Gattungsnamen weist der Sprachgebrauch der einzelnen Jahrhunderte keinen wesentlichen Unterschied auf; der Gebrauch des Art. scheint keinen bestimmten Regeln zu unterliegen.

XVII. Jhr. Malh.: Les Orestiens, qui sont peuples de la Macédoine. I. 395. Racan: Et les peuples d'Egypte et ceux d'Ethiopie. I. 62. 198. etc. Corn. VII. 326. ähnl. Rac. V. 140. 294. Bossuet, Disc. 14. 49. 57. 68. 127. etc. Pascal, Pens.: les peuples de Grèce et d'Italie. I. 319. Rac.: le plus savant peuple de la Grèce. III. 143.

XVIII. Jhr. Montesq.: Les peuples de la Sibérie ne sauroient vivre en corps...II. 210. 386. VI. 13. Volt. VII. 495. 542. etc. Theuderic croyant que les peuples d'Auvergne ne lui étoient pas fideles... III. 394. ähnl. VI. 10. Volt. VII. 484. Rouss. II. 238. etc. St.-Pierre: les peuples d'Arcadie IX. 30. 87. le sort des peuples de l'Arcadie IX. 30.

XIX. Jhr. Mme de Staël: il reste beaucoup à faire pour donner au peuple d'Angleterre une éducation suffisante. III. 249. etc. Michaud: les peuples d'Orient I. 15. V. 78. etc. aux peuples de l'Orient. I. 98. II. 89. etc. les peuples d'Occident. I. 50. V. 6. VI. 111. etc. les peuples de l'Occident. I. 29. 50. 122. II. 61. 63. etc. les populations d'Arabie I. 16. etc. les moeurs des peuples d'Arabie. I. 16. II. 17. III. 104. 147. IV. 6. 22. 69. etc. les peuples de l'Arabie. I. 73. II. 22. 150. III. 29. 62. 109. IV. 8. 29. 202. etc. dites-lui que les chrétiens. campés devant Antioche, ne craignent ni les peuples d'Egypte, ni ceux de l'Éthiopie. II. 22. Hugo, N.-D. il a donné ma place dans la nation de Normandie au petit Ascanio Falzaspada. 18.

gg. Häufig werden Namen von Völkern, Parteien und religiösen Sekten durch den folgenden Ländernamen näher bestimmt. In diesem Falle wird im XVII. Jahr. der best. Ort. vor demselben gewöhnlich unterdrückt, im XVIII. tritt er bereits häufiger hinzu, und im gegenwärtigen Jhr. gebrauchen die Schriftsteller beide Ausdrucksweisen neben einander; doch gilt die Anwendung des Art. bei la Grèce, le Péloponnèse, la Palestine gewöhnlich als Regel; dasselbe ist der Fall bei den pluralischen und aussereuropäischen Namen.

XVII. Jhr. Bossuet, Disc.: les Phocéens d'Jonie menaient à Marseille leur première colonie. 34. les Gaulois d'Italie. 65. etc.

XVIII. Jhr. Montesq.: Les Grecs d'Egypte purent faire un commerce très-étendu. II. 362. chez les Arabes de Barbarie. III. 142. ähnl. Volt. VIII. 374. 375. 448. 544 etc. etc. Volt.: les Cosaques de l'Ukraine et les Tartares. VII. 78. Portugais du Brésil. X. 54. les catholiques et les protestans d'Allemagne. X. 175. St.-Pierre: les Negres de la Guinée. II. 215. etc.

XIX. Jhr.: Mme de Staël: il s'allioit lui-même aux protestans d'Allemagne, I. 16. III. 327. Les Américains du nord

voudroient soutenir les Américains du Mexique et du Pérou. III. 306. et presque autant d'espions s'attachoient aux pas des Polonais de Gallicie. Oeuvr. inéd. I. 209. ähnl. Michaud II. 156. III. 51. 56. 138. 141. IV. 17. 21. 28. 41. 65. Thierry I. 21. 169. 297. II. 16. 190. etc. Michaud: les Turcs de la Syrie et de la Perse étaient en guerre avec l'Égypte. II. 124. III. 62. 66. 86. V. 149. Thierry I. 58. 62. 116. 285. 291. 306. II. 134. Guizot I. 153. Michelet I. 157. etc. En apprenaut la bataille de Tolosa, le souverain potife ... fit des prières pour que le ciel ... délivràt enfin les chrétiens de Syrie, comme il venait de délivrer les chrétiens de l'Espagne. VI. 21. les Grecs du Péloponnèse. VIII. 179. des chrétiens de la Palestine. I. 20. 26. 27. 32. III. 12. 47. IV. 27. 188. 195. 202. 215. V. 7. 46. 87. VI. 15. 20. 26. 27. 46. etc. Thierry: une partie ... se retira chez les Danois du Northumberland. I. 115. il .... courut chez les Danois de Northumberland. I. 116.

hh. histoire.

Nach diesem Worte gestattet es der Sprachgebrauch sowohl des XVIII. und XIX. Jhrs., den Art. vor dem bestimmenden Ländernamen anzuwenden oder zu unterdrücken, abgesehen von den bereits öfter erwähnten Ausnahmen, wo er nie fehlen darf. (Histoire des Pays-Bas, histoire du Mexique, histoire de la Chine, jetzt auch: de Chine etc. Die männlichen Namen nehmen gern den Art. zu sich, aber nicht ausschliesslich, wie manche Grammatiker behaupten; histoire du Danemark findet sich neben histoire de Danemark etc.)

XVII.—XIX. Jhr. Volt.: Elle avait voulu lire l'histoire de France, d'Allemagne, d'Espagne, d'Italie, et s'en était dégoutée. X. 493. 499. ähnl. St.-Sim. VI. 423. Montesq. IV. 3. St.-Pierre I. 234. VII. 193. Malh. I. 177. 179. Corn. I. 160. Mol. VI. 266. Mme de Sév. IV. 124. etc. il entremêle avec art l'histoire du Portugal. I. 253. ähnl. Michelet II. 60. comme dit l'histoire de la Chine. VIII. 196. ebenso St.-Sim. I. 227. II. 150. 190. Bossuet, Disc. 46. etc. St.-Pierre: un Anglois, ... qui a écrit l'histoire de la Virginie. II. 107. Thierry: la période saxonne de l'histoire d'Angleterre et ... l'époque germanique de l'histoire de France. I. 23. ähnl. I. 13. 16. Mme de Staël. I. 5. 16. 21. 29. 131. 143. Guizot I. 20. 24. 40. 48. etc. Cour.: si j'avais votre histoire. de la Grèce. III. 311. Guizot: Dans

l'histoire de l'Angleterre ou de l'Allemagne, Rome tient moins de place. I. 45. Volt. VII. 57. III. 202. 210. ähnl. III. 210. etc.

ii. guerre, campagne, expédition, révolution.

Nach diesen Begriffen wird der Art. im Nfr. mit Vorliebe unterdrückt, doch ist seine Anwendung keineswegs ausgeschlossen. Nicht immer heisst es la guerre de la Vendée; es findet sich auch la guerre de Vendée (cf. das Beispiel aus Taine), stets jetzt la guerre du Mexique etc., la guerre du Péloponnèse, wogegen im XVI. Jhr. bei dem letzteren der Art. sehr häufig fortgelassen wurde. (cf. Modlmayr 26.).

Corn.: Vous perdites un frère aux guerres d'Italie. III. 444. 356. 374. IV. 18. 288. ähnl. Malh. I. 382. Rac. V. 81. 116. 130. Regnard II. 185. La Rochef. I. 185. Montpens. I. 212. III. 56. etc. St-Sim. I. 294. 335. II. 235. 316. Rouss. II. 344. Montesq. VI. 29. Volt. VII. 517. XII. 204. etc. Michaud III. 21. Cour. I. 320. III. 170. Michelet I. 311. II. 34. 121. etc. etc. Rac.: la révolution de Portugal. V. 156. Cette guerre du Brésil. V. 158. Bossuet, Disc.: Périclès, Athénien, commença la guerre du Péloponèse. 60. 74. Fénél II. 38. etc. Rouss. XIII. 158. Mme de Staël, Oeuvr. inéd. III. 283. 284. etc. Volt.: la guerre de Dannemark. VII. 435. St.-Sim.: pendant la campagne de Flandre. V. 19. etc. Mme de Staël: La malheureuse expédition d'Italie. I. 20. II. 401. 417. Michaud V. 130. Cour. I. 124. II. 308. Michelet II. 30. etc. la révolution d'Angleterre et celle de France. I. 15. 1. 2. 110. etc. Guizot: la révolution de la Belgique. I. 155. Michelet: une partie du Poitou ... s'est révélée par la guerre de la Vendée. II. 33. ebenso Mme de Staël II. 129. etc. ces guerres de Languedoc et de Haute-Provence. II. 480. Taine: pendant la guerre de Vendée II. 3. 595. Hugo, Han d'Isl.: moi qui ai fait toutes les guerres de Poméranie et de Holstein. II. 81.

kk. armée, troupes, flotte, marine, régiment, bataillon etc.

Auch nach diesen und ihnen nahestehenden Begriffen folgt der Ländername meist ohne Art. Inbezug auf armée stellt Plötz p. 70 den Grundsatz auf, dass l' armée de l' Espagne das Heer bezeichne, welches dem spanischen Staate gehört, l' armée d' Espagne aber dasjenige einer fremden Nation, welches in Spanien

Krieg führt. Dieser Unterschied trifft aber keineswegs immer zu, wie schon Brinkmann p. 80 an mehreren Beispielen nachgewiesen hat, denn es finden sich manche Stellen, wo nach Plötz' Regel der Art. gesetzt sein müsste, statt dessen ist er aber unterdrückt, und umgekehrt. Für das XVII. Jhr. scheint überhaupt noch gar kein Unterschied zu bestehen, denn die Auslassung des Art. ist sehr häufig.

XVII. Jhr. Corn.: des troupes de Mysie. V. 133. 336. Mol. II. 275. Bossuet, Disc. 127. etc. Vitellius avance avec sa force unie, Des troupes de la Gaule et de la Germanie. VIII. 150. des troupes de la Grèce. VIII. 291. Rac.: Embarras de l' armée de France en Catalogne après la prise de cette place. V. 133. 101. 282. 264. 296. 298. 317. VI. 345. etc. Boil. 199 etc. Quelle apparence que les Français puissent tenir la mer devant les flottes d' Espagne et de Hollande jointes ensemble V. 269. ähnl. V. 159. 335. La Rochef. I. 404. La Rochef.: j'étois mestre du camp du régiment d' Auvergne. I. 47. les régiments de Champagne et de Lorraine. I. 324. les bataillons de Champagne et de Hollande jointes ensemble V. 269. ähnl. V. 159. 335. La Rochef, I. 304. La Rochef.: j'étois mestre du camp du régiment d' Auvergne. I. 47. les régiments de Champagne et de Lorraine. I. 324. les bataillons de Champagne et de Lorraine. I. 326. Montpens.: il fit venir ses troupes, composées de ses régimens et de celui de Languedoc. I. 296. etc.

XVIII. Jhr. St.-Sim.: Mon oncle avoit eu le régiment de Navarre. I. 31. 278. etc. Les armées furent distribuées à l' ordinaire, la grande de Flandre à M. de Luxembourg, ... celle d' Allemagne au maréchal de Lorges, celle de Piémont au maréchal Catinat. I. 117. 144. 145. 147. 161. 196. 208. 210. etc. En Catalogne, M. de Vendôme battit la cavalerie d' Espagne. I. 211. Il se complaisoit d'avoir rétabli la marine d' Espagne en si bon état. IX. 299. Il sut ... la véritable destination de l' escadre d' Espagne. IX. 299. Volt.: les Anglais ... avaient détruit la marine de la France dans la guerre de 1741. XII. 418. la flotte d' Espagne fut battue par les Anglais. VII. 604. Montesq. V. 367. etc. L' Allemagne s' était trouvée . . pressée du Midi au Nord, entre les armées de la France et de la Suède. VII. 201. Montesq.: Il apprit que les armées d' Illyrie et de Germanie s'étoient soulevées. VI. 162. ähnl. Volt. VII. 113.

168. VIII. 346. Rouss. XIV. 19. 121. 125. 133. 139 etc. Rouss.: il apprit que les légions de Dalmatie, de Pannonie et de la Moesie avoient prêté serment en son nom. XIV. 135. etc.

XIX. Jhr. Mme de Staël: L' armée d' Angleterre est aussi soumise à la discipline que celle des états les plus absolus de l' Europe. II. 359. (müsste nach Plötz de l' Angleterre heissen). Les deux grandes armées de la république, celles du Rhin et de l' Italie (hier müsste nach Pl. der Art. fehlen, wie es nachher der Fall ist) furent presque constamment victorieuses jusqu' aut traité de Campio-Formio ...., l' armée d' Italie commandée par le général Bonaparte, éblouissoit par ses conquêtes... Bientôt les généraux de l' armée d' Italie commencèrent à s' enrichir .... Le général Bernadotte ... vint, à la tête d' une division de l' armée du Rhin, se joindre à l'armée d' Italie. I. 173—4. Michaud: L'esprit de licence qu'on remarquait déjà dans les dernières guerres parmi les troupes de Syrie et de l'Égypte, faisait chaque jour de nouveaux progrès VI. 115. etc.

ll. paix, traité.

Die Unterdrückung des Art. hat in diesem Falle gewöhnlich statt, wenn kein näherer Zusatz folgt.

Rac.: Dans cette extrémité, l'Archévêque eut recours au Roi, comme au protecteur des traités de Westphalie. V. 50. Volt. VII. 156. 513. etc. Mme de Staël I. 13. III. 332. etc. Mme de Sév.: La paix de Pologne est faite. V. 153. 411. Marm. V. 208. Mme de Staël, Oeuvr inéd. I. 318. St.-Sim. I. 216. 228. etc. aber: Le roi d'Espagne ne dissimulait point son mécontentement du traité de l'Angleterre avec l'empereur. VIII. 407. ähnl. VII. 139. etc.

mm. mer, golfe.

Nach diesen Gattungsnamen fällt der Art. vor dem folg. Ländernamen meistens fort, doch le golfe du Mexique, la mer du Japon, la mer du Pont, la mer de l'Inde etc.

Volt.: le Golfe de Finlande. VII. 80. 136. 274. 278. 327. 346. 416. Mme de Staël, Oeuvr. inéd. I. 306. Michaud I. 93. etc. la mer d'Hyrcanie. VII. 359. 535. 613. ähnl. Malh. II. 80. Michaud I. 39. II. 81. III. 14. 62. etc. la mer du Japon. VII. 359. 366. 368. etc. Cortez avance le long du golfe du Mexique. X. 19. 45. 48. etc. Marm. V. 226. St.-Pierre I. 221. etc. Les mahométans y avaient abordé par la mer de l'Inde. X. 35. St.-Pierre II. 27. 52. IV. 59 etc. les mers de la Chine. XII. 358. (jetzt ge-

wöhnlich: de Chine). St.-Pierre: la mer du Pont I. 203. au vaste golfe de Guinée. I. 221. sur les bords du golfe du Bengale. VIII. Ch. Ind. 40. les golfes de Siam et de Bengale. II. 9.

nn. mont, montagne.

Während im XVII. Jhr. nach diesen beiden Begriffen der Art. gern fortgelassen wurde, fügt man ihn im XVIII. und XIX. Jhr. gewöhnlich hinzu, doch finden sich auch zuweilen Stellen, wo der Ländername ohne dieselben gebraucht ist.

XVII. Jhr. Malh.: aux monts de Savoye. II. 186. ähnl. Boil. 108. 135. etc. Regnard: les montagnes de Hongrie. II. 334. ähnl. La Rochef. I. 191. etc.

XVIII.—XIX. Jhr. Mass.: les montagnes de la Judée. III. 94. V. 34. ähnl. Volt. VIII. 356. 497. St.-Pierre I. 76. 136. II. 96. Mme de Staël I. 97. Michaud I. 47. II. 86. 125. 135. 141. 142. etc. Montesq.: les montagnes de Norwege et de Laponie. II. 184. ähnl. St.-Pierre VII. 226. Michaud IV. 93. Guizot III. 139. etc. Hugo, Han d'Isl.: Que le lecteur ne s'étonne pas, si nous rencontrons souvent des ruines à la cime des monts de Norwège. I. 284.

c. nach der Präposition en.

Während im Nfr. die Regel gilt, dass bei den Begriffen des Seins, des Verweilens und denen der Bewegung nach en dem folg. Ländernamen der best. Art. entzogen wird: en Savoie, en Danemarck, en Espagne etc., hatte diese Präpostion im Afr. auf den Gebrauch des Art. gar keinen Einfluss, bald fügte man ihn dem Ländernameu hinzu, bald liess man ihn fort.

Erec: Ne el Maine ne an Peito. 6650. Villeh: et entra en la Romenie. 461. et entra en Romanie. 424. Com.: en Poüille. I. 474. 477. 479. etc. en la Poüille. I. 464. 558. 560. 566. etc. Weitere Beispiele bei Gräfenberg 10. Eder 11. Dembski 36. Gellrich 64.

Aber auch hier überwiegt bei Montaigne bereits der nfr. Sprachgebrauch: en la Bresse I. 2. en la Gaule I. 155. II. 27. en la Toscane I. 289. 440. III. 169. en la Grece I. 289. III. 314. en la Macedoine III. 106. en la Chine IV. 111. (neben: à la Chine III. 378.) en Espaigne I. 31. ähnl. ohne Art.: I. 32. 51. 54. 58. 64. 113. 122. 124. 218. 222. (2 ×). 232. 238. 242. 264. 288. 319. (2 ×). 380. 392. 408. (2 ×). 432. etc.
freilich finden sich im XVII. Jhr. auch noch einzelne Stellen mit

Art., deren Zahl aber im Vergleich zu denen ohne Art. sehr gering ist.

Malh.: en la Syrie. I. 15. en la Palestine. I. 15. ähnl. mit Art. I. 293. 302. 336. 342. 345. 368. II. 31. Scarr. IV. 117. 169. Bossuet, Serm. 17. u. a. en Hollande I. 48. ähnl. ohne Art.: I. 74. 96. 122. 123. 185. 211. 293. 294. (3 ×). 314. 331. 340. 334. (3 ×). 344. 347. 348. etc. Regnier 24. 176. 30. 15. 50. 80. 60. 44. etc. Voit. I. 15. 37. 42. 57. 72. 81. 84. etc. Corn. I. 156. 161. 342. etc. etc.

II. Erdteile.

1. Im Afr.

Soviel sich aus den von uns gesammelten Beispielen ersehen lässt, wurden die Namen der Erdteile im Afr. ohne Art. gesetzt. Erst aus dem XV. Jhr. haben wir eine Stelle zu verzeichnen, wo der Name eines Weltteils mit dem Art. versehen ist, was aber auf Einfluss des vorhergehenden tout gesetzt werden kann, wenngleich im allgemeinen dieses attributive tout im Afr. bis ins XVI. Jhr. für den Gebrauch des Art. nicht von grosser Bedeutung war. Zu dieser Zeit tritt er jedoch häufiger auf, und Montaigne wendet ihn bereits ausser nach de und en stets an.

XI.—XV. Jhr. Rol.: D'Afrique i ad un African venut. 1550. 2924. ähnl. R Brut 707. 8269. M Brut 1246. R Brut: Mustausar qui Aufrique tint. 11386. 13136. 13138. 13801. ähnl. Ren. Mont. 119. 23. Cliges 1286. Fier. 5592. 5598. etc. H Bord. 7206. St. Nicol. 184 (2 ×). M. d. Fr. I. 62. Pr. d'Or. 27. 276. etc. Froiss. Chron. III. 102. R Troie. 3791. 18169. etc. Desch.: Bien doit plourer Europe, Aufrique et Aise. III. 29. 10. 23. 33. etc. Christ. de Pis., Oeuvr. poét I. 3. 14. Com. I. 146. 291. 325. 328. 464. 581. etc. toute l'Europe I. 400.

XVI. Jhr. Rabel.: Voilà Asie . . . Voilà Africque . . . Deça est Europe. I. 456. ähnl. ohne Art.: I. 56. 57. 205. 453. 503. 508. Marot II. 298. IV. 6. 128. 133. etc. de richesses et singularitez que n'en contiennent l'Asie, l'Affricque et l'Europe ensemble. II. 297. Marot I. 287. II. 269. etc. Rons.: Tout le meilleur d'Europe et de l'Asie. 681. toute l'Europe. 263. 591. 667. 711. 717. Du Bart. I. 373. 405. etc. toute Europe. 282. 438. 685. 697. 725. Marot. I. 285. etc. les Princes de l'Europe. 371. 1007. etc. les Princes d'Europe. 695. 1064. etc. Mont.: droict

à la bouche du destroict de Gibraltar, qui tenoit plus de païs que l'Afrique et l'Asie toutes deux ensemble. I. 289. 408. II. 212. IV. 27. Nach de herrscht Schwanken im Gebrauch des Art.: la terre ferme si avant, qu'ils tenoient de la largeur d'Afrique iusques en Aegypte, et de la longueur de l'Europe iusques en la Toscane. I. 289. 205. II. 219. III. 18.

2. Im Nfr.

a. Dem Namen des Weltteils gehen weder de noch en vorher.

In diesem Falle wird im Nfr. dem Eigennamen stets der best. Art. hinzugefügt; nur an einer Stelle haben wir ihn vermisst, doch liegt hier prädikative Verwendung des Namens vor (siehe das Beispiel aus Michelet).

XVII.—XIX. Jhr. Voit.: cette mer qui sépare l'Europe et l'Afrique. I. 7. 99. etc. St.-Sim.: quelques bâtiments françois chargés pour l'Amérique. II. 380. etc. etc. Michelet: L'Europe se sut Europe en combattant l'Afrique et l'Asie. II. 643.

b. nach de.

Ähnlich wie bei den Ländernamen im engeren Sinne schwankt der Gebrauch des Art. nach der Präposition de auch bei den Namen der Erdteile während des ganzen nfr. Zeitraumes; oft fehlt derselbe, wo man, streng genommen, den Art. erwarten sollte. Besonders unregelmässig ist der Sprachgebrauch im XVII. Jhr.; im folg. Jhr. lässt das Schwanken bereits etwas nach, und im XIX. Jhr. findet sich noch mehr Gesetzmässigkeit. Auch hier ist jenes bei den eigentlichen Ländernamen bereits erwähnte Prinzip, welches den Gebrauch des Art. nach de betrifft, da von Einfluss, wo nach gewissen Begriffen beide Ausdrucksweisen, sowohl mit, als auch ohne Art, noch bis auf den heutigen Tag gestattet sind, wenngleich es oft sehr schwer ist, einen wirklichen Unterschied zwischen ihnen herauszufinden, so dass unsere Annahme nicht unberechtigt erscheint, dass der schwankende Gebrauch des Art. bei den Ländernamen oft auf Willkür beruht.

Im Folgenden wollen wir nunmehr solche Beispiele anführen, wo der heutige strenge Sprachgebrauch den Art. erfordern würde.

XVII. Jhr. Malh.: Comme les affaires d'Asie, de Grece, et de Macedoine estoient en ces termes. I. 340. Voit.: l'air d'Afrique. I. 101. ähnl. I. 105. 266. Boil.: dans les plaines d'Afrique. 29. Alexandre ... acquéreur de l'Asie, Europe,

Afrique et autres lieux. 191. Fénél.: Les plages brûlantes d'Afrique ont été inondées des torrents de la grâce IV. 22. etc.

XVIII.—XIX. Jhr.: la plupart des contrées d'Europe. III. 51. On y peut donc être majeur plutôt que dans nos climats d'Europe. I. 145. Volt.: sur le rivage d'Afrique. I. 220. dans les champs d'Afrique. II. 289. En ce tems-là même, l'Empereur Camhi se sentant affaiblir, et ayant l'expérience que les mathématiciens d'Europe étaient plus savans que les mathématiciens de la Chine, crut que les médecins d'Europe valaient aussi mieux que les siens. VII. 592. Michelet: la Provence...semble élancée aux courses maritimes, aux croisades, aux conquêtes d'Italie et d'Afrique. II. 60.

Indem wir nun dazu übergehen, den Gebrauch des Art. vor den Namen der Weltteile, die zu gewissen Begriffen, wie bei den Ländernamen, als nähere Bestimmung hinzutreten, zu behandeln, so sei zunächst bemerkt, dass im allgemeinen nach den Begriffen bezw. Gattungsnamen, wo bei jenen der Art. vorwiegend unterdrückt wurde, diesen Eigennamen mit Vorliebe der Art. hinzugefügt wird. Diese Bemerkung gilt besonders da, wo wir über die Anwendung bezw. Auslassung des Art. im Folgenden nichts Näheres ausgeführt haben.

a'. Nach den Begriffen des Seins, Kommens, Ausgehens etc. aus einem Weltteile, wo de zur Bezeichnung des Ausgangspunktes überhaupt dient, findet sich der Art. weniger häufig gesetzt als nach anderen Begriffen, und so scheint sich hier unsere vorher angeführte Bemerkung am wenigsten zu bestätigen; sie gehören aber gerade zu den Ausnahmen, die am meisten von der allgemeinen Regel, die diesen Eigennamen mit grosser Vorliebe den Art. hinzufügen lässt, abweichen und daher am ehesten mit dem entsprechenden Gebrauch desselben bei den eigentlichen Ländernamen übereinstimmen. Schon im XVII. Jhr. sehen wir den Art. nach de, wenn es den Ausgangsqunkt bezeichnet, häufig unterdrückt, und dieser Gebrauch hat sich bis in die Gegenwart erhalten; doch ist die Anwendung desselben keineswegs ausgeschlossen.

XVII. Jhr. Voit.: je passe en un moment d' Europe en Afrique. I. 103. 104. Enfin, je suis sorty de l' Europe. I. 99. Corn.: Elle nous aprend que les Lusitaniens apellèrent Sertorius d' Afrique. VII. 312. 442. Scarr.: Je suis et d' Europe et

d' Asie Chassé tout ainsi qu' un vilain. IV. 110. etc. La Font.: Comme d' un Animal venu de l' Amérique. II. 97 etc.

XVIII. Jhr. St.-Sim.: en arrivant d' Amérique. IV. 145. Montesq.: Ainsi nous partons d' Afrique pour le Malabar. II. 367. ähnl. St. Pierre. II. 157. III. 236. VIII. P. et V. 166. etc. ils leur envoyoient d' Afrique des vivres. II. 412. Volt. X. 34. etc. Volt.: La peste originaire d' Afrique approchait rarement des contrées du Septentrion. VII. 373. etc. St.-Pierre: les fleurs du maronnier d'Inde originaire de l'Asie. IV. 192. à son premier retour de l'Amérique. VIII. Avis 56. Nous n'avons pas besoin de sortir de l'Europe, pour y trouver une multitude de montagnes monarchiques. II. 166. Leurs vergers leur sont venus autrefois de l'Asie, leurs parcs viennent aujourd' hui de l' Amérique. I. 168. Il falloit si peu de temps pour venir d' Europe avec un bon vent. VIII. P. et V. 165. Volt. VII. 210. 373. etc.

XIX. Jhr. Mme de Staël: M. de Talleyrand étoit revenu d' Amérique. II. 187. Oeuvr. inéd. I. 131. Michaud: des pèlerins partis d' Europe. I. 20. IV. 87. etc. les pèlerins et les voyageurs venus d' Europe. I. 26. IV. 103. VI. 106 etc. un grand nombre de soldats sortirent du camp et coururent vers le port, les uns pour apprendre des nouvelles d' Europe .. II. 23. un grand nombre de croisés ... qui arrivaient d' Europe II. 73. III. 67. IV. 9. 67. 102. 172 etc. Tandis que les guerriers sortis de l' Europe versaient leur sang .. II. 153. ebenso Michelet I. 25. II. 668 etc. Guizot: les écrits circulaient d'Asie en Afrique, d' Afrique en Europe, de cité en cité. I. 205. Michelet: Rome épouvantée avait appelé Marius de l' Afrique. I. 32.

b'. Natur- und Kunstprodukte.

St.-Pierre: un lion d'Afrique II. 86. IV. 21. Les tourterelles de Russie sont-elles moins amoureuses que celles de l'Asie, et les tigres de l'Asie sont-ils moins féroces que les ours blancs de la nouvelle Zemble? II. 169. rien n'est plus aimable qu'une tourterelle d'Afrique. III. 217. tels sont les mils d'Afrique. IV. 166. L'épi solide du maïs d'Amérique. IV. 166. de pauvres familles de Blancs, nées dans l'île, qui n'avoient jamais mangé de pain d'Europe. VIII. P. et V. 71. Voilà pourquoi celles (les fleurs) du châtaignier de l'Europe... IV. 192. 259. L'acacia de l'Asie. V. 31. 32. VI. 268. un épi de froment de l'Europe. IV. 166. etc.

c'. geographische Gattungsnamen wie empire, royaume, pays etc. gehen dem sie näher bestimmenden Namen des Erdteils voran.

Rac.: l'empire d'Asie à la Grèce promis. III. 155. Paris, qui est le siége de l'empire d'Europe. V. 69. Celles-ci ont eu de tous temps l'empire de l'Afrique. II. 208. Guizot: Essayons . . . de considérer de ce point de vue les différens pays de l'Europe. I. 10. Les trois proconsuls ou gouverneurs des diocèses ou provinces d'Asie, d'Achaïes et d'Afrique. III. 230. Taine: les deux empires d'Amérique. I. 232.

d'. Titel von Fürsten und anderen Würdenträgern.

Corn.: un prêteur d'Afrique. V. 181. 298. Bossuet, Disc.: Boniface, comte d'Afrique. 120. Rac.: Ils ont représenté le Grand Turc, un prince d'Europe. V. 148. Montesq.: Le roi de France est le plus puissant prince de l'Europe. V. 71. I. 298. VII. 461. ähnl. St.-Sim. I. 26. II. 209. IV. 8. VII. 386. VIII. 407. etc. Quand César voulut imiter les rois d'Asie,... quand Alexandre voulut imiter les rois d'Asie, I. 332. 348. VI. 171. Corn. VIII. 116. etc. St.-Pierre: les anciens rois de l'Asie. I. 172. Michaud: les envoyés ... de tous les princes d'Europe et d'outre-mer. VII. 76. Des ambassadeurs furent envoyés. . . . aux princes de l'Afrique et de l'Asie. IV. 105. 179. etc. Michelet: les ambassadeurs des princes d'Asie. II. 569. Guizot: Zosime informa, par trois lettres, les évêques d'Afrique ... I. 207. 208.

c'. côte.

Nach diesem Gattungsnamen wird der Art. vor dem Namen des Erdteils gern unterdrückt, und so sehen wir hier ein ähnliches Schwanken im Gebrauch des Art., wie bei den eigentlichen Ländernamen.

Fénél.: Que reste-t-il sur les côtes d'Afrique ...? IV. 29. Volt.: le Portugal dominait sur les côtes de l'Afrique et de l'Asie. X. 66. VII. 367. VIII. 188. etc. Corn. III. 299. Montesq. II. 334. 353. etc. St.-Pierre II. 106. VIII. Avis 57. X. 145. etc. Rouss.: à la vue des côtes d'Europe. V. 38. etc. ähnl. Volt. VIII. 312. 378. etc. Montesq. II. 353. 360. etc. St.-Pierre II. 219. VIII. Avis 51 etc. Michaud: les musulmans des côtes d'Afrique avaient fait une invasion en Sicile. III. 145.

(2 ×). ähnl. I. 52. IV. 82. V. 58. etc. Mme de Staël, Oeuvr inéd. III. 319. etc. sur les côtes de l'Afrique et de l'Italie. III. 86.

f'. pays, province, état.

Montesq.: dans tous ou presque tous les états d'Europe. I. 186. dans quelques pays de l'Europe. III. 114. ähnl. St.-Sim. II. 119. Michaud: Il y eut sans doute des chefs, des princes entraînés aux pays d'Asie par l'ambition ou l'amour de la gloire. V. 6. Les provinces d'Asie furent abandonnées au comte de Blois. V. 126. ähnl. Mme de Staël III. 296. etc. Mme de Staël, Oeuvr. inéd.: Les États-Unis d'Amérique firent aussi la paix avec la France. I. 45. ebenso Thierry III. 283. Schmitz führt in seiner Grammatik p. 261 an: Les États-Unis de l'Amérique.

g'. ville, cité, port.

Auch nach diesen Begriffen wird der Art. vor dem folgenden Eigennamen häufig fortgelassen.

Malh.: les autres villes de Grece et d'Asie. I. 359. St.-Pierre VIII. P. et. V. 9. etc. toutes les villes de la Grece et de l'Asie. I. 363. Boil. 200. Marm.: le peu qu'il en restoit dans les ports d'Amérique, y fut bloqué par les Anglais. V. 236. Michaud: Le camp de Ptolémaïs ressemblait à une grande ville d'Europe, où tous les métiers et les arts mécaniques avaient suivi les pèlerins. IV. 128. Michelet II. 329. Guizot II. 53 etc.

h'. peuple, nation.

Über den Gebrauch des Art. nach diesen Gattungsnamen sagt Plattner p. 242 folgendes: »les peuples d'Europe und de l'Europe; dagegen soll nur les nations de l'Europe gesagt werden.« Eine ähnliche Bemerkung findet sich schon bei Lévizac in seiner Grammatik: L'Art de parler et d'écrire correctement la langue françoise ou Grammaire philosophique et littéraire de cette langue . . . Paris 1809. T. I. p. 211: »Selon l'abbé, Régnier, on dit indifferemment les peuples de l'Asie, les villes de la France, ou, les peuples d'Asie, les villes de France. Cette assertion, qui a dû être fondée sur l'usage de son temps, ne paroît pas s'accorder avec celui qui a prévalu depuis cette époque. Les tours avec l'article sont à présent les plus usités. Quoi qu'il en soit, on doit toujours dire, les natons de l'Asie.« Dass sich jedoch auch Abweichungen von dieser letzten Regel finden, werden wir aus den folg. Beispielen ersehen.

Corn.: Des peuples de l'Europe et de ceux de l'Asie. VIII. 33. ähnl. Rac. III. 479. Montesq. III. 257. Scarr.: La Grecque . fit combattre si long-tems Les peuples d'Europe et d'Asie. VIII. 329. Corn. VI. 35. Montesq. I. 260. III. 127. Volt. VIII. 199. etc. Montesq.: Les peuples d'Europe ayant exterminé ceux de l'Amérique, ils ont dû mettre en esclavage ceux de l'Afrique. II. 123. Pierre I donnant les moeurs et les manieres de l'Europe à une nation d'Europe, trouva des facilités qu'il n'attendoit pas lui-même. II. 261. les nations de l'Europe et de l'Afrique. II. 194. Michaud: chez les peuples de l'Europe. I. 33. III. 63. IV. 70. V. 161. VI 43. VII. 18. etc. Guizot: chez l'un des grands peuples d'Europe. I. ähnl. Mme de Staël, Oeuvr. inéd. III. 310. etc.

i'. Namen von Völkern, durch den folgenden Eigennamen näher bestimmt.

Im allgemeinen pflegt man den determinierenden Namen des Erdteils ohne Art. zu setzen; nichtsdestoweniger findet sich derselbe auch angewandt, wie die folgenden Stellen des Näheren zeigen werden.

Racan: aux Mores d' Affrique II. 231. St.-Pierre: les Indiens cuivrés de l' Amérique. I. 142. les Grecs d' Asie. VII. 554. Nous avons vû les mahométans d' Asie céder Nicée aux empereurs Grecs fugitifs. IX. 20. ähnl. VIII. 322. etc. Michaud: aux musulmans de l' Afrique et de l' Asie I. 28. les Sarrasins d' Afrique ... étaient entrés dans Syracuse. III. 105. ähnl. III. 138. I. 22. 25. IV. 202. VII. 172. VIII. 154 etc. Cour.: Il soumit les Joniens, et les Eoliens, et les Doriens de l'Asie. II. 289.

k'. Ländernamen, durch den folgenden Weltteil näher bestimmt. In der Regel fehlt hier bei dem genetivischen Eigennamen der best. Art.

Volt.: la Prusse Polonaise avait été comprise dans la Sarmatie d' Europe. VII. 417. la Turquie d' Europe. VIII. 194. Mätzner, Gr. 492 führt als Beispiele für diesen Gebrauch an: la Turquie d' Asie, la Turquie d' Europe, la Russie d' Europe.

l'. histoire.

Nach diesem Begriff herrschte bei den eigentlichen Ländernamen im Gebrauch des Art. Schwanken; bei den Namen der Weltteile scheint er dagegen gefordert zu werden.

Volt.: L' histoire de l' Europe. IX. 127. St.-Pierre:

Denis ... dans son Histoire naturelle de l' Amérique .... I 74. Guizot: l'histoire générale de l' Europe. I. 26. II. 70. etc.

m'. guerre, vent.

Nach diesen beiden Gattungsnamen, die wir, obwohl sie eigentlich nicht zusammengehören, der Kürze halber zusammen behandeln, wird auch oft der Art. vor dem folgenden Eigennamen fortgelassen; bei dem letzteren erklärt sich dies aus dem Umstande, dass durch das dem Namen des Weltteils vorhergehende de der Ausgangspunkt bezeichnet wird, worüber wir schon oben gesprochen haben.

Mme de Staël: faute que fit le gouvernement françois en prenant part à la guerrre d'Amérique. I. 88. 87. Michelet: ils n'y lurent rien que d'Afrique. III. 21. — St.-Pierre: le vent d'Afrique, appelé Syroco II. 88. Michelet II. 55. Michaud V. 54. etc.

c. nach en.

Über den Gebrauch des Art. nach dieser Präposition gilt dasselbe, was wir bereits bei den eigentlichen Ländernamen an derselben Stelle ausgeführt haben. Im Nfr. wird der Art. nach en stets verworfen: en Europe, en Afrique, en Amérique etc. während ihn das Afr. zuliess: Rabel.: en Asie... en Europe. I. 453. neben Rons.: en l'Asie. 441. en l'Amerique 590. etc.

Bei Montaigne tritt auch hier bereits der nfr. Sprachgebrauch in sein Recht: er unterdrückt den Art. stets nach en: en Asie I. 76. 441. II. 38. 45. 125. III. 109. en Afrique. I. 163. 366. 434. 464. II. 218. III. 106. 114.

Aus dem XVII. Jhr. ist uns nur noch eine Stelle mit Art. begegnet: Malh.: deux Rois en l'Europe. I. 211.

III. Halbinseln.

Die Namen der Halbinseln werden im Afr. und Nfr. im allgemeinen wie Ländernamen behandelt. Für das Afr. bis zum XV. Jhr. haben wir nur la Moree in den von uns durchgesehenen Denkmälern gefunden, indem wir von Namen wie l'Italie, l'Arabie, la Scandinavie etc., bei denen der Begriff des Ländernamens stärker als der der Halbinsel hervortritt, absehen, da wir diese schon an der geeigneten Stelle besprochen haben. In den von uns gesammelten Beispielen tritt der Name der obenerwähnten Halbinsel sogar nach de und en stets mit dem Art. auf.

Villeh.: une terre qui mult est riche, que on apele la

Morée. 327. ·et entrerent en la terre de la Morée. 328. Rusteb.: Et la Moree se r'avoie. 24. 16. ebenso 115. 17. Joinv. 148. 154. Com. I. 417. 511. Joinv. 427. 148.

Im XVI. Jhr. aber wird der Art. entsprechend dem Gebrauch bei Ländernamen gesetzt und ausgelassen. So ist es denn wohl nur dem Zufall zuzuschreiben, dass in den wenigen von uns verzeichneten Stellen bis zum XV. Jhr. jenem Eigennamen stets der Art. hinzugefügt ist. Wahrscheinlich wird wohl auch in jenem Zeitraum bei den Namen der Halbinseln der Art. ähnlich wie bei den Ländernamen nach und nach Eingang gefunden haben, so dass man annehmen kann, dass auch bei dieser Klasse von Eigennamen der Art. im Afr. nicht streng gefordert wurde, sondern bis zum XVI. Jhr. entbehrt werden konnte. Einige Beispiele aus dem XVI. Jhr. mögen folgen.

Le Maire des Belges: en la Morée. Darmest. et Hatzf. 173. Rabel.: sur la Morée. I. 122. Du Bart.: la Floride. II. 244. Mont.: en Malaca. II. 39. à l'entree de Moree, pres de Corinthe. III. 137. certain passage du Peloponnese. I. 303. Weitere Beispiele cf. Modlmayr 26—27.

Im Nfr. werden die Namen der Halbinseln stets mit dem Art. versehen, abgesehen von einigen Schwankungen nach der Präposition de, nach welcher aber der Art. auch gewöhnlich gesetzt wird. Dass er nach en im Nfr. gewöhnlich unterdrückt wird, ist bereits bei den Ländernamen erwähnt. Doch findet sich auch hier noch im XVII. Jhr., wenn auch verhältnismässig selten, jene afr. Freiheit, den Art. anzuwenden: Malh.: Antiochus passe en la Chersonese. I. 294. 374. 375. 377.

Dem Gattungsnamen presqu'île folgt der artikellose Eigenname mit de; eine Ausnahme macht aber l'Inde:

St.-Pierre: Les peuples de la presqu'île de l'Inde sont aussi noirs qu'eux. II. 149. ähnl. la presqu'île du Japon.

Zum Beweise des vorher Gesagten seien einige Stellen angeführt:

Montesq.: La Moscovie n'étoit pas plus comme en Europe que la Crimée. I. 301. ähnl. VI. 1. Volt. IV. 135. VII. 365. 367. 398. etc. les peuples du midi de la Corée. II. 182. 186. Volt. IV. 341. etc. Volt.: on trouve que la moitié du genre humain n'est pas au-dessus des peuples du Kamshatka. VII. 366. Spengenberg Capitaine de vaisseau ... partit le premier du Kamshatka. VII. 367. la mer du Kamshatka. VII. 367. daneben:

Ce fleuve ... va se perdre après tant de détours · dans la mer de Kamshatka. VII. 407. Michaud VII. 5. sur les frontières de la Crimée. VII. 416. l'empereur Hiao .. conquit tout le pays de la Corée. VIII. 193. au pays de Kamshatka. VII. 360. le Kam de Crimée. VII. 490. le premier Ministre Galitzin alla lui-même en Crimée. VII. 398. etc. le Kam des Tartares de Crimée. VII. 398. 410. une guerre presque continuelle contre les Tartares de la Crimée. VII. 401. 406. 413. St.-Pierre: L'oiseau-mouche de la Floride. I. 71. la presqu'île de Corée. II. 14. Mme de Staël, Oeuvr. inéd.: le fameux voyage de Crimée. III. 275. la figure des habitants du Kamshatka. I. 315. etc.

IV. Inseln.

1. Im Afr.

Mit Ausnahme eines einzigen Beispiels aus dem Anfang des XIV. Jhrs.:

Joinv.: A une ylle venimes que on appelle la Lempiouse. 638. entbehren sowohl grössere wie kleinere Inseln in den von uns durchgesehenen Denkmälern des Afr. bis zum XV. Jhr. einschliesslich des Artikels.

XII. Jhr. Q. L. R.: Del blanc marbre del ille de Paron 246. M Brut: Bretanie est une ille parfunde. 2. 1904. De Crete vint apres Saturs. 3723. 3977. R Brut 11374. Rou: Une isle iluec, Escanze a nun. I. 181—2. II. 190. E nepurquant si pres se tindrent, Ke en l'isle de Gersui uindrent. Gesui est pres de Costentin La u Normendie prent fin. III. 2777—80. 5325. R Brut: ceus qui tindrent Orcanée. 10516. 3320. 5176. 9945. etc. en Islande. 9941. ebenso R Troie 5628. 27965. 28149. 28286. 28407. etc. Fier.: Des montaignes descent du regne de Candie. 4643. ebenso Cliges 4747. R Troie: Com fu morz de Rodes li reis. 309. 5649. 8231. 17155. etc. Un reis de Cipre Euneus. 5649. 8257. 28318. De Sezile i vint Pandarus. 6645. etc.

XIII. Jhr. Villeh.: Ensi corut l'oz trosque à Nigre. Nigre si est unc mult bone ysle. 123. à Corfol, une ysle en Romenie. 110. 112. 113. 197. Rusteb.: Rois de Sezile, par la grace De Dieu, qui vos dona espace De conquerre Puille et Sezile. 29. 95—97. 45. 6. en Sardaingne. 183. 83. etc.

XIV. Jhr. Joinv.: l'ille de Cypre. 13. 15. 16. 23. 39. 78. 79. 82. etc. Mach. 1394. 1701. 1740. 1752. Froiss. Chron. I. 55. etc. Charles cuens d'Anjou, qui puis fu rois de Cezile. 103. 200. 201. 209. 210. etc. Mach.: Ou d'Angleterre ou de Sardaigne, Ou de quelque part qu'il venist. 372—3.

XV. Jhr. Christ. de Pis., Le Livre: L'isle de Rodes. 1301. Oeuvr. poét.: en Chipre. I. 56.9. Com.: le Roy Alphonse s'enfuit en Sicile. I. 465. 467. etc. en Iscle, qui est une Isle à dix-huict milles de Naples. I. 473. etc.

Im XVI. Jhr. finden sich bereits einige Inselnamen wie la Sicile, la Sardaigne, la Chypre, la Samothrace manchmal vom Art. begleitet, doch herrschst im allgemeinen der Sprachgebrauch der vorigen Jahrhunderte bei weitem vor. Bei den Inselgruppen im Plural wird dagegen stets der Art. gesetzt.

Marot: de Crete Finablement viendrons vers les Angloys. IV. 6. ebenso Rons. 88. 146. 174. 216. 245. 429. 609. 614. Mont. I. 140. 231. 444. etc. Rabel.: Passant oultre retiendrez en vostre main Majorque, Minorque, Sardaigne, Corsicque .. et Sicile toutes à sac, et Malthe avecq .... De là prendrons Candie, Cypre, Rhodes, et les Isles Cyclades. I. 122. II. 21. 61. 88. ceulx qui habitent en l'Isle de Thasos, l'une des Cyclades. I. 408. Rons.: le fardeau de la Sicile. 358. ebenso mit Art.: 340. 545. 681. 700. 749. etc. Hieron Roy de Sicile. 524. Qui as regi Sicile et les monts Calabrois. 724. 770. 904. Puis alloit voir les Orcades. 682. 683. ähnl. 604. la belle isle de Corse. 861. 867. 971. 973. etc. Du Bart.: non loin de saincte Helaine. I. 117. Aux Moluques chercher la fine espicerie En Candie le vin, le sucre en Canarie. I. 409. la Sardaigne. II. 118. les flots gelez d'Island. II. 358. La Cypre estoit ià prise. II. 405. etc. Mont.: en la Sicile. I. 317. 434. 446. II. 432. etc. en Sicile. I. 414. III. 503. IV. 175. en la Sardaigne. II. 288. en la Samothrace. I. 61. des tyrans de Sicile. I. 83. René, roy de Sicile. II. 504. III. 246. certaines petites villettes de la Sicile. I. 185. comme on tient que la mer a retrenché la Sicile d'avecques l'Italie; Chypre, d'avecques la Surie; l'isle de Negrepont, de la terre ferme de la Boeoce. I. 290. la mer de Sicile. II. 233. ähnl. I. 303. 316. 436. 465. II. 23. 35. 94. etc. Weitere Beispiele cf. Modlmayr 26—28. Platen 21.

2. Im Nfr.

a) Inselnamen, welche stets ohne Art. stehen.

Die Namen der meisten kleineren sowie einiger grösseren Inseln werden stets ohne Art. gebraucht. Dazu gehören z. B.: Malte, Rhodes, Corfou, Égine, Paros, Naxos, Imbros, Délos, Scyros, Lemnos oder jetzt: Stalimène, Lesbos oder jetzt: Mételin, Ténédos, Samos, Salamine, Madère, Zélande, Falster, Langeland, Laland, Bornholm, Haïti, Porto-Rico, Cuba, Java, Sumatra, Bornéo, Célèbes, Madagascar, Zanzibar, Helgoland, Banda, Amboine, Céram, Céram, Florès, Curaçao, Zocotora, Bourbon, Ceylon, Formose, Aland, Gotland, Majorque, Minorque, Taïti, Ténériffe Négrepont, Andros, Samothrace, Elbe und viele andere, sowie die mit Saint und einem Personennamen zusammengesetzten wie z. B. Saint-Pierre, Sainte-Marie, Saint-Maurice, Sainte-Hélène, Saint-Barthélémy etc, ferner Chypre und Candie, die aber im XVII. Jhr. öfters vom Art. begleitet waren: la Chypre, la Candie.

XVII. Jhr. Malh.: le secours que la Candie et la Thrace leur avoient envoyé. I. 332. Scarr.: Vous pleurez un grand Roi dont les heureuses armes Tenoient la Cypre en paix. VII. 287. 288. 291. etc. Daneben ohne Art.: VII. 289. 317. (2×) 325. etc. Malh. I. 379 380. Fénel. I. 41. etc. Une petite Isle celebre De qui Tenedos est le nom. IV. 160. ähnl. IV. 169. 180. 318. etc. Rac.: Le voyage d'Achille à Lesbos. III. 141. 158. 162. 168. etc. Saint-Domingue. V. 120. Mme de Sév.: en Candie. I. 85. Regnard: Le Danemarck est un pays ... consistant en quantité d'îles, dout les plus renommées sont Zéland, Falster, Langeland, Laland et Fune. II. 196.

XVIII. Jhr.: Volt.: les isles Lucayes et Cuba, et Hispaniola nommé aujourd' hui St.-Domingue. X. 3. 50. 59 etc. ähnl. St.-Pierre X. 267 etc. Nouman Couprougli, petit-fils du grand Couprougli qui prit Candie. VII. 198. 409. VIII. 25. Mais la ville de Venise par son industrie, valait seule et Crète, et Chypre, et tous ses domaines en terre ferme. IX. 324. ähnl. II. 334. V. 79. X. 89. etc. un naufrage sur la route de Madagascar. VII. 43. ähnl. St.-Pierre III. 327. etc. Montesq.: Rhodes et Corinthe. II. 352. etc. Délos. II. 387 etc. Jaques II roi de Majorque. III. 315. ähnl. Volt. XII. 187. St.-Sim. IX. 380. Ceux de For-

mose croient une espèce d'enfer. III. 82. 158. St.-Pierre: les insulaires de Taïti. III. 93. Sumatra leur montra, sur ces rivages, les poivriers; Banda, la muscade; Amboine, le girofle; Céram, le palmier-sagou; Florès, le benjoin et le sandal; .... Taïti, le fruit à pain. V. 137. etc.

XIX. Jhr. Mme de Staël: les nègres à Saint-Domingue. II. 120. ils étoient .. à Ténériffe. Oeuvr. inéd. II. 166. pied du rocher de Leucade. id. II. 278. 281. 289. Je suis arrivé de Lesbos. id. II. 279. l'île de Madagascar. id. I. 27. Michaud: Le peuple de Corfu V. 51. 53. La flotte s'arrêta devant Négrepont, puis devant Andros...; le croisés dépassèrent Lemnos, Samothrace, Tenedos. V. 54. le vin de Chypre. IV. 133. etc. Michelet: Il cingla d'abord vers Chypre. II. 568. l'ile d'Elbe. II. 75. Taine: dans l'île de Formose, I. 233. etc.

Anmerkung: In übertragener Bedeutung haben wir Chypre mit dem Art. versehen gefunden. Ste.-Beuve: Falerne qui se mêle au Chypre le plus doux, Il rend la joie au coeur! 349.

b. Namen von Inselgruppen im Plural

werden stets mit dem best. Art. versehen. Tritt der Gattungsnamen îles hinzu, so fällt er vor dem Eigennamen fort, da dieser nunmehr die Stelle eines Adjektivs vertritt. Diese Ausdrucksweise war im Afr. die gewöhnliche; erst allmählich wurde der Gattungsname vernachlässigt, da man auch ohne ihn das, was bezeichnet werden sollte, hinlänglich verstand; Ähnliches geschah auch bei anderen Begriffen. (cf. z. B. den Abschnitt über »Meere«.)

Volt.: les Maldives, les Philippines, les Moluques, n'ont pas le nombre d'habitants nécessaire VIII. 193. ähnl. VIII. 1. X. 3. 35. etc. St.-Sim. II. 260. Montesq. II. 161. 173. III. 159. V. 413. St.-Pierre I. 17. 142. Michaud V. 125. etc. Les isles Marianes, les Philippines, les Moluques se trouvaient à l'orient des découvertes Portugaises. X. 36. etc.

c. Die Namen von Inseln, welche mit einem Attribut zusammengesetzt sind, erhalten ebenfalls den Art.

St.-Pierre: on ne connoît presque rien de l'intérieur de l'Afrique,...fort peu de chose de la nouvelle Guinée, des nouvelles Hollande et Zélande..I. 17. Volt. X. 58. les côtes septentrionales de la nouvelle Zemble. I. 227. la côte de la Nouvelle-Bretagne. VIII. Avis. 35. 46. etc.

d. Die Namen der meisten grösseren sowie einiger kleineren Inseln werden mit dem Art. versehen.

Dahin gehören z. B.: la Sicile, la Sardaigne, la Corse, la Crète, l'Islande, l'Eubée, l'Irlande, la Tasmanie, le Texel, la Martinique, la Guadeloupe, la Jamaïque, la Barbade, la Trinidade, la Désirade, la Réunion, la Tortüe, le Spitzberg, l'Ascension, le Groenland u. a. Im XVII. und XVIII. Jhr. jedoch finden sich einige Abweichungen, da der Art. an einzelnen Stellen fehlt, wie die folgenden Beispiele zeigen werden.

XVII. Jhr. Scarr.: On entend de bord en bord: Sicile, Sicile, Sicile. V. 10. Bossuet, Disc.: Carthage fut obligée à payer tribut, et à quitter, avec la Sicile, toutes les îles qui étaient entre la Sicile et l'Italie. 69. ähnl. 51. 72. Scarr. V. 9. Malh. I. 348. 383. etc. il leur en coûta la Sardaigne. 70. 72. ähnl. Rac. VI. 143. Malh. I. 348. Corn. V. 7. 8. etc. Rac.: la Crète. III. 309. ähnl. Fénél. I. 43. la Martinique. V. 264. etc.

XVIII.—XIX. Jhr. St.-Sim.: une tempête terrible ... qui fit périr beaucoup de vaisseaux au Texel. IV. 36. jusqu' à ce que ... la Sicile changea de maître et demeura â l'empereur, en donnant la Sardaigne au duc de Savoie. VIII. 354. etc. C'était au moins conserver à l'Espagne Naples et Sicile. III. 246. (3 X). II. 119—120. Volt. VII. 526. VIII. 365. 490. 513. etc. ... de recouvrer pour l'Espagne Naples, Sicile et Sardaigne. IX. 243. Montesq.: La Crete et la Laconie furent gouvernées par ces loix ... la Crete fut la derniere proie des Romains. I. 84. l'Islande. II. 185. Volt: à la Jamaïque. VI. 165. 170. 182. etc. St.-Pierre VII. 181. 182. 183. 195. etc. Il ne put donner ni la Sicile, ni la Corse, ni la Sardaigne qu'il ne possédait pas. VIII. 310. 352. la Martinique, la Guadeloupe, et quelques petites isles Antilles. X. 47. la Jamaïque, la Barbade. X. 58. St.-Pierre: dans son voyage au Spitzberg. I. 224. les .... rivages de l'Ascension III. 328. Michaud: il n'oubliait ni la Crète, ni la Sicile. VII. 17. I. 70. 107. IV. 112. 192. etc. Volt.: Mais la ville de Venise par son industrie, valait seule et Crète, et Chypre, et tous ses domaines en terre ferme. IX. 324. Taine: ... même sous Louis XV, la France s'accroît de la Lorraine et de la Corse. I. 14. etc.

Die Namen der obenerwähnten, mit dem Art. versehenen Inseln werden als Ländernamen betrachtet und demgemäss als solche behandelt. So ist es denn nichts Auffallendes, dass nach der Präposition en mit Ausnahme weniger Beispiele aus dem XVII. Jhr.

Malh.: en la Sicile. II. 99. ähnl. Racan II. 162. Scarr. IV. 129.

im Nfr. der Art. stets unterdrückt wird, z. B. en Candie, en Sicile etc., dass ferner nach de im XVII. Jhr. oft, und im XVIII. sowie im XIX. Jhr. zuweilen der best. Art. fortgelassen ist, wo ihn der heutige Sprachgebrauch nicht missen könnte.

Voit.: Ils tenoient la route de Sardaigne. II. 315. Corn.: Astolphe, montagnard de Sicile. V. 5. Scarr.: ces monstres de Sicile. IV. 294. les bois de Crete. IV. 312. Montesq.: Les loix de Crete étoient l'original de celles de Lacédémone. I. 83. Mme de Staël, Oeuvr. inéd.: ces vogues, elles ont aussi frappé les rochers de Sicile. II. 314. u. a. und dass er endlich nach gewissen Begriffen wie bei den Ländernamen fehlt oder vorzugsweise unterdrückt wird, wie die folgenden Beispiele näher zeigen werden.

Malh.: Le gouvernement de Sardaigne. I. 384. Corn.: Maxime, je vous fais gouverneur de Sicile. II. 221. votre royaume de Sicile. V. 8. ähnl. Michaud IV. 194. 201. 220. VI. 29. 103. etc. Votre père le roi de Sicile. V. 10. ähnl. V. 5. 6. etc. Mass. VIII. 147. Montesq. I. 156. Volt IX. 17. XII. 260 etc. Marm. V. 221. Michaud III. 105. 106. IV. 91. 140. 219. V. 25. etc. Thierry III. 102. etc. Scarr.: ils partirent de Sicile. IV. 94. Nous sommes, sortans de Sicile, De Caribde tombez en Scylle. IV. 94. Nous ne sommes pas de Sicile, Dit Aeneas. IV. 108. Rac.: Les campagnes de Crète Offrent au fils de Phèdre une riche retraite. III. 335. Mass.: il retira les troupes françoises de Sicile. I. 220. Volt.: Ni les empereurs Grecs, ni ceux d'occident, ne purent alors chasser de Sicile les musulmans. VIII. 376. ähnl. Michelet. II. 160. Marm.: Cette flotte victorieuse devoit se porter de Sardaigne en Sicile, et de Sicile à Naples. V. 193. St.-Pierre: les côtes d'Islande. III. Avis 29. Michaud III. 105. VIII. 65 etc. sur les côtes de l'Islande II. 106. Thierry I. 223. etc. la beauté des châtaigniers de la Corse et de la Sicile. V. 114. les côtes du Spitzberg. V. 60. Le noyer venoit de la Sardaigne. V. 114. ähnl. Mme de Staël, Oeuvr. inéd. II. 296. Michaud. VIII. 53.

Michelet I. 22. etc. Un vent favorable nous poussa ensuite de la Crete à la hauteur de Mélite. IX. 134. Mme de Staël, Oeuvr. inéd.: Elle vient de Sicile, j'en suis sûre. II. 292. Vous venez de la Sicile? II. 296. Phaon doit arriver aujourd'hui de Sicile. II. 305. Michaud: la couronne de Sicile. V. 156. VI. 139. La veuve de Guillaume de Sicile. IV. 143. aux peuples de Sicile. IV. 204. V. 9. Du sein même de leurs discordes naquit une royauté qui fit oublier .... aux peuples désolés de la Sicile et de la Calabre, les maux. IV. 202. VII. 172. 173. les ports de Sardaigne. VIII. 38. dans les guerres de Sicile. IV. 207. Hugo, Han d'Isl.: l'histoire d'Islande. I. 9.

Anmerkung I: Nach dem Gattungsnamen île fehlt bei dem folgenden Inselnamen stets der Art.

Malh.: ceux de l' isle Euboee. I. 361. Bossuet, Disc.: les îles de Corse et de Sardaigne. 69 71. Montesq.: l' Isle de Crete. VI. 342. ähnl. Volt. XI. 472. St.-Pierre IV. 258 etc.

Doch verwerfen ihn die zusammengesetzten Eigennamen selten, nie aber la Martinique, la Guadeloupe, la Jamaïque, l' Ascension, la Barbade, la Désirade, la Trinité, la Réunion, la Tortüe.

St.-Sim.: ce fameux Christophe-Colomb, qui étoit duc de Veragua, marquis de la Jamaïque ... II. 170. Pir.: D. Pedre, gouverneur de la Jamaïque. II. 448. ebenso St.-Sim. VIII. 407. Volt.: deux navires Français, qu' il crut d' abord venir de la Martinique XII. 362. l' isle de la Grande-Bretagne. IX. 390. La petite isle de la Martinique. X. 52. Leur isle de la Jamaïque fut insultée par les escadres Françaises. XI. 362. St.-Pierre: l' île de la Guadeloupe. V. 91. Rev. d. d. m.: Récemment, un vapeur postal arrive de Nouvelle-Zélande à Sydney ... Année 59. T. 92 1889. p. 665.

V. Städte und kleinere Ortschaften.

Diese Eigennamen werden ebenso wie die Personennamen im Afr. und Nfr. im allgemeinen ohne Art. gesetzt: Paris, Rome, Berlin, Londres etc. Alex.: Cons fut de Rome del mielz qui donc i eret. 4.¹2. et.

In folgenden Fällen aber werden sie vom Art. begleitet:

1) wenn es ursprüngliche Gattungsnamen waren, z. B.: le Bec, la Baroche, le Bourget, le Caire, la Chapelle, la

Châtre, la Chaux-de-Fonds, la Ciotat, la Corogne, l'Escurial, la Fère, le Ferrol, la Ferté, la Havane, le Hâvre, la Haye, le Locle, le Mans, la Mecque, l'Orient (auch Lorient), la Palisse, le Puy, la Roche-Derviens (und andere Zusammensetzungen mit la Roche), la Rochelle, la Rothière, la Spezzia, la Vera-Cruz (doch jetzt gewöhnlich: Vera Cruz ohne Art., wohl nach Analogie von Santa-Cruz), la Valette, l'Huis u. andere. cf. unten weiter. Com.: à la Specie I. 441. St.-Sim.: dans la Rochelle. I. 362. Le roi ... nomma Briord ambassadeur à la Haye. II. 42. Montesq.: aller à la Mecque. III. 107. V. 51. Pir. VI. 279. Volt. III. 86. 96. 97. 98 etc. Volt.: au Caire en Egypte IX. 570 ebenso Mme de Staël II. 225. Michaud I. 45. II. 22. 23. 79. etc. Ils prennent la Vera-Cruz d'assaut. X. 50. (2 ╳). Beaum. III. 95. St.-Pierre V. 39. 40. VII. 234. etc. Le Prince Eugéne prenait la ville du Quênoi. XI. 468. etc. Le Roi prit sa route par Saint-Quentin, la Fère, Laon, Reims .. XII. 247. Michelet: On l' a dit, Paris, Rouen, le Hâvre, sont une même ville dont la Seine est la grand' rue. II. 7. etc.

Einmal steht sogar der Name, mit dem jetzt das Land bezeichnet wird, für den Namen der Stadt und daher mit dem Art.: le Mexique-Mexiko.

St.-Pierre: Ils appellent, par exemple, Ville-des-anges, une ville près de celle du Mexique. I. 37. Hierbei sei bemerkt. dass bei Volt. diese Stadt bald Mexico, bald Mexique heisst; z. B. la ville de Mexique. X. 20. 43 etc., während der Name jetzt Mexico lautet und le Mexique zur Bezeichnung des Landes dient.

Doch findet sich dieser Gebrauch nach Mätzner auch bei anderen Städtenamen, wenn sie gleichzeitig dem Lande, dem sie angehören, den Namen geben, wie z. B. le Hannovre, le Brunswick, le Brandebourg, le Luxembourg, le Salzbourg. Aus dem XVII. Jhr. fanden wir jedoch einen dieser Städtenamen ohne Art. gebraucht:

Rac.: en un même jour il apprend de six courriers différents qu' il y a six grandes villes investives: Mons, Namur, Charlemont, Luxembourg, Ypres. V. 290—1. ebenso VI. 570.

Bei einigen Städtenamen ist der Art. mit dem ursprünglichen Gattungsnamen im Nfr. zuweilen zu einem Wort verschmolzen, z. B. Lille, Lorient neben l'Orient, Lapalisse neben La (la) Palisse, Larochelle neben la Rochelle, Leserrues neben Les Errues u. s. w.

Mme de Staël: L'Angleterre .. envoya des négociateurs à Lille. II. 164. ebenso St.-Sim. I. 128. etc.

Im Afr. aber und sogar im XVII. Jhr. lässt sich der Art. noch als wirklicher Bestandteil des Namens erkennen.

Vill.: Voire à l'Isle et à Sainct-Omer. 111. ebenso Com. I. 5. 6. 10. etc. La Rochef.: Après tout, je serai dans trois semaines à l'Isle. II. 468. ebenso Boil. 200. neben: J'ai passé à Lille, où j'ai fait vos compliments et vos excuses. II. 475. ebenso Fénél. IV. 310.

Verschiedene der oben erwähnten, mit dem best. Art. versehenen Städtenamen waren im Frz. zu allen Zeiten ausschliesslich oder doch vorzugsweise von demselben begleitet, so la Rochelle, le Hâvre, la Ferté, le Bec, la Haye, la Chapelle, le Mans, le Caire u. a. Rou.: Tosteins, filz Rou le Blanc out non, Al Bec en Chauz aueit maison. III. 7657—8. 8699. etc. li sire de la Ferté. III. 8601. ebenso Froiss. Chron. I. 411. etc. li sire de la Haie. III. 8595. ebenso Froiss. Chron. I. 120. 338. 589. etc. C. N. N. 30. Com. I. 7. 158. etc. R Brut: Le Mans. 10422. 10591. 12576. 12596. 12648. ebenso Rou III. 1488. 5067. 5099. 5105. 6187. etc. Fier. 4717. 4936. 5100. Ch. Sax. I. 38. 39. 53. 67. etc in den anderen Denkmälern. Nur an einer Stelle haben wir bei dem letzten Eigennamen den Art. vermisst.

Rusteb.: et me dist et me comanda que je preisse un denier de la monoie qui corroit el pais et en la contree ou je venroie: a Paris un parisi, a Orliens un orlenois, . . . a Mans mansois . . . 119. 5—13.

Wahrscheinlich ist aber hier au Mans zu setzen. Jubinal giebt in seiner Ausgabe (Oeuvres complètes de Rustebeuf. Paris 1839. I. p. 258) nach der hs. C à Aumans, in der hs. D fehlt diese Stelle ganz. Doch deutet à Aumans der hs. C. darauf hin, dass hier eine Verderbnis vorliegt. Der Schreiber hat wohl au Mans der Vorlage als den Namen der Stadt angesehen, also Aumans, und diesem noch einmal die Präqosition à hinzugefügt.

Rusteb.: Du Caire m'a tenu li sires Plus d'un esté. 115. 12—13. ebenso Joinv. 469. Mach. 1731. 1977. 2684. 2987. 2992. 3005. etc. Guill. de Tyr. II. 261. 272. 274. 276. 277. 283. 284. 287. 288. 295. 302. 306—309. 318—324. 330. Froiss. Chron. III. 102. 281. Desch. I. 303. 5 Itinér. 127. (2 ×). 174. 175. 241. 243. (3 ×). 244. (3 ×) 245. etc. etc.

Auch hier haben wir nnr einmal den Art. vermisst:

Joinv.: toutes les testes aus cresque il avoient pendues aus murt dou chastel de Kayre 518.

Sollte nicht auch hier angesichts der grossen Zahl von Stellen mit Art. dieser eingefügt werden, da er sich an einer anderen Stelle bei diesem Schriftsteller (cf. 469) findet?

Bei anderen Namen trat der Art. erst im Laufe der Zeit hinzu, so bei la Mecque. Rabel.: et d'abondant eustes toute la Caravane de la Mecka. I. 223., wo er im Afr. bis zum XV. Jhr. vorwiegend fehlte: Mahom.: De Meke gist en la cité ... 1955. 1957. Joinv. 360. H Capet: 1099. 2495. 6199. 6211. 6229., denn nur an einer Stelle sind wir zu jener Zeit dem Art. begegnet: Itinér: En paenime a un calif ki meint au Meck 129. Siehe auch Modlmayr 29, der das öftere Fehlen des Art bei le Pirée der Piräus bei Claude de Seyssel (Anfang XVI. Jhr.) nachweist.

Andererseits ist bei einigen Ortsnamen der Art. im Nfr. verschwunden:

St.-Sim.: Louis de Bourbon, élu évêque de Liége. I. 258. etc. L'acquisition de Neuchâtel. II. 12. ähnl. Rouss. III. 195. etc.,

während er sich im Afr. und zuweilen noch im XVII. Jhr. vor diesen Namen findet, daneben aber auch bereits fortgelassen ist:

Erec: Et tuit cil qui sont jusqu' au Liege. 5393. ebenso Com. I. 78. 358. etc. neben: Liége. Com. I. 79. 89. 96. 110. etc. (cf. Stimming 489. Eder 13.) Mont.: on fait au Liege grande feste. II. 440. en la ville du Liege. III. 252. — M. d. G.: Ainz ne finerent jusqu' au Chastel-Thierri. 3888. Froiss. Chron.: la bonne ville que on appele le Neuf-Chastel sur Tyne. I. 24. 50. 244. 254. 311. etc. neben: Neuf-Chastel sur Tyne. I. 25. 28. 50. 139. 140. etc. l'Escluse. I. 34. 37, 105. 107. etc. (cf. auch Modlmayr 28—29; jetzt nur Écluse = Sluys im Gegensatz zu l'Écluse, welches nach Sachs einen Engpass mit gleichnamiger Festung an der Rhone bezeichnet). la Ville-Neuve delez Avignon. I. 297. neben: et se logeoit à Ville Neufve près d'Avignon. I. 54. 100. 140. etc. Montpens.: je m'en allai chercher du secours au Château-Neuf. I. 57 neben: Je pensai qu'il vaudroit mieux que je restasse à Château-Neuf. II. 285. I. 212. 213. etc.

Weitere Beispiele cf. Modlmayr 28 ff. Dammholz 278. ff. Haase, Synt. 44., die über den Art. vor Marathonie, Montpelier, Tyr und Port-Royal handeln, den die von ihnen untersuchten Schriftsteller vor diesen Namen zuweilen anwandten; zu dem ersterwähnten Eigennamen wird er nach Modlmayr bei Claude de Seyssel sogar stets hinzugefügt, weil derselbe »wegen der Ebene, auf der die Besiegung der Perser stattfand, zum Provinzbegriff überging.«

Öfter sind wir im Afr. auch Städtenamen mit Art. begegnet, wo derselbe, wie Haase, V. J. 43. bereits gezeigt hat, auf einem Missverständnisse beruht:

Itinér.: Le vesque de la Liche. 11. 19. statt Laliche oder Lalice, wie dieser Ort schon Karls R. 103. heisst. Weitere Beispiele cf. Haase, a. a. O. und Gellrich 39, sowie Raumair, Rob. v. Clary 3.

Jener von Haase, Synt. 44 erwähnte Gebrauch, den Namen des Palastes Luxembourg zuweilen ohne Art. zu setzen, findet sich noch bei St.-Simon: A peine fut-il arrivé que le goût se déclara, et qu'il devint le maître à Luxembourg. VIII. 345. etc. daneben: car il logea presque en arrivant au Luxembourg. VIII. 345. 347. etc., im XIX. Jhr. aber wird. der Art. stets angewandt:

Mme de Staël: Ils entrèrent au palais du Luxembourg qui leur étoit destiné II. 159. etc.

Bei Deux-Ponts Zweibrücken scheint der Sprachgebrauch in der Anwendung des Art. noch jetzt zu schwanken, denn in der Rev. d. d. m. LIX. Année. T. 92. p. 148 findet sich: le duc de Deux-Ponts, ähnl. p. 422: l'électeur palatin de Deux-Ponts aber p. 364: le duc des Deux-Ponts, depuis roi de Bavière. Auch inbezug auf den Numerus sind sich die Lexicographen nicht einig. Thibaut (Dictionnaire. Braunschweig 1886.) giebt Deux-Ponts als Plur. an, während Sachs es als Sing. bezeichnet. Im vorigen Jahrhundert scheint aber des Plurals wegen der Art. Regel gewesen zu sein: St.-Sim: Ils portoient que Tallard iroit aux Deux-Ponts. I. 126. 293. 362. etc.

2. wenn sie von einer näheren Bestimmung begleitet sind:
   a. ein vorangehendes appositives Substantiv hat auf den folgenden Ortsnamen keinen Einfluss, daher fällt der

Art. keineswegs fort, wenn er Bestandteil des Namens ist: la ville du Caire, la ville de la Rochelle etc.

Michaud: Bientôt la ville du Caïre ouvrit ses portes au vainqueur. IV. 17. 21. etc.

b. ein nachfolgendes appositives Substantiv nimmt den Art. im Afr. gewöhnlich zu sich.

Alex.: Si fut uns sires de Rome la citet. 3. 3. 9. 2. 18. 1. 19. 3. 26. 1. 32. 3. etc. Rol. 71. 478. etc. Karls R. 36. 406. Q. L. R. 201. etc. Comput. 658. 667. 1112. etc. Erec 6584. Gui Bourg. 7. etc. Mach. 805. 7213. Christ de Pis. Oeuvr. poét. I. 208. 3. etc. Marot: J'ai plusieurs fois veu Sparte la Cité. IV. 107. ähnl Rons. 126. 854. 947. etc.

Auch im Nfr. findet sich noch zuweilen so der Art. angewandt; im übrigen aber gelten die Regeln über die Apposition.

Michaud. Belgrade, la capitale,.. restée sans habitants. I. 84.

c. ein vorangehendes attributives Adjektiv erfordert im Afr. und Nfr. mit wenigen Ausnahmen stets den best. Art.

XII.—XVI. Jhr. Q. L. R.: la cité de la célestiel Jérusalem. 22. MBrut: la vielle Rome. 308. la nueve Troie. 2041. neben: Seveli l'unt en Nueve Troie. 2089. Christ. de Pis., Oeuvr. poét.: Ains que fondé fust le noble Ilion. I. 285. 115. Rons.: I'ay veu le grand Berger de la belle Florence. 727. etc.

XVII.- XIX. Jhr. Corn.: l'ancienne Rome. VII. 360. Volt.: les tours du superbe Paris. I. 55. Michaud: les vices de l'infâme Babylone. II. 18. etc.

Anmerkung 1: Die mit Saint zusammengesetzten Ortsnamen haben im Afr. und Nfr. keinen Art.

Leodeg: de sanct Maxenz abbas divint. 5. 6. Rou: De Nuiun tresqu'a Saint Denis. I. 356. Rabel.: Sainct Clou. I. 99. Malh.: saint Germain. I. 6. etc.

Anmerkung 2: Attributives tout bedingt vor dem folgenden Städtenamen nicht den Art. Tout steht hier nämlich nach Lücking substantivisch und der Eigenname partitiv ohne de.

R Troie: Et tote Troie en icelz ans 159. 4082. 4682. 12888. etc. Rou 3044. etc. Corn.: Tout Corinthe le sait, nomme-lui ses parens. VII. 126. I. 58. III. 480. VI. 399. etc. Cour.: Tout Paris

s'imagine qu'aux champs on vit heureux du lait de ses brebis ... I. 340. etc.

Anmerkung 3: In der Anrede oder im Ausruf kann der Art. fehlen, auch wenn das Attribut folgt.

R Troie: Ha riche Troie, a quel eissil Sereiz dessi qu' à poi livrée. 10380—1. Desch.: Esjouis toy, Jerusalem dolente. I. 165. 1. etc.

d. ein nachfolgendes attributives Adjektiv zieht im Afr. bis zum XV. Jhr. den Art. nach sich, der vom XVI. Jhr. ab fehlen kann.

XI.—XV. Jhr. Rol: Baldise la lunge. 3255. 3230. M Brut: Albe la longe i a assise. 306. Cliges: Costantinoble la riche. 125. Gui Bourg.: Cordes la riche. 16. Froiss. Chron.: Valence la grande. I. 37. ähnl. I. 92. 98. Com I. 468.

XVI.—XIX. Jhr. α. mit Art.

Marot: A Ilyon, non à Troye la grande. II. 391. Rons.: Venise mariniere, et Ferrare la forte. 667. Du Bart: Dans Niniue la grande. I. 404. II. 470. — La Font.: Etes-vous d'Athenes la grande? II. 20. Bossuet, Disc.: Carthage la Neuve. 70. 73. Volt.: la Jérusalem nouvelle. VIII. 106. Mass. VI. 262. Gênes la superbe. XI. 327. Il voyagea devers Rome la sainte. XIX. 373. Hugo, N.-D.: Le Paris gothique, sous lequel s'effaçait le Paris roman, s'est effacé à son tour. 130. ähnl. 131. 132. etc.

β. ohne Art.

Marot: Rome saincte et digne ... II. 7. Rons. 667. Corn. III. 198. 205. 208. VII. 325. VIII. 41. II. 390. etc. Mol. IV. 380. Rac. II. 276. 390. 438. III. 151. etc. Montesq. VI. 210. Volt.: Allez, et cette nuit Rome entière est à vous. III. 387. ähnl. La Harpe VI. 10. Coppenhague intimidée envoya aussi-tôt des députés au Roi. VII. 86. Rome moderne. X. 390. ebenso St.-Pierre VI. 292. etc. — Michaud: Rome épouvantée avait appelé Marius de l'Afrique. I. 32. etc.

Wie die Beispiele zeigen, fehlt der Art. gewöhnlich, wenn das Attribut ein Partizip ist, während man sonst den Art. im allgemeinen vorzieht.

e. wenn dem Ortsnamen eine attributive Bestimmung im Genetiv folgt oder wenn der Name im übertragenen Sinne gebraucht ist

Guill. de Tyr.: Après, quant Salemons ... reigna en Jherusalem, ele fu apelée Jherosolima, ce fu à dire la Jherusalem Salemon. I. 265. — Regnard: Nous vîmes Frédérisbourg, ... qu'on peut appeler le Versailles du Danemarck. II. 202. ähnl. Volt. XIX. 373. St.-Pierre: à Bénarès, l'Athènes des Indes. VIII. Ch. Ind. 32. Villem. II. 9 Hugo, N.-D.: Le Paris d'il y a trois cent cinquante ans, le Paris du quinzième siècle, était déjà une ville géante. 112. ähnl. 114. 130. 133. 257. 488. etc.

Anmerkung 1: Dient aber die attributive Bestimmung im Genetiv nur dazu, den Ortsnamen von anderen gleichnamigen Orten zu unterscheiden, so wird, wie bei den Personnennamen, auch hier der Art. unterdrückt.

Cour.: Ce fut la pluie à Thèbes d'Égypte, où jamais pluie n'était tombée, ni ne s'est vue oncques depuis, à ce que disent les Thébains. II. 300. — Laodicée de Syrie, angeführt von Lücking.

Anmerkung 2: Ortsnamen, welche als Titel eines Litteraturerzeugnisses dienen, sind meistens vom Art. begleitet, welcher nie fehlen darf, sobald ein näherer Zusatz im Genetiv folgt.

Volt: la troisiéme stance du premir Chant de la Jérusalem. I. 222. 223. 257. 259. 261. etc. ähnl. La Harpe V. 242. VI. 15. etc. Mme de Staël, Oeuvr, inéd. III. 290. etc. Mais aussi vous trouvez dans la Pharsale des beautés, qui ne sont ni dans l'Iliade, ni dans l'Énéïde. I. 244. III. 170. etc. Marm. II. 103. 155. 157. La Harpe I. 173. II. 273. Cour. IV. 140. etc. la Jérusalem du Tasse. I. 227. La Harpe. V. 159. Nous nous bornerons donc à mettre sous les yeux du Lecteur des jugemens sur Catilina et Rome sauvée. V. 159. 161. A l'égard du Tasse, M. de Voltaire a dit ... que la Jérusalem délivrée était un Poëme plus intréressant que l'Énéïde. V. 242. Michaud II. 97. 150. 151. etc.

VI. Gebirge, Vorgebirge, Berge.

1. Im Afr.

Bis zum XV. Jhr. wurden diese Eigennamen vorzugsweise ohne Art. verwandt. Nur wenige Stellen haben wir verzeichnet, wo der Art. hinzugefügt ist. Selbst wenn ein Gattungsname wie mont voranging, fehlte der Art. auch vor diesem häufig.

a. ohne Art.

Pass.: vil'es desoz mont Oliver. 5. 2. Sus en u mont donches montet que d'Olivet numnat vos ai. 117. 1–2. Rol.: Devers Ardene veeit venir .XXX. urs. 2558. Q. L. R.: al bois de Liban. 242. 243. 244. Oxf. Ps. CIII. 18. etc. Avint à une feiz de qu'il fist tundre ses berbiz en Carmele. 96. etc. Oxf. Ps.: en Oreb. CV. 19. Cambr. Ps.: ceo est Sinaï. LXVII. 9. Thabor e Hermon loerunt le tuen num. LXXXVIII. 12. etc. M Brut: Entre Russie et Munt Araire. 1252. Sur munt Agnet. 2563. Cliges: Li Grejois furent an lor trez Delez Noire Forest es prez. 3399—4000. R Brut: Mon Gui, Mon Cenis passèrent 2912. 3035. 3137. 3942. 5703. 8506. etc. R Troie 23175—23178. Villeh. 47. 33. 153. Rusteb. 176. 317. Berte: Par Ardenne chevauchent 232. ähnl. Ren. Mont. 53. 5. 17. 54. 11. 56. 12. etc. Joinv.: es montaignes de Liban. 575.

b. mit Art.

Q. L. R.: en Jérusalem, e al Liban, e par tute sa terre .. 269. ähnl. Cambr. Ps. CIII. 16. Froiss. Poés. II. 364. 27. R Brut: El mont St. Michel. 11995. ebenso Rou II. 1101. III. 699. 2808. 9489. 9525. 9549. Chron. asc. 246. Amis 2617. 2624. etc. Joinv.: les freres dou Carmé. 727. Christ. de Pis., Le Livre: Jusqu' an mont Sinay. 1334. Mach.: Le Taure et le Joure passa. 1526. Charl. d'Orl.: Par deça le mont Senis. II. 100. Com.: aux Ardenes. I. 125. en l'Abruzze. I. 496. 562. 570. etc.

Im XVI. Jhr. entbehren sowohl die Namen der Gebirge als auch der Berge noch häufig den Art. Nur die pluralischen Gebirgsnamen nehmen, entsprechend dem Sprachgebrauch der vorhergehenden Jahrhunderte, stets den Art. zu sich. Nicht aber gilt dasselbe von den singularischen Namen, und es erweist sich somit Gellrich's Bemerkung p. 66 als unzutreffend. Ist der Eigenname von dem Gattungsnamen mont begleitet, so tritt vor diesen stets der Art.; nur ein Beispiel haben wir zu verzeichnen, das noch an die Freiheit des Afr. erinnert; bei diesem ist aber der Gattungsname nachgestellt: Marot: Et debrisa en ruine fort grasse Pellion mont assis sur celuy d'Osse. IV. 20. neben: le mont Pelion. III. 89.

Die von uns notierten Namen der Vorgebirge stehen artikellos, doch findet sich der Name des Kaps der guten Hoffnung in-

folge der Zusammensetzung mit dem Art. versehen: le Cap de Bonne-Esperance.

Marot: Sur le chemin des Alpes d'Italie. II. 81. Dessus Liban, le mont bien odorant. IV. 106. Aussi Aemus non encor surnommé Oeagrien ... IV. 98. En feu s'en va Mycalé et Caucase. IV. 68. Si firent bien les grans Alpes cornuës, Et Apenin, lequel soustient les nuës. IV. 68. Les arbres du Liban. IV. 299. ebenso Du Bart. I. 38. II. 169. 358. 474. le haut mont de Caucase. IV. 129. en Parnasse. II. 214. 29. III. 29. Du Bart. I. 423. etc. Tmolus en ard, le mont Athos s'enflambe, Taurus se brusle, Oete est tout en flambe. Si fut Ide, pour lors, seche et sans eaux, Et Helicon des neuf Muses aimé. IV. 68. Aetna. IV. 68. ebenso Rabel. I. 187. Rons. 701. 750. 856. 877. Du Bart. I. 434. etc. Rabel.: au Mont Caucase. I. 292. 364. 405. II. 20 etc. De la partants passerent par Cap Blanco ..., par Cap Virido ..., par le Cap de Bona Speranza. I. 312. II. 5. Rons.: jusqu' aux Pyrenées 426. Ny les Alpes au grand front Ny l'Apennin qui diuise L'Italie. 435. 864. Du Bart. II. 523. Rabel II. XXV. dessus Caucase. 888. 952. Allant pour estre fait d'Olympe citoyen. 320. 350. 358. etc. On dit que Jupiter deuant le sueil de l'huys, De l'Olympe là haut a fait mettre deux muis. 987. Souuent d'Athos ou la cyme est atteinte Ou du Ceraune. 701. 826. 888. etc. Du Bart.: Ils ont beau sur Liban le Niphan entasser Le Carmel sur Niphate. I. 366. ähnl. ohne Art. I. 361. 438. II. 325. 327. 341. 371. 468. 481. 503. etc. De l'onde de Cap verd, de Cap blanc. II. 225. Mont.: les rochiers du Caucase III. 209. au pas des Thermopyles. I. 303. 327. etc. Weitere Beispiele cf. Gellrich 65—66. Gräfenberg 6. Lidforss 16. Hasse, Garn. 20. Procop 3. Modlmayr 30—31. Platen 23—24.

2. Im Nfr.

a. ohne vorhergehenden Gattungsnamen.

Im XVII. Jhr. wird bei den Bergnamen der Art. noch manchmal unterdrückt, doch vorzugsweise nur in der Poesie, seltener in der Prosa. Ähnliches findet sich auch noch im XVIII. und XIX. Jhr. Im übrigen aber wird ihnen stets der Art. im Nfr. der Regel gemäss hinzugefügt. Die Namen der Gebirge, sowohl singularische wie pluralische, sind vom XVII. Jhr. an stets vom Art. begleitet. An einer von uns verzeichneten Stelle:

St.-Pierre. Ils appellent . . . Cordilières, ces hautes montagnes toujours couverte de glace. I. 37. fehlt der Art. bei dem pluralischen Gebirgsnamen, doch erklärt sich die Auslassung durch die prädikative Verwendung des Eigennamens.

XVII. Jhr.: Malh.: au de-là d'Anemurion, qui est un autre promontoire de Cilicie. I. 337. L'espace entre le Rhin et les Pyrenées. I. 163. II. 83. 179. etc. les fleuves Qui lavent les pieds du Liban. II. 68. ebenso Racan I. 45. 67. 176. 230. Voit. I. 395. Boil. 213. etc. Les puissances faveurs dont Parnasse m'honore. II. 62. Comme la rébellion, Dont la fameuse folie Fit voir à la Thessalie Olympe sur Pélion? II. 31. Dieu qui vivant avec nous As rendu l'Olympe jaloux. II. 168. 198. Voit. II. 110. 163. etc. Voit.: Parnasse est plus grand que Montmartre. II. 176. 150. Vous avez porté le Parnasse. II. 175. Etna. I. 395. Corn.: les volcans de l'Etna V. 81. Qu'il parle du Vésuve. IX. 312. Soit qu'il parle à présent, de Vésuve ou de moi. IX. 329. ähnl. mit Art.: II. 28. 403. Scarr. IV. 27. 47. 50. IX. 28. Mol. IX. 150. Rac. III. 378. IV. 117. 123. VI. 487. 488. 489. 490. 491. Boil.: 250. Fénél. I. 245. etc. ohne Art.: Scarr.: IV. 57. VIII. 86. Boil. 108. 249. Weitere Beispiele cf. Nordström 11. Haase, Synt. 43. Sölter 9.

Aus dem XVIII. und XIX. Jhr. sind wir folgenden Stellen ohne Art. begegnet:

XVIII. Jhr. Pir.: Car d'Hélicon les saints ruisseaux n'abreuvent. VI. 8. VII. 182. VI. 206—7. sur Ida. VI. 254. ebenso Gress. I. 280. j'ai, loin de la multitude, D'Horeb atteint la solitude. VII. 272. Volt.: du front du Caucase, ou du sommet d'Athos. I. 54. Quand du chemin d'Etna vous fermiez le passage. IV. 242.

XIX. Jhr. Michaud.: les chaînes d'Olympe et d'Ossa. V. 140. Michelet: Pour soulever ces rocs à quatre, à cinq cents pieds dans les airs, les géans, ce semble, ont sué . . . Ossa sur Pélion, Olympe sur Ossa. II. 671—2.

Noch jetzt wird der best. Art. in der Redensart: »entasser Ossa sur Pélion ungeheure Anstrengungen machen« fortgelassen.

b. mit vorhergehendem Gattungsnamen.

α. Den Namen der Vorgebirge wird im Nfr. meistens das mit dem Art. versehene Substantiv cap hinzugefügt.

Volt.: le Cap de Bonne-Espérance. I. 253. VII. 359. IX. 553. 555. etc. les isles du Cap Verd. IX. 550. St.-Pierre: le récit des horribles tempêtes du cap Horn. I. 169. le cap Finistère. II. 14. Michaud: depuis les Thermopyles jusqu' au cap Sunium. V. 125. 53. Michelet: à la hauteur du cap Télamone. I. 22. etc.

β. Wie bereits im XVI. Jhr., so wird auch im XVII. und den folgenden Jahrhunderten dem appositiven mont oder montagne der Art. hinzugefügt, der alsdann vor dem Eigennamen unterdrückt wird.

Malh.: au mont Alban. I. 343. Scarr.: vers la Montagne Helicon. IV. 11. Volt.: Le mont Vésuve et le mont Etna ont les mêmes fondemens sous la mer qui les sépare. VIII. 2. Mme de Staël: le mont Saint-Bernard. II. 282. ähnl. II. 370. Oeuvr. inéd. I. 19. 153. II. 100. 104. 299. Michaud I. 35. 36. 43. 45. II. 120. etc. etc.

γ. Wenn diesen Gattungsnamen der Eigenname mit de folgt, so fehlt vor diesem gewöhnlich der Art., ausgenommen die pluralischen Namen.

Bossuet, Disc.: la montagne de Garizim, près de Samarie. 56. 58. 63. Rac.: sur le mont de Sinaï III. 599. 624. (Jetzt kann der Name des Berges, wenn dem Gattungsnamen de folgt, nur noch montagne, nicht aber mont vor sich dulden.) Mass.: la montagne de Sinaï. I. 5. etc. — Plattner führt p. 244 ein Beispiel mit Art. an: la montagne du Chimboraço neben la montagne le Chimboraço. Ferner heisst es stets la montagne des Alpes etc.

VII. Meere und Seeen.

Soviel sich aus den von uns gesammelten Stellen ersehen lässt, konnten die Namen der Meere im Afr. sowohl mit als ohne Art. gesetzt werden; selbst vor dem Gattungsnamen mer konnte derselbe fortbleiben, wenngleich er vorzugsweise in unseren Beispielen hinzugefügt ist. Im XVI. Jhr. aber sind die Fälle bereits selten, wo der best. Art. fehlt.

XII.—XV. Jhr. Q. L. R.: en la Ruge Mer. 145. 270. ebenso Oxf. Ps. CV. 8. 9. 21. CXXXV. 13. 15. M Brut: la Tirrenienemeir. 1285—6. R Troie: la mer Egeon. 27450. En la partie d'Orient Dont gie parlai premierement, A sol VIII. mers c'est Caspiton, E l'autre mare Persicon; La tierce

a non, ço m'est avis, A dreit, mer Tyberiadis, La quarte rapelent après La mer par non Alfatenes, Et la quinte mare Rubrum, La siste mer Arabicum, La sepme mers a non Calforte Et l'oime apelent la mer morte. 23143—54. Tant qu'en mer Adriaticon Parvindrent, si com nos lison. 27343—4.

XVI. Jhr. Rabel.: la Mer Ligusticque. I. 122. la Mer Hircane. I. 123. la Mer Mediteranée. I. 223. ebenso Du Bart. II. 402. la Mer Rouge. I. 334. la Royne de Saba, qui vint des limites d'Orient et Mer Persicque. I. 292. Rons: en Eurype. 70. ebenso Du Bart. I 122. 123. la mer Egée. 89. 500. 635. 991. etc. Sur le front d'Hellesponte et l'Egee. 442. 112. 681. 938. 1121. etc. Des Gades jusqu' au Bosphore. 434. Du Bart.: les flots de l'Hellespont. I. 433. II. 226. 230. 244. ebenso Mont. I. 334. III. 109. Qui plus est, nous voyons que la mer Atlantique Se desborde plus loin que ny la Ligustique Ny la Bosphorienne. I. 113. Matthieu. Dans l'Euripe. Darmest. et Hatzf. 301.

Im Nfr. begleitet der Art. stets die Namen der Meere und Seen, die nunmehr den Gattungsnamen, der ihnen im Afr. und noch im XVI. Jhr. oft voranging, häufig fallen lassen, so dass die ursprünglich adjektivische Natur des Eigennamens immer mehr verwischt wird; den Namen der Seen wird jedoch meistens der Gattungsname le lac hinzugefügt; dieser bewirkt alsdann, dass der Art. vor dem Eigennamen fortfällt.

XVII. Jhr. Malh.: au delà du Bosphore. I. 15. II. 47. 68. etc. La Propontide. II. 83. Corn.: Les bords de l'Hellespont. VI. 208. ebenso Scarr. VIII. 352. 361. Bossuet, Disc. 50. etc. aux bords du Trasimène. VI. 184. Bossuet, Disc.: les deux côtés de la mer Méditerranée 68. ähnl. 122. Rac. III. 162. etc. d'autres peuples qui habitaient vers le Pont-Euxin. 103. 123. ähnl. Rac. II. 484. III. 26 28. 35. 43. 58. etc. Boil.: du Zuiderzée? 66. Regnard: le détroit du Sund. II. 303.

XVIII.—XIX. Jhr. Montesp.: depuis les Indes jusqu' à la Méditerranée. II. 220. ähnl. St.-Sim. II. 209. Volt. VI. 127. VII. 420. etc. près de l'Hellespont, de la Propontide et du Pont-Euxin. II. 352. Volt.: La mer Blanche, la Baltique, celle du Pont-Euxin, d'Asoph, et la mer Caspienne. VII. 381. etc. le lac Peipus VII. 439. 441. 451.

le lac Ladoga. VII. 441. St.-Pierre: il s'embarqua sur le lac Michigan. I. 232. II. 76. ähnl. Michaud VI. 53. 78. Michelet I. 15. etc. Michaud: aux rivages de l'Atlantique. I. 17. Cous.: le Zuyderzée. III. 284. 2. etc.

VIII. Flüsse.

1. Im Afr.

In den von uns durchgesehenen Denkmälern des IX. und X. Jhrs. sind wir keinen Beispielen begegnet, so dass wir über den Gebrauch des Art. vor den Flussnamen in jener Zeit nichts Sicheres sagen können. Doch wird mit Rücksicht auf den Sprachgebrauch der folgenden Jahrhunderte unsere Vermutung nicht ungerechtfertigt erscheinen, dass der Art. im IX. und X. Jhr. noch entbehrt werden konnte. Noch im XI. und XII. Jhr. war es Regel, vor diesen Eigennamen den Art. fortzulassen. Nur bei einigen Flussnamen männlichen Geschlechts haben wir ihn im XII. Jhr. öfters gefunden, doch konnte er auch bei diesen zu jener Zeit fehlen. Sogar im XI. Jhr. sehen wir bereits einen solchen Flussnamen vom Art. begleitet; den andern Stellen nämlich (Rol. 2465, 2489, 2642, 2728, 2758, 2798), wo er in der textkritischen Ausgabe von Müller ebenfalls angewandt ist, glauben wir keinen grossen Wert beilegen zu dürfen, da M. die von der hs. O überlieferten Namen aus sachlichen Gründen geändert hat und wahrscheinlich eine verderbte Überlieferung vorliegt. — Zwar führt Gellrich p. 35 auch eine Stelle an, die vor einem weiblichen Flussnamen den Art. zeigt:

Chev. L., éd. Holland: Einçois asembleront les rives De la Dunoe et de Seone. 5972—3.

Doch ist diese Stelle zweifelhaft, da sie sich nur in einer hs. findet. Der Text von Förster hat hier durch eine andere Lesart den artikellosen Namen eingesetzt:

Chev. L.: Einçois asanbleront les rives De Sainne et sera prime none, Se la bataille nel te done. 5980—2.

Erwähnt mag noch werden, dass wir auch hier einmal den best. Art. vor dem Gattungsnamen flum, wie es auch bei den anderen schon besprochenen Eigennamen im Afr. öfters der Fall war, vermisst haben. Sponsus: e flum Jorda lavet e luteït. 18.

Einige weitere Beispiele mögen das oben Gesagte bestätigen: Rol.: sur le Rosne. 1584. Passet Girunde à mult granz nefs

3688. Q. L. R.: la rivière de Charit ki est encuntre Jordan. 310. Oxf. Ps.: la terre de Jordain. XLI. 8. La mer vit et fuit; Jordain converti fud ariere. CXIII. 3. ebenso Cambr. Ps. XLI. 6. CXIII 2. M Brut: Humbre et Saverne et Tamise. 43. ähnl. 2026. 2102. 2103. 2403. Sor Toevre a Rome cummencie. 4157. Desur lo Toivre. 305. 4024. 4043. ebenso R Brut 35. 3136. Cliges: Et par desoz li cort Tamise. 1257. ähnl 1261. 1484. 1491. 3398. 4618. Chev. L. 5981. Rou: U de Danube, un flum(z) mult grant, Qu' Ester claiment li clerc lisant. I. 171—2. Al rei Henri sun pere, ki sur le Rin maneit. II. 2994. ebenso Ch. Sax. I. 15. 16. 81. 83. 129. 130 136. 151. 186. 209. 210. II. 65. Rou entra en l'Escalt, une eue de la terre. II. 349. 396. 397. En Seigne vindrent, enz entrerent. I 333. ähnl. I. 435. II. 398. 399. 422. 435. 465 etc. R Brut. Cunedages, del Humbre en vest. 2117. 2131. 2135. 2366. 3653. 5407. 6238. 6286. 6979. 7226. 7283. 7856. 8648. 9860. 13468. 13649. 14101. 14407. 14436. 14437. 14475. 14487. 14488. 14566. 14837. 14957. M Brut 3632. Et en une ève s'embati Qui de son nom Hombre est nommée Et por lui fu Hombre apelée. Hombre cel nom l'ève reçut. Por Humbert qui dedens morut. 1348—52. M Brut 2160. 2175. 2182. 2184. 2538. 3638. Là où la mers Loire reçoit; Là où Loire et la mers s'asamble. 800—801. ähnl. ohne Art.: 1257. 1310. 1462. 1476. 1477. 1699. 2917. 3261. etc. Amis 397. 1448. 1458. 1651 etc. R Troie 5634. 6822 etc. Ch. Sax.: Jusqu' à .I. braz de Rune qi cort comme galie. II. 188. ebenso II. 1. (2 ×). 3. 4. (2 ×) 26. 27. 29. 35. (3 ×) 36. etc.

Im XIII. Jhr. tritt auch bereits bei den weiblichen Flussnamen der Art. auf, der den männlichen mit Vorliebe hinzugefügt wird. Der dem Eigennamen ohne de vorgesetzte Gattungsname flum bewirkt in diesem und den folgenden Jahrhunderten Abbfall des Art. vor dem Namen des betreffenden Flusses. Pr. d'Or.: Regarde aval si com li Rones bruit 108. ebenso 112. 132. 190. 305. 401. 641. 795. 845. 1258. 1401. 1457. 1624. 1657. 1752. Jourd. Bl. 2140. Aim. 3815. Paiens me pristrent à Lions sor le Rosne. 190. ebenso Villeh. 153. Desoz Beaucaire ont le Rosne trové, Et la Durance ont-il outrepassé . . . Puis passent Sorge sanz chalant et sanz nef. 401—4. Tel forteresce n'a trusqu'au flun Jordane. 192. ähnl. Rusteb. 230. 359. 231. 383. 235. 587. 236. 597. etc. Par. Duch.: le Rin. 794. ebenso 927. Aim. 40. 807. 1434. 3186. Berte 231. 879.

Enf. Og. 135. 4798. 5473. 5942. B. Comm. 2216. 2561. Enf. Og.: Puisque du Toivre passa les rades gués. 4470. 7493. Guill. de Tyr. I. 51. 60 61. etc. la bouche del flun du Nil. II. 431. Ot.: del Ton. 733. 735. M. d. Fr.: Devers Seigne en la praerie Fu la grant gent tut assemblée. I. 264. ähnl. Rusteb. 90. 2-3. Berte 233. 823. 1604. 1777. 1965. B. Comm. 158. 287. 2052. 2065. 2454. 2534. 2622. 2623. etc. Enf. Og. 5069. 7962. etc.

Im XIV. Jhr. wird die Anwendung des Art. auch vor den weiblichen Flussnamen immer häufiger, und am Ende des XV. Jhrs. ist die Auslassung desselben nicht mehr allzu oft wahrzunehmen, wenn wir zunächst von den poetischen Denkmälern absehen, bei denen für den Gebrauch des Art. das Metrum zuweilen, wenn auch keineswegs immer, von Bedeutung gewesen ist. Ferner ist noch zu erwähnen, dass ein vorangehender Gattungsname wie la riviere oder le fleuve auf den Gebrauch des Art. vor dem mit de folgenden Eigennamen keinen Einfluss ausübt, wie dies im Nfr. der Fall ist. Joinv.: le fleuve de Jourdain. 570. Clarente. 100. la riviere de Saonne. 119. Meleun-sur-Seinne. 724. 727. 728. depuys la Sone jusques au Rone. 119. Mach.: il passa la mer et Tamise. 852. etc. ähnl. ohne Art.: J Cond. I. 168. 26. 192. 770. 207. 1136. H Capet 2238. 5805. Desch. I. 262. 4. 301. 13. III. 55. 41. (en Rin) etc. Christ. de Pis., Oeuvr. poét. I. 182. 6. Vill. 82. 100. 152. Myst. inéd. I. 6. 116. 148. 203. 263. etc. Froiss. Chron.: la rivière d'Escaut I. 71. 77. etc. la rivière de l'Escaut. I. 77. 103 110 etc. la rivière de Charente. I. 291. la rivière de la Charente. I. 291. bons vins de Gascogne, d'Ausay et de Rhin â très bon marché. I. 23. d'autres seigneurs d'outre le Rhin. I. 59. 487. 705. etc. et chargèrent leurs vaisseaux en la Tamise. I. 62. 118. etc. on le jeteroit en un sac en Sainne. I. 326. la rivière du Lis. I. 94. II. 68. la rivière du Rhin. I. 704. 705. Com. I. 201. 257. etc. entre la Loire et Saine. I. 674. le duc avoit pris les deux rivières Marne et Seine. I. 378. ähnl. I. 439. etc. Couloigne sur le Rhin. I. 400. Lyon sur le Rosne. I. 451. 454. 455. 457. III. 326. etc. Châlons sur la Saône. I. 454. etc. Saint-Mor sur la Loire. I. 622. Saint-Mor sur Loire. I. 623. Bordeaux sur la Garonne. I. 658. Bordeaux sur Garonne. I. 332. etc. Com.: l'autre parent du Comte Palatin du Rhin. I. 197. la somme de cent mille florins du Rhin. I. 204. 318. et leur promit quarante mille Florins de Rhin. I. 266. 318. 365. La conclusion

fut, que l'on passeroit la riviere de Seine: .... et qu' avoir passé la riviere de la Somme et de Marne, c'étoit assez, et suffisoit bien, sans passer celle de Seine. I. 16—17. car nous n'occupions point les rivieres d'audessus, qui sont trois, c'est-à-sçavoir Marne, Yonne et Seine I. 48. Mezieres sur Meuse. I. 127. etc. Weitere Beispiele cf. Eder 12—13. Waldmann 2. Haase, V. J. 44. Stimming 489.

Auch im XVI. Jhr. herrscht noch im Gebrauch des best Art. vor den Flussnamen, namentlich aber nach der Präposition de, bedeutendes Schwanken; die Dichter der Übergangsperiode der frz. Sprache machen noch oft von der afr. Freiheit Anwendung. Wenn Gellrich p. 66 sagt: »L'emploi de l'article est général devant les noms des fleuves,« so ist diese Behauptung G.'s für das XVI. Jhr. noch nicht zutreffend, denn der Art. fehlt öfters, wo er hätte stehen können, nicht nur in der Poesie, sondern auch in der Prosa. Erst Ende dieses Jhrs., bei Montaigne, scheint der Gebrauch des Art. zur Regel zu werden und damit der nfr. Sprachgebrauch allmählich einzudringen, denn noch im XVII. Jhr. wird der Art. öfters, wie wir nachher sehen werden, fortgelassen. — Tritt eins der Wörter fleuve oder rivière ohne de direkt vor den Eigennamen, so fällt der Art., wie bereits im Afr., abgesehen von der Anrede oder dem Ausruf (Marot: O fleuve Nil! IV. 52) stets vor dem Flussnamen fort, während er vor dem Gattungsnamen nur in dem ebenerwähnten Falle fehlen darf. Wenn diese Eigennamen aber die Apposita zu den angeführten Gattungsnamen mit folgendem de bilden, so schwankt der Gebrauch des Art. in diesem Zeitraum ebenso wie im Afr., doch wird den männlichen Namen gern der Art. hinzugefügt, während er bei den weiblichen mit Vorliebe unterdrückt wird.

Marot: Et plustost Seine encontremont ira. I. 366. 396. II. 54. IV. 43. Rabel. I. 173. etc. Plustost le Rosne encontremont courra. I. 225. Le fleuve Lot. I. 258. Tu n'as rien veu que la Doue et Gironde, Bien-tost verras la Cherante profonde, Loyre au long cours, Seine au port fructueux: Sone qui dort, le Rosne impetueux Aussi la Somme, et force autres Rivieres. II. 60. Blois sur Loire. III. 290. Si est le Pau, Tibre, et maints autres fleuves. IV. 125. etc. Rabel.: au fleuve du Tigre I. 123. II. 122. etc. l'eaue du Nil. I. 159. 207. 404. II. 273. etc. un beau Crocodile de Nil. II. XI. la riviere

de Seine. 94. 172. 174. etc. une Riviere plus grande que n'est le Rosne et le Danouble. I. 327. les Rivieres de Cocyte, Phlegeton, Styx, Acheron et Lethe. I. 325. Lyon sus le Rosne. I. 365. tant deçà que delà Loire. I. 503. Icy sont Tigris et Euphrates. I. 457. Rons.: pres d'Eurote. 120. 778. 874. dans Loire. 162. 190. 326. 373. 424. etc. Le Dieu de la Charante. 403. Au Dieu de Seine. 629. Je veux entonner ta loüange Et l'enuoyer de Loire à Gange. 456. La coule le Jourdain, Gange, Eufrate, et le Nil. 991. Quand Meuse Bourguignonne il nous rendit seruille. 866. ähnl. 869. (Seine B.) Weitere Beispiele cf.: Gellrich 66 ff. Gräfenberg 6. Lidforss 6. Glauning, Marot 8. Wagner 5. Procop 3. Haase, Garn. 19. Modlmayr 29—30. Platen 21. ff.

2. Im Nfr.

Im Nfr. gilt es, abgesehen von den nach zu erwähnenden Ausnahmen, als Regel, die Flussnamen mit dem best. Artikel zu versehen. Michelet: Le Rhin, l'Elbe, l'Oder vont aux mers du nord, comme la Meuse et l'Escaut. II. 4. Thierry: la domination de ce roi s'étendit dès lors au-delà de la Loire jusqu'en Poitou. III. 180. etc. (cf. die von Haase, Synt. 43. mitgeteilten Ansichten der Grammatiker des XVII. Jhrs. über delà Loire und delà la Loire).

Im XVII. Jhr. aber haben wir den Art. noch öfters vermisst, nicht allein in der Poesie, sondern sogar in der Prosa. Beispiele hierfür cf. Schüth 8. Sölter 9. Beckmann 10. Holfeld 31. Haase, Synt. 43., die wir noch um einige vermehren wollen. Malh.: aux bors de Charante. II. 59. près de Seine et de Loire. II. 100. 145. dans Seine et Marne luira Mesme sablon que dans Pactole. II. 168. Racan: aux rives de Loire. II. 7. ähnl. II. 45. 60. 81. 106. 117. les premiers flots de Garonne et de Loire. II. 13. 41. où Marne à la Seine se croise. II. 118. Voit.: et jura Styx qu'elle ne sortiroit point de son cabinet. I. 27. Hebrus est un fleuve délicieux. I. 413. (2 ×). 204. I. les bords de Loire. I. 212. Rac. VI. 493. Mme de Sév. IV. 71. Corn.: On parle d'eaux, de Tibre, et l'on se tait du reste. II. 281. Scarr.: Si dans Xante ils eussent pu boire ... IV. 119. Rac.: Mais à grands pas vers vous je vois quelqu'un marcher. C'est Hydaspe. III. 519. Lui cependant marcha ... pour brûler le pont de haute Meuse. V. 337.

Interessant ist es zu hören, wie Boileau jenen auch von Haase a. a. O. angeführten Satz seiner Art poétique:

De Styx et d'Achéron peindre les noirs torrents. 103.

in einem Briefe an Brosette, der ihm daraus einen Vorwurf gemacht hatte, dass er nicht Du Styx und de l'Achéron gesetzt hatte, zu verteidigen sucht. Boileau schreibt folgendes (cf. Boil. 413): „Vous croyez que: Du Styx, de l'Achéron peindre les noirs torrents seroit mieux. Permettez-moi de vous dire que vous avez en cela l' oreille un peu prosaïque, et qu' un homme vraiment poëte ne me fera jamais cette difficulté, parce que de Styx et d'Achéron est beaucoup plus soutenu que du Styx et de l'Achéron. Sur les bords fameux de Seine et de Loire seroit bien plus noble dans un vers que sur les bords fameux de la Seine et de la Loire. Mais ces agrémens sout des mystères qu' Apollon n'enseigne qu'à ceux qui sont véritablement initiés dans son art".

Im XVIII. und XIX. Jhr. sind solche Fälle selten und im allgemeinen auf die Poesie beschränkt.

Gress.: sur les rives de Loire. I. 41. 17. Ste.-Beuve. 330. Ste.-Beuve: Pour Tibre le grand Rhône, orageux compagnon. 384. Hugo, N.-D.: un bras de Seine. 461.

Anmerkung 1: In der Anrede oder im Ausruf kann der Art. fehlen.

Malh.: Cesse, Pô, d' abuser le monde II. 166. Racan: Et toy, Jourdain, l'honneur de la plaine Idumée ... I. 286. Adieu donc, belle Seine, adieu, campagnes vertes. II. 135. etc.

Anmerkung 2: Wie im Afr., so fällt auch im Nfr. vor dem Eigennamen der Art. fort, wenn ihm das attributive Substantiv fleuve oder rivière vorhergeht.

Mme de Staël, Oeuvr. inéd.: la rivière Mecon. III. 291. Michaud: le fleuve Mélas. III. 115. etc.

Anmerkung 3: Wenn diese (Anm. 2 erwähnten) Gattungsnamen aber dem Flussnamen mit de vorangehen, so wird im Nfr. der Regel nach der Art. gesetzt, wenn der Eigenname männliches Geschlecht hat; ist er aber weiblich, so wird der Art. fortgelassen. Doch wird diese Regel nicht immer streng beachtet, und Plattner fügt daher in seiner Grammatik p. 244 zu der Regel mit Recht hinzu: „Doch sind Abweichungen nicht selten und am besten sagt man le Danube, la Marne".

XVII. Jhr. Regnier: la riviere d'Oise. 242. 61. ebenso Voit. I. 192. Mme de Sév. IV. 372. Corn.: la rivière du Phase. VII. 205. 268. Montpens.: rien n'est si beau que la rivière de la Garonne et son port. I. 241. La Rochef.: les rivières de Seine et de Marne. I. 140. ähnl. I. 187. 319. 337. 349. 385. etc. Scarr. IV. 207. Montpens. I. 135. 223. 296. 311 etc. Scarr.: le Fleure du Nil. IV. 39. ähnl. V. 239. Rac. V. 257. Montpens. I. 12. 19. Rac.: la rivière de Janeïro dans le Brésil. V. 195. la rivière de l'Escaut. V. 275. Boil.: le fleuve de Méandre. 212. etc.

XVIII. Jhr. Volt.: la rivière de la Duina. VIII. 348. ähnl. XI. 272. le long de la rivière de Duina. VII. 97. près de l' endroit où les rivières de Pronia et Sossa se joignirent. VII. 170. 212. 213. 647. etc. La rivière de Bug était entre lui et les ennemis. VII. 118. 479. entre les fleuves de l'Elbe et du Weser. VII. 120. ähnl. VII. 262. XII. 416 etc. la rivière d'Irtis. VII. 362. 407. IX.. 352. La rivière du Jourdain .... ressemble à la rivière d'Aar chez les Suisses. VIII. 526. la rivière de St. Laurent. X. 45. etc.

XIX. Jhr. Cour.: les deux rivières de la Loire et du Cher. I. 274. Michelet: le triple fleuve de la Maine. II. 24. Thierry: Leur flotte remonta le fleuve de l'Humber. I. 124. 247. 302. la petite rivière de l'Éa. I. 112. la rivière d'Ouse. I. 112. ähnl. I. 150. 213. 309. le fleuve de l'Aire. I. 325. les fleuves de Tyne et de Tweed. I. 121. etc. Guizot: la rivière de l'Yssel. I. 359. le fleuve de l'Escaut. I. 316. etc.

Anmerkung 4: Nach den Präpositionen entre, en und outre fehlt vor dem Flussnamen zuweilen der Art.

Mme de Staël: les émigrés d'outre-Rhin. II. 131. ebenso Thierry I. 95. Guizot II. 248. etc. Hugo, Le Roi s'am.: Vous voulez dire en Seine? 179. (2 ×). ebenso N.-D. 300. Michelet: les deux autres, Lothaire II et Charles, roi de Lorraine (provinces entre Meuse et Rhin), et roi de Provence...I. 379.

Anmerkung 5: Flussnamen, welche mit sur als unterscheidender Zusatz zu einem Ortsnamen treten, stehen gewöhnlich ohne Art. Im Afr. herrschte jedoch in diesem Falle, sobald der Art. diesen Eigennamen hinzugefügt wurde, Schwanken, wie uns die in den betreffenden Jahrhunderten angeführten Beispiele zeigen. Im Nfr. wird der Art. nur noch in wenigen Fällen hinzugesetzt, z. B. Franc-

fort-sur-le-Mein, Francfort-sur-l'Oder, Lyon sur le Rhone, sonst fehlt der Art. gewöhnlich: Arcis-sur-Aube, Bar-sur-Aube, Bar-sur-Seine, Châlons-sur-Marne, Châlon-sur-Saône, Châtillon-sur-Seine, Châtillon-sur-Loire, Châtillon-sur-Loing, Méry-sur-Seine, Paris-sur-Seine, Verdun-sur-Saône etc. Dass sich indes auch einige Abweichungen finden, werden die folgenden Beispiele zeigen. Rac.: le siége et la prise de Tortose sur l'Ebre. V. 133. l'abbaye de Malogne sur la Sambre. V. 331. St.-Sim: M. le prince de Conti perdit son fils le prince de La Roche-sur-Yon. I. 345. VIII. 426. etc. Volt.: Valcour sur la Sambre. XI. 350. au dessous d'Anvers sur l'Escaut. XII. 315. Michaud: les moines de Saint-Benoît-sur-Loire. III. 112. Neuilly-sur-Marne. V. 13. au château d'Écry-sur-Aisne. V. 15. Villeneuve-sur-le-Cher. VII. 175. Cour.: Azay-sur-Cher. IV. 9. Cous.: j'en suis reparti immédiatement pour Francfort-sur-le-Mein. III. 3. Thierry: au village de Saint-Clair sur l'Epte. I. 147. neben: le traité de Saint-Clair-sur-Epte. I. 214. etc.

Anmerkung 6: Werden zwei Flussnamen zur Bezeichnung eines Departements mit einander verbunden, so fehlt gewöhnlich bei beiden der Art.; doch ist es auch gestattet, ihn dem ersten von beiden Namen hinzuzufügen.

Mme de Staël, Oeuvr. inéd.: Le préfet de Loir-et-Cher vint me demander mon manuscrit. I. 138. Cour.: le département d'Indre-et-Loire. IV. 95. Taine: un château de Seine-et-Marne. I. 21. ähnl. II. 3. 328. 525. (2 ×). 601. etc. Dans le Loir-et-Cher. II. 1. 348. 425. etc.

Anmerkung 7: Zuweilen fehlt der Art. bei den Flussnamen nach der Präposition de in gewissen Redensarten wie: rue de Seine, aber rue du Rhône; du vin de la Moselle neben du vin de Moselle, aber du vin du Rhin, de l'eau de Seine (Seine = Wasser) im Gegensatz zu l'eau de la Seine etc. cf. Plattner 243. Schmitz 262. — Im XVIII. Jahr. findet sich statt du vin du Rhin gewöhnlich du vin de Rhin, und De la Touche macht in seiner Grammatik besonders hierauf aufmerksam, denn es heisst p. 208: »On dit du vin de Rhin, de Nécre, de Mozelle, etc. et non pas du vin du Rhin, etc.«

E. Eigennamen sonstiger Art.

I. Gestirne.

Mätzner, Gr. 493. Schmitz 262. Brinkmann 99.

Die hier in Betracht kommenden Eigennamen sind den Namen von Personen entlehnt und bereits in dem betreffenden Abschnitte (cf. p. 115—118) behandelt. Die sonstigen Namen von Gestirnen sind reine Gattungsnamen und werden demgemäss als solche im Afr. und Nfr. behandelt.

II. Himmelsgegenden.

1. Im Afr.

Diese Namen wurden im Afr. bis ins XV. Jhr. hinein gewöhnlich ohne Art. gebraucht, besonders in der Poesie, wo der Art. nur selten zu finden ist. In den prosaischen Texten wird er häufiger angewandt; so findet er sich schon in den Q. L. R. beinahe ausschliesslich gesetzt (cf auch Köhler 12—13), wenn wir von den Namen orient, occident, septentrion, aquilon etc. absehen, bei denen er sowohl in diesem Denkmal als auch in denen der folgenden Jahrhunderte häufig unterdrückt wird. Bei nord, est, sud, ouest wird der Art. selten ausgelassen.

Rol.: Cundre midi 1431. Q. L. R.: Va-t'en d'ici vers orient. 310. etc. Gorm. 659. etc. Dès le flum en l'orient, tute la terre de Galaad, e Gad, e Ruben, e Manasse dès Arroer ki est en l'est de Araron. 384. Li uns rochiers muntout al north .. , li altres al sud. 115. ähnl. 42. 107. 249. 398. etc. Brandan: Le orrez lur ueint del orient Q[i]sen meinet uers occident. 211—12. ähnl. ohne Art. 894. M Brut 48. 1209. 1237. 3638. Chev. L. 429. Rou I. 97. 100. 105. 106. 108. 111. 113. 120. 125. 130. etc. Gui Bourg. 514. 2552. 2633. 4299. R Brut 682. 739. 1310. 2117. 2118. 2366. 3654. etc. R Troie 23105—7. etc. Villeh. 202. B. Comm. 2432. Joinv. 280. 287. 473. 493. 639. etc Froiss. P.: Tu t'en iras dessus Septentrion. II. 382.22. as habitans dou Nort. II. 382.7.9. Com. I. 163. etc. Weitere Stellen cf. Schuhmacher 11. Abbehusen 59. Eder 13. Haase, V. J. 44.

Im XVI. Jhr. wird den Namen der Himmelsgegenden der Art. bereits häufiger hinzugefügt, doch ist seine Anwendung noch keineswegs zur Regel geworden, denn auch abgesehen von den Fällen, wo die Unterdrückung desselben durch das Metrum herbei-

geführt zu sein scheint, finden sich in den prosaischen Texten jener Zeit viele Beispiele, wo er hätte gesetzt werden können.

Marot: De l'Orient une pucelle issit. I. 280. II. 118. IV. 66. etc. D'Orient. II. 292. IV. 14. etc. du Nort. III. 307. Rabel: l'aspect de Septentrion. I. 174. etc. vers l'Orient. I. 174. à dextre vers le Levant. II. 5. etc. en Occident. I. 187. etc. Rons.: De l'Orient jusques à l'Occident. 704. D'Orient jusques à l'Occident 644. De l'Occident au Leuant. 388. d'Occident au Leuant. 699. Et l'Occident regarde et l'Orient. 642. 643. Ou deuers le Midy ou deuers le Ponant. 850. Du Bart.: De l'Aube à l'Occident, et du Nort au Midy. I. 73. vers Ponant. I. 120. du Midy jusqu' au Nord. II. 254. de Midy jusqu' au Nord. I. 206. II. 252. etc. Siehe auch Gellrich 68. Gräfenberg 9. Modlmayr. 37. Platen 14.

2. Im Nfr.

Im Nfr. werden die Namen der Himmelsgegenden, ausgenommen nach en und in den, in den Anmerkungen erwähnten Fällen, stets vom Art. begleitet.

Malh.: Les peuples les plus fiers du Couchant et du Nort. II. 207. Racan: Du Sud jusques au Nord. I. 220. Regnard: Les royaumes de Danemarck et de Norwége ... regardent au levant le royaume de Suède, au couchant l'Angleterre; au nord ils ont la mer Glaciale, et au midi l'Allemagne. II. 196. Montesq.: on alla directement de l'ouest à l'est. II. 367. Michaud: Au midi, à l'orient et au nord de la ville. II. 104. etc.

Anmerkung 1: Bei den zusammengesetzten Namen von Himmelsgegenden erhält nur der erste den best. Art.

Volt.: Il cherchait déja un passage par les mers du Nord-Est à la Chine. VII. 78. Thierry: au nord-ouest de Hastings. I. 251. etc.

Anmerkung 2: Orient und Occident verlieren auch sonst häufig den Art., da sie oft als Ländernamen angesehen werden. (cf. Ländernamen.)

Anmerkung 3: In der Redensart de l'Orient en Occident und umgekehrt: de l'Occident en Orient haben wir XVII. und XVIII. Jhr. öfters den Art. vermisst.

Bossuet, Disc.: Sévère ... passa d' Orient en Occident. 98. neben Racan: De l'Orient en Occident. I. 249. etc.

Volt.: L'empire de Russie . . . . s'étend d'Occident en Orient . . . VII. 342 ebenso Rouss. XIV. 159. St.-Pierre. I. 139. 195. II. 9. etc.

Anmerkung 4: Nach dem Gattungsnamen le vent u. ähnl. wird dem folgenden Namen einer Himmelsgegend der Art. stets entzogen, wenn derselbe mit einem Vokal beginnt; sonst sind im XVII. (cf. Haase, Synt. 36) und XVIII. Jhr. beide Ausdrucksweisen (le vent du nord und le vent de nord) neben einander gleichberechtigt, während man im XIX. Jhr. den Art. bei weitem vorzieht (le vent du sud, du nord-ouest etc.), nur vereinzelt findet sich noch le vent de sud, le vent de nord-ouest aber stets nach Plattner. un vent de nord-ouest.

XVII. Jhr. Voit.: il souffloit un vent de Bise II. 145. Regnier: le vent de midy. 85. 141—2. Ausserdem führt Haase a. a. O. an: Balz.: Le vent de nord purge l'air. Maint.: Ce n'est point mes dévotions qui m'ont attiré un rhume, c'est le vent de nord.

XVIII. Jhr. Volt: il faisait un froid rigoureux, augmenté par un vent de nord violent. VII. 262. Montesq. II. 184. les vents d' Occident soufflaient avec quelque violence. VII. 281. St.-Pierre: les vents d'Orient. I. 125. le vent d' Est. II. 25. 26. 31. etc. le vent de Sud-Est. II. 28. Elle est exposée au vent perpétuel du sud-est. II. 65. les influences du vent du Sud. II. 32. 37. 42. IV. 96. etc. le vent de sud. II. 46. les vents du nord. II. 70. la mousson d'Ouest commence au milieu d'avril . . . . et la mousson d'Est commence au milieu de septembre ou environ. VII. 170. alors il règne des vents d'Ouest. VII. 171. 181. 182. etc.

XIX. Jhr. Michaud: à la fin, Dieu envoya un vent du nord. V. 103. Thierry: En trois jours de traversée par le vent d'est, les flottes . . . arrivaient au sud de la Bretagne. I. 96. etc.

III. Winde.

1. Im Afr.

Die Windbezeichnungen stehen im Afr. bis zum XV. Jhr. meist ohne Art.

Karls R.: Se galerne ist de mer, bise ne altre venz . . 354. Oxf. Ps.: Il tresporta austre del ciel, e mena en sa vertud affricum. LXXVII. 301. R Troie: Molt par venta dreit Eurus. 4156. Ch. Sax.: Sor Rune estez toz jorz au vant

et à la bise. I. 250. Villeh.: un vent qu'on apele Boire. 242. Mach.: En temps que froide bise vente. 7997. Froiss. P.: Aux quatre vens dist et commande: Zepherus, Nort, Souhest, Hest. II. 31. 1061–32. 1062. 37. 1234. Rou I. 101. II. 434. Desch.: les griefs vens d'Auster et d'Aquilon. I. 257. 6. II. 127. 3.–128. 6.

Im XVI. Jhr. werden diese Namen bereits häufiger vom Art. begleitet, der gewöhnlich nur dann fortgelassen ist, wenn sie personifiziert gedacht sind oder wenn ihnen der Gattungsname le vent vorhergeht.

Marot: Aquilon. II. 185. Le vent Eurus tout premier s'envola Vers Orient. IV. 14. Boreas. IV. 119. ähnl. I. 405. IV. 15. 25. 119. etc. Rabel.: L'ung louë le Siroch, l'aultre le Besch, l'aultre le Guarbin, l'aultre la Bize, l'aultre Zephyre, l'aultre Gualerne. II. 108—9. le vent Nord-Nord-West. I. 312. Rons.: Toutes les fleurs que Zephire produit. 65. ähnl. 8. 107. 218. 550. 597. 607. etc. Un tonnerre ailé par la Bise. 358. 761. 930. 1026. ähnl. Du Bart. II. 392. 498. 134. I. 70. 25. etc. Weitere Stellen cf. Haase, Garn. 19. Lidfors 16 ff. Platen 14.

2. Im Nfr.

Vom XVII. Jhr. ab wird dem Namen der Winde stets der best. Art. beigefügt, der nur dann fehlt, wenn der Begriff personifiziert wird.

Mol.: L'Amour m'est favorable, et c'est en sa faveur Qu'à mes ordres Aeole a soumis le Zéphire. VIII. 323. La Font.: Borée et le Soleil virent un Voyageur. II. 93. Volt.: L'impétueux Borée, enchaîné dans les airs, Au soufle du Zéphyre abondonnait les mers. I. 5. 40. etc. Gresset: Et l'Aquillon regnoit toujours. I. 37. Hugo, Han d'Isl.: Le souffle du nord-ouest amène les nuages. I. 145. etc.

IV. Feste und Festage.

Bei den Namen der Feste bezw. Festtage herrscht im Afr. im Gebrauch des Art. ein derartiges Schwanken, dass es nicht möglich ist, mit Sicherheit bestimmte Regeln anzugeben.

Das X. und XI. Jhr. lassen überhaupt keinen sicheren Schluss zu, da wir aus jener Zeit nur wenige Beispiele zu verzeichnen haben. Pass.: a cel di que dizen pasches. 23. 1. 120. 3. Leodeg.: paschas furent in eps cel di. 14. 2.

Auffällig ist hierbei, dass selbst der Plural ohne Art. gebraucht ist; in den folgenden Jahrhunderten aber wird auch hier der Art. zur Regel: Comput.: Par ço devum guarder Notre lei, celeber Des Pasches, des Noels Les granz festes anuels. 51—54. ebenso Ren. Mont. 132. 10. Villeh 353. 355. 357. Froiss. Chron. I. 457. etc.

abgesehen von den weiter unten angeführten Redensarten wie: à Pâques closes, Pâques fleuries etc., wo er vernachlässigt ist. Im Nfr. kommt die pluralische Form nur noch in diesen Redensarten vor, wo der Art ebenfalls unterdrückt ist: Pâques fleuries, Pâques closes, Pâques aux roses; ausserdem findet sie sich, mit dem Art. versehen in dem Sprüchwort: Quand Noël es vert, les Pâques seront blanches, sowie in dem nach Sachs veralteten: faires les Pâques zum Abendmahl gehen.

Was die folgenden Jahrhunderte (vom XII. Jhr. an bis zum XVI.) betrifft, so sei zunächst bemerkt, dass das Afr. den nfr. Unterschied zwischen Pâques und la Pâque noch nicht kannte. Dieser Eigenname wurde im XII. und XIII. Jhr. im allgemeinen mit und ohne Art. gleich häufig gebraucht:

Q. L. R.: à la Pasche 2. ebenso mit Art.: Comput. 3405. Brandan 552. 880. Gui Bourg. 2559. R. Mont. 40. 9. M. d. Fr. I. 354. II. 420. Villeh. 47. 86. 108. 195. 198. 353. 424. tost après Pasche. 245. ebenso ohne Art.: Comput. 2246. 2270. 3387. Brandan 1311. Erec 27. R Brut 8779. 235. Amis 95. 537. R Mont. 98. 6. 176 7. H Bord. 258. Jourd. Bl. 811. Villeh. 99. 261. 462. Rusteb. 110. 29. 162. 852. 163. 879. 195. 93.

während er seit dem XIV. Jhr. vorwiegend ohne Art. gesetzt wurde: Joinv.: la Pasque. 293. ebenso mit Art.: J Cond. I. 247. Froiss. Chron. I. 687. III. 366. Myst. inéd. I. 233. Pasques. 69. ebenso ohne Art.: 110. 304. 440. 441. 499. 544. 617. J Cond. I. 247. 10. 267. 17. Mach. 7774. Froiss. Chron. I. 19. 20. 96. 165. etc. Desch. V. 115. 10. 116. 20. 30. 34. etc. Charl. d'Orl. II. 19. 20. 89. Myst. inéd. II. 219. Com. I. 164. (2 ×). etc. Marot I. 201. II. 380. Marg. d'Ang. I. 291. II. 212. Lariv. I. 66. etc.

Im Nfr. wird Pâques (Sing.) zur Bezeichnung des christlichen Osterfestes ohne Art. verwandt:

Malh.: Pasques la Rochelle sera en l'obeïssance du Roy. I. 201. Montpens.: J'allai passer les fêtes de Pâques à Eu. IV. 3. 220. 267. etc. Thierry: Pâques prochain. II. 250.

während der Art. hinzugefügt wird (la Pâque), sobald das jüdische Passahfest gemeint ist, z. B. Bossuet, Disc. 384. Mass. IV. 249. Michaud II. 91. etc.

Bei la Pentecôte scheint im Afr. inbezug auf die Anwendung des best. Art. der entgegengesetzte Gebrauch wie bei dem soeben behandelten Eigennamen geherrscht zu haben, denn im XII. und XIII. Jhr. wird dieser Name mit Vorliebe ohne Art. gesetzt.

Q. L. R.: à Pentecuste 2. ebenso ohne Art.. Comput. 3305. 3443. Brandan 586. 862. 1311. R Brut 8370. R Mont. 1. 5. 46. 25. 49. 25. 227. 8. H Bord. 29. 259. 2029. Ch Sax I. 23. 109. II. 35. Jourd. Bl. 508. 2499. M. d. Fr. I. 392. 516. Villeh. 119. Berte 2574. 2582. 2585. Rusteb. 163. 879. Chev. L.: A cele feste qui tant coste, Qu'an doit clamer la pantecoste. 6. ebenso mit Art.: Erec 1928. 2135. R Brut 10458. M. d. Fr. I. 202. Villeh. 47. 388. 389.

und vom XIV. Jhr. ab erlangt der Art. allmählich das Vorrecht,

Joinv.: Penthecouste. 146. ebenso ohne Art. 148. 827. J. Cond. I. 269. 79. la Pentecouste 147. ebenso mit Art.: 148. 149. 827. J. Cond. I. 269. 79. la Pentecouste 147. ebenso mit Art. 148. 149. 827. Froiss. Chron. I. 20. 21. 64. 162. 262. (2 ×). 295. etc. Rabel. I. 260 384. etc.

dessen Anwendung für das Nfr. als Regel gilt:

Mol.: à la Pentecôte. III. 167. Michaud: On se mit en route vers les fêtes de la Pentecôte II. 141. etc.

Der Name Noël wird im XII. und XIII. Jhr. sowohl mit Art. als auch ohne denselben fast gleich oft gebraucht.

Erec.: le jor de noel. 6698. ebenso ohne Art.: R Brut 9835. R Mont. 266. 29. 418. 37. 431. 34. H Bord. 1964. Villeh. 404. R Mont.: Al Noël et as Pasques, quant on doit cortoier. 132. 10. ebenso mit Art.: 64. 13. Brandan 1307. Alisc. 548. H Bord. 260. Aub. 471. Villeh. 457. Rusteb. 246. 1054. Adam 382.

Auch im XIV. und XV. Jhr. schwankt der Gebrauch noch, doch fängt die Auslassung des Art. allmählich an zu überwiegen.

Joinv.: Nouel. 193. 196. ebenso ohne Art.: Mach. 232. Froiss. Chron. I. 4. 178. 208. 258. 393. 425. 624. II. 754. etc. Vill. 183. Com. I. 453. etc. J Cond.: li Noés. I. 267. 85. ebenso mit Art.. Mach p. 231. Froiss. Chron. I. 359. 451. 520. 687. II. 755. III. 360. etc. Vill. 73.

Im XVI. Jahr. haben wir den Art. in den von uns durchgesehenen Texten nur noch einmal gefunden:

Marg. d'Ang.: comme j'ay fait le Noucl à Narbonne. II. 67; dagegen ohne Art.: Marot I 353. II. 255. 256. Rabel. I. 473. II. 40. III. 4. Marg. d'Ang. I. 201. 204. II. 52. 58. 61. etc. Mont. II. 507. etc. etc.

Im Nfr. ist es üblich, diesen Eigennamen ohne Art. zu gebrauchen. Regnier: aux Avents de Noël. 226. 22. ebenso La Rochef. II. 491. Montpens. III. 167. 288. IV. 141. Rac. IV. 564. Rouss. VIII. 14. etc. etc. Thierry: Le jour de la cérémonie fut fixé à la fête de Noël, alors prochaine. I. 265. 287. etc.,
nur selten findet er sich mit Art.: Hugo, Mar. Tud.: Sur ma foi, c'est après demain la Noël. 22. Ähnlich kommt zuweilen neben à Noël auch à la Noël vor, elliptisch für à la fête de Noël, ein Fall, der auch in dem aus Hugo oben angeführten Beispiel vorliegt und an Ausdrucksweisen wie la Saint-Louis für la fête de Saint-Louis erinnert.

Im Afr. scheinen sogar gewisse Attribute, die zu den Eigennamen hinzutreten, von keinem Einfluss auf den Art. gewesen zu sein. Zwar findet er sich in den folgenden Beispielen bei vorangehendem Attribut: Villeh: la Grant Pasque 251. Froiss. Chron.: dedans la close Pâques. I. 689. etc. Myst. inéd.: La sainte Pasque aproche mont. II. 168.,
doch braucht hier der Art. keineswegs durch das Attribut bedingt zu sein, da er noch in jener Zeit vor diese Eigennamen gesetzt werden konnte. Bestärkt wird unsere obige Annahme durch eine Stelle, die Abbehusen p. 59 aus Raoul de Houdenc anführt: A close Pentecoste, wo der Art. trotz des vorangehenden Attributes fehlt. Ähnliches gilt von dem Gebrauch des Art. bei nachfolgendem Attribute, wo er sogar bei dem pluralischen Pasques fehlen konnte. Gui Bourg.: A la Pasque florie en Jherusalem entras. 2559. ebenso Villeh. 251. 352. Froiss. Chron.: dedans le Noël ensuivant. I. 359. à Pâques closes. I. 93. 166. etc. et fut en temps de la nuit de Pâques fleuries. I. 323. ebenso Com. I. 492. etc.

Was die anderen Bezeichnungen für Feste bezw. Festtage anbetrifft, so herrscht auch bei diesen im Nfr. Schwanken, und zwar ist der Gebrauch des Art. besonders unregelmässig, wenn

ihnen Gattungsnamen, die eine Zeitbestimmung enthalten, vorangehen, wie fête, jour, veille, lendemain etc.

Erec: La voil'e de natevité. 6583. Gui Bourg.: Au jor d'Acension sus ou ciel en montas. 2560. Guill. de Tyr.: dès le jor de Typhaine jusqu' à l'Ascension. I. 70. Froiss. Chron.: le dit jour de Toussaint. I. 256. le jour de la Toussaints. I. 415. la fête de Toussaints. I. 417. la fête de la Toussaints. I. 451. la vigille de Toussaints. I. 451. le roi alla mourir environ la Chandeleur. I. 39. 630. III. 104. le jour de la Chandeleur. I. 211. environ la Toussaint. I. 68. 162. 256. etc. Froiss. P.: Que temps qu' il fust, kalendes ou toussains. II. 213. 134. J Cond.: Le Toussains et le saint Martin. I. 267. 83. Mach.: Coronnez à Reins la cité Fu le jour de la Trinité. 805—6. Rabel.: en Hyver, entre Noël et la Typhaine. I. 473. etc.

Im Nfr. werden diese Bezeichnungen stets vom Art. begleitet.

Montpens.: la veille de la Toussaints. I. 149. à la Toussaint. II. 216. 317. etc. le lendemain de la Trinité. III. 279. St.-Sim.: Ce fut un mardi, jour de la Toussaint. I. 68. etc. à la Chandeleur. I. 414. II. 289. il falloit communier en public au moins cinq fois par an: Pâques, la Pentecôte, l'Assomption, la Toussaint et Noël. III. 172. le jeudi avant la Quasimodo. I. 157. le lendemain qui étoit celui de la Quasimodo. V. 422. Hugo, N.-D.: le dimanche du Laetare. 136. le jour de la Quasimodo. 143. 135. 136.

An einer Stelle haben wir den Art. vermisst:

St.-Sim.: Le courrier que j'attendais impatiemment arriva le lendemain, dimanche de Quasimodo. V. 422. (2 ×).

V. Monate.

Die Monatsnamen stehen im Afr. gewöhnlich ohne Art.: Rol.: Blanche ad la barbe cume flur en avrill. 3503. ähnl. 2628. Karls R. 383. 443. Q. L. R. 2. 245. Comput. 190. 643—8. 697. 690. 715. 722. 723. 729. 745. 772. 779. 791. 792. 882. etc. M Brut 3542. Cliges 271. Erec 4777. Rou II. 1548. R Brut 7943. 10429. 15 269. Fier. 235. 5094. Amis. 513. 537. R Troie 3842. 22529. 23249. R Mont. 12. 28. etc. Ot.: Or va decembre, si est passé jeneurs, Feverier e marz, e vient li tens legers. 692—3. 711. M. d. Fr. I. 276. 498. Aub. 1159. 1660. 2273.

Pr. d'Or. 39. 584. 709. Villeh. 45. 79. 103. 127. 132. 193. 235. etc. Rusteb. 3. 81. 13. 20. 15. 102. 181. 1. etc. Berte 1. Joinv. 731. 769. 855. 857. etc. Rons.: Sois tousiours en May rebaigné De la rose qui doux glisse, Et iamais Iuin ne te fanisse. 550. etc. Weitere Beispiele cf. Gellrich 16, 41, 50, 68. Haase, V. I. 44. Raumair, H. v. V. 24. Köhler 12. Schuhmacher 11. Platen 14. Nur an verhältnismässig wenigen Stellen haben wir den Artikel im Afr. vor den Monatsnamen gefunden. R. Mont.: aprés l'aoust 68. 6. Guill. de Tyr: Quant li Marz fu entrez . . I. 70. Villeh.: li septembres aprocha. 69. 198. Froiss. Chron.: tout l'hiver et le carême jusques au mai. I. 687. Rons.: L'Auril se resiouist de telle nouueauté! 229. 967. Du Bart.: Le Feurier est sans pluye, et le May sans rose. I. 501.

Im Nfr. werden diese Eigennamen ohne Art. gebraucht.

Malh.: sur la fin de Mars. I. 299. les Soleils d'Avril. II. 151. etc. ähnl. Corn. II. 337. Scarr. IX. 101. Montpens. III. 275. 276. etc. Taine: en janvier, février et mars. II. 1. 364. etc.

Anmerkung 1: Abgesehen von geringen Ausnahmen z. B.:

Rac.: Le cinquième ou sixième avril cinquante-six. II. 161. aber: Mme de Staël: Le 5 et le 6 octobre I. 347 wurde, wie im Nfr., so auch bereits im Afr. der Monatsname mit dem Art. versehen, wenn er näher bestimmt war. (cf. Anmerkung 4.).

Froiss. P.: A l'entrée dou joli may. I. 194. 3632. Desch. I. 156. 19. Christ. de Pis. Le Livre 724. Oeuvr. poét. I. 240. 22. Rouss.: Là du plaisant Auril la saison immortelle . . . 312. Du Bart.: le glacé Decembre. 389.

Anmerkung 2: Bei dem attributiven tot konnte jedoch im Afr. der Art. fehlen.

Cliges: An la mer furent tot avril. 270. Tot juing et juignet et aost. 1248. etc.

Anmerkung 3: Während im Nfr. dem Monatsnamen in der Zusammensetzung mit mi stets der Art. hinzugefügt wird:

St. Pierre: nous avons vu que ce courant occidental arrivoit sur les côtes de l'Inde vers la mi-mai: une autre autorité va nous prouver qu'il se rend vers la mi-juin à l'île de Timian. VII. 172. ähnl. VIII. P. et V. 6. Scarr. I. 136. Mme de Sév. II. 106. St.-Sim. III. 193. IV. 37. VI. 424. Thierry I. 168. etc.,

wurde derselbe im Afr. bis ins XVI. Jhr. hinein zuweilen unterdrückt.

Chev. L.: Tant que a la miaost vint. 2679. ähnl. mit Art.: Berte 270. Froiss. Chron. I. 164. 369. 593. etc. Rabel. I. 197. II. 114. Rusteb.: Mi-marz que le froiz est passez ... 14. 50–51. ähnl. ohne Art. 144. 1. J Cond. I. 191. 753. Froiss. Chron. I. 65. 195. 227. 388. etc. Rabel. II. 114. etc.

Anmerkung 4: Beim Datum wird im Frz. öfters der Art. der Kürze halber fortgelassen; namentlich geschieht dies bei der Angabe des Datums in Briefen.

Marg. d'Ang.: Fontainebleau, 4 febrier. I. 243. Rac.: A Paris, 31. janvier. VII. 198. etc. neben: A Paris, le 13e février. VII. 203 St.-Sim.: Son fils aîné, mort à Casal, 11 février, 1639 ... n'eut point d'enfants; le cardinal de La Valette ... mourut à Rivoli ..., 28 septembre, même année. 1639. I. 104. etc. Volt.: Pierre né le 30. May 1672 et suivant le nouveau stile, 10. Juin ... VII. 388. Cour.: Véretz, 18 octobre 1819: I. 26. 31. 39. 47. etc. neben: Véretz, le 18 mai. I. 245. etc. Cous.: Demain, 2 juin. III. 40. 1.

Geht eine nähere Zeitbestimmung (le lendemain z. B.) oder der Name des betreffenden Wochentages dem eigentlichen Datum vorher, so fällt bei diesem stets der Art. fort, während in den meisten Fällen die Zeitbestimmung mit demselben versehen wird.

St.-Sim.: Le lendemain, mercredi 19 mars, le mariage fut célébré. I. 22. Rouss.: Le jeudi 24 Octobre 1776. ... XX. 183. Mme de Staël, Oeuvr. inéd.: Le lendemain samedi, 23 mai 1812 .... I. 190. Michaud: Le jeudi 14 juillet 1099. II. 103. ähnl. V. 104. Xav. de Maistre 280. Hugo, N.-D. 31. Taine II. 1. 37. etc.

Anmerkung 5: Im übertragenen Sinne haben die Monatsnamen im Afr. und Nfr. stets den Art. bei sich.

Rons.: Le iour qu'un oeil sur l'Auril de mon âge Tira d'un coup mille traits en mon coeur. 34. ähnl. 211. 399. 406. 792. 795. 1012. etc. Du Bart. I. 120. 418. etc. Racan: D'où vous vient cette humeur en l'Avril de vostre âge? II. 79. ähnl. Regnier 338. 10. etc.

Ähnlich werden in übertragener Bedeutung wie Gattungsnamen behandelt und daher mit dem best. Art. versehen: les mars das Sommergetreide (das im März gesäet wird), le mai der Maien-,

Pfingstbaum, l'août die Erntezeit. Beispiele siehe bei Mätzner, Synt. und Lücking 120.

VI. Wochentage.

Inbezug auf den Gebrauch des Art. bei den Namen der Wochentage lässt sich im allgemeinen im Afr. bis zum XVI. Jhr. nur ein Schwanken konstatieren, besonders in den poetischen Texten. So kommt es denn, dass wir in diesen Texten den Art. öfters gefunden haben, wo ihn das Nfr. nicht gestatten würde und umgekehrt, während der Sprachgebrauch der prosaischen Denkmäler nicht so häufig wie der der poetischen von dem jetzt geltenden abweicht. (cf. auch Haase, V. J. 44. Köhler 12). Immerhin ist aber eine gewisse Vorliebe für die Anwendung des Art. bei diesen Namen im Afr. nicht zu verkennen.

Gorm.: a vendresdi 643. Comput.: Le primier, qu'apelum Diemeine par num, Al soleil le dunerent. 425—7. ähnl. ohne Art. 455. 462. 522. 610. 620. 2197. 2922. 3329. Brandan 1353. 1470. Fier. 4630. Amis 2265. 2266. Villeh. 236. 240. 241. Doon M. 3162. Rusteb. 57. 46. 76. Joinv. 129. 262. 279. H Capet 2851. 2990. etc. Cele (Venus) out le vendresdi, Saturnus samadi. 473—4. Aprof le vendresdi Fut faiz li samadi. 571—2. ähnl. mit Art.: 468. 523. 539. 547. 558. 591. 597. 601. 613. 625. etc. Brandan 405. 822. 832. 1304. 1369. 1389. 1400. 1411. 1611. 1615. etc. Chron. asc. 189. Amis 1292. 2797. Alisc. 818. Ch. Sax. II. 56. Villeh. 137. 240. 245. 248. 355. 357. 368. etc. Rusteb. 117. 82. 129. 85. 198. 102. etc. Berte 15. 1429. 1430. 2615. 2616. Joinv. 45. 110. 111. 146. 148. 150. etc. Mach. 299. 2106. 3212. etc. Froiss. Chron.: le jeudi au soir. I. 233. en trois batailles et par trois jours, le lundi, le mardi et le mercredi. I. 523. ce jour fut samedi. I. 538. 81. Com.: à un jour de Dimanche. I. 119. la feste du Dimanche. I. 125. depuis le Lundy jusques au Samedy au soir. I. 400. etc. Rabel: Au Dimanche ils mangeoient boudins ... Au Lundy beaulx pois au lard ... Au Mardy force pain benist .... Au Mercredy rusterie ... II. 257—8. ung jour de Vendredy. I. 206. 290. etc. Weitere Beispiele cf. Gellrich 41. 54—55, 69. Haase, V. J. 44. Abbehusen 59. Raumair, Rob. v. Clary 3. Schuhmacher 11. Waldmann 5. Modlmayr 36.

Im Nfr. haben die Namen der Wochentage im allgemeinen keinen Art., sobald sie solche Tage bezeichnen, welche dem Zeitpunkt des Redenden oder Schreibenden bezüglich der Vergangenheit oder Zukunft zunächst liegen, also jeudi passé, samedi dernier, lundi prochain.

XVII. Jhr. Malh.: Vostre lettre me fut rendu à Paris Vendredy dernier. I. 115. etc. Voit.: j'ay eppris ... que Dimanche prochain vous seriez dedans. I. 207. Mme de Sév.: Il est dimanche 26 Avril II. 22. Je partis mercredi de Paris avec le chagrin de n'avoir pas reçu de vos lettres le mardi. III. 73. J'attends dimanche de vos nouvelles, et je partirai lundi matin. II. 48. Scarr.: la nuit de Lundi dernier. Rac.: Tel qui rit vendredi, dimanche pleurera. II. 145. (jetzt heisst es: Tel qui rit le vendredi, pleure le dimanche, nach Lücking; Sachs und Thibaut führen das Sprüchwort in jener Form, wie es Rac. hat, an).

XVIII. — XIX. Jhr. Rouss.: A mardi donc, mon aimable ami. III. 234. Cour.: Voilà tes lettres de samedi, dimanche, lundi, mardi, mercredi. IV. 5. J'ai fait, mardi dernier, le voyage de Sceaux. III. 4. Hugo, Mar. Tud.: comme j'avais arrête dimanche que l' exécution aurait lieu lundi .... 123.

Sonst wird im Nfr. den Namen der Wochentage der Art. beigefügt und zwar besonders in folgenden Fällen:

a. wenn er von einem Attribut ausser den vorher erwähnten dernier, passé etc. begleitet ist; dies findet sich schon im Afr. Froiss. Chron.: le jour du saint vendredi I. 54. ebenso Desch. III. 67. 1. Com.: Pasques Flories, qu'ils appellent le Dimanche de l'Olive. I. 492. le Roy Edoüard y fut receu le Jeudy Sainct. I. 163. Montpens. II. 3. Mont. I. 378. Marot II. 361. aber auch Rabel.: à mardy gras. I. 12. Montpens. Le mardi gras, il me fut impossible de m'empêcher d'aller au bal. I. 205. le samedi de Pâque fleurie au soir. I. 306. Mass. I. 1. 39. 445. etc. Gress.: Le Mardi gras sera Mardi. I. 40. Michaud: On était au vendredi dela la mi-carême. V. 102. etc.

b. wenn der Tag allgemein gefasst wird oder von der häufigen Wiederkehr desselben die Rede ist: St.-Pierre: Ainsi comme la plupart des religions ont consacré à Dieu un jour particulier

dans chaque semaine; les Turcs le vendredi; les Juifs, le samedi; les Chrétiens, le dimanche; les peuples de la Nigritie, le mardi, et sans doute d'autres peuples, le lundi, le mercredi et le jeudi. X. 213. Hugo, Le Roi s'am.: Et vous la recontrez Le dimanche à l'église 31. Le dimanche jamais ne revient assez tôt. 93. Cous III. 7. 2.

c. im übertragenen Sinne: faire le lundi blauen Montag machen.

Lebenslauf.

Ich, Hans Richard Hübner, wurde am 14. September 1867 zu Potsdam geboren. Vom 6 Jahre ab besuchte ich die dortige Ober-Realschule und mit dem 9. Jahre trat ich in die Sexta des Realgymnasiums daselbst ein. Am 1. September 1886 wurde ich mit dem Zeugnis der Reife entlassen und begab mich nach Kiel, um dort neuere Sprachen zu studieren. Im S.-S. 1890 wandte ich mich zur Fortsetzung meiner Studien nach Berlin, von wo ich im Wintersemester 1890 nach Kiel zurückkehrte. Am 12. Dez. 1891 bestand ich vor der hiesigen philosophischen Fakultät das examen rigorosum. Seit Ostern 1892 bin ich als Lehrer am Pädagogium zu Schwerin i./M. thätig.

Meine Lehrer waren die Herren Professoren und Dozenten in Kiel: Stimming, Sarrazin, Heise, Glogau, Th. Möbius †, Vogt, Gering, Deussen, Erdmann und in Berlin: Zeller, Dilthey, Delbrück, Roediger, Zupitza, Tobler, Schwan, Rawitz. Ihnen allen, insbesondere den Herren Prof. Dr. Stimming und Professor Dr. Sarrazin, fühle ich mich zu dauerndem Danke verpflichtet.

Thesen.

1. flèche Pfeil und flèche (de lard) Speckseite sind von verschiedenen Wörtern, nämlich von nd. flits bezw. ags flicce abzuleiten.
2. In Wörtern wie corbleu, morbleu, parbleu liegt eine Entstellung aus: corps de Dieu, mort de Dieu, par Dieu vor.
3. Die Behauptung einiger Litterarhistoriker, dass Autafort der Geburtsort des prov. Dichters Bertran de Born sei, ist nicht zutreffend
4. In den nfr. Ausdrücken: avoir maille à partir ensemble, jeu-parti, mi-parti de und parti (botan.) geteilt, bis über die Hälfte eingeschnitten, hat sich die ursprgl. Bedeutung von partir (lat. partiri) teilen, verteilen, erhalten.
5. Es ist ein grosser Mangel des Rousseau'schen Erziehungssystems, dass R. die Kultur als ein Hindernis der Erziehung betrachtet.

Inhalts-Verzeichnis.

66